

PL

PL

PL



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 28.5.2010
KOM(2010) 260 wersja ostateczna

2010/0154 (COD)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

**w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego
Unii Europejskiej**

(wersja przekształcona)

{SEC(2010 639)}

UZASADNIENIE

1. WPROWADZENIE

Budżet jest jednym z najważniejszych instrumentów realizacji polityk UE. W roku 2011 na polityki UE służące Unii i jej obywatelom planuje się przeznaczyć ponad 130 mld EUR. W obecnej sytuacji ekonomicznej jeszcze ważniejsze niż zwykle jest to, aby mechanizmy wykonania budżetu działały jak najefektywniej i ułatwiały realizację polityk UE, jednocześnie zapewniając należyte traktowanie pieniędzy europejskich podatników. Jest szczególnie ważne, aby mechanizmy te były proste i przejrzyste (przede wszystkim dla końcowych odbiorców środków UE), aby umożliwiały jak najlepsze wykorzystanie zasobów spoza budżetu UE, a jednocześnie zwiększyły rozliczalność Komisji z wykonania budżetu zgodnie z art. 317 TFUE.

Rozporządzenie finansowe (zwane dalej RF¹) zawiera wszystkie reguły i zasady regulujące wykonanie budżetu Unii. Ma ono charakter horyzontalny, jako że stosuje się je we wszystkich obszarach wydatków i do wszystkich dochodów. Co trzy lata lub w każdym przypadku, gdy okaże się to niezbędne, RF podlega rewizji; niniejszy wniosek jest właśnie wynikiem takiej cotrzyletniej rewizji. Odzwierciedla on również głęboką potrzebę zrewidowania mechanizmów wykonania budżetu w kontekście obecnej sytuacji ekonomicznej oraz w świetle przyszłych zadań politycznych².

Po raz pierwszy cotrzyletnią rewizję przeprowadza się zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą przewidzianą w art. 322 TFUE. Jest ona prezentowana jako przekształcenie zgodnie z Porozumieniem międzyinstytucjonalnym z dnia 28 listopada 2001 r. w sprawie bardziej uporządkowanego wykorzystania techniki przekształcania aktów prawnych³. Aby umożliwić władzy prawodawczej ogólny ogląd zaproponowanych zmian, w jednym pakiecie z RF przedstawia się przepisy wykonawcze do RF (zwane dalej PW⁴) jako dokument roboczy służb Komisji. PW, zawierające bardziej szczegółowe przepisy uzupełniające RF, będą przyjęte na mocy przekazanych uprawnień Komisji zgodnie z art. 290 TFUE.

Niniejsza rewizja nie obejmuje zmian wynikających z wejścia w życie Traktatu z Lizbony, z wyjątkiem obowiązków państw członkowskich dotyczących kontroli wewnętrznej i audytu oraz wynikającej stąd odpowiedzialności w zakresie zarządzania dzielonego, które ujęto w niniejszej rewizji. Inne zmiany związane z Traktatem z Lizbony, z uwagi na ich bardzo szczególny charakter, Komisja wprowadziła dwoma oddzielnymi wnioskami *ad hoc*: jednym związanym z utworzeniem Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych⁵ i drugim, dotyczącym nowych reguł budżetowych⁶ (przede wszystkim wprowadzenia wieloletnich ram finansowych do Traktatu oraz nowej corocznej procedury budżetowej).

¹ Rozporządzenie Rady nr 1605/2002 z 26.6.2002.

² Komunikat Komisji COM(2010) 2020, pkt 3.2.

³ Dz.U. C 77 z 28.3.2002, s. 1.

⁴ Rozporządzenie Komisji nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r.

⁵ COM (2010) 85 z 24.3.2010.

⁶ COM(2010)71 z 3.3.2010.

Niniejszy wniosek oparto na wynikach konsultacji publicznych z dnia 19 października 2009 r.⁷, w wyniku których otrzymano 235 uwag od zainteresowanych podmiotów, które wykonują lub otrzymują środki finansowe Unii: obywateli, podmiotów publicznych i prywatnych oraz regionalnych i krajowych organów administracji. Komisja przyjęła swój wniosek w oparciu o wyniki wspomnianych konsultacji, a także w oparciu o doświadczenia swoich służb operacyjnych i wnioski wyciągnięte z poprzednich rewizji.

2. HARMONOGRAM

Negocjacje w sprawie rewizji RF będą prowadzone jednocześnie z przygotowaniem do programów obejmujących okres po roku 2013 i w tym właśnie szerszym kontekście należy ją rozpatrywać. Dlatego też ważne jest, aby wszyscy zainteresowani uczestnicy procesu prawodawczego, szczególnie Parlament Europejski i Rada, porozumieli się co do ambitnego harmonogramu niniejszej rewizji oraz potrzeby zapewnienia spójności między przepisami finansowymi zapisanymi w RF i treścią sektorowych aktów podstawowych. Aby tak się stało, powinni oni dążyć do porozumienia w sprawie pakietu (RF i PW), który mógłby wejść w życie przed końcem 2011 r. Jest to bardzo ambitny termin, jeśli uwzględni się ograniczenia wynikające ze zwykłej procedury ustawodawczej.

3. PODSTAWA PRZEPROWADZENIA NINIEJSZEJ REWIZJI

RF powinno zawierać tylko najważniejsze zasady (RF, Tytuł II) oraz podstawowe reguły zarządzania budżetem i finansami, podczas gdy szczegóły powinny zostać określone w PW oraz prawie miękkim, np. w wewnętrznych wytycznych. Wspomniane zasady muszą być przestrzegane we wszystkich aktach ustawodawczych⁸ i przez wszystkie instytucje. Powinny być stabilne, a wszelkie odstępstwa od nich należy ograniczyć do ścisłego minimum.

Jeśli chodzi o treść rozporządzenia, powinno się zachować najważniejsze elementy reform finansowych, a przede wszystkim: rolę podmiotów działań finansowych, znaczenie decyzji o finansowaniu przyjmowanych przez kolegium komisarzy w odniesieniu do wydatków operacyjnych, integrację kontroli w służbach operacyjnych, funkcję audytu wewnętrznego, budżetowanie zadaniowe oraz modernizację zasad rachunkowości i podstawowych reguł mających zastosowanie do dotacji. Reguły dotyczące zamówień należy zachować, zgodnie z dyrektywami dotyczącymi zamówień.

Trzeba ponadto pamiętać, że nie wszystkie problemy ze stosowaniem przepisów wymagają zmian w RF. W ogromnej większości przypadków trudności przywołane podczas konsultacji publicznych nie biorą się z rozporządzenia finansowego lub mogłyby zostać rozwiązane w drodze interpretacji jego przepisów. Źródłem problemów są również rozporządzenia sektorowe, które ze względu na swoją szczegółowość i złożoność znacznie zwiększają ryzyko błędu lub niewłaściwej interpretacji.

⁷ http://ec.europa.eu/budget/library/consultations/FRconsult2009/draft_report_en.pdf

⁸ Artykuł 2 RF.

Jeśli chodzi o metody, wszelkie zmiany merytoryczne oceniono pod względem następujących kryteriów:

- zmniejszenie obciążeń administracyjnych beneficjentów, wykonawców i partnerów wykonawczych;
- ułatwianie, w miarę możliwości, jak najlepszego wykorzystania środków budżetowych;
- ułatwianie Komisji wypełniania jej zobowiązania, wynikającego z art. 317 Traktatu, do wykonania budżetu i osiągnięcia celów polityki poprzez ulepszenie instrumentów służących temu wykonaniu oraz uproszczenie zasad i procedur;
- zapewnienie należytego zarządzania finansami i ochrona interesów finansowych Unii przed nadużyciami finansowymi i innymi działaniami niezgodnymi z prawem⁹.

4. POTRZEBA REFORMY

Reforma jest konieczna w celu dostosowania reguł finansowych do nowych wymogów dotyczących wykonywania budżetu (współfinansowanie z innymi darczyńcami, specjalne instrumenty finansowe, partnerstwa publiczno-prywatne) lub też z uwagi na przypadki, gdy podstawowe zasady powodują nieproporcjonalne obciążenia (odsetki od płatności zaliczkowych) lub mogą nadmiernie zakłócić efektywność (zakaz wykonywania budżetu poprzez organy sektora prywatnego). Konieczne jest również ułatwienie procedur przyznawania dotacji i udzielania zamówień o niskiej wartości.

Nowa procedura mająca zastosowanie do PW, zgodnie z Traktatem z Lizbony, powinna ponadto doprowadzić do nowego powiązania RF i PW, narzucając kompleksowy przegląd całego zestawu reguł finansowych. W tym względzie niektóre przepisy PW, obecnie określające wyjątki lub odstępstwa od przepisów RF, powinny zostać wprowadzone do samego RF, a PW powinno się ograniczyć do szczegółów technicznych i zasad wykonania¹⁰.

W tym kontekście Komisja postawiła swemu wnioskowi następujące cele:

- wprowadzić więcej elastyczności do wykonywania zasad budżetowych, co powinno służyć lepszemu zaspokajaniu potrzeb operacyjnych oraz zmniejszyć niepotrzebne obciążenia administracyjne dla odbiorców środków Unii;
- poprawić stosunki z partnerami wykonawczymi, którym Komisja powierza zarządzanie programami lub częścią programowania (projekty), przede wszystkim uwzględniając charakter danego partnera wykonawczego (państwa członkowskie, agencje, EBI, podmioty publiczne i prywatne itp.) i związane z tym ryzyko finansowe (proporcjonalność);
- przejść, w systemie dotacji, z zarządzania opartego na rzeczywistych kosztach (nakładach) na system oparty na wynikach (rezultatach) w celu lepszego wypełniania

⁹ art. 310 ust. 6 TFUE.

¹⁰ art. 290 TFUE przewiduje, że władza prawodawcza może przekazać Komisji uprawnienia do przyjęcia tylko takich aktów, „[...] które uzupełniają lub zmieniają niektóre, inne niż istotne, elementy [danego] aktu ustawodawczego”, tj. RF.

celów polityki i znacznego uproszczenia wymogów proceduralnych i dotyczących dokumentacji z korzyścią dla beneficjentów, a także ułatwić korzystanie z płatności ryczałtowych;

- zapewnić należyte zarządzanie finansami, zostawiając jednocześnie urzędnikom zatwierdzającym wystarczającą swobodę, tak aby mogli dostosować środki do swoich ograniczeń operacyjnych i napotykanego ryzyka finansowego;
- unowocześnić system zarządzania ryzykiem i system środków kontroli, tak aby były one bardziej proporcjonalne w stosunku do prawdopodobieństwa błędu i związanych z tym kosztów.

5. ZMIANY ZAPROPONOWANE PRZEZ KOMISJĘ

5.1. Wyjątki od zasad budżetowych

Jeśli chodzi o zasadę **jednolitości budżetowej**, konieczne jest uproszczenie reguł dotyczących **odsetek od zaliczek** (art. 5 i 5a RF), ponieważ powodują one nadmierne obciążenia administracyjne dla obu stron i nieporozumienia w stosunkach z podmiotami i partnerami (szczególnie w obecnym okresie niskich stóp procentowych). Odsetki te są pobierane zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami i stanowią dość istotny dochód w budżecie Unii (ok. 50 mln EUR rocznie). Zaproponowane zmiany koncentrują się więc na beneficjentach dotacji, a obowiązek generowania odsetek z zaliczek i odzyskiwania takich odsetek został zniesiony, chyba że umowy o przekazaniu zadań stanowią inaczej. Oznacza to, że agencje krajowe będą mogły ponownie wykorzystać narosłe odsetki na zarządzane przez siebie programy, a odsetki wygenerowane przez organy UE będą nadal odzyskiwane rocznie. Środek ten wiąże się z minimalnymi stratami w zakresie dochodów różnych Unii (ok. 15 mln EUR).

Jeśli chodzi o **zasadę uniwersalności**, proponuje się podwójny system w zakresie **dochodów przeznaczonych na określony cel** (art. 18 RF), w którym rozróżnia się pomiędzy: 1. ponownym wykorzystaniem na ten sam cel środków finansowych pierwotnie przeznaczonych przez władzę budżetową (wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel), w odniesieniu do których utrzymano dotychczasowy system (przeniesienie tylko na jeden rok, środki przeniesione muszą zostać wykorzystane, zanim będzie można korzystać z nowych środków) oraz 2. dochodami pobranymi od różnych darczyńców i przeznaczonymi przez nich na konkretne programy lub działania (zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel: wkłady od państw EFTA i państw trzecich do programu Unii, współfinansowanie działań zewnętrznych pochodzące od państw członkowskich i innych darczyńców), w odniesieniu do których system przenoszenia środków powinien być bardziej elastyczny, aby zapewnić realizację celu, na jaki darczyńcy przeznaczyli środki. Zapewniono odpowiedni system przedkładania sprawozdań władzy budżetowej.

Jeśli chodzi o **budżetową zasadę specyfikacji**, konieczne jest wyjaśnienie reguł dokonywania przesunięć środków oraz wprowadzenie większej elastyczności w zakresie procedury przyjmowania niektórych przesunięć, o których decyduje Komisja (art. 21, 23 i 26 RF), w celu zaspokojenia potrzeby lepszego wykonania budżetu, szczególnie w odniesieniu do środków na płatności, dochodów przeznaczonych na określony cel oraz środków administracyjnych wspólnych dla

kilku tytułów. Proponuje się także uproszczenie reguł dotyczących przesunięć, nakładających obowiązek informowania władzy budżetowej, aby uniknąć powtarzających się opóźnień w ich przeprowadzaniu.

Jeśli chodzi o zasadę **należytego zarządzania finansami**, która obejmuje również kwestię proporcjonalności, w RF należy wprowadzić pojęcie **dopuszczalnego ryzyka błędu** (art. 28b RF). Celem tej propozycji, wysuniętej już podczas poprzedniej rewizji, a teraz podpartej rzetelną analizą kosztów kontroli i wynikających z niej korzyści, jest zdecydowanie o poziomie dopuszczalnego ryzyka błędu w **poszczególnych obszarach polityki**, uwzględniając koszty kontroli, ryzyko błędu i korzyści płynące z tej polityki. Będzie to oznaczało ustalenie, w niektórych obszarach, poziomu dopuszczalnego ryzyka powyżej 2 % progu istotności, jaki stosuje Trybunał Obrachunkowy we wszystkich obszarach polityki przy stwierdzaniu legalności i prawidłowości operacji podstawowych. O dopuszczalnych poziomach ryzyka decydowałaby władza prawodawcza. Dzięki nim ustalony zostałby poziom kontroli odzwierciedlający właściwy stosunek kosztów do wyników, tak aby organ udzielający absolutorium (tj. PE) miał lepszą podstawę do oceny jakości zarządzania ryzykiem przez Komisję.

Jeśli chodzi o **zasadę jednoroczności**, do RF nie zaproponowano żadnych zmian oprócz tych dotyczących reguł w zakresie zewnętrznych dochodów przeznaczonych na określony cel (art. 10 RF) w celu uwzględnienia podwójnego systemu zaproponowanego w odniesieniu do dochodów przeznaczonych na określony cel. Komisja jednak w pełni zdaje sobie sprawę z obaw wyrażanych przez niektórych partnerów wykonawczych w ramach programów wieloletnich (EBI, ITER, Galileo, programów badawczych zarządzanych przez wspólne inicjatywy technologiczne itp.), którzy wnioskuje, przed podpisaniem zamówienia lub umowy z Komisją, o zapewnienie dotyczące długości trwania zobowiązania z budżetu Unii względem konkretnego projektu, czasami wykraczającego nawet poza harmonogram bieżących wieloletnich ram finansowych. Należy zauważyć, że takie zapewnienie obecnie istnieje w formie rocznych rat, w przypadkach gdy akt podstawowy określa wysokość rocznych kwot na czas obowiązywania wieloletnich ram finansowych (np. fundusze strukturalne) lub na dłużej (np. ITER), zgodnie z art. 76 ust. 3 RF. Takie programowanie finansowe¹¹ jest tylko orientacyjne, jednak zawiera ono odpowiednie informacje o rocznych kwotach przewidzianych na ważne programy, np. na wspólne inicjatywy technologiczne, a co ważniejsze, pokazuje średnioterminową perspektywę unijnego finansowania, której potrzebują niektórzy partnerzy wykonawczy Unii. Ponadto, wraz z rozszerzeniem zakresu procedury współdecyzji, czyli obecnej zwykłej procedury ustawodawczej, wzrósł poziom pewności płynącej z kwot rocznych, zapisanych w podstawach prawnych.

W odniesieniu do zasady **przejrzystości** nie zaproponowano żadnej zmiany.

¹¹ Programowanie finansowe przekazywane jest dwa razy do roku władzy budżetowej zgodnie z pkt 20 Porozumienia międzyinstytucjonalnego (PM) pomiędzy Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją o współpracy w sprawach budżetowych. Zob. COM(2010)73 z 3.3.2010. Postanowienie to odpowiada pkt 46 obecnie obowiązującego PM.

5.2. Wykonanie budżetu

5.2.1. Zmniejszenie liczby metod wykonywania z 5 do 2 (art. 53 RF)

Przepisy dotyczące metod wykonywania budżetu są bardzo ważnym elementem reformy z 2001 r. i regulują warunki **przekazywania na zewnątrz pewnych zadań budżetowych osobom trzecim**. Dzięki tym przepisom wydatki mają być wykonywane, bez względu na wybraną metodę, na takim poziomie kontroli i przejrzystości, jakiego zgodnie z RF oczekuje się od służb Komisji.

Przez lata przepisy te stały się jednak tak złożone, że trudno już dostrzec ich pierwotne przesłanki. Wniosek Komisji ma w związku z tym na celu dokonanie **wyraźnego rozróżnienia między:**

- przypadkami, kiedy budżet wykonywany jest **bezpośrednio** (przez Komisję lub agencje wykonawcze – art. 53 ust. 1 pkt 1);
- i przypadkami, kiedy budżet wykonywany jest **pośrednio** w ramach zarządzania dzielonego z państwami członkowskimi lub za pośrednictwem innych podmiotów lub osób (art. 53 ust. 1 pkt 2).

We wniosku przedstawiono wspólne wymagania **dla wszystkich rodzajów zarządzania pośredniego** wraz z przepisami szczegółowymi dotyczącymi zarządzania pośredniego z państwami członkowskimi (art. 53a RF).

Celem wniosku jest przede wszystkim **znalezienie równowagi** między ułatwieniem urzędnikowi zatwierdzającemu zadania polegającego na znalezieniu takiego sposobu wykonania budżetu, który byłby najwłaściwszy dla danego działania, a zapewnieniem mu bardziej bezpiecznego środowiska działania. Równowagę tę uzyskuje się dzięki dwóm następującym elementom:

- uwzględnione zostały operacyjne potrzeby służb poprzez wprowadzenie większej proporcjonalności do kontroli *ex ante*, w zależności od ryzyka związanego z danym działaniem i jego ogólnego środowiska kontroli, w tym środków podjętych przez Komisję, mających na celu nadzorowanie i wspieranie wykonania. Zaproponowano również przepisy mające na celu uwzględnienie potrzeb powstałych w związku z nowymi instrumentami finansowymi, takimi jak instrumenty dotyczące EBI i partnerstw publiczno-prywatnych;
- zwiększono odpowiedzialność państw członkowskich i podmiotów lub osób, którym powierza się zadania, w ramach zarządzania pośredniego, a także zrationalizowano obowiązki Komisji w zakresie kontroli i audytu przy wszystkich rodzajach zarządzania budżetem.

Jednocześnie zaproponowano przepisy mające na celu wzmocnienie **należytego zarządzania finansami**, tak aby zapewnić rozliczalność Komisji za wykonanie budżetu. Dotyczą one:

- obowiązków w zakresie kontroli i audytu, z których muszą wywiązywać się państwa członkowskie i podmioty, którym powierzono wykonanie zadań, aby zapewnić odpowiedni poziom ochrony interesów finansowych Unii;

- **poświadczeń wiarygodności dotyczących zarządzania** dla wszystkich rodzajów pośredniego zarządzania budżetem, które nie podlegają oddzielnej procedurze udzielania absolutorium przez władzę budżetową, co powinno zwiększyć odpowiedzialność państw członkowskich oraz podmiotów, którym powierzono wykonanie zadań, a także zapewnić urzędnikowi zatwierdzającemu wyższy poziom pewności, szczególnie w ramach jego obowiązków sprawozdawczych;
- obowiązków Komisji w zakresie kontroli i audytu, w tym procedur rozliczania rachunków oraz możliwości zawieszenia lub przerwania płatności.

5.2.2. *Obowiązki państw członkowskich w zakresie kontroli i audytu (art. 53a RF)*

W niniejszym wniosku wprowadzono nowe przepisy oparte na postanowieniach art. 317 TFUE, zawierające następujące elementy: zharmonizowana struktura administracyjna w państwach członkowskich; wspólne obowiązki tych struktur w zakresie zarządzania i kontroli; coroczne poświadczenie wiarygodności dotyczące zarządzania wraz z opinią niezależnego audytora, na mocy którego akredytowany organ krajowy przyjmuje odpowiedzialność za zarządzanie powierzonymi mu środkami finansowymi Unii; stosowane przez Komisję mechanizmy rozliczania finansowego, zawieszania i korekty.

Przepisy te powinny mieć zastosowanie tylko do rozporządzeń sektorowych kolejnej generacji, tj. dotyczących okresu po 2013 r. (art. 187 RF).

5.2.3. *Płatności i rachunki powiernicze (art. 61 ust. 4 RF)*

Przepisy RF obejmują wyłącznie rachunki bankowe otwierane w celu zarządzania środkami pieniężnymi na odpowiedzialność księgowego. Należy umożliwić otwieranie również **rachunków powierniczych**, związanych z wdrażaniem programu w ramach zarządzania pośredniego przez instytucje finansowe. Rachunki te byłyby otwierane na odpowiedzialność urzędnika zatwierdzającego w porozumieniu z księgowym.

Dokonano również przeglądu przepisów dotyczących zaliczkowania (art. 81 RF), tak by umożliwić wykonywanie pojedynczych płatności zaliczkowych, które trzeba będzie rozliczać zgodnie z postępem działań. Powinno to dać beneficjentom dotacji UE większą pewność co do otrzymywanych kwot, ponieważ Komisja zatwierdzałaby kwalifikowalność kosztów regularnie poprzez płatności okresowe.

5.2.4. *Operacje po stronie dochodów (art. 73b i 74 RF)*

W celu zwiększenia skuteczności ochrony interesów finansowych Unii należy uściślić reguły dotyczące **odzyskiwania** środków. Środki podlegające odzyskaniu powinny być traktowane przez państwa członkowskie w ten sam sposób, w jaki traktują one przysługujące im należności na własnym terytorium.

Proponuje się także uproszczenie systemu **prognoz dochodów** zgodnie z potrzebami budżetowymi. Wymaga się ujęcia prognoz dochodów w przypadku, gdy są one spodziewane z pewnym prawdopodobieństwem i można je racjonalnie ująć liczbowo.

5.2.5. *Zamówienia (art. 88-107 RF)*

W granicach wyznaczonych przez dyrektywę o zamówieniach publicznych z 2004 r.¹² dokonano przeglądu przepisów dotyczących zamówień w celu **uproszczenia reguł** (dotyczących progów, gwarancji bankowych), uwzględnienia szczególnego statusu, jaki ma w Traktacie EBI, oraz bardziej precyzyjnego **określenia zakresu** niektórych przepisów, szczególnie dotyczących wyboru ekspertów. Ponadto baza danych o dostawcach powinna umożliwiać bardziej skuteczną komunikację z potencjalnymi oferentami w odniesieniu do zamówień o wartości poniżej progów ustanowionych w dyrektywie o zamówieniach publicznych.

Jeśli chodzi o reguły dotyczące wykluczenia, w art. 93 RF wprowadzono odstępstwo od obowiązku wykluczenia ze względu na nadrzędną potrzebę zabezpieczenia interesu ogólnego, w szczególności ciągłości działalności instytucji. Przepis ten ma na celu uzgodnienie reguł zawartych w RF z właściwą dyrektywą. W art. 95 RF wprowadzono przepis dający EBC i EBI dostęp do centralnej bazy danych o wykluczeniach na takich samych zasadach co instytucjom UE.

Wprowadzono także przepis w art. 96 ust. 2 w celu zapewnienia należytej podstawy prawnej do publikowania decyzji administracyjnych o wykluczeniu i nakładających kary finansowe, zgodnie z wymogami ochrony danych.

5.2.6. *Dotacje (art. 108-120 RF)*

Reguły dotyczące dotacji wprowadzono po raz pierwszy w wersji przekształconej RF i PW w 2002 r. Podczas rewizji w 2006 r. wprowadzono jedynie niewielkie zmiany, które okazały się niewystarczające do zmniejszenia obciążeń administracyjnych służb operacyjnych i beneficjentów.

Obciążenia te uniemożliwiają służbom wykorzystywanie swoich zasobów do osiągania celów polityki i terminowej realizacji zadań, a beneficjentów obciążają nadmierną biurokracją. Mają one dwie przyczyny: nadmierne podobieństwo reguł i procedur dotyczących zamówień i dotacji, mimo że ich cele są bardzo różne (nabywanie oraz wspieranie); fakt, że kontrole w obszarze dotacji dotyczą przede wszystkim kosztów rzeczywistych (dotacje oparte na kosztach rzeczywistych), a nie oczekiwanych wyników projektów (produktów cząstkowych).

Proponuje się zatem przejść na **system oparty na wynikach**, oparty na definicji uzgodnionych wskaźników i celów (rezultatów i efektów) oraz znacznie uprościć płatności ryczałtowe (płatności ryczałtowe, standardową skalę kosztów jednostkowych i stawki zryczałtowane) wyraźnie niepowiązane z żadną weryfikacją faktycznych kosztów wykonania (art. 109 RF). Takie nowe podejście należy koniecznie ująć w przepisach wykonawczych. Obejmowałoby ono metody kontroli (w tym audyty operacyjne) i jednocześnie zapewniało przestrzeganie wspólnych zasad mających zastosowanie do dotacji. Dlatego właśnie należy zlikwidować maksymalny próg płatności ryczałtowych (25 000 EUR) i decyzję o wysokości takiej płatności pozostawić kolegium komisarzy przyjmującemu dane ramy prawne płatności ryczałtowych.

¹² Dyrektywa nr 2004/18/WE.

Aby korzystanie z płatności ryczałtowych stanowiło część oceny ryzyka przeprowadzanej przez urzędnika zatwierdzającego oraz aby zagwarantować równe traktowanie beneficjentów, ramy prawne służące określaniu wysokości płatności ryczałtowych (spójność z finansowanymi działaniami, kwota maksymalna, podstawa i metody obliczania) powinny być przyjmowane przez Komisję, z wyjątkiem programów, gdzie wartość dotacji jest niska ($\leq 50\,000$ EUR). Urzędnik zatwierdzający mógłby wówczas, w trakcie trwania programu, ustalić płatności ryczałtowe, skalę kosztów jednostkowych i stawki ryczałtowane na podstawie wstępnego budżetu przedstawionego przez wnioskodawcę, uwzględniając jego wewnętrzne praktyki księgowe, włączając tylko akceptowalne kategorie kosztów, które wnioskodawca systematycznie stosuje do podobnych operacji (brak niekorzystnego traktowania środków finansowych UE).

Jednocześnie **konieczny jest przegląd systemu opartego na kosztach rzeczywistych**, utrzymanego jako system domyślny (precyzyjniejsze określenie różnych rodzajów kosztów, kosztów faktycznie poniesionych, wkładów rzeczowych, zysku), a ewentualny zysk z działania należy odzyskiwać proporcjonalnie (jeżeli UE finansuje 50 % kosztów, odzyskać powinno się tylko 50 % zysku).

Jeśli chodzi o **stopniowe zmniejszanie** dotacji na działalność (art. 113 ust. 2 RF), proponuje się przegląd stosowania tej reguły po czwartym roku zamiast zupełnego jej zarzucenia z uwagi na to, że co do zasady jest ona słuszna.

Dokonano przeglądu procedur udzielania dotacji w PW w celu pozostawienia wyboru zasad w jak największym stopniu urzędnikowi zatwierdzającemu (decyzja lub umowa, gwarancje bankowe i dokumenty służące ocenie potencjału operacyjnego i finansowego). Dzięki usunięciu nadmiernych wymagań administracyjnych, zgodnie z zasadą proporcjonalności, oraz podniesieniu obecnego progu (z 25 000 EUR do 50 000 EUR) łatwiejsze powinno stać się udzielanie **dotacji o niskiej wartości**. Wpisuje się to w tendencje zapoczątkowane w 2006 r.

Reguły zatwierdzania w wyjątkowych przypadkach dotacji kaskadowych okazały się zbyt surowe i powinny zostać złagodzone (art. 120 ust. 2 RF), aby umożliwić beneficjentom wtórny podział otrzymanych dotacji na rzecz osób trzecich. Powinno to poprawić wdrażanie programów skierowanych do dużych grup osób fizycznych, do których nie można dotrzeć bezpośrednio (uczelnie w przypadku programu Erasmus, organizacje pozarządowe w przypadku programów przekazywania środków pieniężnych w obszarze działań zewnętrznych). Komisja proponuje ułatwienia w obszarze dotacji kaskadowych, usuwając lub łagodząc niektóre z obecnie obowiązujących ograniczeń, w przypadku gdy wtórny podział środków jest głównym celem działania oraz jeśli beneficjent pierwszego szczebla przedstawi odpowiednie gwarancje w zakresie odzyskiwania należnych kwot. Utrzymano zasadę ograniczenia swobody decyzji po stronie beneficjenta pierwszego szczebla w zakresie wtórnego podziału dotacji.

Urzędnik zatwierdzający powinien ponadto dysponować pewną swobodą umożliwiającą mu uznanie grupy partnerów wykonawczych, takich jak konsorcjum stanowiące część sieci, za pojedynczego beneficjenta. Pewną swobodę proceduralną przewidziano również w art. 109 ust. 6 RF w kontekście udzielania dotacji EBI, odzwierciedlając jego szczególną pozycję wynikającą z Traktatu.

Zaproponowano również przepisy regulujące rozciągnięcie ustaleń dotyczących błędów systemowych w systemie opartym na kosztach realnych w przypadku wykrycia takich błędów podczas audytu *ex post*. W takich przypadkach odpowiedzialny urzędnik zatwierdzający powinien móc zastosować korektę finansową w takich samych proporcjach do innych, nieskontrolowanych projektów realizowanych przez tego samego beneficjenta i odzyskać odpowiednie kwoty, jeśli beneficjent nie jest w stanie wykazać, że błędy te nie mają wpływu na projekty niepoddane kontroli.

5.2.7. *Nagrody (nowy Tytuł VIa, art. 120a RF)*

Nagrody przyznawane są w wyniku przeprowadzenia konkursu i stanowią unijne świadczenie pieniężne inne od dotacji. Proponuje się zatem wprowadzenie przepisów dotyczących nagród w oddzielnym tytule RF. Świadczenia pieniężne Unii w tym zakresie nie będą w żaden sposób powiązane z przewidywanymi kosztami.

5.2.8. *Instrumenty finansowe zarządzane przez międzynarodowe instytucje finansowe (nowy Tytuł VIB, art. 120b i 120c RF)*

Instrumenty finansowe coraz częściej postrzegane są jako właściwy sposób zwiększania efektu środków finansowych UE, szczególnie gdy łączone są z innymi środkami (funduszami gwarancyjnymi, kapitałem podwyższonego ryzyka, instrumentami mieszanymi łączącymi dotację wspólnotową z pożyczką lub gwarancją).

Proponuje się **stworzenie nowego rodzaju świadczeń finansowych**, ponieważ instrumentów tych, obecnie wykorzystywanych przede wszystkim przez EBI i EFI, nie można przyrównać do usług ani dotacji. Powinny one podlegać przepisom szczególnym w celu uwzględnienia szczególnego charakteru ich stosowania (fundusze odnawialne, świadczenia kaskadowe udzielane poprzez sieci bankowe), przy jednoczesnym przestrzeganiu zasad odpowiedzialności (takich jak udział w ryzyku lub współfinansowanie oraz kary za niewykonanie umowy) i należytego zarządzania finansami (ograniczenie ryzyka w przypadku publicznych środków finansowych).

5.2.9. *Sprawozdania i protokoły wstępnych ustaleń Trybunału Obrachunkowego (art. 143 i 144)*

Proponuje się szereg zmian dotyczących sprawozdań rocznych i sprawozdań specjalnych Trybunału Obrachunkowego w celu odzwierciedlenia bieżących praktyk (postępowanie sporne, publikowanie odpowiedzi każdej z instytucji obok uwag ETO lub po nich, przekazywanie odpowiedzi państw członkowskich), lub też mających na celu racjonalizację harmonogramu. W nowych przepisach sformalizowano również praktyki dotyczące protokołu wstępnych ustaleń wysyłanego przez ETO do komisarzy, organów i państw członkowskich.

5.2.10. *Fundusze powiernicze Unii (art. 164 RF)*

Proponuje się upoważnić Komisję do tworzenia funduszy powierniczych Unii na rzecz działań zewnętrznych oraz do zarządzania takimi funduszami. Byłyby one wykorzystywane na potrzeby działań kryzysowych, pokryzysowych (np. Haiti) lub tematycznych, a w ich ramach łączono by środki z budżetu Unii ze środkami od innych darczyńców.

Głównym celem takiego instrumentu jest umożliwienie Unii odgrywania większej i lepiej wyeksponowanej roli w dziedzinie pomocy rozwojowej.

5.2.11. Możliwość zaciągania pożyczek na finansowanie zakupu budynków (art. 179 ust. 3 lit. b) RF)

Z przyczyn związanych z przejrzystością oraz oszczędnością Komisja proponuje wprowadzić możliwość zaciągania pożyczek, wyłącznie na potrzeby planowanego zakupu przez instytucje swoich obiektów. Stanowiłoby to znaczne uproszczenie obecnego systemu, byłoby oszczędniejsze z uwagi na fakt, że instytucje, dzięki ratingowi AAA, jakim cieszy się Unia na rynkach finansowych, mogłyby korzystać z niższych stóp procentowych, a także umożliwiłoby instytucjom prowadzenie długofalowej strategii w zakresie nieruchomości (szczególnie w przypadku delegatur, OIB i OIL).

W praktyce w budżecie widoczne byłyby tylko roczne raty pożyczki (spłata pożyczki), a same pożyczki na zakup budynków nie byłyby w nim uwzględniane, jako że nie finansowałyby one budżetu, lecz zakup aktywów. Z tego względu zmianę wprowadzono w art. 179 RF, a nie w art. 14 RF. Zmieniono również art. 96 RF, dotyczący wydatków administracyjnych pokrywanych z zobowiązań tymczasowych, ponieważ spłata każdej raty rocznej (lub okresowej) będzie traktowana jako powtarzający się wydatek administracyjny, podobny do płatności za czynsze.

5.2.12. Elastyczne podejście do partnerstw publiczno-prywatnych (PPP)

Wniosek Komisji ma na celu ułatwienie większego stosowania PPP, szczególnie w dziedzinie badań, czego domaga się większość zainteresowanych podmiotów. Nowe podejście powinno objąć szeroki zakres PPP, w zależności od ich struktury i dokładnej definicji finansowanej działalności (jasno określone projekty lub tematyka z zakresu B+R). Proponuje się zatem dodanie dwóch nowych rodzajów struktur do istniejących już możliwości (organy wspólnotowe na mocy **art. 185 RF**, jak np. działające obecnie wspólne inicjatywy technologiczne, grupa partnerów działająca jako podmiot prawa prywatnego lub sieć czysto umowna, otrzymująca **dotacje na mocy art. 108 RF**). W szczególności przewiduje się:

- umożliwienie powierzania realizacji PPP i zarządzania w tym celu środkami finansowymi UE (np. udzielania dotacji) organom podlegającym prawu prywatnemu w ramach zarządzania pośredniego (**art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. g) RF**);
- przyjęcie, w ramach przekazanych uprawnień, oddzielnego modelu rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do organów utworzonych na mocy aktu podstawowego i odpowiedzialnych za realizację danego PPP (**art. 185a RF**). Taki model rozporządzenia finansowego będzie obejmował wspólne zasady, które będą obowiązkowe w celu zapewnienia należytego zarządzania środkami UE oraz właściwej ochrony interesów finansowych Unii. PPP mogłyby jednak stosować własne reguły (dotyczące rachunkowości, audytów wewnętrznych i zewnętrznych, zamówień itp.) w ramach obowiązujących przepisów krajowych i aktu podstawowego.

Istniałaby zatem możliwość wyboru struktury najlepiej odpowiadającej celom i charakterowi realizowanych działań, począwszy od rozwiązań umownych aż po

struktury zinstytucjonalizowane (zintegrowane), które obejmowałyby organ Unii (art. 185 RF), organ sektora prywatnego (art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. g) RF) oraz organ mieszany (art. 185a i art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. e) RF).

5.3. Przepisy końcowe (art. 182-187 RF)

Regularna, przeprowadzana co trzy lata rewizja RF, jaką obecnie przewidują odpowiednie przepisy, nie gwarantuje wystarczającej pewności prawnej i stabilności reguł finansowych. Mechanizmy rewizji są ponadto bardzo sztywne i nie uwzględniają cyklu wieloletniego programowania budżetu UE i związanych z nim przepisów sektorowych. Proponuje się zatem, aby przyszłe rewizje rozporządzenia finansowego były przeprowadzane zawsze, kiedy okaże się to konieczne, a nie zgodnie z wcześniej ustalonym harmonogramem.

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⇒ budżetu ogólnego Unii Europejskiej ⇐

(wersja przekształcona)

SPIS TREŚCI	
CZĘŚĆ I	POSTANOWIENIA ☒ PRZEPISY ☒ WSPÓLNE
TYTUŁ I	ZAKRES
TYTUŁ II	ZASADY BUDŻETOWE
Rozdział 1	<i>Zasady jednolitości i rzetelności budżetowej</i>
Rozdział 2	<i>Zasada jednoroczności</i>
Rozdział 3	<i>Zasada równowagi</i>
Rozdział 4	<i>Zasada jednostki rozliczeniowej</i>
Rozdział 5	<i>Zasada uniwersalności</i>
Rozdział 6	<i>Zasada specyfikacji</i>
Rozdział 7	<i>Zasada należytego zarządzania finansami</i>
Rozdział 8	<i>Zasada przejrzystości</i>
TYTUŁ III	OPRACOWANIE ☒ USTANAWIANIE ☒ I STRUKTURA BUDŻETU
Rozdział 1	Opracowanie ☒ Ustanawianie ☒ budżetu
Rozdział 2	<i>Struktura i prezentacja budżetu</i>
TYTUŁ IV	WYKONANIE BUDŻETU
Rozdział 1	Postanowienia ☒ Przepisy ☒ ogólne
Rozdział 2	<i>Metody wykonywania</i>

Rozdział 3	Podmioty działające w sferze finansów ☒ działań finansowych ☒
Sekcja 1	Zasada rozdzielenia obowiązków
Sekcja 2	Intendent ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒
Sekcja 3	Księgowy
Sekcja 4	Administrator środków ☒ rachunków ☒ zaliczkowych
Rozdział 4	Odpowiedzialność podmiotów działających w sferze finansów ☒ działań finansowych ☒
Sekcja 1	Zasady ☒ Reguły ☒ ogólne
Sekcja 2	Zasady ☒ Reguły mające zastosowanie do intendentów delegowanych i subdelegowanych ☒ urzędników zatwierdzających ☒
Sekcja 3	Zasady ☒ Reguły mające zastosowanie do księgowych oraz administratorów środków ☒ rachunków ☒ zaliczkowych
Rozdział 5	<i>Operacje po stronie dochodów</i>
Sekcja 1	Udostępnianie zasobów własnych
Sekcja 2	Prognoza należności
Sekcja 3	Ustalanie należności
Sekcja 4	Zezwolenie na windykację należności ☒ odzyskanie środków ☒
Sekcja 5	Windykacja ☒ Odzyskiwanie środków ☒
Rozdział 6	<i>Operacje po stronie wydatków</i>
Sekcja 1	Zaciąganie zobowiązań finansowych ☒ na wydatki ☒
Sekcja 2	Stwierdzanie prawidłowości ☒ Poświadczanie zasadności ☒ wydatków
Sekcja 3	Zatwierdzanie wydatków
Sekcja 4	Realizacja wydatków
Sekcja 5	Terminy operacji po stronie wydatków
Rozdział 7	<i>Systemy informatyczne</i>
Rozdział 8	<i>Audytor wewnętrzny</i>

TYTUŁ V	ZAMÓWIENIA
<i>Rozdział 1</i>	☒ Przepisy ☒ Postanowienia ogólne
Sekcja 1	Zakres i zasady udzielania
Sekcja 2	Publikacja
Sekcja 3	Procedury przetargowe ☒ udzielania zamówień ☒
Sekcja 4	Zabezpieczenia i kontrola
<i>Rozdział 2</i>	☒ Przepisy ☒ Postanowienia dotyczące mające zastosowanie do zamówień udzielonych przez instytucje wspólnotowe ☒ unijne ☒ na własny rachunek
TYTUŁ VI	DOTACJE
<i>Rozdział 1</i>	<i>Zakres i formy dotacji</i>
<i>Rozdział 2</i>	<i>Zasady ...</i>
<i>Rozdział 3</i>	<i>Procedura udzielenia dotacji</i>
<i>Rozdział 4</i>	<i>Płatności i kontrola</i>
<i>Rozdział 5</i>	Realizacja <u>Wykonanie</u>
TYTUŁ VII	PREZENTACJA SPRAWOZDAŃ I RACHUNKÓW ☒ RACHUNKOWOŚĆ ☒
<i>Rozdział 1</i>	<i>Prezentacja sprawozdań</i>
<i>Rozdział 2</i>	<i>Informacje na temat wykonania budżetu</i>
<i>Rozdział 3</i>	<i>Rachunkowość</i>
Sekcja 1	☒ <u>Przepisy</u> ☒ Postanowienia wspólne
Sekcja 2	Konta ☒ księgi głównej ☒ ogólne
Sekcja 3	Konta budżetowe
<i>Rozdział 4</i>	Spis inwentarza ☒ Inwentarz majątku ☒
TYTUŁ VII I	KONTROLA ZEWNĘTRZNA I UDZIELENIE ABSOLUTORIUM
<i>Rozdział 1</i>	<i>Kontrola zewnętrzna</i>
<i>Rozdział 2</i>	<i>Absolutorium</i>

CZEŚĆ DRUGA	☒ <u>PRZEPISY</u> ☒ POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE
TYTUŁ I	EUROPEJSKI FUNDUSZ ROLNICZY GWARANCJI
TYTUŁ II	FUNDUSZE STRUKTURALNE, FUNDUSZ SPÓJNOŚCI, EUROPEJSKI FUNDUSZ RYBACKI I EUROPEJSKI FUNDUSZ ROLNY NA RZECZ ROZWOJU OBSZARÓW WIEJSKICH ORAZ FUNDUSZE W PRZESTRZENI WOLNOŚCI, BEZPIECZEŃSTWA I SPRAWIEDLIWOŚCI ZARZĄDZANE W TRYBIE ZARZĄDZANIA DZIELONEGO
TYTUŁ III	BADANIA
TYTUŁ IV	DZIAŁANIA ZEWNĘTRZNE
Rozdział 1	☒ Przepisy ☒ Postanowienia ogólne
Rozdział 2	Realizacja działań
Rozdział 3	Udzielanie zamówień
Rozdział 4	Dotacje
Rozdział 5	Kontrola rachunków
TYTUŁ V	URZĘDY EUROPEJSKIE
TYTUŁ VI	☒ ADMINISTRACYJNE ☒ ŚRODKI ☒ FINANSOWE ☒ ADMINISTRACYJNE
TYTUŁ VII	EKSPERCI
CZEŚĆ TRZECIA	PRZEPISY PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE
TYTUŁ I	POSTANOWIENIA ☒ PRZEPISY ☒ PRZEJŚCIOWE
TYTUŁ II	POSTANOWIENIA ☒ PRZEPISY ☒ <u>KOŃCOWE</u>

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 322, w związku z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, a w szczególności jego art. 106a,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając opinię Trybunału Obrachunkowego¹³,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego Trybunałowi Sprawiedliwości Unii Europejskiej, Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu, Komitetowi Regionów, Rzecznikowi Praw Obywatelskich i inspektorowi ochrony danych,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego do wiadomości parlamentów narodowych,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego do wiadomości Europejskiego Banku Centralnego i Europejskiego Banku Inwestycyjnego,

stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą¹⁴,

a także mając na uwadze, co następuje:

↓ nowy

- (1) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich¹⁵ zostało kilkakrotnie znacząco zmienione. Ze względu na konieczność dalszych zmian rozporządzenie to należy przekształcić dla zachowania przejrzystości.

↓ 1605/2002 motyw 1
(dostosowany)

- ~~(2) Rozporządzenie finansowe z dnia 21 grudnia 1977 r. mające zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich¹⁶, kilkakrotnie ulegało istotnym zmianom, z tego względu, że znacznie zmieniły się okoliczności od czasu, gdy to rozporządzenie finansowe zostało przyjęte, w szczególności w wyniku perspektywy finansowej tworzącej ramy do rozwoju budżetu, wydarzeń w sferze struktury instytucjonalnej oraz szeregu poszerzeń. W celu uwzględnienia, w szczególności, wymogu uproszczenia w obszarze legislacji i administracji oraz wprowadzenia obostrzeń w zarządzaniu finansami wspólnotowymi, rozporządzenie finansowe z dnia 21 grudnia 1977 r. powinno zostać zmienione dla zachowania jasności.~~

↓ nowy

- (3) W rozporządzeniu (WE, Euratom) nr 1605/2002 ustanawia się zasady budżetowe i reguły finansowe, które powinny być przestrzegane we wszystkich aktach ustawodawczych i przez wszystkie instytucje. Należy zachować najważniejsze zasady, a także koncepcję i strukturę tego rozporządzenia oraz podstawowe reguły zarządzania budżetowego i zarządzania finansami. Odstępstwa od tych najważniejszych zasad powinno się poddać przeglądowi i jak najbardziej uprościć, uwzględniając ich

¹³ Dz.U. C 162 z 5.6.2001, s. 1 i Dz.U. C 92 z 17.4.2002, s. 1.

¹⁴ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

¹⁵ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

¹⁶ ~~Dz.U. L 356 z 31.12.1977, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE, EWWiS, Euratom) nr 762/2001 (Dz.U. L 111 z 20.4.2001, str. 1).~~

niesłabnące znaczenie, wartość dodaną dla budżetu rocznego Unii, dalej zwanego „budżetem”, oraz obciążenia, jakie niosą ze sobą dla zainteresowanych stron. Konieczne jest utrzymanie i umocnienie najważniejszych elementów reformy finansowej – roli podmiotów działań finansowych, integracji kontroli w służbach operacyjnych, audytorów wewnętrznych, budżetowania zadaniowego (ABB), modernizacji zasad rachunkowości oraz reguł i podstawowych zasad mających zastosowanie do dotacji.

↓ 1995/2006 motyw 4
(dostosowany)

- (4) Należy uwzględnić przepisy wykonawcze w zakresie dochodów i wydatków budżetu, zawarte w podstawowych aktach prawnych przyjętych na lata 2007–2013, w celu zapewnienia spójności pomiędzy tymi aktami a ☒ niniejszym ☒ rozporządzeniem finansowym.

↓ nowy

- (5) Praktyka wskazuje, że w rozporządzaniu finansowym należy wprowadzić pewne zmiany, aby dostosować ten akt do zmieniających się wymogów związanych z wykonywaniem budżetu, takich jak współfinansowanie z udziałem innych darczyńców, aby zwiększyć efektywność pomocy zewnętrznej oraz ułatwić korzystanie ze specjalnych instrumentów finansowych, takich jak np. umowy zawierane z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym, lub wykorzystywanie partnerstw publiczno-prywatnych.

↓ 1605/2002 motyw 2
(dostosowany)
⇒ nowy

- (6) ~~Niniejsze Rozporządzenie ☒ (WE, Euratom) nr 1605/2002 ☒ powinno ☒ być ☒ ograniczać się ograniczone do określenia ogólnych zasad i podstawowych reguł rządzących całym sektorem budżetowym, o którym mowa w Traktacie ☒ Traktatach ☒ , natomiast przepisy wykonawcze powinny zostać przeniesione do rozporządzenia w sprawie zasad wykonania niniejszego rozporządzenia ☒ zostały określone w rozporządzeniu Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ¹⁷ ☒ w celu stworzenia lepszej hierarchii ~~zasad reguł~~ oraz ~~zapewnienia~~ większej przejrzystości rozporządzenia finansowego ☒ (WE, Euratom) nr 1605/2002 ☒ . z tego względu Komisja powinna być upoważniona do przyjmowania zasad wykonawczych.~~ ⇒ Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ogranicza jednak możliwość przekazywania Komisji uprawnień do przyjęcia środków wykonawczych wyłącznie dla celów uzupełnienia lub zmiany elementów aktu ustawodawczego innych niż elementy istotne. Wskutek tego niektóre przepisy zawarte w rozporządzeniu (WE, Euratom) nr 2342/2002 należy włączyć do niniejszego rozporządzenia. Środki wykonawcze

¹⁷

☒ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, s. 1. ☒

przyjmowane przez Komisję należy ograniczyć do szczegółów technicznych oraz metod wykonania. ⇐

↓ 1605/2002 motyw 3
(dostosowany)

- (7) ~~Przy Ustalenie~~ ☒ ustanawianiu ☒ i wykonywaniu budżetu ~~powinno uwzględniać należy przestrzegać czterech podstawowych zasady~~ prawa budżetowego (jednolitości, uniwersalności, specyfikacji, jednoroczności) oraz ~~zasady~~ rzetelności budżetowej, równowagi, jednostki rozliczeniowej, należytego zarządzania finansami oraz przejrzystości.

↓ 1605/2002 motyw 4

- (8) Niniejsze rozporządzenie powinno umocnić te zasady, a wyjątki ograniczyć do ściśłego minimum i ~~poddać obciąż~~ je surowymi warunkami.

↓ 1605/2002 motyw 5
(dostosowany)
⇒ nowy

- (9) W odniesieniu do zasady jednolitości, niniejsze rozporządzenie powinno ~~określać stanowić~~, że ma ono również zastosowanie do wydatków operacyjnych odnoszących się do wdrażania postanowień Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa ~~oraz współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych~~, w przypadku gdy wydatki te pokrywane są z budżetu. ~~Zasada jednolitości oraz rzetelności budżetowej oznaczają, że całe wszystkie~~ dochody i wydatki ~~Wspólnoty, a także Unii~~, jeżeli są pokrywane z budżetu, są ~~ujmowane~~ ☒ zapisywane ☒ w budżecie.

- (10) ⇐ Reguły dotyczące odsetek generowanych przez zaliczki należy uprościć, ponieważ powodują one nadmierne obciążenia administracyjne zarówno dla odbiorców unijnych środków finansowych, jak i służb Komisji oraz nieporozumienia między służbami Komisji, podmiotami i partnerami. Dla uproszczenia, szczególnie w odniesieniu do beneficjentów dotacji oraz zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami, należy znieść obowiązek generowania odsetek od zaliczek oraz odzyskiwania takich odsetek. Powinna jednak istnieć możliwość zawarcia takiego obowiązku w umowie o przekazaniu zadań, aby umożliwić ponowne wykorzystanie odsetek wygenerowanych przez zaliczki na programy zarządzane przez niektóre podmioty, którym przekazano zadania, lub odzyskanie takich odsetek. ⇐

↓ 1605/2002 motyw 8
(dostosowany)

- (11) W odniesieniu do zasady jednoroczności, należy zachować rozróżnienie między środkami zróżnicowanymi i niezróżnicowanymi ~~środkami~~ ~~powinno zostać zachowane~~. ~~decyzje odnośnie do przeniesienia zobowiązań oraz środków budżetowych na pokrycie zobowiązań powinny być podejmowane przez każdą z instytucji; dodatkowe okresy powinny być ograniczone wyłącznie do przypadków, gdy okaże się to absolutnie niezbędne, a mianowicie do płatności EFOR. W~~

~~odniesieniu do zasady jednorodności należy zwiększyć jej~~ ☒ Należy utrzymać obecny poziom ☒ elastyczności i przejrzystości, aby umożliwić zaspokojenie potrzeb funkcjonalnych. Przeniesienie środków powinno ~~się być wyjątkowo możliwe dopuszczać w drodze wyjątku~~ w przypadku wydatków na płatności bezpośrednie dla rolników w ramach Europejskiego Funduszu Rolniczego Gwarancji (EFRG) ustanowionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1290/2005 z dnia 21 czerwca 2005 r. w sprawie finansowania wspólnej polityki rolnej¹⁸.

↓ 1995/2006 motywy 9 i 10
(dostosowany)

- (12) ~~Wnioski~~ Znacząca większość wniosków państw członkowskich o ~~przyznanie~~ płatności na mocy ~~nowych~~ rozporządzeń ~~dotyczących~~ ☒ w obszarze rolnictwa na ogół ☒ będą wpływały ~~od państw członkowskich w znaczącej mierze~~ na początku roku budżetowego n . Dlatego maksymalna ~~wartość progowa~~ ☒ próg ☒ dla ~~zaciągania~~ zobowiązań ☒ zaciąganych ☒ z góry w ramach EFRG (począwszy od 15 listopada roku $n-1$) na pokrycie zwykłych wydatków na zarządzanie (~~zapisywanych w budżecie~~ ☒ finansowanych z budżetu ☒ na rok n) ~~powinny~~ zostać zwiększone~~ne~~ do trzech czwartych środków przewidzianych na ten cel w ostatnio przyjętym budżecie rolnym. ~~Treść~~ ☒ Przepisy dotyczące ☒ ~~wartości progowej~~ ☒ ograniczenia ☒ dla zaciąganych z góry zobowiązań na pokrycie wydatków administracyjnych ~~powinna być zmieniona tak, aby zawierała odniesienie~~ ☒ powinny odnosić się ☒ do środków ~~ustalonych~~ przyjętych przez władzę budżetową, a zatem z wyłączeniem przesunięć środków.
- (13) Sytuacja, w której środki weterynaryjne finansowane są ze środków nieodróżnionych w ramach EFRG, ~~niepotrzebnie~~ ☒ nadmiernie ☒ utrudnia realizację wspomnianych środków, w szczególności z powodu ograniczonych możliwości dokonywania przeniesień. Dlatego w odniesieniu do tego rodzaju wydatków należy ~~umożliwić~~ ☒ dopuścić ☒ korzystanie ze środków zróżnicowanych, jako że bardziej odpowiada to wieloletniemu charakterowi tych ~~wydatków~~ ☒ działań ☒.

↓ nowy

- (14) Reguły dotyczące przenoszenia w odniesieniu do dochodów przeznaczonych na określony cel powinny także uwzględniać rozróżnienie na zewnętrzne i wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel. Aby zapewnić zgodność z przeznaczeniem określonym przez darczyńcę, zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel powinny być przenoszone automatycznie i wykorzystywane do czasu przeprowadzenia wszystkich operacji związanych z programem lub działaniem, na które są przeznaczone. W przypadkach gdy zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel otrzymuje się w ostatnim roku trwania programu lub działania, powinna również istnieć możliwość wykorzystania ich w pierwszym roku trwania kolejnego programu lub działania. Wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel można przenosić tylko na jeden rok, chyba że mający zastosowanie akt podstawowy stanowi inaczej lub zachodzą należycie uzasadnione okoliczności.

¹⁸

Dz.U. L 209 z 11.8.2005, s. 1.

↓ 1605/2002 motyw 9
(dostosowany)

- (15) Zasada równowagi stanowi jedną z podstawowych reguł budżetowych. ~~W~~ W związku z tym ~~powinno zostać należy podkreślić, że uciekanie się do pożyczek nie jest zgodne z systemem zasobów własnych Wspólnoty Unii~~ ~~Unii~~ ~~Unii~~. Jednakże zasada równowagi ~~nie utrudnia~~ ~~nie~~ nie powinna być interpretowana jako utrudniająca ~~operacje~~ zaciągania i udzielania pożyczek gwarantowanych ~~przez~~ z budżetu ogólnego Unii.

↓ 1605/2002 motyw 10
(dostosowany)

- (16) Zgodnie z ~~artykułem art.~~ ~~art.~~ ~~320~~ ~~277~~ ~~akapit pierwszy~~ Traktatu ~~ustanawiającego Wspólnotę Europejską~~ ~~o funkcjonowaniu Unii Europejskiej~~ ~~oraz artykułem 181 akapit pierwszy Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej~~ powinna zostać ustalona jednostka rozliczeniowa, w której ~~ustanawiany~~ sporządzany jest budżet, oraz która jest również wykorzystywana do celów ~~związanych z~~ ~~wykonywaniem~~ ~~budżetu~~ oraz do ~~przedstawienia~~ ~~prezentacji~~ sprawozdań.

↓ 1605/2002 motyw 6
(dostosowany)
⇒ nowy

- (17) W odniesieniu do zasady uniwersalności, ~~praktyki zwrotu płatności na rachunek~~ ~~dokonanych z góry~~ ~~oraz ponownego ich wykorzystania~~ ~~zostały~~ ~~powinny być zaprzestane~~ ~~a~~ ~~w niektórych przypadkach powinny one zostać~~ ~~zostały~~ ~~zastąpione~~ dochodami przeznaczonymi na określony cel oraz ~~sposobami~~ ~~możliwościami~~ ~~odtworzenia~~ ~~umorzonych~~ ~~środków przyznanych~~ ~~umorzonych~~. ~~zmiany te nie mają wpływu na~~ ~~Specjalne zasady~~ ~~reguły~~ ~~mające zastosowanie do~~ ~~Funduszy~~ ~~Strukturalnych~~ ~~nie uległy zmianie~~.

- (18) ⇒ Odstępstwo dotyczące dochodów przeznaczonych na określony cel należy zmodyfikować, aby uwzględnić, z jednej strony, specyfikę „wewnętrznych dochodów przeznaczonych na określony cel”, wynikających ze środków zatwierdzonych przez władzę budżetową, a z drugiej strony specyfikę „zewnętrznych dochodów przeznaczonych na określony cel”, pobieranych od różnych darczyńców i przeznaczanych przez nich na określony program lub określone działanie. Ponadto darczyńcy zewnętrzni powinni mieć w dalszym ciągu możliwość współfinansowania działań zewnętrznych, w szczególności działań humanitarnych, nawet w przypadkach, gdy akt podstawowy wyraźnie tego nie przewiduje. Aby ułatwić zarządzanie zasobem nieruchomości, w wykazie wewnętrznych dochodów przeznaczonych na określony cel należy uwzględnić dochody ze sprzedaży budynków lub operacji powiązanych. ⇐

↓ nowy

- (19) Jeżeli chodzi o prezentację dochodów przeznaczonych na określony cel w projekcie budżetu, należy zapewnić większą przejrzystość, wprowadzając przepis, zgodnie z

którym kwoty dochodów przeznaczonych na określony cel uwzględnia się w projekcie budżetu w kwotach, które są pewne w dniu jego ustanawiania.

↓ 1995/2006 motyw 12
(dostosowany)

- (20) ~~W chwili obecnej Komisja musi uzyskać zgodę władzy budżetowej na przyjęcie wszelkich darowizn, takich jak dary lub zapisy, których skutkiem jest obciążenie finansowe. Aby uniknąć zbędnych i uciążliwych procedur obowiązek uzyskania zgody powinien być wymagany jedynie do przypadku darowizn, których wartość przekracza pewną wartość i która pociąga za sobą znaczne obciążenia finansowe~~ ☒, Komisja przed przyjęciem wszelkich darowizn, takich jak subwencje lub zapisy, które pociągają za sobą obciążenie finansowe, powinna mieć obowiązek uzyskania zgody władzy budżetowej na ich przyjęcie jedynie w przypadku darowizn przekraczających pewną wartość i pociągających za sobą znaczne obciążenia finansowe ☒.

↓ 1605/2002 motyw 7
(dostosowany)

- (21) W odniesieniu do zasady specyfikacji instytucje powinny posiadać pewien stopień elastyczności w administrowaniu przesunięciami środków. ~~Niniejsze rozporządzenie powinno umożliwiać zintegrowane przedstawienie~~ ☒ prezentację ☒ alokacji ~~środków~~ ☒ zasobów ☒ finansowych i administracyjnych według celu. ~~Procedury przesunięcia środków powinny również zostać zharmonizowane dla wszystkich pozostałych instytucji, aby transfery~~ ☒ przesunięcia ☒ środków na ~~wydatki personalne~~ ☒ personel i na administrację ☒ ~~oraz środków na działalność~~ były kwestią każdej z instytucji. ~~W odniesieniu do przesunięcia środków dotyczących wydatków operacyjnych Komisja może dokonywać przesunięć~~ między rozdziałami w ramach jednego tytułu do wysokości ogółem nieprzekraczającej 10 % środków na rok budżetowy, które znajdują się w pozycji, z której dokonywane jest przesunięcie. ~~Władza budżetowa powinna mieć pozwolenie~~ ☒ możliwość ☒ ~~na utworzenie~~ rezerw jedynie w dwóch przypadkach: jeżeli nie ma ~~podstawowego~~ aktu podstawowego lub jeśli nie ma pewności, że ~~przyznane~~ środki są ~~odpowiednie~~ ☒ wystarczające ☒.

↓ 1995/2006 motywy 13 i 14
(dostosowany)
⇒ nowy

- (22) Należy uprościć przepisy dotyczące przesunięć środków oraz uściślić je w pewnych kwestiach, ponieważ ~~przepisy te~~ w praktyce okazały się one uciążliwe lub niejasne. ⇒ Trzeba zapewnić lepsze wykonanie budżetu, szczególnie w odniesieniu do środków na płatności, dochodów przeznaczonych na określony cel oraz środków administracyjnych, które są wspólne dla kilku tytułów. W związku z tym trzeba dopuścić większą elastyczność w procedurze przyjmowania niektórych przesunięć. ⇐
- (23) W celu zwiększenia ~~skuteczności~~ efektywności powinno zezwolić się Komisji na niezależne podejmowanie decyzji o przesunięciach środków z rezerwy w przypadkach, gdy dla danego działania w momencie ~~uchwalenia~~ ☒ ustanawiania ☒ budżetu nie istnieje jeszcze akt podstawowy, ale akt ten zostaje przyjęty w ciągu

roku. ⇒ Ponadto, aby uniknąć powtarzających się opóźnień w wykonywaniu przesunięć, o których władza budżetowa powinna być informowana, konieczne jest uproszczenie procedury i typologii tych przesunięć. W szczególności istotne i efektywne okazało się umożliwienie Komisji podejmowania decyzji w sprawie przesunięć niewykorzystanych środków budżetowych w przypadkach międzynarodowych katastrof i kryzysów humanitarnych. Tę możliwość należy w związku z tym rozszerzyć na podobne zdarzenia, które mają miejsce po dniu 1 grudnia. W takich przypadkach z uwagi na konieczność zapewnienia przejrzystości Komisja powinna bezzwłocznie informować władzę budżetową o swojej decyzji. Komisja powinna także niezależnie podejmować decyzje, przy pewnych ograniczeniach, o przesunięciach z rezerwy na pomoc nadzwyczajną. ⇐

↓ 1995/2006 motywy 15
(dostosowany)

- (24) ~~Należy dostosować~~ Przepisy dotyczące dokonywanych przez Komisję przesunięć środków administracyjnych ☒ powinny być spójne ze ~~do nowej~~ strukturą ~~budżetowania zadaniowego (ABB)~~. Tym samym należy przewidzieć zwolnienie z „procedury powiadamiania”. Przez ostatni miesiąc roku budżetowego Komisja powinna mieć możliwość niezależnego podejmowania decyzji o przesunięciach środków dotyczących wydatków związanych z personelem na personel, w ramach określonego limitu przy pewnych ograniczeniach.

↓ 1605/2002 motyw 11
(dostosowany)

- (25) Zasada należytego zarządzania finansami powinna zostać określona poprzez odniesienie do zasad ~~gospodarki~~ ☒ oszczędności, wydajności ~~efektywności~~ i skuteczności, a ~~także~~ zgodność z tychmi zasadami ~~sprawdzonej~~ ☒ powinna być sprawdzana ~~dzięki~~ ☒ przy pomocy wskaźników wydajności ustanowionych dla poszczególnych działalności ☒ działań ☒ i mierzalnych w taki sposób, aby można było ocenić wyniki. Instytucje powinny przeprowadzać ocenę *ex ante* i *ex post*, zgodnie ze ~~wytycznymi~~ ☒ wskazówkami ~~ustalonymi~~ ☒ określonymi przez Komisję.

↓ 1995/2006 motyw 5
(dostosowany)
⇒ nowy

- (26) Należy ☒ także ☒ jasno określić, że należyte zarządzanie finansami wymaga efektywnej i skutecznej kontroli wewnętrznej oraz określić główne cechy i cele systemów kontroli wewnętrznej.

- (27) ⇒ Jeżeli chodzi o przepisy dotyczące proporcjonalności, w ramach oceny ryzyka przeprowadzanej przez urzędnika zatwierdzającego należy wprowadzić pojęcie dopuszczalnego ryzyka błędu. Instytucje powinny mieć możliwość odstąpienia do zwyczajowego progu istotności na poziomie 2% stosowanego przez Trybunał Obrachunkowy w celu stwierdzenia legalności i prawidłowości operacji podstawowych. Poziomy dopuszczalnego ryzyka błędu byłoby bardziej odpowiednią podstawą oceny jakości zarządzania ryzykiem przez Komisję, przeprowadzanej przez organ udzielający absolutorium. Władza prawodawcza powinna zatem określić

poziom dopuszczalnego ryzyka błędu dla poszczególnych obszarów polityki, z uwzględnieniem kosztów kontroli i korzyści z nich płynących. ⇐

↓ 1605/2002 motyw 12
(dostosowany)

- (28) ~~Wreszcie, w~~ W odniesieniu do zasady przejrzystości, należy poprawić zapewnić lepsze informacje na temat wykonania budżetu oraz ~~rachunków~~ ☒ rozliczeń ☒ ~~powinien zostać również ustalony~~ Należy również ustalić ściśle nieprzekraczalny termin ~~dla opublikowania~~ publikacji budżetu, bez uszczerbku dla możliwości tymczasowego ~~opublikowania~~ publikacji przez Komisję między ~~stwierdzeniem~~ ☒ oświadczeniem ☒ przewodniczącego Parlamentu Europejskiego o jego ostatecznym przyjęciu ~~przez Przewodniczącego Parlamentu Europejskiego oraz a~~ ~~opublikowaniem~~ w Dzienniku Urzędowym Wspólnot ☒ Unii ☒ Europejskiej. Możliwość rezerwy ujemnej ☒ powinna ~~ma również zostać zachowana~~.

↓ 1995/2006 motyw 6

- (29) W celu zapewnienia przejrzystości wykorzystania środków finansowych pochodzących z budżetu, należy udostępnić informacje o beneficjentach tych środków, z zachowaniem pewnych ograniczeń niezbędnych do ochrony uzasadnionych interesów publicznych i prywatnych oraz z uwzględnieniem szczególnego okresu obrachunkowego Europejskiego Funduszu Rolniczego Gwarancji.

↓ 1605/2002 motyw 13
(dostosowany)
⇒ nowy

- (30) ~~W odniesieniu do ustanowienia i przedstawienia budżetu, obecne przepisy powinny zostać zharmonizowane i uproszczone poprzez wyłączenie rozróżnienia, które nie posiada praktycznego wpływu, między budżetami uzupełniającymi i korygującymi.~~

- (31) ⇐ W odniesieniu do ustanawiania budżetu istotne jest jasne określenie struktury i prezentacji projektu budżetu opracowywanego przez Komisję. Treść ogólnego wprowadzenia poprzedzającego wstępny projekt budżetu należy określić bardziej szczegółowo. Konieczne jest także wprowadzenie przepisu dotyczącego programowania finansowego na nadchodzące lata, a także możliwości przedłożenia przez Komisję jakiegokolwiek dokumentu roboczego na poparcie wniosków budżetowych. ⇐

↓ 1605/2002 motyw 14
(dostosowany)

- (32) ~~Dział~~ ☒ W sekcji ☒ budżetu dotyczącej Komisji środki i zasoby ~~powinny przedstawiać~~ ☒ być prezentowane ☒ ~~środki i zasoby~~ według celu, czyli ~~sporządzanie budżetu według działalności~~ ☒ w ujęciu zadaniowym ☒, w celu ~~wzmocnienia~~ zwiększenia przejrzystości zarządzania budżetem w odniesieniu do celów należytego zarządzania finansami, w szczególności do ~~efektywności~~ ☒ wydajności ☒ i skuteczności.

↓ 1605/2002 motyw 15
(dostosowany)

- (33) Instytucje powinny ~~mieć możliwość elastycznego~~ dysponować pewną elastycznością w zarządzaniu ~~ustawowymi etatami~~ ☒ stanowiskami statutowymi ☒ w odniesieniu do tego, co zostało zatwierdzone w budżecie, szczególnie z tego względu, że obecnie w zarządzaniu kładzie się nacisk na wyniki, a nie na środki. ~~jednakże~~ ☒ Elastyczność ta powinna ☒ swoboda być jednak nadal ~~będzie być~~ ☒ podwójnie ☒ ograniczona: ~~przez podwójny limit, który stanowi~~ środkami ~~budżetowymi~~ na dany rok budżetowy oraz całkowitą liczbą ~~przeznaczonych etatów~~ ☒ przydzielonych stanowisk ☒. ~~a~~ ☒ Ponadto ~~nie będzie~~ swobodą ☒ nie powinna dotyczyć ☒ ~~w odniesieniu do stanowisk szereblu~~ grup zaszeregowania ☒ AD 16, AD 15 i AD 14 ☒ A 1, A 2 i A 3.

↓ 1995/2006 motyw 19
(dostosowany)

- (34) W odniesieniu do wykonania budżetu ☒ konieczne jest odzwierciedlenie ☒ ~~niezbędne jest wprowadzenie pewnych dostosowań w celu lepszego uwzględnienia~~ specjalnego charakteru wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (WPZiB). Z uwagi na jasność prawną rodzaje aktów podstawowych, jakie mogą zostać przyjęte ~~na~~ ☒ na mocy Traktatu ~~WE~~ ☒ o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ☒ oraz tytułów V i VI Traktatu UE, należy określić w rozporządzeniu finansowym zamiast w przepisach wykonawczych. Ponadto należy ☒ przewidzieć ☒ ~~dodać~~ szczegółowy przepis w celu właściwego uwzględnienia rodzajów środków przygotowawczych, jakie mogą być podejmowane w dziedzinie WPZiB.

↓ 1605/2002 motyw 16
(dostosowany)
⇒ nowy

- (35) ~~W odniesieniu do wykonania budżetu, powinno mieć miejsce wyjaśnienie różnych możliwych metod wykonania budżetu, albo na płaszczyźnie scentralizowanej przez Komisję, albo na płaszczyźnie wspólnej z Państwami Członkowskimi lub też na płaszczyźnie zdecentralizowanej wraz z państwami trzecimi otrzymującymi zewnętrzną pomoc lub wspólnie z organizacjami międzynarodowymi; powinna być możliwa realizacja zcentralizowanego zarządzania albo bezpośrednio przez służby Komisji albo też pośrednio poprzez przekazanie uprawnień organom regulowanym przez prawo wspólnotowe lub przez krajowe prawo publiczne; metody wykonania powinny gwarantować przestrzeganie procedur ochraniających środki wspólnotowe; niezależnie od podmiotu odpowiedzialnego za całość lub część tego wykonania, a także muszą stwierdzać, że ostateczna odpowiedzialność za wykonanie budżetu należy do Komisji zgodnie z art. 274 Traktatu.~~

- (36) ⇒ Jeżeli chodzi o metody wykonywania budżetu, które regulują zwłaszcza warunki przekazywania uprawnień wykonawczych osobom trzecim, reguły stały się z biegiem czasu zbyt złożone i należy je uprościć. Jednocześnie należy utrzymać pierwotne założenie przyjęte przy przekazywaniu uprawnień na zewnątrz, jakim jest zapewnienie wykonania wydatków, bez względu na metodę ich wykonywania, przy zachowaniu

poziomu kontroli i przejrzystości odpowiadającego poziomowi, jakiego oczekuje się od służb Komisji. W związku z tym należy dokonać wyraźnego rozróżnienia przypadków, kiedy budżet wykonywany jest bezpośrednio przez Komisję lub jej agencje wykonawcze, oraz przypadków, w których jest on wykonywany pośrednio z udziałem osób trzecich. Powinno to umożliwić utworzenie wspólnego systemu na potrzeby zarządzania pośredniego z możliwością dostosowania go zgodnie z przepisami sektorowymi, zwłaszcza w przypadkach gdy budżet wykonywany jest pośrednio przez państwa członkowskie w ramach zarządzania dzielonego. Taki wspólny system powinien obejmować w szczególności podstawowe zasady, których powinna przestrzegać Komisja, gdy podejmuje decyzję o wykonywaniu budżetu pośrednio oraz podstawowe zasady, których powinny przestrzegać osoby, którym powierza się wykonanie zadań. Komisja powinna być w stanie stosować unijne reguły i procedury lub zaakceptować stosowanie reguł i procedur podmiotu, któremu powierza się wykonanie zadań, pod warunkiem że ten ostatni gwarantuje równoważną ochronę interesów finansowych Unii. ⇐

↓ 1605/2002 motywy 17 i 18
(dostosowany)
⇒ nowy

- (37) ~~Z uwagi na to, że Komisja jest odpowiedzialna za wykonanie budżetu, nie może przekazywać żadnych zadań władzy publicznej pociągających za sobą wykorzystanie uprawnień uznaniowych; niniejsze rozporządzenie powinno potwierdzić tę zasadę oraz określić zakres zadań, które mogą zostać przekazane; powinno również zostać stwierdzone, że organy sektora prywatnego, takie które nie posiadają misji służby publicznej, pod określonymi warunkami, nie powinny móc podejmować żadnych środków wykonania budżetu, a jedynie świadczyć specjalistyczne usługi techniczne lub administracyjne, bądź też wykonywać zadania przygotowawcze lub pomocnicze.~~
- (38) ~~Dla zachowania zgodności z zasadami przejrzystości oraz należytego zarządzania finansami, organy sektora publicznego lub organy spełniające misję służby publicznej, którym przekazano zadania wykonawcze w imieniu Komisji, powinny posiadać przejrzyste procedury udzielania zamówień publicznych, skuteczne wewnętrzne środki kontroli, system przedstawiania rachunków oddzielony od ich innej działalności oraz zewnętrzną kontrolę.~~
- (39) ⇒ Reguły dotyczące oceny *ex ante* podmiotów – innych niż państwa członkowskie, które nie podlegają ocenie *ex ante* – należy dostosować w taki sposób, aby gwarantowały one zapewnienie przez wszystkie podmioty i osoby, którym powierza się wykonanie zadań, poziomu ochrony interesów finansowych Unii, który będzie równoważny poziomowi wymaganemu na mocy niniejszego rozporządzenia. W ramach zadań nadzorczych Komisji należy przewidzieć zestaw obowiązków w zakresie kontroli i audytu, w tym procedury rozliczania rachunków w odniesieniu do wszystkich rodzajów zarządzania budżetem. ⇐

↓ nowy

- (40) Aby uwzględnić potrzeby operacyjne oraz ułatwić potencjalnym beneficjentom lub partnerom wykonawczym wykonanie zadań, wymogi powinny pozostać proporcjonalne do ryzyka związanego z danym działaniem i jego ogólnego środowiska

kontroli. Przy ocenianiu możliwości spełnienia tych wymogów przez osobę trzecią lub podmiot trzeci należy uwzględnić charakter zadań oraz środki podejmowanie przez Komisję w ramach nadzoru i wspierania wykonania danego działania. Ponadto niniejsze rozporządzenie powinno uwzględniać nowe instrumenty, takie jak instrumenty finansowe oraz partnerstwa publiczno-prywatne w celu zapewnienia lepszego wykonania budżetu i lepszej realizacji polityk.

↓ **nowy**

(41) Doświadczenie z partnerstwami publiczno-prywatnymi (PPP), zinstytucjonalizowanymi jako organy Unii w myśl art. 185 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002, wskazuje, że należy przewidzieć więcej możliwych rozwiązań, aby zwiększyć wybór instrumentów, tak by obejmowały one organy, których reguły są bardziej elastyczne i łatwiej dostępne dla partnerów prywatnych niż te, które stosuje się do instytucji unijnych. Takie rozwiązania alternatywne powinny zostać objęte zarządzaniem pośrednim. Jednym z możliwych rozwiązań powinno być ustanowienie organu aktem podstawowym i objęcie go regułami finansowymi, które powinny uwzględniać zasady niezbędne do zapewnienia należytego zarządzania środkami finansowymi Unii. Zasady te powinny zostać przyjęte w rozporządzeniu delegowanym i powinny opierać się na zasadach, do których przestrzegania zobowiązane są podmioty trzecie, którym powierzono zadania związane z wykonywaniem budżetu. Innym możliwym rozwiązaniem powinna być realizacja partnerstw publiczno-prywatnych przez organy podlegające prawu prywatnemu państwa członkowskiego.

↓ **nowy**

(42) Zgodnie z art. 317 Traktatu w niniejszym rozporządzeniu należy określić podstawowe obowiązki państw członkowskich z zakresu kontroli i audytu w przypadku wykonywania przez nie budżetu pośrednio w ramach zarządzania dzielonego, które to obowiązki są obecnie określone jedynie w rozporządzeniach sektorowych. Konieczne jest zatem wprowadzenie przepisów określających spójne podstawy dla wszystkich stosownych obszarów polityki, oparte na zharmonizowanej strukturze administracyjnej na poziomie krajowym, wprowadzenie wspólnych obowiązków w zakresie zarządzania i kontroli dla tych struktur, corocznych poświadczeń wiarygodności dotyczących zarządzania z opinią niezależnego audytora na ich temat oraz corocznych poświadczeń o przejęciu przez państwa członkowskie odpowiedzialności za zarządzanie powierzonymi im unijnymi środkami finansowymi, mechanizmy rozliczania finansowego, zawieszenia i korekty stosowane przez Komisję. Szczegółowe przepisy powinny pozostać w rozporządzeniach sektorowych.

↓ 1605/2002 motyw 19
(dostosowany)

(43) Zgodnie z ~~artykułem art.~~ ~~322~~ ~~279~~ ~~litera e)~~ Traktatu, niniejsze rozporządzenie ~~powinno określać~~ ~~określa~~ uprawnienia i obowiązki ~~podmiotów działań~~ finansowych, a w szczególności ~~intendentów~~ ~~urzędników zatwierdzających~~ , księgowych oraz audytorów ~~wewnętrznego~~.

~~Intendenci~~ ☒ Urzędnicy zatwierdzający powinni być ☒ są w pełni odpowiedzialni za wszelkie operacje po stronie dochodów i wydatków= wykonywane pod ich

~~nadzorem~~ ☒ zwierzchnictwem ☒ , a także ☒ powinni ☒ ~~odpowiadać~~ ponosić odpowiedzialność za swoje działania, w tym także ~~miarę potrzeby w razie konieczności, także~~ w ramach postępowania dyscyplinarnego; ~~upoważnienie to powinno być wzmożone poprzez usunięcie poprzedzających scentralizowanych kontroli, w szczególności zakończenie wcześniejszego zatwierdzenia operacji po stronie dochodów i wydatków przez kontrolera finansowego oraz sprawdzenie przez księgowego, czy płatność stanowi ważną spłatę.~~

Księgowy ☒ powinien ☒ ~~jest nadal odpowiedzialny~~ ponosić odpowiedzialność za właściwą realizację płatności, ~~ściąganie~~ ☒ pobór ☒ dochodów i ~~windykację~~ ☒ odzyskiwanie ☒ należności; ~~osoba ta zarządza~~ ☒ Powinien on zarządzać ☒ finansami, prowadzić księgowość oraz ~~jest~~ ☒ ponosić ☒ odpowiedzialna odpowiedzialność za sporządzanie sprawozdania finansowego instytucji.

Audytór wewnętrzny ☒ powinien pełnić ☒ ~~pełni~~ swoje obowiązki zgodnie z międzynarodowymi standardami ~~kontroli~~ ☒ audytu ☒ ~~;~~ Jego zadanie polega ☒ powinno polegać ☒ na weryfikacji sprawności funkcjonowania systemów zarządzania i kontroli wprowadzonego ~~ego~~ przez ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ .

~~Audytór wewnętrzny nie jest włączony w operacje finansowe oraz nie sprawuje kontroli nad tymi operacjami przed decyzją intendenta; intendenc powinien przyjąć pełną odpowiedzialność za te decyzje.~~

↓ nowy

- (44) Niektóre przepisy dotyczące obowiązków delegowanego urzędnika zatwierdzającego należy doprecyzować, w szczególności dotyczy to przepisów odnoszących się do wprowadzanych przez niego *ex ante* i *ex post* procedur kontroli wewnętrznej oraz jego obowiązków sprawozdawczych. W tym względzie zakres corocznego sprawozdania z działalności delegowanego urzędnika zatwierdzającego należy zaktualizować zgodnie z praktyką, która polega na uwzględnianiu wymaganych informacji finansowych i informacji dotyczących zarządzania na poparcie jego poświadczenia wiarygodności w odniesieniu do wykonania przez niego swoich obowiązków.

↓ 1995/2006 motyw 24
(dostosowany)

⇒ nowy

- (45) ⇒ Należy doprecyzować zakres odpowiedzialności księgowego Komisji; w szczególności należy wskazać, że jest on jedyną osobą uprawnioną do określania reguł rachunkowości i zharmonizowanego planu kont, podczas gdy księgowi wszystkich pozostałych instytucji określają procedury księgowe obowiązujące w ich instytucjach. ⇐ Należy doprecyzować zakres odpowiedzialności księgowych za poświadczanie rachunków na podstawie informacji finansowych przekazanych im przez urzędników zatwierdzających. W tym celu księgowi ~~powin~~ powinny być upoważnieni ~~ni~~ do sprawdzania informacji otrzymanych przez intendenta ☒ delegowanego urzędnika zatwierdzającego ☒ ~~poprzez delegację uprawnień, do sprawdzania informacji otrzymanych przez~~ oraz – w razie konieczności – do wnoszenia zastrzeżeń.

↓ nowy

- (46) Aby ułatwić wdrażanie niektórych programów lub działań powierzonych instytucjom finansowym, należy wprowadzić w niniejszym rozporządzeniu możliwość otwarcia rachunków powierniczych. Takie rachunki bankowe powinny być otwierane w imieniu lub na rzecz Komsji w ramach systemu rachunkowości instytucji finansowej. Zarządzaniem tymi rachunkami powinna zajmować się instytucja finansowa na odpowiedzialność urzędnika zatwierdzającego; powinna istnieć możliwość otwierania tego rodzaju rachunków w walutach innych niż euro.
-

↓ 1605/2002 motyw 20
(dostosowany)

- (47) Odpowiedzialność ~~intendentów~~ ☒ urzędników zatwierdzających ☒ , księgowych i administratorów ~~środków~~ ☒ rachunków ☒ zaliczkowych ~~nie~~ ☒ powinna ☒ różni ☒ ~~nie~~ różnić ☒ się od odpowiedzialności, jakiej podlegają inni urzędnicy i pracownicy, ☒ i powinna podlegać zastosowaniu, ☒ ~~w ramach~~ ☒ na podstawie ☒ regulaminu pracowniczego, ~~urzędników Wspólnot Europejskich oraz warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich~~, istniejących środków dyscyplinarnych i środków odpowiedzialności finansowej. ~~z drugiej strony,~~ ☒ Niektóre przepisy ☒ postanowienia szczególne określające przypadki ~~niewłaściwego postępowania~~ ☒ uchybienia ☒ księgowych oraz administratorów ~~środków~~ ☒ rachunków ☒ zaliczkowych, z uwagi na szczególny charakter ich obowiązków, powinny zostać ☒ jednak ☒ zachowane; ~~nie będą już więcej upoważnieni do żadnych specjalnych dodatków ani ubezpieczenia;~~ ~~p~~ Ponadto, odpowiedzialność ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ powinna zostać ~~wyjaśniona~~ doprecyzowana; ~~w~~ W przypadkach niezwiązanych z nadużyciem finansowym, w celu zapewnienia niezbędnej wiedzy fachowej ~~właściwemu organowi do powołania~~ ☒ organowi powołującemu ☒ , każda instytucja ☒ powinna ☒ powołać wyspecjalizowany zespół do spraw nieprawidłowości finansowych, który ☒ powinien ☒ ustalić, czy miała miejsce nieprawidłowość, z uwagi na którą urzędnik lub inny pracownik mógłby ~~podlegać postępowaniu dyscyplinarnemu lub konieczności uiszczenia odszkodowania~~ ☒ zostać pociągnięty do odpowiedzialności dyscyplinarnej lub odszkodowawczej ☒ , oraz, jeżeli zespół wykryje problemy w systemie ~~teach~~, ~~karze złożenia skargi~~ ☒ przekazać sprawozdanie ☒ ~~do intendenta lub~~ ☒ urzędnikowi zatwierdzającemu i ☒ audytorowi wewnętrznemu. ~~Jednakże w przypadkach nadużyć finansowych, niniejsze rozporządzenie powinno odnosić się do obowiązujących przepisów w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich~~ ☒ Unii ☒ oraz zwalczanie korupcji urzędników ☒ Unii ☒ ~~Wspólnot Europejskich~~ lub urzędników ~~Państw Członkowskich Unii Europejskiej~~.
-

↓ 1995/2006 motyw 23

- (48) Należy umożliwić ustanowienie przez kilka instytucji wspólnego zespołu ds. nieprawidłowości finansowych.

↓ nowy

- (49) Jeżeli chodzi o operacje po stronie dochodów, konieczne jest zrationalizowane reguł dotyczących prognoz należności, tak by uwzględnić potrzeby budżetowe. Ujęcie prognoz dochodów powinno być wymagane w przypadku, gdy są one spodziewane z pewnym prawdopodobieństwem i można je ująć liczbowo z racjonalnym przybliżeniem. Poprzez wprowadzenie pewnych szczególnych przepisów dotyczących procedur korekty lub anulowania prognozy należności powinno udać się osiągnąć uproszczenie.

↓ 1995/2006 motyw 26
(dostosowany)
⇒ nowy

- (50) Należy ~~ustanowić~~ ☒ określić ☒ termin przedawnienia roszczeń. Inaczej niż ma to miejsce w przypadku wielu państw członkowskich, ☒ Unii ☒ ~~Wspólnoty~~ nie obowiązuje termin przedawnienia, ~~zgodnie z którym~~ który oznacza, że roszczenia finansowe wygasają po upływie określonego czasu. Podobnie ☒ Unia ☒ ~~Wspólnota~~ nie jest ograniczona terminem przedawnienia w przypadku dochodzenia swoich roszczeń od osób trzecich. Wprowadzenie takiego terminu przedawnienia jest zgodne z należyтым zarządzaniem finansami.

- (51) ⇒ Reguły dotyczące odzyskiwania należy doprecyzować i uściślić. W szczególności należy je doprecyzować tak, aby stanowiły, że anulowanie ustalonej kwoty należnej nie oznacza odstąpienia od ustalonego prawa do ustalonej należności Unii Europejskiej. Ponadto, aby zapewnić lepszą ochronę interesów finansowych Unii, konieczne jest, aby środki finansowe Unii będące przedmiotem wniosków o zwrot były traktowane przez państwa członkowskie w taki sam sposób jak roszczenia przedsiębiorstw publicznych na ich terytorium. ⇐

- (52) Przy uwzględnieniu decyzji Komisji w sprawie zarządzania pobranymi tymczasowo grzywnami ¹⁹, grzywny, kary i sankcje oraz wszelkie dochody przez nie wygenerowane powinny być ujmowane jako dochody budżetowe w roku następującym po wyczerpaniu wszystkich środków zaskarżenia decyzji o ich nałożeniu. Tytułem wyjątku od tej reguły część ograniczona do 2% łącznych kwot grzywien lub kar, które mają zostać zapisane w budżecie, powinna zostać zatrzymana w celu zasilenia funduszu utworzonego w oparciu o tę decyzję.

↓ 1605/2002 motyw 21
(dostosowany)

- (53) ~~Należy określić~~ ~~Pojęcia~~ ☒ zobowiązań ☒ budżetowych i prawnych ~~zaangażowania (zaciąganych na wydatki)~~ oraz warunki ich stosowania ~~powinny zostać określone; w~~ W celu ograniczenia wartości zobowiązań nieaktywnych, ~~powinno się ograniczyć okres, w którym indywidualne zobowiązania prawne mogą być dokonane~~ ~~zostać zaciągnięte~~ na podstawie ogólnych zobowiązań budżetowych, ~~powinien zostać ograniczony; ponadto; przepisy dotyczące umarzania środków~~

¹⁹ C(2009) 4264 z dnia [...].

~~muszą~~ ☒ należy wprowadzić ☒ przepis dotyczący umarzania środków ~~się odnosić do w odniesieniu do~~ indywidualnych zobowiązań, które ~~nie spowodowały były~~ podstawą ~~powstania dokonywania~~ żadnych płatności w okresie trzech lat.

↓ nowy

- (54) Jeżeli chodzi o płatności oraz zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami, należy bardziej szczegółowo określić różne rodzaje płatności. Ponadto płatności zaliczkowe powinny być rozliczane regularnie przez odpowiedzialnego urzędnika zatwierdzającego zgodnie z regułami rachunkowości określonymi przez księgowego Komisji. W tym celu w zamówieniach, decyzjach i umowach o udzielaniu dotacji oraz w umowach o przekazaniu zadań z osobami trzecimi należy zawrzeć odpowiednie zapisy.
-

↓ 1605/2002 motyw 22
(dostosowany)

- (55) Niniejsze rozporządzenie powinno określać typologię płatności, które mogą być dokonane przez ~~intendentów~~ ☒ urzędników zatwierdzających ☒ ~~☐. ☐~~ Takie płatności ~~muszą~~ ☒ powinny ☒ być dokonywane głównie ~~jako funkcja~~ ☒ w zależności od ☒ ~~skuteczności~~ ☒ efektywności ☒ działania oraz ~~jego~~ wyników, ~~jakie z nich płyną~~. ~~dosyć niejasne pojęcia zaliczki i wpłaty na rachunek powinny zostać usunięte;~~ Płatności powinny się dokonywać w postaci ~~płatności finansowych z góry~~ ☒ zaliczek ☒ , płatności ~~zaliczkowych~~ ☒ okresowych ☒ oraz płatności ~~końcowego balansu~~ ☒ salda końcowego ☒ , gdy cała kwota nie jest ~~wypłacona~~ w jednej racie.
-

↓ 1605/2002 motyw 23
(dostosowany)

- (56) ~~Niniejsze rozporządzenie powinno określać, że Operacje stwierdzenia~~ prawidłowości, zatwierdzenia i płatności ☒ powinny ☒ ~~muszą~~ być ukończone ~~do czasu, który zostanie ustalony~~ ☒ w terminie określonym ☒ w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych ~~oraz że~~ ☒ , a ☒ w przypadku niedotrzymania tego terminu wierzyciele ☒ powinni ☒ ~~będą~~ mieć prawo do odsetek za zwłokę, które będą pokryte z budżetu.
-

↓ nowy

- (57) Instytucje powinny mieć możliwość udzielenia wcześniejszej formalnej zgody na przekazywanie dokumentów drogą elektroniczną. Ponadto, zgodnie z decyzjami Komisji w sprawie dokumentów elektronicznych i dokumentów przekształconych w formę cyfrową, przepisy finansowe dotyczące weryfikacji mającej zastosowanie do zobowiązań należy zaktualizować i uznać w nich wyraźnie wartość prawną elektronicznych formularzy zamówień i faktur na potrzeby ewidencji zobowiązań prawnych.

↓ 1995/2006 motyw 25

- (58) Należy sprecyzować przepisy dotyczące stosunków pomiędzy audytorem wewnętrznym Komisji i organami utworzonymi przez Wspólnoty. Wspomniane organy powinny posiadać swoich własnych ~~wewnętrznych~~ audytorów ~~wewnętrznych~~, ~~którzy będą~~ podlegających zarządom tych organów, natomiast audytor wewnętrzny Komisji składa kolegium komisarzy sprawozdania dotyczące procedur i systemów Komisji. Audytor wewnętrzny Komisji powinien mieć jedynie obowiązek potwierdzenia, że system audytu wewnętrznego organów jest zgodny z międzynarodowymi standardami, i w tym celu powinien być upoważniony do dokonywania oceny jakości działań w zakresie audytu wewnętrznego.
-

↓ 1995/2006 motyw 27
(dostosowany)

- (59) Niniejsze rozporządzenie ~~finansowe~~ powinno uwzględniać znaczenie umów ramowych w zarządzaniu zamówieniami publicznymi. Powinno zachęcać do korzystania z międzyinstytucjonalnych procedur udzielania zamówień oraz dopuszczać możliwość wspólnych procedur udzielania zamówień między daną instytucją a instytucją zamawiającą z państwa członkowskiego.
-

↓ 1605/2002 motyw 24
(dostosowany)

- ~~(60) W odniesieniu do udzielania zamówień publicznych przez instytucje wspólnotowe na ich własny rachunek, powinno się przygotować przepisy dotyczące zasad zawartych w dyrektywach Parlamentu Europejskiego i Rady koordynujących procedury ubiegania się o udzielenie zamówienia na roboty publiczne, usługi i dostawy; zasady mające zastosowanie do umów zawartych w imieniu stron trzecich powinny również być zgodne z zasadami przyjętymi w tych dyrektywach.~~
-

↓ 1995/2006 motyw 28
(dostosowany)

- (61) ☒ W odniesieniu do przepisów o zamówieniach publicznych ☒ Należy wprowadzić pewne ~~zmiany techniczne~~ ☒ dostosowania ☒ w celu zapewnienia ~~pełnej~~ zgodności ~~terminologicznej~~ ☒ niniejszego ☒ rozporządzenia ~~finansowego~~ z dyrektywą 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. w sprawie koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane, dostawy i usługi ²⁰. Na mocy wspomnianej dyrektywy państwa członkowskie mają ~~prawo~~ ☒ możliwość ☒ ustalenia szczególnych procedur dla zamówień publicznych określonych jako tajne, jeżeli ich realizacji muszą towarzyszyć szczególne środki bezpieczeństwa lub jeżeli wymaga tego ochrona podstawowych interesów danego państwa członkowskiego; ~~takie prawo~~ ☒ taką możliwość ☒ należy przyznać również instytucjom ☒ unijnym ☒ ~~wspólnotowym~~.

²⁰

Dz.U. L 134 z 30.4.2004, s. 114.

↓ 1605/2002 motyw 25

- (62) W celu zapobieżenia nieprawidłowościom, oraz zwalczania nadużyć finansowych ~~oraz~~ i korupcji, a także ~~wsparcia~~ propagowania prawidłowego należytego i skutecznego efektywnego zarządzania, kandydaci lub oferenci, którzy są winni takich działań lub ~~posiadają sprzeczne~~ pozostają w konflikcie interesów, powinni zostać wyłączeni z procedury udzielania zamówień.

↓ 1995/2006 motyw 29

(dostosowany)

⇒ nowy

- (63) ~~Odpowiednio do dyrektywy 2004/18/WE należy uściślić przepisy dotyczące wykluczenia z procedury udzielania zamówień. Dodatkowo~~ Z ~~z~~ uwagi na kwestie pewności prawnej i proporcjonalności należy określić w niniejszym rozporządzeniu ~~finansowym~~ maksymalny okres wykluczenia. ☒ Ponadto ☒ ~~w~~ w świetle dyrektywy 2004/18/WE należy ustanowić wyjątek od ~~przepisów~~ ☒ reguł ☒ dotyczących wykluczenia dla nabywania zakupu dostaw na szczególnie korzystnych warunkach od dostawcy definitywnie likwidującego swoją działalność gospodarczą, od syndyków masy upadłości lub likwidatorów, ~~lub też w wyniku~~ ☒ na podstawie postępowania układowego ☒ ~~układu~~ z wierzycielami lub podobnej procedury, przewidzianej przez przepisy prawa krajowego.

- (64) ⇒ Reguły dotyczące wykluczenia należy także udoskonalić, aby zapewnić lepszą ochronę interesów finansowych Unii. Należy dodać odniesienie do prania pieniędzy, zgodnie z dyrektywą 2004/18/WE. Ponadto wykluczenia dotyczące kandydatów lub oferentów skazanych prawomocnym wyrokiem za przestępstwo dotyczące ich działalności zawodowej lub za nadużycie finansowe, korupcję, udział w organizacji przestępczej, pranie pieniędzy lub podobne naruszenie prawa karnego szkodzące interesom finansowym Unii należy rozszerzyć na osoby posiadające w stosunku do tych kandydatów i oferentów uprawnienia reprezentacyjne, decyzyjne lub kontrolne. Jednakże ze względu na proporcjonalność wykluczenie nie powinno mieć zastosowania do kandydatów i oferentów, którzy mogą wykazać, że podjęli odpowiednie środki wobec właściwych osób posiadających uprawnienia reprezentacyjne. Ponadto, aby zapewnić ciągłość funkcjonowania instytucji, w przypadku procedury negocjowanej należy wprowadzić odstępstwo od obowiązku wykluczenia na podstawie przesłanek takich jak upadłość czy sytuacja analogiczna, poważne uchybienie zawodowe i niedopełnienie obowiązków w zakresie ubezpieczenia społecznego w sytuacjach, gdy z przyczyn technicznych lub artystycznych lub z przyczyn związanych z ochroną praw wyłącznych zamówienie może zostać udzielone wyłącznie określonemu podmiotowi gospodarczemu. ⇐

↓ 1995/2006 motyw 30

(dostosowany)

- (65) ~~Rozporządzenie finansowe powinno przewidywać, że k~~ Kandydaci lub oferenci biorący udział w procedurze udzielania zamówień ☒ powinni mieć ☒ ~~mają~~ obowiązek dostarczenia na wniosek wezwanie zaświadczeń potwierdzających prawo własności lub prawo do zarządzania, kontroli i reprezentowania osoby prawnej, która

~~przed~~klada ofertę, lub poświadczających, że ich podwykonawcy nie znajdują się w jednej z sytuacji, ~~o których mowa w art. 93 rozporządzenia finansowego~~ ☒ stanowiących podstawę do wykluczenia z udziału w przetargach ☒ . Oferenci nie powinni mieć obowiązku dostarczania zaświadczeń ~~poświadczających~~ ~~potwierdzających~~, że nie znajdują się ~~oni~~ w żadnej z sytuacji stanowiących podstawę do wykluczenia, jeżeli uczestniczą w procedurze udzielania zamówień w przypadku zamówień o bardzo niskiej wartości.

↓ 1995/2006 motyw 31
(dostosowany)
⇒ nowy

- (66) Dla zwiększenia ~~skuteczności~~ ☒ efektywności ☒ procedur udzielania zamówień, baza danych o wykluczonych kandydatów lub oferentów powinna być wspólna dla instytucji, agencji wykonawczych oraz organów, o których mowa w ☒ niniejszym ☒ rozporządzeniu ~~finansowym~~.

- (67) ⇒ Mimo szczególnego statusu Europejskiego Banku Centralnego (EBC) oraz Europejskiego Banku Inwestycyjnego (EBI) w ramach Unii, wykorzystywanie ich własnych zasobów jest istotne z punktu widzenia interesów finansowych Unii. W związku z tym banki te powinny mieć dostęp do informacji zawartych w centralnej bazie danych o wykluczeniach, którą utworzono w celu ochrony interesów finansowych Unii, i powinny ją uwzględniać na własną odpowiedzialność przy udzielaniu zamówień zgodnie z własnymi przepisami o zamówieniach. EBC i EBI powinny także przekazywać Komisji informacje o oferentach, w stosunku do których został wydany prawomocny wyrok za nadużycie finansowe lub podobne naruszenie prawa karnego szkodzące interesom finansowym Unii. ⇐

↓ 1605/2002 motywy 26 i 27
(dostosowany)

- (68) Ze względu na przejrzystość, kandydaci ~~lub~~ i oferenci powinni ~~zostać~~ być powiadomieni ~~o właściwym sposobie~~ ☒ o ☒ udzielaniu zamówień publicznych ☒ w należyty sposób ☒.

- ~~(69) W ramach procesu upoważniania intendentów, powinno się zrezygnować z wcześniejszej kontroli dokonywanej przez Komitet Doradczy ds. zamówień publicznych i umów.~~

↓ 1995/2006 motywy 32 i 33
(dostosowany)

- (70) W celu uwzględnienia interesów odrzuconych oferentów właściwe jest ustanowienie przepisu, zgodnie z którym zamówienie objęte dyrektywą 2004/18/WE nie może zostać podpisane przed upływem ~~rozsądnego~~ odpowiedniego okresu ~~obowiązania zasady standstill~~ ☒ odroczenia ☒ .
- (71) Spoczywający na instytucjach na mocy ☒ niniejszego ☒ rozporządzenia ~~finansowego~~ obowiązek zawieszenia procedury udzielania zamówień lub wykonania ~~umowy~~ ☒ zamówienia ☒ w przypadku nadużyć finansowych lub nieprawidłowości

powinien zostać ~~jaśniej określony~~ doprecyzowany, aby ułatwić stosowanie ☒ innych ☒ właściwych przepisów ~~tego rozporządzenia~~.

↓ nowy

- (72) Jeżeli chodzi o kary administracyjne i finansowe, konieczne jest zapewnienie należytej podstawy prawnej do publikacji decyzji o zastosowaniu takich kar, zgodnie z wymogami ochrony danych. Taka publikacja powinna pozostać nieobowiązkowa ze względu na ochronę danych i bezpieczeństwo prawne.

↓ 1605/2002 motyw 28
(dostosowany)

⇒ nowy

- (73) W odniesieniu do dotacji, powinno się stworzyć ramy przyznawania i monitorowania dotacji ☒ unijnych ☒ wspólnotowych wraz z postanowieniami szczególnymi ☒ przepisami szczegółowymi ☒ dotyczącymi realizacji wdrażania zasad przejrzystości, równościęgo traktowania, współfinansowania, ⇒ niedochodowości, stopniowego zmniejszania dotacji na działalność, ⇐ zakazu udzielania dotacji z mocą wsteczną oraz kontroli.

↓ 1605/2002 motyw 29
(dostosowany)

- ~~(74) W celu uniknięcia jakiegokolwiek kumulacji, nie powinno być możliwe dwukrotne udzielanie dotacji na finansowanie tego samego działania ani też wydatków na działalność w tym samym roku.~~

↓ 1605/2002 motyw 30
(dostosowany)

- ~~(75) W podobny sposób do zasad dotyczących udzielania zamówień publicznych, powinny zostać ustanowione podstawy wyłączenia niektórych stron z procedury udzielania dotacji w celu umożliwienia instytucjom korzystania z właściwych środków zwalczania nadużyć finansowych i korupcji.~~

↓ 1605/2002 motyw 31
(dostosowany)

- ~~(76) W celu zapewnienia przejrzystości oraz przestrzegania praw i obowiązków zarówno instytucji jak i beneficjenta, przyznanie dotacji powinno podlegać pisemnej umowie.~~

↓ 1995/2006 motywy 34, 35 i 36
(dostosowany)

- (77) ☒ Jednakże dla uproszczenia ☒ Należy uprościć przepisy dotyczące dotacji. Wymogi dotyczące kontroli i gwarancji ☒ zabezpieczeń ☒ powinny być bardziej proporcjonalne do istniejącego w danym przypadku ryzyka finansowego. Należy uściślić definicję dotacji, zwłaszcza w odniesieniu do finansowania ~~w~~

~~powiązaniu~~ ☒ związanego z ☒ działalnością pożyczkową lub pakietami akcji lub udziałów oraz do wydatków związanych z rynkami rybnymi. Aby ~~usprawnić~~ ☒ zapewnić należyte ☒ zarządzanie dotacjami i uprościć procedury, należy umożliwić ~~przyznawanie~~ udzielanie dotacji w drodze decyzji podejmowanej przez instytucję lub na podstawie pisemnej umowy z beneficjentem.

- (78) Z uwagi na kwestie jasności i przejrzystości należy oprócz „tradycyjnego” systemu zwracania faktycznie poniesionych kosztów dopuścić możliwość płatności ryczałtowych lub płatności według stawek zryczałtowanych.
- (79) Ze względu ~~ów~~ na jasność prawną należy włączyć do rozporządzenia finansowego ~~zawarte przewidziane~~ aktualnie w przepisach wykonawczych wyjątki od zasady niedochodowości ~~charakteru~~ dotacji. Ponadto należy jasno stwierdzić, że ~~przyznawanie~~ udzielanie dotacji na określone działania ma pomóc w zwiększeniu potencjału finansowego lub w uzyskaniu dochodów.

↓ 1525/2007 motywy 1, 4 i 5
(dostosowany)

- (80) Rozporządzenie (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie przepisów regulujących partie polityczne na poziomie europejskim oraz zasad dotyczących ich finansowania ²¹ określa między innymi zasady finansowania partii politycznych na poziomie europejskim z budżetu ogólnego Unii Europejskiej. ~~Te Należy dostosować zasady Należy dostosować, finansowania partii politycznych na poziomie europejskim~~ tak, aby lepiej uwzględnić specyficzne okoliczności, w jakich funkcjonują partie polityczne, w tym wywierające wpływ na budżet zmiany priorytetów i zadań politycznych, których nie można przewidzieć w momencie opracowywania rocznych programów pracy i budżetów. Dlatego też należy wprowadzić ~~możliwość przenoszenia w pewnym zakresie~~ ograniczone możliwości przenoszenia środków przyznanych na dany rok budżetowy na pierwszy kwartał następnego roku.
- (81) Aby ~~podnieść~~ zwiększyć zdolności partii politycznych w zakresie długoterminowego planowania finansowego, uwzględnić zmieniające się z roku na rok potrzeby w zakresie finansowania oraz ~~skłonić~~ bardziej zachęcić partie do uniezależnienia się od środków publicznych, należy wprowadzić możliwość tworzenia przez partie polityczne na poziomie europejskim ograniczonych rezerw finansowych z zasobów własnych, pochodzących ze źródeł innych niż ~~ogólny~~ budżet Unii Europejskiej. Wyżej wspomniane odstępstwa od zasady niedochodowości mają charakter wyjątku i nie stanowią precedensu.

↓ 1995/2006 motywy 37, 38, 41
(dostosowany)

- (82) Sprawdza się ~~przepis~~ ☒ reguła ☒, zgodnie z którą ~~przyznawanie~~ udzielanie dotacji ☒ powinno być ☒ oparte ~~jest~~ na zaproszeniach do składania ~~ofert~~ ☒ wniosków ☒. Jednak z dotychczasowych doświadczeń wynika, że w pewnych

²¹ Dz.U. L 297 z 15.11.2003, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1524/2007 (Zob. s. 5 wyżej wymienionego Dziennika Urzędowego).

przypadkach charakter danego działania nie pozostawia wyboru przy selekcji beneficjentów; w takich przypadkach powinno się więc przewidzieć zwolnienie z tej zasady ☒ reguły ☒.

- (83) Należy ~~zmienić przepis~~ ☒ dostosować regułę ☒, zgodnie z którą w ramach jednego działania danemu beneficjentowi można ~~przyznać~~ udzielić tylko jednej dotacji ~~danemu beneficjentowi~~. Niektóre podstawowe akty prawne zezwalają Wspólnocie ☒ Unii ☒ na łączenie finansowania z różnych źródeł i przypadki takie mogą stać się częstsze w przyszłości ~~w celu~~ ☒ z uwagi na dążenie do ☒ zapewnienia efektywności wydatków. Tym niemniej w niniejszym rozporządzeniu ~~finansowym~~ należy jasno określić, że niedozwolone jest dwukrotne finansowanie z budżetu Unii tych samych kosztów.
- (84) ~~Należy usunąć~~ ☒ Niektóre ograniczenia dotyczące kwalifikowalności beneficjentów ☒ nie powinny mieć zastosowania w niektórych przypadkach ☒, tak aby dotacje mogły być przyznawane udzielane również osobom fizycznym oraz określonym rodzajom podmiotów nieposiadających osobowości prawnej. Zgodnie z zasadą proporcjonalności w przypadku dotacji o bardzo niskiej wartości ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający powinien mieć możliwość ☒ ~~może~~ odstąpienia od ~~zażądania od ubiegających się o dotacje wnioskodawców~~ zaświadczenia, że nie znajdują się oni w żadnej z sytuacji powodujących wykluczenia, przewidzianych ~~w odpowiednich przepisach~~ ☒ niniejszym ☒ rozporządzeniu finansowego.
- (85) ~~Obecny przepis~~ ☒ reguła ☒ zawarta w niniejszym rozporządzeniu finansowego dotycząca zasad udzielania zamówień stosowanych przez, na jakich beneficjentów dotacji ~~można udzielać zamówień~~, jest niejasna, i ~~dlatego~~ powinna zostać uproszczona. Oprócz tego należy wprowadzić wyraźny zapis uwzględniający przypadek, w którym w celu wykonania działania niezbędne jest udzielenie wsparcia finansowego osobom trzecim.

↓ nowy

- (86) Praktyka wskazuje, że system płatności ryczałtowych (płatności ryczałtowe, standardową skalę kosztów jednostkowych oraz stawki ryczałtowe) należy doprecyzować i wyraźnie oddzielić od weryfikacji faktycznych kosztów przeprowadzanej *ex post*. Do tego nowego podejścia należy dostosować środki kontroli z możliwością wystąpienia z wnioskiem o audyty operacyjne oraz rozciągnięcia ustaleń na nieskontrolowane projekty tego samego beneficjenta, jeżeli w podobnych projektach wykryto powtarzające się błędy. Ponadto pod pewnymi warunkami należy rozszerzyć przysługującą beneficjentowi możliwość wtórnego podziału jego dotacji i przekazania dotacji osobom trzecim, aby ułatwić prawidłowe wdrażanie programów skierowanych do licznych osób fizycznych, do których można dotrzeć tylko poprzez dwa poziomy rozdziału. Wtórny podział powinien być dozwolony, o ile beneficjent pierwszego szczebla przedstawi odpowiednie gwarancje, a w umowie o udzieleniu dotacji zostaną zamieszczone odpowiednie zapisy ograniczające margines swobody przy wyborze beneficjentów drugiego szczebla.

↓ nowy

- (87) Nagrody jako nowy rodzaj wsparcia finansowego powinny być regulowane odrębnie od systemu dotacji poprzez szczególne reguły niezawierające żadnych odniesień do przewidywalnych kosztów. Nagrody powinny stanowić część rocznego programu prac, a powyżej pewnego progu powinny być przyznawane przez beneficjenta lub wykonawcę po zatwierdzeniu przez Komisję stosowanych przez nich warunków i kryteriów przyznania.

↓ nowy

- (88) Coraz częściej okazuje się, że instrumenty finansowe pozwalają zwielokrotnić efekt osiągnięty dzięki unijnym środkom finansowym, kiedy łączy się je z innymi środkami finansowymi lub uwzględnia efekt dźwigni. Ponieważ takich instrumentów finansowych nie można przyrównać do usług lub dotacji, należy stworzyć nowy rodzaj wsparcia finansowego.

↓ 1605/2002 motyw 32
(dostosowany)

- (89) W odniesieniu do księgowości ☒ rachunkowości ☒ oraz przedstawiania rachunków ☒ prezentacji kont ☒, należy stwierdzić, że rachunki ☒ konta ☒ składają się z dzieli się na rachunków ogólnych ☒ konta księgi głównej ☒ oraz rachunków ☒ konta ☒ budżetowych; należy dodać, że rachunki ogólne ☒ konta księgi głównej ☒ są oparte na systemie rozliczania przyszłych okresów ☒ są prowadzone w systemie rachunkowości memorialowej ☒, natomiast rachunki ☒ konta ☒ budżetowe są przeznaczone służyć do sporządzania rachunku budżetowego wyniku budżetowego oraz sprawozdań z wykonania budżetu.

↓ 1995/2006 motyw 44
(dostosowany)
⇒ nowy

- (54) ~~W odniesieniu do~~ Jeżeli chodzi o przepisy ☒ reguły ☒ dotyczące rachunkowości i sprawozdań, ⇒ należy uprościć prezentację sprawozdań poprzez wprowadzenie przepisu stanowiącego, że sprawozdania Unii obejmują jedynie skonsolidowane sprawozdanie finansowe oraz zagregowane sprawozdanie budżetowe. Należy również doprecyzować, że proces konsolidacji obejmuje jedynie instytucje finansowane z budżetu Unii, tak by uwzględnić szczególnie niezależny status EBC. Ponadto ~~rozporządzenie finansowe powinno umożliwiać księgowemu Komisji~~ ☒ księgowy Komisji powinien mieć możliwość ☒ określenia, zgodnie z międzynarodowymi standardami, które jednostki poza tymi, które otrzymują wspólnotowe subwencje ☒ dotacje unijne ☒, mają obowiązek przedkładania skonsolidowanych sprawozdań ☒ podlegają konsolidacji ☒, przy założeniu że konsolidacja sprawozdań nie pociąga za sobą żadnych przesunięć środków finansowych z organów samofinansujących się do budżetu ogólnego Unii Europejskiej ani nie ma wpływu na ich niezależność finansową i operacyjną oraz procedury udzielania absolutorium ≠ odnośnie do ich sprawozdań.

↓ nowy

- (55) Aby wyraźnie rozdzielić obowiązki i zakres odpowiedzialności księgowego Komisji od obowiązków i zakresów odpowiedzialności księgowych instytucji lub organów, których sprawozdania podlegają konsolidacji, należy wprowadzić przepis stanowiący, że każda instytucja lub każdy organ sporządza sprawozdanie z zarządzania budżetem i finansami za dany rok budżetowy, a następnie przekazuje je władzy budżetowej oraz Trybunałowi Obrachunkowemu do dnia 31 marca następnego roku budżetowego.
-

↓ 1605/2002 motyw 33
(dostosowany)

- (90) Zasady ~~na których oparte są~~ dotyczące prowadzenia ~~rachunki ogólnej~~ ☒ kont księgi głównej ☒ oraz ~~na których przygotowywane są~~ prezentacji ☒ sprawozdania finansowego powinny zostać określone poprzez odniesienie do przyjętych w skali międzynarodowej podstawowych zasad rachunkowości oraz ☒ czwartej dyrektywy Rady 78/660/EWG z dnia 25 lipca 1978 r. wydanej na podstawie art. 54 ust. 3 lit. g) Traktatu ☒ ~~dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady~~ w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek ☒ ²² ☒, w przypadku gdy są one odpowiednie właściwe w kontekście służby publicznej.
-

↓ 1605/2002 motyw 34
(dostosowany)

- (91) Przepisy dotyczące dostarczania informacji w sprawie wykonania budżetu ☒ oraz różnych organów prawa unijnego ☒ powinny zostać ~~zmienione~~ dostosowane w celu ☒ uwzględnienia ☒ ~~uzupełnienia tych informacji o wykorzystaniu~~ przeniesionych środków przeniesionych, ponownie ~~postawionych do dyspozycji~~ ☒ udostępnionych ☒ i wykorzystanych oraz ~~o różne organy prawa wspólnotowego, oraz w celu poprawy ustaleń dotyczących usprawnienia systemu przekazywania miesięcznych danych liczbowych i oraz sprawozdania z wykonania, które będą~~ ☒ powinny być ☒ trzy razy do roku przesyłane władzy budżetowej.
-

↓ 1605/2002 motyw 35

- (92) Metody rachunkowości stosowane przez instytucje powinny zostać zharmonizowane, a ~~w tym obszarze~~ księgowy Komisji powinien mieć w tym obszarze prawo podjęcia inicjatywy.
-

↓ 1605/2002 motyw 36
(dostosowany)

- (93) ~~Należy stwierdzić, że wykorzystanie skomputeryzowanych systemów zarządzania finansami nie powinno w żaden sposób ograniczać praw Trybunału Obrachunkowego do dostępu do dokumentów towarzyszących.~~
-

²²

☒ Dz.U. L 222 z 14.8.1978, s. 11. ☒

↓ nowy

- (94) Konieczne jest uaktualnienie unijnych reguł i zasad dotyczących rachunkowości, aby zapewnić ich spójność z regułami zawartymi w Międzynarodowych Standardach Rachunkowości dla Sektora Publicznego (IPSAS).
-

↓ nowy

- (95) Przepisy dotyczące sprawozdań wstępnych i końcowych należy uaktualnić, a w szczególności wprowadzić przepis przewidujący przesyłanie księgowemu Komisji informacji sprawozdawczych, które powinny towarzyszyć sprawozdaniom, na potrzeby konsolidacji. Należy także wprowadzić odniesienie do oświadczenia instytucji i organów finansowanych z budżetu, towarzyszącego przekazaniu sprawozdań końcowych Trybunałowi Obrachunkowemu, jak również do oświadczenia towarzyszącego przekazaniu końcowego sprawozdania skonsolidowanego Unii. Ponadto należy wyznaczyć wcześniejszy termin przekazywania przez Trybunał Obrachunkowy uwag do sprawozdań wstępnych instytucji innych niż Komisja i organy finansowane z budżetu, aby umożliwić im sporządzenie sprawozdań końcowych z uwzględnieniem uwag Trybunału.
-

↓ 1605/2002 motyw 37
(dostosowany)

- (96) W odniesieniu do kontroli zewnętrznej i udzielania absolutorium, mimo że Komisja jest w pełni odpowiedzialna za wykonanie budżetu, istotność ze względu na wagę zarządzania ~~wspólnie~~ ☒ dzielonego ☒ z Państwami Członkowskimi wymaga konieczna jest ich współpraca w procedurze kontroli przeprowadzanej przez Trybunał Obrachunkowy oraz udzielania absolutorium ~~ze strony przez władzę budżetową~~.
-

↓ 1605/2002 motyw 38
(dostosowany)

- (97) ~~W celu~~ ☒ Terminarz czynności poprzedzających absolutorium powinien ☒ zapewniać optymalne warunki ~~dla~~ do przedstawienia ~~rachunków~~ ☒ sprawozdań ☒ oraz ~~dla~~ do przebiegu procedury udzielenia absolutorium, ~~należy zmienić harmonogram poprzedzający udzielenie absolutorium.~~
-

↓ 1605/2002 motyw 39
(dostosowany)

- (98) Komisja powinna przedłożyć Parlamentowi Europejskiemu, na jego ~~Parlamentu~~ żądanie wszelkie informacje potrzebne do sprawnego zastosowania procedury udzielania absolutorium ~~na~~ ☒ za ☒ dany rok budżetowy ~~in question~~, zgodnie z art. ☒ 319 ☒ ~~276~~ Traktatu ~~ustanawiającego Wspólnotę Europejską~~.

↓ 1605/2002 motyw 40
(dostosowany)

- (99) ~~Przepisy szczegółowe powinno się ustanowić dla niektórych polityk unijnych wspólnotowych; powinno się ustanowić przepisy szczególne~~ ☒ Dla niektórych polityk ☒ unijnych ☒ ~~wspólnotowych;~~ ☒ powinno się ustanowić przepisy szczególne ☒. ~~Takie przepisy powinny być zgodne z podstawowymi zasadami niniejszego rozporządzenia.~~

↓ 1605/2002 motyw 41
(dostosowany)

- (100) ~~Wydaje się konieczne stworzenie przepisów odnośnie do możliwości zaciągnięcia zobowiązań z góry z tytułu EFOGR oraz środków administracyjnych poczynwszy od dnia 15 listopada roku poprzedzającego dany rok budżetowy.~~

↓ 1995/2006 motywy 45 i 46
(dostosowany)
⇒ nowy

- (101) ~~W związku z ustanowieniem EFRG, który ma zastąpić Europejski Fundusz Orientacji i Gwarancji Rolnej (EFOGR) w odniesieniu do finansowania środków rynkowych od dnia 1 stycznia 2007 r., należy dostosować odpowiednio część terminologii rozporządzenia finansowego. W rozporządzeniu finansowym wymagane Konieczne jest również doprecyzowanie, że zobowiązania tymczasowe mogą być zaciągane w terminie późniejszym niż~~ ☒ po upływie ☒ zwykłego terminu dwóch miesięcy od otrzymania przesłanych przez państwa członkowskie ~~zestawień~~ ☒ deklaracji ☒ wydatków w przypadkach, gdy spodziewana jest decyzja o przesunięciu środków. Szczególne przepisy rozporządzenia finansowego, w których jest mowa o przesunięciach, powinny zostać uściślone.
- (102) (59) Należy również dostosować terminologię, tak aby ~~znajdowały się tam dokonywać odniesienia wyłącznie~~ znajdowały się tam dokonywać odniesienia wyłącznie do funduszy strukturalnych, Funduszu Spójności, Europejskiego ~~Funduszu Rybackiego, funduszu rozwój obszarów wiejskich~~ Funduszu Rybackiego, funduszu rozwój obszarów wiejskich ☒ Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich ☒ oraz funduszy w przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości zarządzanych w trybie zarządzania dzielonego. Należy skreślić odniesienia do przedakcesyjnych środków strukturalnych (ISPA) i środków rolnych (SAPARD), ponieważ zarządzanie nimi ~~można powierzyć~~ można powierzyć państwom trzecim w ramach zarządzania ⇒ pośredniego, a nie zarządzania dzielonego z państwami członkowskimi ☒. W odniesieniu do ponownego udostępnienia umorzonych środków, zgodnie z nowymi aktami podstawowymi odnoszącymi się do działań strukturalnych na lata 2007–2013, które uwzględniają przypadek działania siły wyższej, ~~odnośny przepis~~ odnośny przepis ☒ niniejszym ☒ rozporządzeniu finansowym powinien przewidywać ☒ należy utrzymać ☒ odnośny przepis jedynie ~~przypadki, w których~~ przypadki, w których ☒ na wypadek, gdy ☒ oczywisty błąd można przypisać Komisji.

↓ 1605/2002 motyw 42
(dostosowany)
⇒ nowy

- (103) W odniesieniu do ~~⇒ przepisów szczegółowych niniejszego rozporządzenia dotyczących funduszy strukturalnych, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rybackiego, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz funduszy w przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości zarządzanych w ramach zarządzania dzielonego~~ ~~⇒ funduszy strukturalnych~~, przepis dotyczący ~~spłaty~~ ☒ zwrotu ☒ płatności ~~na rachunek~~ ☒ dokonanych z góry ☒ oraz ponownego ~~postawienia środków do dyspozycji~~ ☒ udostępnienia środków ☒ , znajdujący się w deklaracji Komisji załączonej do rozporządzenia Rady (WE) nr 1260/1999 z dnia 21 czerwca 1999 r. ustanawiającego przepisy ogólne w sprawie funduszy strukturalnych²³, ~~ostatnio zmienionego rozporządzeniem (WE) nr 1447/2001²⁴~~, powinien zostać zachowany. ~~⇒ Ponadto na zasadzie odstępstwa od reguły dotyczącej przenoszenia należy umożliwić przenoszenie środków na zobowiązania dostępnych na koniec roku budżetowego, wynikających ze zwrotów płatności dokonanych z góry, do czasu zamknięcia programu oraz korzystanie z tych środków na zobowiązania, kiedy inne środki na zobowiązania już nie są dostępne.~~ ~~⇒~~

↓ 1995/2006 motywy 47 i 48
(dostosowany)

- (61) ~~Do rozporządzenia finansowego należy dodać~~ ~~p~~Przepis dotyczący dochodów przeznaczonych na określony cel wygenerowanych w wyniku likwidacji Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali i udostępnienia związanych z tym środków ☒ należy zachować ☒ .
- (62) Należy umożliwić ponowne udostępnienie środków umorzonych w wyniku całkowitego lub częściowego braku realizacji projektów, na które pierwotnie je przeznaczono. Jednak powinno to być możliwe tylko przy spełnieniu ściśle określonych warunków i wyłącznie w dziedzinie badań naukowych, gdyż projekty w tej dziedzinie obciążone są większym ryzykiem finansowym niż projekty w innych obszarach polityki.

↓ 1605/2002 motyw 43
(dostosowany)
⇒ nowy

- (104) W odniesieniu do badań, ~~przedstawienie~~ ☒ prezentacja ☒ budżetu powinna ☒ być spójna ☒ ~~zostać zharmonizowane~~ z przepisami dotyczącymi ~~sporządzania budżetu~~ ☒ budżetowania ☒ ~~w podziale na różne typy działalności~~ ☒ zadaniowego ☒ , ~~przy zachowaniu~~ ~~e~~Elastyczności zarządzania, którą obecnie posiada ~~Wspólny Ośrodek Badań~~ ☒ Wspólne Centrum Badawcze ☒ (~~JRC~~ ☒ WCB ☒) ~~;~~ ☒ powinna zostać zachowana ☒ .

²³ Dz.U. L 161 z 26.6.1999, s. 1.

²⁴ ~~Dz.U. L 198 z 21.7.2001, s. 1.~~

(105) ⇒ Ponadto konieczne jest doprecyzowanie dotyczące udziału WCB w procedurach udzielania zamówień i dotacji przy wykonywaniu przez nie działań finansowanych w całości lub części z budżetu ogólnego poza pozycjami w budżecie, w których zwykle zapisuje się środki przeznaczone dla WCB w ramach środków na badania. Uczestnicząc w procedurach dotacji i zamówień publicznych jako osoba trzecia, WCB powinno być zwolnione ze stosowania przepisów dotyczących kryteriów wykluczenia, kar administracyjnych i finansowych, potencjału ekonomicznego i finansowego oraz wnoszenia zabezpieczeń. Ponadto konieczne jest uwzględnienie usług techniczno-naukowych świadczonych przez WCB na rzecz innych instytucji lub służb Komisji na mocy wewnętrznych porozumień administracyjnych, które to usługi nie wchodzą w zakres przepisów o zamówieniach publicznych. Oprócz tego, aby zadania te były wykonywane efektywnie, dochody pochodzące z działań związanych z tymi zadaniami powinny być uznawane, na zasadzie wyjątku, za zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel. ⇐

↓ 1605/2002 motyw 44
(dostosowany)

~~(106) W odniesieniu do zewnętrznego działania, powinno się zezwolić na decentralizację zarządzania zewnętrzną pomocą, pod warunkiem udzielenia Komisji gwarancji należytego zarządzania finansami oraz pod warunkiem odpowiedzialności państwa będącego beneficjentem wobec Komisji za środki wypłacone na jego rzecz.~~

↓ 1605/2002 motyw 45
(dostosowany)

~~(107) Umowy o finansowanie oraz umowy podpisane z państwem będącym beneficjentem lub krajowym, wspólnotowym lub międzynarodowym organem sektora publicznego lub też osobami fizycznymi lub prawnymi podlegającymi prawu prywatnemu muszą uwzględniać ogólne zasady udzielania zamówień ustanowione w tytule V pierwszej części oraz tytule IV drugiej części niniejszego rozporządzenia w odniesieniu do działań zewnętrznych.~~

↓ nowy

(108) Jeżeli chodzi o przepisy szczegółowe dotyczące realizacji działań zewnętrznych, konieczne jest uwzględnienie zaproponowanych zmian i uproszczeń w odniesieniu do poszczególnych metod zarządzania.

↓ nowy

(109) W celu umocnienia międzynarodowej roli Unii w obszarze działań zewnętrznych i rozwoju, wyeksponowania tej roli oraz zwiększenia efektywności Komisja powinna mieć możliwość tworzenia europejskich funduszy powierniczych na potrzeby działań kryzysowych, pokryzysowych lub tematycznych i zarządzania tymi funduszami. Takie fundusze powiernicze, mimo że nie zostałyby włączone do budżetu, powinny być zarządzane zgodnie z regułami finansowymi określonymi w niniejszym rozporządzeniu w takim zakresie, jaki jest konieczny z punktu widzenia bezpieczeństwa i przejrzystości wykorzystania unijnych środków finansowych. W tym

celu Komisja powinna przewodniczyć radzie zarządzającej ustanowionej dla każdego funduszu powierniczego w celu zapewnienia reprezentacji darczyńców oraz podejmowania decyzji o wykorzystaniu środków. Ponadto księgowym każdego funduszu powierniczego powinien być księgowy Komisji.

↓ nowy (dostosowany)

- (110) Jeżeli chodzi o podmioty, którym powierza się realizację działań zewnętrznych w ramach zarządzania pośredniego, okres na zawieranie ~~kontraktów~~ ☒ zamówień ☒ i udzielanie dotacji przez te podmioty powinien być ograniczony do trzech lat od podpisania z Komisją umowy o przekazaniu zadań, chyba że wystąpią określone nadzwyczajne i zewnętrzne okoliczności. Termin ten nie powinien mieć jednak zastosowania do programów wieloletnich realizowanych w oparciu o procedury dotyczące funduszy strukturalnych. Szczegółowe reguły dotyczące umarzania środków w tym ostatnim przypadku należy określić w przepisach sektorowych.

↓ nowy

- (111) W odniesieniu do szczególnych przepisów o zamówieniach mających zastosowanie do działań zewnętrznych konieczne jest zezwolenie obywatelom państw trzecich na uczestnictwo w procedurach przetargowych w przypadku wykorzystania środków bez aktu podstawowego i wystąpienia należycie uzasadnionych wyjątkowych okoliczności.

↓ 1605/2002 motyw 46

- (112) Powinno się ~~załączyć~~ przewidzieć specjalny tytuł zawierający przepisy ogólne dotyczące zarządzania urzędami europejskimi.

↓ 1995/2006 motyw 50
(dostosowany)

- (113) W celu ułatwienia zarządzania, należy umożliwić instytucjom przekazywanie dyrektorom międzyinstytucjonalnych urzędów europejskich uprawnień ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ do zarządzania środkami ~~użytych zapisanych~~ w odpowiadających ~~ich~~ odpowiednich sekcjach budżetu. ~~Treść odpowiednich artykułów rozporządzenia finansowego powinna pozostać bez zmian, należy je jedynie nieznacznie przeformułować w celu~~ ☒ W tym celu należy ☒ uściślenić kwestię subdelegacji uprawnień ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ przez dyrektorów urzędów.

↓ 1605/2002 motyw 47
(dostosowany)

- (114) ☒ Należy zachować ☒ oddzielny tytuł ~~powinien również zawierać~~ ☒ zawierający ☒ specjalne ~~zasady~~ ☒ reguły ☒ mające zastosowanie do środków administracyjnych. ~~Powinno się również przewidzieć przepisy umożliwiające obydwu~~ ~~działom~~ ☒ organom ☒ władzy budżetowej wydanie w odpowiednim czasie

opinii na temat projektów budowlanych mogących mieć istotne następstwa finansowe dla budżetu.

↓ 1605/2002 motyw 48
(dostosowany)

~~Zmiana harmonogramu konsolidacji sprawozdań instytucji powinna zostać odłożona do roku budżetowego 2005 w celu zapewnienia czasu niezbędnego do przygotowania odpowiednich procedur wewnętrznych.~~

↓ 1995/2006 motyw 51
⇒ nowy

- (115) Należy uściślić procedurę, w ramach której władza budżetowa może wydać opinię w sprawie projektu budowlanego. Ponadto ⇒ , aby umożliwić instytucjom opracowanie długofalowej strategii w zakresie nieruchomości i korzystanie z niższych stóp procentowych dzięki korzystnemu ratingowi kredytowemu Unii na rynkach finansowych, powinno się im zezwolić na zaciąganie pożyczek poza budżetem na pozyskanie majątku nieruchomego. Stanowiłoby to rozwiązanie problemu złożoności obecnego systemu, umożliwiające zmniejszenie kosztów i zapewniające większą przejrzystość. ⇐

↓ 1995/2006 motyw 52
(dostosowany)
⇒ nowy

- (116) Pracę Komisji ułatwiają kolejne ramowe programy badań naukowych, ~~w odniesieniu do których~~ poprzez ustanowienie uproszczonych zasad ~~reguł~~ ~~reguł~~ doboru ekspertów zewnętrznych ~~w celu na potrzeby~~ oceny wniosków projektowych lub wniosków o dotacje oraz ~~w celu~~ o ~~o~~ pomocy technicznej przy monitorowaniu i ocenie realizacji finansowanych projektów. Procedura ta ~~została~~ ~~powinna być~~ udostępniona w ramach wszystkich innych programów. Ponadto ⇒ Praktyka wskazuje, że należy doprecyzować zakres specjalnej procedury wyboru osób fizycznych na ekspertów, ponieważ ich wsparcie jest wymagane przy ocenianiu wniosków projektowych, wniosków o dotacje, projektów i ofert przetargowych w celu uzyskania fachowej opinii i doradztwa. ⇐

↓ nowy

- (117) Jeżeli chodzi o przepisy końcowe, Komisja powinna posiadać uprawnienia do przyjęcia aktów delegowanych zgodnie z art. 290 Traktatu w celu wykonania niniejszego rozporządzenia.

- (118) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia powinny zostać przyjęte zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji²⁵.

²⁵ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, s. 23.

(119) Rewizję rozporządzenia finansowego należy przeprowadzać wyłącznie w razie konieczności. Zbyt częste rewizje rozporządzenia finansowego są źródłem nieproporcjonalnych kosztów dostosowania struktur i procedur administracyjnych do nowych reguł. Ponadto zbyt krótki okres może uniemożliwić wyciągnięcie uzasadnionych wniosków ze stosowania obowiązujących reguł.

↓ 1605/2002 motyw 49
(dostosowany)

(120) Odpowiednie ramy, dopasowane do szczególnych potrzeb zarządzania, powinny zostać przewidziane dla ~~zasad~~ ☒ reguł ☒ finansowych mających zastosowanie do organów powołanych przez ☒ Unię ☒ ~~Wspólnoty~~ i posiadających osobowość prawną, które otrzymują ~~subsydia~~ ☒ dotacje ☒ z budżetu ogólnego ☒ Unii ☒ ~~Wspólnot Europejskich~~. Jednocześnie, ~~nie naruszając bez naruszania~~ w żaden sposób integralnej autonomii potrzebnej tym organom do wykonywania swoich zadań, treść zasad regulujących niektóre kwestie, w szczególności absolutorium oraz rachunkowość, powinna zostać ~~dostosowana~~ ☒ zharmonizowana ☒ z ~~audytorem~~ Audytorem wewnętrznym Komisji ☒ powinien ☒ ~~będzie~~ wykonywać te same uprawnienia względem tych organów co względem służb Komisji. ~~zasady~~ ☒ Reguły ☒ finansowe właściwe ~~dla~~ dla ~~tych~~ tych ~~organów~~ ☒ powinny ☒ ~~być~~ ~~musiały~~ zostać odpowiednio ~~przy~~dostosowane w taki sposób, aby były zgodne z niniejszym rozporządzeniem finansowym. ~~Odpowiednio~~ Komisja powinna zostać upoważniona do przygotowania ~~wzoru~~ modelu rozporządzenia finansowego, od którego organy ☒ unijne ☒ ~~wspólnotowe~~ ☒ powinny móc ☒ ~~możliwość~~ odstąpić jedynie za zgodą Komisji.

↓ nowy

(121) Konieczne są pewne modyfikacje w celu ścisłego określenia, które organy są objęte zakresem ramowego rozporządzenia finansowego. Ponadto należy wprowadzić nowy przepis w celu uwzględnienia sytuacji partnerstw publiczno-prywatnych, dla których Komisja powinna przyjąć model rozporządzenia finansowego, aby określić niezbędne zasady w celu zapewnienia należytego zarządzania finansami.

(122) W celu zapewnienia ciągłości realizacji bieżących programów przepisy dotyczące obowiązków państw członkowskich w zakresie kontroli i audytu przy wykonywaniu przez nie budżetu pośrednio w ramach zarządzania dzielonego powinny mieć zastosowanie jedynie do rozporządzeń sektorowych kolejnej generacji.

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

CZĘŚĆ PIERWSZA

~~POSTANOWIENIA~~ ☒ PRZEPISY ☒ WSPÓLNE

TYTUŁ I

ZAKRES

Artykuł 1

☒ Przedmiot ☒

↓ 1995/2006 art. 1.1
(dostosowany)

Niniejsze rozporządzenie ustanawia zasady regulujące ~~uchwalanie~~ ☒ ustanawianie ☒ i wykonywanie budżetu ogólnego Unii Europejskiej, zwanego dalej „budżetem”, oraz prezentację i kontrolę sprawozdań.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Do celów niniejszego rozporządzenia, Komitet Ekonomiczno-Społeczny, Komitet Regionów, Rzecznika Praw Obywatelskich oraz Europejskiego ~~Pełnomocnika ds. ochrony danych~~ ☒ Inspektora Ochrony Danych ☒ traktuje się jako instytucje wspólnotowe.

Artykuł 2

☒ Zakres ☒

Jakiegolwiek ~~postanowienia~~ ☒ przepisy ☒ dotyczące ~~realizacji~~ ☒ wykonania ☒ dochodów i wydatków budżetowych, zawarte w innym ~~dokumencie prawnotwórczym~~ ☒ akcie ustawodawczym ☒, muszą być zgodne z zasadami budżetowymi wymienionymi w tytule II.

TYTUŁ II

ZASADY BUDŻETOWE

↓ 1995/2006 art. 1.2
(dostosowany)

Artykuł 3

⊠ Zasady budżetowe ⊠

Budżet ~~uchwala~~ ⊠ ustanawia ⊠ się i wykonuje zgodnie z zasadami jednolitości, rzetelności budżetowej, jednoroczności, równowagi, jednostki rozliczeniowej, uniwersalności, specyfikacji, należytego zarządzania finansami, która wymaga ~~efektywnej i skutecznej~~ skutecznej i efektywnej kontroli wewnętrznej, oraz zasadą przejrzystości, ~~określonymi w~~ ⊠ zgodnie z ⊠ niniejszym rozporządzeniem.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

ROZDZIAŁ 1

ZASADY JEDNOLITOŚCI I RZETELNOŚCI BUDŻETOWEJ

Artykuł 4

⊠ Definicja budżetu ⊠

1. Budżet jest instrumentem, w którym, dla każdego roku budżetowego, przewiduje się i zatwierdza wszelkie dochody i wydatki uznane za niezbędne dla Wspólnoty Europejskiej oraz Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej.

2. Dochody i wydatki Unii obejmują:

a) dochody i wydatki Wspólnoty Europejskiej, łącznie z wydatkami administracyjnymi ~~nałożonymi na instytucje~~ wynikłymi dla instytucji w związku z postanowieniami Traktatu o Unii Europejskiej, odnoszącymi się do wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa oraz współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych, a także łącznie z wydatkami operacyjnymi poniesionymi przy wykonywaniu tych postanowień, jeżeli są one pokrywane z budżetu;

b) wydatki i dochody Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej.

3. Budżet wykazuje zabezpieczenia na podjęte przez Unię operacje udzielania i zaciągania ~~kredytów~~ ⊠ pożyczek ⊠ ~~podjęte przez Unię~~ oraz płatności na rzecz funduszu gwarancyjnego z tytułu działań zewnętrznych.

Artykuł 5

⊠ Reguły rządzące zasadami jednolitości i rzetelności budżetowej ⊠

1. Z zastrzeżeniem art. 74, ~~nie realizuje~~ ⊠ pobiera ⊠ się żadnych dochodów ani ~~też nie wykonuje się~~ żadnych wydatków, jeżeli nie zostały one wprowadzone do odpowiedniej pozycji budżetu w budżecie.
2. Nie można zaciągać ⊠ jakichkolwiek ⊠ zobowiązań ani zatwierdzać jakichkolwiek wydatków ponad zatwierdzone środki zatwierdzone.
3. Środki ~~moga nie~~ ⊠ nie mogą ⊠ zostać ~~ujęte~~ zapisane w budżecie, jeżeli nie są przeznaczone ~~dla pozycji wydatków~~ na pozycję w wydatkach uznanej za niezbędną.

↓ 1995/2006 art. 1.3

⇒ nowy

4. ~~Z zastrzeżeniem art. 5a, 18 i 74, o~~Odsetki uzyskane ze środków finansowych będących własnością Unii ~~są ujmowane w budżecie jako dochody różne~~. ⇒ nie są należne Unii, chyba że umowy zawarte z podmiotami, którym powierza się zadania, wymienionymi w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. b) – h) oraz decyzje lub umowy o udzieleniu dotacji zawarte z beneficjentami stanowią inaczej.

W takich przypadkach odsetki są ponownie wykorzystywane na dany program lub odzyskiwane. ⇐

↓ 1995/2006 art. 1.4

~~Artykuł 5a~~

1. ~~Odsetki narosłe z tytułu kwot finansowania z góry przypisywane są do danego programu lub działania i odejmowane od płatności salda kwot należnych beneficjentowi.~~

~~Rozporządzenie ustanawiające zasady wykonania niniejszego rozporządzenia, zwane dalej „zasadami wykonawczymi”, określa przypadki, w których właściwy intendencj corocznie dokonuje, w drodze wyjątku, windykacji takich odsetek. Odsetki te ujmowane są w budżecie jako dochody różne.~~

2. ~~Odsetki nie są należne Wspólnotom w przypadku:~~

~~a) finansowania z góry niestanowiącego znaczącej kwoty zgodnie z zasadami wykonawczymi;~~

~~b) finansowania z góry wypłacanego na mocy zamówienia publicznego w rozumieniu art. 88;~~

~~c) finansowania z góry na rzecz państwa członkowskiego;~~

~~d) finansowania z góry wypłacanego w ramach pomocy przedakcesyjnej;~~

~~e) zaliczek wypłacanych członkom instytucji i personelowi zgodnie z regulaminem pracowniczym urzędników Wspólnot Europejskich oraz warunkami zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich, zwanych dalej „regulaminem pracowniczym”;~~

~~f) finansowania z góry wypłacanego w ramach wspólnego zarządzania, o którym mowa w art. 53 ust. 1 lit. e).~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ sprostowanie, Dz.U. L 099 z 14.4.2007, s. 18
→₂ 1995/2006 art. 1.5 lit. b)

ROZDZIAŁ 2

ZASADA JEDNOROCZNOŚCI

Artykuł 6

⊠ Definicja ⊠

Środki ~~przewidziane~~ zapisane w budżecie są zatwierdzane na okres jednego roku budżetowego, który trwa od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia.

Artykuł 7

⊠ Rodzaje środków ⊠

1. Budżet zawiera środki zróżnicowane, na które składają się środki na ~~pokrycie zobowiązań~~ ⊠ zobowiązania ⊠ oraz środki na ~~pokrycie~~ płatności, a także środki niezróżnicowane.

2. Środki na ~~pokrycie zobowiązań~~ ⊠ zobowiązania ⊠ pokrywają łączną kwotę wydatków z tytułu ⊠ łączny koszt ⊠ zobowiązań prawnych zaciągniętych ~~na~~ w bieżącym roku budżetowym, z zastrzeżeniem art. 77 ust. 2 i art. 166 ust. 2.

3. Środki na ~~pokrycie~~ płatności pokrywają ~~wydatki wynikające ze~~ ⊠ płatności z tytułu ⊠ zobowiązań prawnych zaciągniętych w bieżącym roku budżetowym ~~i~~ lub w poprzednich latach budżetowych.

4. Ustępy 1 i 2 pozostają bez uszczerbku dla ~~postanowień szczególnych~~ ⊠ przepisów szczegółowych ⊠ zawartych w tytułach I, IV i VI części drugiej. Nie stanowią one przeszkody dla ⊠ zaciągania zobowiązań globalnych ⊠ ~~środków zaangażowanych globalnie~~ ani też dla ⊠ zaciągania ⊠ zobowiązań budżetowych dokonywanych w rocznych ratach.

Artykuł 8

⊗ Zasady rachunkowości dla dochodów i środków ⊗

1. Dochody ~~za danyego roku~~ budżetowego ~~ujmuje zapisuje~~ się w księgach rachunkowych danego roku budżetowego na podstawie kwot ~~ściągniętych pobranych~~ podczas tego roku budżetowego. ~~Jednakże~~ Zasoby własne za ~~miesiąc~~ styczeń następnego roku budżetowego mogą ~~być~~ jednak zostać wypłacone z góry na mocy rozporządzenia Rady ~~w sprawie~~ dotyczącego wykonania decyzji ~~odnośnie do~~ w sprawie systemu zasobów własnych Unii.
2. Zapisy w odniesieniu do zasobów własnych ~~z podatku od wartości dodanej z tytułu VAT, środków~~ ⊗ zasobów ⊗ dodatkowych opartych na ~~PKB~~ ⊗ PNB ⊗ oraz jakichkolwiek wkładów finansowych można skorygować zgodnie z rozporządzeniem, o którym mowa określonym w ust. 1.
3. Środki zatwierdzone na dany rok budżetowy mogą zostać wykorzystane jedynie do pokrycia zobowiązań zaciągniętych i ~~opłaconych~~ ⊗ spłaconych ⊗ w ~~tych~~ danym roku budżetowym oraz do pokrycia ⊗ niespłaconych ⊗ zobowiązań ~~zaciągniętych w~~ z poprzednich ~~lat~~ budżetowych.
4. Zobowiązania ~~ujmuje zapisuje~~ się w księgach rachunkowych na podstawie zobowiązań prawnych zaciągniętych do dnia 31 grudnia, z ~~uwzględnieniem~~ ⊗ zastrzeżeniem ⊗ zobowiązań globalnych, o których mowa w art. 77 ust. 2, oraz umów, o których mowa w art. 166 ust. 2, zawartych z państwami trzecimi, które ~~ujmuje zapisuje~~ się w księgach rachunkowych na podstawie zobowiązań budżetowych zaciągniętych do dnia 31 grudnia.
5. Płatności ~~ujmuje zapisuje~~ się w księgach rachunkowych danego roku budżetowego na podstawie płatności dokonanych przez księgowego najpóźniej do dnia 31 grudnia tego roku.
6. Na zasadzie odstępstwa od ~~akapitów~~ ⊗ ust. ~~3, 4 i 5~~ 3, 4 i 5, wydatki Sekcji Gwarancji Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej (EFOGR) ~~ujmuje zapisuje~~ się w księgach rachunkowych za dany rok budżetowy zgodnie z ~~zasadami~~ regułami ustanowionymi w tytule I ~~drugiej~~ części drugiej.

Artykuł 9

⊗ Anulowanie i przenoszenie środków ⊗

1. Środki ~~przyznane~~, które nie zostały wykorzystane do końca roku budżetowego, na który zostały ~~przewidziane zapisane~~, ~~wygasają~~ ⊗ zostają anulowane ⊗.
~~Jednakże~~ ~~m~~ Mogą one jednak zostać przeniesione ⊗, wyłącznie ⊗ na następny rok budżetowy, ~~wyłącznie na mocy~~ decyzją podjętą przez zainteresowaną instytucję najpóźniej do dnia 15 lutego, zgodnie z ust. 2 i 3, lub zostać automatycznie przeniesione zgodnie z ust. 4.
- ➔ 2. ~~Zróznicowane~~ Środki ~~zróznicowane na pokrycie zobowiązań~~ zobowiązania ← oraz środki niezróznicowane, ~~które nie zostały zaangażowane~~, ⊗ niewykorzystane do zaciągnięcia zobowiązań na ⊗ ~~pod~~ koniec roku budżetowego, mogą zostać przeniesione w odniesieniu do:

a) kwoty ~~odnoszących się do~~ odpowiadających środków na ~~pokrycie zobowiązań~~ zobowiązania, co do których ~~zakończono~~ większość wstępnych etapów procedury ~~angażowania~~ ☒ zaciągania zobowiązań ☒ ~~zakończono~~ do dnia 31 grudnia. ~~Środki te mogą wówczas zostać zaangażowane~~ ☒ Kwoty te można następnie wykorzystać na zaciąganie zobowiązań ☒ do dnia 31 marca następnego roku;

b) kwoty, które ~~są~~ ☒ stają się ☒ niezbędne, w przypadku gdy władza prawodawcza przyjęła akt podstawowy w ostatnim kwartale roku budżetowego, a Komisja do dnia 31 grudnia nie zdołała ~~zaangażować~~ ☒ zaciągnąć zobowiązań ze ☒ środków ~~zapewnianych przewidzianych~~ na ten cel ~~do dnia 31 grudnia~~.

3. ➔₂ Środki na płatności ☒ mogą zostać przeniesione w odniesieniu do kwot potrzebnych do pokrycia istniejących zobowiązań lub ~~przeniesionych środków na pokrycie zobowiązań~~, ☒ zobowiązań powiązanych z przeniesionymi środkami na zobowiązania ☒, gdy środki przewidziane w odpowiednich pozycjach ~~budżetu w budżecie~~ na następny rok budżetowy nie pokrywają potrzeb. Zainteresowana instytucja najpierw wykorzystuje środki zatwierdzone na bieżący rok budżetowy i nie wykorzystuje przeniesionych środków do czasu ~~wykorzystania~~ wyczerpania tych pierwszych.

4. Środki niezmieszane odpowiadające ~~należycie zaciągnięty~~ zobowiązaniom ☒ będącym przedmiotem należycie zaciągniętych umów ☒ ~~pod~~ ☒ według stanu na ☒ koniec roku budżetowego są automatycznie przenoszone jedynie na następny rok budżetowy.

5. Zainteresowana instytucja najpóźniej do dnia 15 marca ~~powiadomi~~ powiadamia Parlament Europejski i Radę (zwane dalej „władzą budżetową”) ~~najpóźniej do dnia 15 marca~~ o podjętej przez siebie decyzji w sprawie przeniesienia, ~~którą podjęła~~ i określa, dla każdej pozycji ~~budżetu w budżecie, jakie~~ ☒ w jaki sposób ☒ kryteria określone w ust. 2 i 3 zastosowano ~~dla~~ do każdego przeniesienia.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

6. ⇒ **Bez uszczerbku dla art. 10** ⇐ ~~N~~nie można przenosić środków umieszczonych w rezerwie i środków na wydatki ~~personalne na personel~~.

Artykuł 10

☒ Reguły dotyczące przenoszenia w odniesieniu do dochodów przeznaczonych na określony cel ☒

Niewykorzystane ~~D~~ochody ~~nie wykorzystane~~ i środki ~~postawione do dyspozycji~~ ☒ dostępne ☒ na dzień 31 grudnia wynikające z dochodów przeznaczonych na określony cel, o których mowa w art. 18, podlegają ~~automatycznemu~~ przeniesieniu. ~~Środki postawione do dyspozycji odpowiadające przeniesionym dochodom przeznaczonym na określony cel muszą być wykorzystane w pierwszej kolejności.~~ ⇒ w następujący sposób: ⇐

⇒ - zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel podlegają automatycznemu przeniesieniu i muszą zostać całkowicie wykorzystane aż do zakończenia wszystkich operacji związanych z programem lub działaniem, na które są one przeznaczone. Zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel, otrzymane w ciągu ostatniego roku trwania programu lub

działania, można wykorzystać w pierwszym roku trwania kolejnego programu lub działania; ⇐

⇒ - wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel podlegają przeniesieniu tylko na jeden rok, chyba że obowiązujący akt podstawowy stanowi inaczej lub zachodzą należycie uzasadnione wyjątkowe okoliczności. Odpowiadające im dostępne środki muszą zostać wykorzystane w pierwszej kolejności. ⇐

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.6

Artykuł 11

⊠ Umorzenie środków ⊠

Bez uszczerbku dla →₁ przepisów art. 157 i 160a ←, w przypadku gdy kwoty są umarzone w wyniku całkowitego lub częściowego braku realizacji działań, na które zostały przeznaczone, w jakimkolwiek roku budżetowym następującym po ~~tym~~ roku, w którym środki zostały ~~określone~~ zapisane w budżecie, środki, o których mowa, ~~wygasają~~ ⊠ zostają anulowane ⊠.

Artykuł 12

⊠ Zaciąganie zobowiązań ⊠

~~Środki przewidziane w budżecie mogą zostać zaangażowane~~ ⊠ Ze środków zapisanych w budżecie można zaciągać zobowiązania ⊠ z mocą od dnia 1 stycznia, ~~jak tylko budżet zostanie ostatecznie przyjęty~~ zaraz po ostatecznym przyjęciu budżetu, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów tytułu I oraz tytułu VI ~~drugiej części drugiej~~.

Artykuł 13

⊠ Reguły obowiązujące w przypadku opóźnionego przyjęcia budżetu ⊠

1. Jeżeli budżet nie zostanie ostatecznie przyjęty na początku roku budżetowego, ~~artykuł 273 akapit pierwszy Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską WE oraz artykuł 178 akapit pierwszy Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej EURATOM stosuje się~~ do zaciągania zobowiązań i ~~dokonywania~~ ⊠ realizacji ⊠ wydatków, których umieszczenie ~~było możliwe~~ w określonej pozycji ~~budżetu~~ w budżecie było możliwe ~~jako część~~ ⊠ w ramach ⊠ wykonania należycie przyjętego ostatniego budżetu, ~~mają zastosowanie~~ stosuje się art. 273 akapit pierwszy Traktatu ~~ustanawiającego Wspólnotę Europejską WE oraz art. 178 akapit pierwszy Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej Euratom~~.

2. Zobowiązania można zaciągnać w ramach każdego rozdziału ~~każdym rozdziale~~ do wysokości ~~jednej~~ ~~czwartej części całości~~ łącznej kwoty środków ~~ujętych~~ zapisanych w ~~tym~~ danym rozdziale, ~~za~~ na poprzedni rok budżetowy, powiększonych o ~~jedną~~ ~~dwunastą część~~ za każdy miniony miesiąc.

Płatności można dokonywać ☒ miesięcznie ☒ w ramach każdego rozdziału do wysokości ~~jednej~~ dwunastej części ~~całości~~ łącznej kwoty środków ~~ujętych~~ zapisanych w ~~tym~~ danym rozdziale ~~za~~ na poprzedni rok budżetowy.

Nie można przekroczyć limitu środków przewidzianych w przygotowywanym projekcie budżetu.

3. Jeżeli ciągłość działania ☒ Unii ☒ oraz potrzeby ~~administracyjne Unii~~ ☒ w zakresie zarządzania ☒ tego wymagają:

a) Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, na ~~żądanie~~ wniosek Komisji i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, może równocześnie zatwierdzić dwie lub więcej ☒ tymczasowych dwunastych ☒ części ~~środków tymczasowych~~ dotyczących zarówno zobowiązań, jak i płatności, poza tymi, które zostały automatycznie postawione do dyspozycji, na podstawie ust. 1 i 2;

b) w odniesieniu do wydatków innych niż ~~obowiązkowo wynikające z Traktatów~~ ☒ wynikające w sposób konieczny z Traktatów ☒ lub aktów zgodnie z nimi przyjętych, stosuje się ~~artykuł art. 273 akapit trzeci Traktatu WE ustanawiającego Wspólnotę Europejską~~ oraz ~~artykuł art. 178 akapit trzeci Traktatu Euratom ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej~~.

Dodatkowe dwunaste części są zatwierdzane ~~zatwierdza się~~ w całości i nie ~~podlegają~~ ~~poddaje~~ podziałowi.

4. Jeżeli ~~dla danego rozdziału~~ ~~zatwierdzenie dwóch lub większej liczby~~ dwie ☒ tymczasowe ☒ dwunastych części lub większa ich liczba ~~środków tymczasowych przyznanych~~ ☒, zatwierdzone ☒ w okolicznościach i zgodnie z procedurami przewidzianymi w ust. 3, nie ~~umożliwia~~ ☒ wystarczają, w ramach danego rozdziału, na ☒ pokrycie wydatków, które są niezbędne dla zapobieżenia przerwaniu ciągłości działalności Unii w obszarze objętym tym rozdziałem, można w drodze wyjątku zatwierdzić przekroczenie ~~łącznej sumy~~ ☒ kwoty ☒ środków ~~ujętych~~ zapisanych w odpowiednim rozdziale budżetu na ~~rok~~ poprzedni rok budżetowy. Władza budżetowa działa zgodnie z procedurami przewidzianymi w ust. 3. ~~W żadnym wypadku nie można jednak przekroczyć~~ ☒ ogólnej ☒ łącznej sumy ~~Jednakże łączna suma~~ środków przyznanych ☒ zapisanych ☒ w budżecie na rok poprzedni ~~nie może w żadnym wypadku zostać przekroczona~~.

ROZDZIAŁ 3

ZASADA RÓWNOWAGI

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 14

☒ Definicja i zakres ☒

1. Dochody budżetowe oraz środki na ~~pokrycie~~ płatności muszą znajdować się w równowadze.

2. ~~Bez uszczerbku dla przepisów art. 46 ust. 1 i 4,~~ ⇒ W ramach budżetu ogólnego ⇐ Wspólnota Europejska oraz Europejska Wspólnota Energii Atomowej, a także organy utworzone przez Unię, o których mowa w art. 185, nie mogą zaciągać pożyczek.

Artykuł 15

⊗ Saldo roku budżetowego ⊗

1. Saldo z każdego roku budżetowego ~~ujmuje~~ zapisuje się w budżecie na następny rok budżetowy jako dochody, w przypadku nadwyżki, lub jako środki na ~~pokrycie~~ płatności, w przypadku deficytu.

2. ~~Preliminarze~~ ⊗ Prognozy ⊗ ~~tych~~ takich dochodów lub środków na ~~pokrycie~~ płatności ~~ujmuje~~ zapisuje się w budżecie podczas trwania procedury budżetowej oraz w liście w sprawie poprawek przedłożonym na podstawie art. 34. Powinny one zostać przygotowane zgodnie z rozporządzeniem Rady w sprawie dotyczącym wykonania decyzji odnośnie do w sprawie systemu zasobów własnych Unii.

3. Po przedstawieniu ~~rozbieżeń~~ ⊗ sprawozdań ⊗ za każdy rok budżetowy, jakkolwiek rozbieżność w stosunku do ~~preliminarza~~ ⊗ prognoz ⊗ ~~ujmuje~~ zapisuje się w budżecie na następny rok budżetowy w formie budżetu korygującego poświęconego jedynie tej rozbieżności. W takim przypadku projekt budżetu korygującego musi zostać przedstawiony przez Komisję w ciągu 15 dni następujących po przedłożeniu ~~rozbieżeń~~ ⊗ sprawozdań ⊗ tymczasowych.

ROZDZIAŁ 4

ZASADA JEDNOSTKI ROZLICZENIOWEJ

Artykuł 16

⊗ Stosowanie euro ⊗

W euro sporządza się i wykonuje budżet oraz ~~Budżet sporządza się i wykonuje w EUR, a także rozliczenia przedstawia prezentuje się sprawozdania w EUR.~~

↓ 1995/2006 art. 1.7
(dostosowany)
⇒ nowy

Jednakże do celów przepływu środków pieniężnych, o których mowa w art. 61, księgowy i, w przypadku ~~kont~~ ⊗ rachunków ⊗ zaliczkowych, administratorzy ~~środków~~ ⊗ rachunków ⊗ zaliczkowych, oraz – dla potrzeb zarządzania administracyjnego ~~usługami zewnętrznymi~~ ⊗ służbą zewnętrzną ⊗ Komisji – właściwy ~~intendent~~ ⊗ urzędnik zatwierdzający ⊗ są upoważnieni do przeprowadzania operacji w walutach krajowych, ~~jak~~

~~to określono w zasadach wykonawczych zgodnie z~~ ⇒ rozporządzeniem delegowanym ustanawiającym przepisy wykonawcze do niniejszego rozporządzenia, o których mowa w art. 183, ~~zwanym dalej~~ „przepisami wykonawczymi” .

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1995/2006 Art. 1.8 lit. a)
⇒ nowy

ROZDZIAŁ 5

ZASADA UNIWERSALNOŚCI

Artykuł 17

Definicja i zakres

~~Z zastrzeżeniem art. 18, suma dochodów pokrywa środki~~ ⇒ sumę środków na pokrycie płatności, ~~z zastrzeżeniem art. 18. Wszystkie dochody i wydatki uwzględnia zapisuje się~~ w pełnej wysokości bez dokonywania jakichkolwiek korekt między nimi, z zastrzeżeniem art. 20.

Artykuł 18

Dochody przeznaczone na określony cel

1. ~~→ 1. z uszczerbku dla art. 160 ust. 1a i art. 161 ust. 2~~ Do finansowania poszczególnych pozycji wydatków wykorzystuje się ⇒ zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel oraz wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel ~~⇒ następujące pozycje dochodów:~~ . ←

⇒ 2. Zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel stanowią: ⇒

a) wkłady finansowe państw członkowskich na rzecz niektórych programów badawczych na podstawie rozporządzenia Rady dotyczącego w sprawie wykonania decyzji dotyczącej w sprawie systemu zasobów własnych Unii;

↓ 1995/2006 art. 1.8 lit. b)
(dostosowany)
⇒ nowy

~~aab)~~ wkłady finansowe państw członkowskich ⇒ , państw trzecich ~~⇒ oraz innych państw darczyńców,~~ w tym w obu przypadkach również ich agencji publicznych i parapublicznych, ⇒ osób prawnych lub fizycznych ~~⇒ lub organizacji międzynarodowych~~ na rzecz niektórych projektów lub programów pomocy zewnętrznej finansowanych przez Wspólnotę i zarządzanych w ich imieniu przez Komisję ~~projektów lub programów pomocy zewnętrznej na podstawie właściwego aktu podstawowego;~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

~~bc)~~ odsetki z lokat i grzywny, o których mowa w rozporządzeniu w sprawie przyspieszenia i wyjaśnienia wykonania procedury nadmiernego deficytu;

~~ed)~~ dochody, które są przeznaczone na określone cele, takie jak dochody z fundacji, subwencje, ~~dary~~ ☒ spadków ☒ i zapisów, ~~wraz z w tym przeznaczonymi dochodami~~ ☒ przeznaczone na określony cel ☒ właściwym dla każdej instytucji;

~~de)~~ wkłady na potrzeby działalności wspólnotowej pochodzące od państw trzecich lub różnych organów;

⇒ f) dochody przeznaczone na określony cel, o których mowa w art. 160 ust. 1 i art. 161 ust. 2. ⇐

⇒ 3. Wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel stanowią: ⇐

~~ea)~~ dochody od osób trzecich z tytułu dostarczonych ☒ im ☒ towarów, świadczonych usług lub prac wykonanych na ich ~~zyczenie~~ ☒ zamówienie ☒ ;

↓ 1995/2006 art. 1.8 lit. c)

~~ea)~~ dochody ze sprzedaży pojazdów, sprzętu, instalacji, materiałów, aparatury naukowej i technicznej, w związku z ich wymianą lub złomowaniem, po całkowitym zamortyzowaniu ich wartości księgowej;

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1995/2006 art. 1.9
⇒ nowy

~~fc)~~ dochody pochodzące ze zwrotów kwot wypłaconych ~~omyłkowo~~ ☒ nienależnie ☒ ;

~~ed)~~ wpływy z tytułu dostarczenia towarów, świadczenia usług i prac wykonanych na rzecz innych ~~⇒ służb, ⇐~~ instytucji lub organów, w tym dokonanych przez takie instytucje czy organy zwrotów dodatków delegacyjnych, które zostały ~~opłacone~~ wypłacone w ich imieniu;

~~he)~~ wpłaty otrzymane z tytułu ubezpieczeń;

~~if)~~ dochody ~~z płatności związanych z najmem~~ ⇐ ze sprzedaży, najmu lub z tytułu jakichkolwiek innych umów dotyczących praw związanych z nieruchomościami ⇐;

~~ig)~~ dochody ze sprzedaży publikacji i filmów, w tym zapisanych na nośnikach elektronicznych.

24. Mający zastosowanie ☒ Obowiązującym ☒ aktem podstawowym można również przeznaczyć ☒ przewidziane w nim ☒ dochody, ~~które zapewnia~~, na określone pozycje

wydatków. ⇒ Takie dochody stanowią wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel, chyba że obowiązujący akt podstawowy stanowi inaczej. ⇐

35. Budżet zawiera pozycje uwzględniające ⇒ zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel i wewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel ⇐ oraz, wszędzie gdzie to możliwe, wskazuje ich kwotę.

⇒ Dochody przeznaczone na określony cel można uwzględnić w projekcie budżetu tylko w odniesieniu do kwot, które są pewne w dniu uchwalania projektu budżetu. ⇐

Artykuł 19

☒ Darowizny ☒

1. Komisja może przyjąć jakiegokolwiek darowizny na rzecz Unii, takie jak ~~legaty~~ ☒ fundacje ☒, subwencje, ~~dary~~ ☒ spadki ☒ i zapisy.

2. ➔₁ ~~Akceptacja~~ ☒ Przyjęcie ☒ darowizny o wartości 50000 EUR lub większej, która pociąga za sobą obciążenia finansowe, w tym koszty następne, przekraczające 10 % wartości darowizny, ~~podlega~~ ☒ wymaga ☒ uzyskania ~~u~~ zgody Parlamentu Europejskiego i Rady, które ~~podejmą~~ ~~podejmują~~ działają w tej sprawie w terminie dwóch miesięcy od daty otrzymania wniosku od Komisji. ⬅ Jeżeli w tym okresie nie zostanie zgłoszony żaden sprzeciw, Komisja podejmuje ostateczną decyzję w sprawie ~~akceptacji~~ ~~przysporzenia~~ ☒ przyjęcia darowizny ☒.

Artykuł 20

☒ Zasady dotyczące odpisywania oraz korekt z tytułu różnic kursowych ☒

1. ~~Zasady~~ ☒ Przepisy ☒ wykonawcze mogą określać przypadki, w których pewne dochody można odpisać od ~~faktur lub zleceń płatniczych~~ ☒ wniosków o płatność ☒, które następnie przekazuje się do wypłaty kwoty netto.

2. Koszty ~~dostarczanych Unii~~ produktów lub ~~świadczonych na jej rzecz~~ usług ~~dostarczonych do Unii i zawierających~~, ☒ zawierające ☒ podatki zwracane przez ~~Państwa Członkowskie na mocy postanowień Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich lub przez~~ państwa trzecie na podstawie odpowiednich umów, pokrywane są z budżetu w kwocie ~~po odliczeniu podatku~~ ⇒ zawierającej podatek ⇐. ⇒ Zgodnie z art. 18 późniejsze zwroty podatku traktowane są jako dochody przeznaczone na określony cel. ⇐

3. Możliwe jest dokonywanie korekt z tytułu różnic kursowych występujących przy wykonywaniu budżetu. Końcowy zysk lub stratę należy uwzględnić w bilansie rocznym ☒ za dany rok ☒.

ROZDZIAŁ 6

ZASADA SPECYFIKACJI

Artykuł 21

⊠ Przepisy ogólne ⊠

1. Środki przeznaczane są na ⊠ określone ⊠ cele ~~szczególne~~ w ramach tytułów i rozdziałów. Rozdziały następnie ~~dzielone są~~ dzielą się na artykuły i pozycje.

⇒ 2. Komisja może w sposób niezależny dokonywać przesunięć środków w ramach swojej sekcji budżetu, jak wyszczególniono w art. 23, lub, w przypadkach wyszczególnionych w art. 24, zwraca się do władzy budżetowej o zatwierdzenie przesunięcia środków. ⇐

↓ 1605/2002 art. 25
(dostosowany)

13. Przesunięcia środków można dokonywać tylko do tych pozycji ~~budżetu~~ w budżecie, w przypadku których budżet zawiera zatwierdzone środki lub ich symboliczny zapis ⊠ (p.m) ⊠.

24. Środki odpowiadające dochodom przeznaczonym na określony cel mogą zostać przesunięte jedynie wówczas, gdy dochody te ~~nie są wykorzystywane do żadnego innego celu~~ ⊠ są wykorzystywane na cel, na który zostały przeznaczone ⊠.

↓ 1995/2006 art. 1.10
(dostosowany)

Artykuł 22

⊠ Przesunięcia dokonywane przez instytucje inne niż Komisja ⊠

1. Każda instytucja inna niż Komisja może w ramach ~~własnego działu~~ ⊠ własnej sekcji ⊠ budżetu dokonywać przesunięć środków:

a) z jednego tytułu do drugiego – ~~w granicach do do wysokości 10 % środków przyznanych na dany rok określonych~~ ⊠ zapisanych ⊠ w linii budżetowej ⊠ tej pozycji w budżecie ⊠, z której dokonywane jest przesunięcie;

b) z rozdziału do rozdziału oraz z artykułu do artykułu – bez ograniczeń.

2. Na trzy tygodnie przed dokonaniem przesunięć, o których mowa w ust. 1, instytucje powiadamiają władzę budżetową o swoich zamiarach. ~~W przypadku należycie uzasadnionych powodów przedstawionych w tym terminie przez jedno z ramion~~ Jeżeli ⊠ jeden z dwóch organów ⊠ władzy budżetowej przedstawi w tym terminie należycie uzasadnione powody, stosuje się procedurę ustanowioną w art. 24.

3. Każda instytucja inna niż Komisja może ~~zaproponować~~ ☒ przedstawić ☒ władzy budżetowej, w ramach ~~własnego działu~~ ☒ własnej sekcji ☒ budżetu, ~~dokonanie~~ ☒ wniosków w sprawie przesunięć ☒ z jednego tytułu do drugiego przekraczających limit 10 % środków ~~przyznanych~~ na dany rok budżetowy w tej ~~linii budżetowej~~ ☒ pozycji w budżecie ☒ , z której ma zostać dokonane przesunięcie. Do przesunięć tych stosuje się procedurę ustanowioną w art. 24.

4. Każda instytucja inna niż Komisja może w ramach ~~własnego działu~~ ☒ własnej sekcji ☒ budżetu dokonywać przesunięć środków ~~między~~ ☒ w ramach ☒ artykułów ~~bez uprzedniego wcześniejszego powiadamiania o tym władzy budżetowej.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 23

☒ **Przesunięcia wewnętrzne dokonywane przez Komisję** ☒

1. Komisja może, w ramach ~~własnego działu~~ ☒ własnej sekcji ☒ budżetu ⇒ , w sposób niezależny ⇐:

a) ~~przesunąć środki~~ dokonywać przesunięć środków ⇒ na zobowiązania ⇐ ~~w ramach artykułów oraz między artykułami~~ w ramach poszczególnych rozdziałów;

⇒ b) dokonywać przesunięć środków na płatności w ramach poszczególnych tytułów; ⇐

↓ 1995/2006 art. 1.11 lit. a)
(dostosowany)
⇒ nowy

~~bc)~~ w odniesieniu do wydatków ~~personalnych i na działalność~~ ☒ na personel i administrację ☒ ⇒ , wspólnych dla kilku tytułów ⇐ – dokonywać przesunięć środków z jednego tytułu do drugiego ~~w granicach do 10 % środków przyznanych na dany rok określonych w linii budżetowej, z której dokonywane jest przesunięcie, oraz w granicach do 30 % środków przyznanych na dany rok określonych w linii budżetowej, do której dokonywane jest przesunięcie;~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

~~ed)~~ ~~W~~ w odniesieniu do wydatków operacyjnych, ~~dokonać przesunięcia~~ – dokonywać przesunięć środków między rozdziałami w ramach jednego tytułu, do wysokości ogółem nieprzekraczającej 10 % środków ~~przyznanych~~ na dany rok ~~budżetowy, wykazanych~~ ☒ zapisanych ☒ w tej pozycji ☒ w budżecie ☒ , z której dokonywane jest przesunięcie.

↓ 1995/2006 art. 1.11 lit. a)

~~d) dokonywać przesunięć, natychmiast po przyjęciu aktu podstawowego zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu, z tytułu „środki tymczasowe”, o którym~~

~~mowa w art. 43, jeżeli w momencie uchwalania budżetu dla danego działania nie istnieje jeszcze akt podstawowy.~~

~~Na trzy tygodnie przed dokonaniem przesunięć określonych w akapicie pierwszym lit. b) i c), Komisja powiadamia władzę budżetową o swojej decyzji. W przypadku należycie uzasadnionych powodów przedstawionych w tym trzytygodniowym terminie przez jedno z ramion władzy budżetowej, stosuje się procedurę ustanowioną w art. 24.~~

~~Jednakże w ostatnich dwóch miesiącach roku budżetowego Komisja może w sposób niezależny dokonywać przesunięć środków dotyczących wydatków na personel, personel zewnętrzny i innych pracowników z jednego do tytułu drugiego w granicach łącznie 5 % środków przyznanych na dany rok budżetowy. Komisja powiadamia władzę budżetową o decyzji w sprawie takich przesunięć w terminie dwóch tygodni od jej podjęcia.~~

~~W przypadku przesunięć określonych w akapicie pierwszym lit. d) Komisja powiadamia władzę budżetową o swojej decyzji w terminie dwóch tygodni od jej podjęcia.~~

↓ nowy

2. W ramach własnej sekcji budżetu Komisja może, pod warunkiem że bezzwłocznie poinformuje o swojej decyzji władzę budżetową, decydować o następujących działaniach dotyczących przesunięć środków z tytułu do tytułu.:

a) przesunięcie środków z tytułu „środki tymczasowe”, o którym mowa w art. 43, jeżeli jedynym warunkiem uwolnienia rezerwy jest przyjęcie aktu podstawowego zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą przewidzianą w art. 294 TFUE;

↓ 1995/2006 art. 1.12 lit. c)
(dostosowany)

3b). w należycie uzasadnionych ☒ wyjątkowych ☒ przypadkach międzynarodowych katastrof i kryzysów humanitarnych ~~które wystąpią~~ mających miejsce po 15 ☒ 1 ☒ grudnia danego roku budżetowego, Komisja może przesunąć niewykorzystane środki budżetowe na bieżący rok budżetowy, nadal dostępne w ramach tytułów budżetowych należących do ~~w~~ działu 4 wieloletnich ram finansowych, do tytułów budżetowych dotyczących operacji w zakresie ☒ pomocy na ☒ zarządzanie kryzysowe i pomocy humanitarnej. Natychmiast po dokonaniu takich przesunięć Komisja informuje o nich oba ramiona organów władzy budżetowej o takich przesunięciach natychmiast po ich dokonaniu.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1 1995/2006 art. 1.11 lit. b)

~~2. Komisja może zgłosić do władzy budżetowej, w ramach własnego działu budżetu, przesunięcia środków inne niż te określone w → 1 ust. 1 ←~~

Artykuł 24

☒ Przesunięcia dokonywane przez Komisję, przedkładane władzy budżetowej ☒

↓ 1605/2002 Article 23 ust. 2
(dostosowany)
⇒ nowy

21. Komisja może ~~złożyć~~ ☒ przedstawić ☒ ~~do~~ władzy budżetowej, w ramach ~~własnego działu~~ ☒ własnej sekcji ☒ budżetu, ~~przesunąć~~ ☒ wnioski w sprawie przesunąć ☒ ~~środków inne~~ ☒ innych ☒ niż te określone w ~~ust. 1~~ ⇒ art. 23. Komisja przedstawia swój wniosek jednocześnie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie ⇐.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

42. Władza budżetowa podejmuje decyzje w sprawie przesunąć środków ~~jak przewidziano w~~ zgodnie z przepisami ust. ~~2-4~~ 3, 4 i 5, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów tytułu I ~~drugiej~~ części drugiej.

23. W przypadku wniosków w sprawie przesunięcia środków dotyczących wydatków ~~koniecznych określonych w Traktatach lub aktach przyjętych na jego podstawie~~ ☒ wynikających w sposób konieczny z Traktatów lub z aktów zgodnie z nimi przyjętych ☒ Rada, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, ~~podejmuje decyzję~~ ☒ stanowi ☒ kwalifikowaną większością głosów w ciągu sześciu tygodni, ~~poza nagłymi z wyjątkiem pilnych przypadkówami~~. Parlament Europejski ~~przekazuje swoją~~ wydaje opinię w takim czasie, aby umożliwić Radzie zapoznanie się z nią oraz ☒ stanowienie w tej sprawie ☒ ~~podjęcie decyzji~~ we wskazanym terminie. Jeżeli w tym terminie Rada nie podejmie ~~decyzji~~ ☒ działania ☒ ~~w tym terminie~~, wnioski w sprawie ~~przeniesienia~~ ☒ przesunięcia ☒ środków uważa się za zatwierdzone.

34. W przypadku wniosków w sprawie przesunięcia środków dotyczących innych wydatków niż ~~koniecznych określonych w Traktacie lub aktach przyjętych na jego podstawie~~ ☒ wydatki wynikające w sposób konieczny z Traktatów lub z aktów zgodnie z nimi przyjętych ☒, Parlament Europejski, po konsultacji z Radą, ~~podejmuje decyzję~~ ☒ stanowi ☒ w ciągu sześciu tygodni, ~~poza nagłymi z wyjątkiem pilnych przypadkówami~~. Rada wydaje swoją opinię, większością kwalifikowaną, w takim czasie, aby umożliwić Parlamentowi Europejskiemu zapoznanie się z nią oraz ☒ stanowienie w tej sprawie ☒ ~~podjęcie decyzji~~ we wskazanym terminie. W przypadku ~~niedjęcia decyzji~~ ☒ braku działania ☒ w tym terminie, wnioski w sprawie przesunięcia środków uważa się za zatwierdzone.

45. Wnioski w sprawie przesunięcia środków, dotyczące zarówno wydatków ~~koniecznych określonych w Traktatach lub w aktach przyjętych na jego podstawie~~ ☒ wynikających w sposób konieczny z Traktatów lub z aktów zgodnie z nimi przyjętych, ☒ jak i innych wydatków, uważa się za zatwierdzone, jeżeli ani Parlament Europejski, ani Rada nie zdecydują inaczej w ciągu sześciu tygodni od daty otrzymania wniosków ~~przez te dwie instytucje~~. Jeżeli w przypadku takich wniosków w sprawie przesunięcia środków, Parlament Europejski i Rada zmniejszą proponowane przesunięcie o różne kwoty, zatwierdzona zostanie mniejsza ~~za zatwierdzoną~~ uważa się mniejszą z kwot zaakceptowanych przez jedną z tych dwóch instytucji. W przypadku gdy jedna z tych instytucji odrzuci zasadę przesunięcia, przesunięcie środków nie nastąpi ~~następuje~~.

↓ 1605/2002

~~Artykuł 25~~

~~1. Przesunięcia środków można dokonywać tylko do tych pozycji budżetu w budżecie, w przypadku których budżet zawiera zatwierdzone środki lub zawiera ich symboliczny zapis (p.m).~~

~~2. Środki odpowiadające dochodom przeznaczonym na określony cel mogą zostać przesunięte jedynie wówczas, gdy dochody te nie są wykorzystywane do żadnego innego celu są wykorzystywane na cel, na który zostały przeznaczone.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 26

⊠ Przesunięcia podlegające przepisom szczególnym ⊠

↓ 1995/2006 art. 1.12 lit. a)

1. Przesunięcia środków w ramach tytułów budżetu dotyczących Europejskiego Funduszu Rolniczego Gwarancji (EFRG), funduszy strukturalnych, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rybackiego, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW) oraz badań naukowych podlegają przepisom szczególnym w ramach tytułów I, II i III części drugiej.

↓ 1605/2002
→₁ 1995/2006 art. 1.12 lit. b)
⇒ nowy

2. →₁ Decyzje w sprawie przesunięć środków mających umożliwić wykorzystanie rezerwy na pomoc nadzwyczajną są podejmowane przez władzę budżetową na wniosek Komisji ⇒ lub przez Komisję do wysokości 10 % środków na dany rok zapisanych w tej pozycji w budżecie, z której dokonywane jest przesunięcie. ⇐ ~~Dla każdej operacji należy przedłożyć osobny wniosek~~ ←.

↓ 1995/2006 art. 1.12 lit. b)
zmieniony sprostowaniem, Dz.U.
L 048 z 22.2.2008, s. 88
(dostosowany)

Zastosowanie ma ~~Procedura przewidziana w art. 24 ust. 23 i 24 ma zastosowanie~~. Jeżeli wniosek Komisji nie ~~jest~~ zostanie zatwierdzony przez obydwie ~~ramiona~~ ⊠ organy ⊠ władzy budżetowej i nie udaje się osiągnąć wspólnego stanowiska w sprawie wykorzystania tej rezerwy, Parlament Europejski i Rada powstrzymują się od działania odnośnie do wniosku Komisji w sprawie przesunięcia środków.

↓ 1995/2006 art. 1.12 lit. c)

~~3. W należycie uzasadnionych przypadkach międzynarodowych katastrof i kryzysów humanitarnych, które wystąpią po 15 grudnia danego roku budżetowego, Komisja może przesunąć niewykorzystane środki budżetowe na bieżący rok budżetowy nadal dostępne w ramach tytułów budżetowych należących do w dziale 4 wieloletnich ram finansowych do tytułów budżetowych dotyczących operacji w zakresie zarządzania kryzysowego i pomocy humanitarnej. Natychmiast po dokonaniu takich przesunięć Komisja informuje o nich oba ramiona organy władzy budżetowej o takich przesunięciach natychmiast po ich dokonaniu.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

ROZDZIAŁ 7

ZASADA NALEŻYTEGO ZARZĄDZANIA FINANSAMI

Artykuł 27

⊠ Zasady oszczędności, wydajności i skuteczności ⊠

1. Środki budżetowe wykorzystuje się zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami, a mianowicie zgodnie z zasadami ~~gospodarności, efektywności~~ ⊠ oszczędności, wydajności ⊠ i skuteczności.

2. ~~Zgodnie z Zasadą gospodarności~~ ⊠ oszczędności ⊠ ~~oznacza, że~~ zasoby wykorzystywane przez instytucję w celu wykonywania jej działalności ~~zostają~~ ⊠ powinny być ⊠ udostępniane w wymaganym czasie ⊠ w odpowiednim terminie ⊠, we właściwej ilości i jakości oraz po najlepszej cenie.

~~Stosowanie zasady Zasada efektywności~~ ⊠ wydajności ⊠ ~~oznacza dążenie do osiągnięcia jak najlepszego związku~~ ⊠ wiąże się z jak najkorzystniejszym stosunkiem ⊠ między zaangażowanymi zasobami a osiągniętymi wynikami.

Zasada skuteczności ~~oznacza osiągnięcie~~ ⊠ wiąże się z osiągnięciem ⊠ określonych wyznaczonych celów oraz zamierzonych rezultatów.

↓ 1605/2002

3. ~~We wszystkich obszarach działalności objętych budżetem wyznacza się Zzdefiniowane, wymierne, osiągalne, odpowiednie i określone w czasie cele powinny być wyznaczone we wszystkich obszarach działalności objętych budżetem. Dla każdego działania Oosiągnięcie tych celów monitorowane jest wskaźnikami wydajności dla każdej działalności, przy czym, a organ dokonujący wydatków przekazuje informacje dostarczane są władzy budżetowej przez organ dokonujący wydatków. Informacje takie, jak określono w art. 33 ust. 2 lit. d),~~ dostarczane są corocznie, najpóźniej w dokumentach załączonych do projektu budżetu.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

4. W celu usprawnienia procesu podejmowania decyzji, instytucje ~~podejmują~~ przeprowadzają zarówno ocenę *ex ante*, jak i *ex post*, zgodnie z wytycznymi dostarczonymi przez Komisję. Takie oceny stosuje się do wszystkich programów i ~~działalności~~ działań, które pociągają za sobą znaczące wydatki, a o wynikach tych ocen informuje się organy dokonujące wydatków oraz władze prawodawcze i budżetowe.

Artykuł 28

⊗ Obowiązkowa ocena skutków finansowych ⊗

↓ 1995/2006 art. 1.13 lit. a)
(dostosowany)

1. Do każdego wniosku lub inicjatywy ~~przedkładanej~~ przedkładanych władzy prawodawczej przez Komisję lub przez państwo członkowskie zgodnie z odpowiednimi przepisami Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub Traktatu o Unii Europejskiej (TUE), ~~który może~~ które mogą mieć wpływ na budżet, włącznie ze zmianami liczby ~~etatów~~ ⊗ stanowisk ⊗, musi być dołączona ocena skutków finansowych ~~regulacji~~ oraz ocena przewidziana w art. 27 ust. 4 niniejszego rozporządzenia.

Do każdej zmiany we wniosku lub inicjatywie ~~przedłożonej~~ przedłożonych władzy prawodawczej, która może mieć znaczny wpływ na budżet, włącznie ze zmianami liczby ~~etatów~~ ⊗ stanowisk ⊗, musi być dołączona ocena skutków finansowych ~~regulacji~~ przygotowana przez instytucję proponującą daną zmianę.

↓ 1605/2002

~~2. Podczas trwania procedury budżetowej, Komisja udziela informacji niezbędnych do porównania zmian wymaganych środków oraz początkowych prognoz wyrażonych w sprawozdaniu finansowym. Informacje te wskazują dokonany postęp oraz etap osiągnięty przez władzę prawodawczą w rozpatrywaniu przedłożonego wniosku. Wymagane środki, w miarę potrzeb, poddaje się przeglądowi w świetle postępu obrad dotyczących aktu podstawowego.~~

↓ 1995/2006 art. 1.13 lit. b)
(dostosowany)
⇒ nowy

~~32. W celu zapobieżenia~~ ⇒ ograniczenia ⇐ ~~ryzyka~~ pojawienia się nadużyć finansowych i nieprawidłowości ocena skutków finansowych regulacji, o której mowa w ust. 1, uwzględnia wszelkie informacje dotyczące ⇒ zawiera informacje dotyczące utworzonego systemu kontroli wewnętrznej, oceny ryzyka, a także ⇐ istniejących i planowanych środków zapobiegania nadużyciom finansowym oraz środków ochronnych.

↓ 1995/2006 art. 1.14
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 28a

⊠ **Wewnętrzna kontrola wykonania budżetu** ⊠

1. Budżet ~~jest wykonywany~~ wykonuje się przy zapewnieniu ~~efektywnej i skutecznej~~ skutecznej i efektywnej kontroli wewnętrznej dostosowanej do danej metody zarządzania oraz zgodnie ze stosownymi przepisami sektorowymi.

2. Do celów ~~związanych z wykonaniem~~ wykonania budżetu kontrolę wewnętrzną definiuje się jako proces stosowany na wszystkich szczeblach zarządzania, który ma zapewnić wystarczającą pewność w zakresie ~~realizacji~~ osiągnięcia następujących celów:

- a) skuteczności, wydajności i oszczędności operacji;
- b) wiarygodności sprawozdawczości;
- c) ochrony mienia i informacji;
- d) zapobiegania nadużyciom finansowym i nieprawidłowościom, ~~oraz~~ ich wykrywania ⇒ oraz korygowania ⇐ ;
- e) odpowiedniego zarządzania ryzykiem w zakresie legalności i prawidłowości ~~operacji~~ podstawowych ~~transakcji~~, uwzględniając wieloletni charakter programów, jak również charakter danych płatności.

↓ nowy

Artykuł 28b

Dopuszczalne ryzyko błędu

Zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 322 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej władza prawodawcza podejmuje decyzję w sprawie poziomu dopuszczalnego ryzyka błędu na odpowiednim poziomie zagregowania budżetu. Zgodnie z art. 146 ust. 2 decyzję tę uwzględnia się podczas corocznej procedury udzielania absolutorium.

Poziom dopuszczalnego ryzyka błędu jest oparty na analizie kosztów i korzyści kontroli. Państwa członkowskie, podmioty i osoby, o których mowa w art. 53, na wniosek Komisji składają jej sprawozdanie na temat poniesionych przez siebie kosztów kontroli oraz liczby i skali działań finansowanych z budżetu Unii.

Poziom dopuszczalnego ryzyka błędu jest ściśle monitorowany i poddawany przeglądowi w przypadku istotnych zmian w środowisku kontroli.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

ROZDZIAŁ 8

ZASADA PRZEJRZYSTOŚCI

Artykuł 29

⊗ Publikacja sprawozdań rocznych, budżetów i sprawozdań ⊗

1. Budżet ustanawia się i wykonuje, a ⊗ sprawozdania roczne ⊗ prezentuje ~~Zgodnie z zasadą przejrzystości ustanawia się i wykonuje budżet, a także przedstawia rozliczenia.~~

↓ 1995/2006 art. 1.15
(dostosowany)

2. Przewodniczący Parlamentu Europejskiego ~~z nakazuje~~ ⊗ zarządza ⊗ ~~opublikowanie publikację~~ budżetu i budżetów korygujących w takiej formie, w jakiej są ostatecznie przyjęte, w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Budżet ~~zostaje opublikowany~~ publikuje się w terminie trzech miesięcy od daty oświadczenia o jego ostatecznym przyjęciu.

Skonsolidowane sprawozdania roczne ~~sprawozdania finansowe~~ i sporządzane przez każdą instytucję sprawozdania z zarządzania budżetem i finansami publikowane są w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 30

⊗ Ogłoszenie informacji o odbiorcach środków UE i innych informacji ⊗

1. Informacje dotyczące przeprowadzonych przez Unię ⊗ z osobami ⊗ trzecimi operacji zaciągania i udzielania ~~kredytów~~ ⊗ pożyczek ⊗ ~~przeprowadzonych przez Unię ze stronami trzecimi~~ zamieszcza się w załączniku do budżetu.

2. Informacje dotyczące operacji funduszu gwarancyjnego ~~z tytułu~~ dla działań zewnętrznych umieszcza się w sprawozdaniach finansowych.

↓ 1995/2006 art. 1.16
(dostosowany)
⇒ nowy

3. Komisja w odpowiedni sposób udostępnia ~~w odpowiedni sposób~~ posiadane przez siebie informacje o ~~beneficjentach~~ ⇒ odbiorcach ⊗ środków finansowych pochodzących z budżetu.

~~którymi dysponuje Komisja w trakcie~~ ☒ przypadku ☒ wykonywania budżetu na zasadzie scentralizowanej i bezpośrednio poprzez jej ~~działy~~ ☒ służby ☒ oraz informacje o ~~beneficjentach~~ ☒ odbiorcach ☒ środków finansowych ~~dostarczanych~~ ☒ dostarczane ☒ przez podmioty ~~jednostki~~, którym przekazano ~~uprawnienia do~~ zadania związane z wykonywaniem budżetu, w ~~ramach~~ przypadku innych ~~trybów~~ ☒ metod ☒ zarządzania.

4. Informacje te są udostępniane z należytym przestrzeganiem wymogów poufności, szczególnie wymogów ochrony danych osobowych, ~~ustanowionych w~~ ☒ zgodnie z ☒ dyrektywą 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych²⁶ oraz rozporządzeniem ~~racm~~ (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2001 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych²⁷, ~~oraz~~ a także wymogów bezpieczeństwa, z uwzględnieniem specyfiki ~~każdego z trybów~~ każdej z metod zarządzania, o których mowa w art. 53, oraz, w odpowiednich przypadkach, zgodnie ze stosownymi przepisami sektorowymi.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

TYTUŁ III

~~OPRACOWANIE~~ ☒ USTANAWIANIE ☒ I STRUKTURA BUDŻETU

ROZDZIAŁ 1

~~OPRACOWANIE~~ ☒ USTANAWIANIE ☒ BUDŻETU

Artykuł 31

☒ Preliminarz dochodów i wydatków ☒

Parlament Europejski, Rada, Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej, Trybunał Obrachunkowy, Komitet Ekonomiczno-Społeczny, Komitet Regionów, Rzecznik Praw Obywatelskich i Europejski ~~Pełnomocnik ds. ochrony~~ ☒ Inspektor Ochrony Danych ☒ danych sporządzają preliminarze swoich dochodów i wydatków, które następnie przesyłają do Komisji ~~do dnia~~ przed dniem 1 lipca każdego roku.

~~Te p~~ Preliminarze te są również przesyłane instytucje przesyłają również władzy budżetowej ~~przez te instytucje w celu uzyskania informacji~~ ☒ do wiadomości ☒ najpóźniej do dnia 1 lipca każdego roku. Komisja opracowuje swój własny preliminarz, który również przesyła władzy budżetowej w tym samym terminie.

²⁶ Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31. Dyrektywa zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, s. 1).

²⁷ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1.

Przygotowując swój własny preliminarz, Komisja wykorzystuje informacje określone, o których mowa w art. 32.

Artykuł 32

⊠ Preliminarz budżetowy organów, o których mowa w art. 185 ⊠

Do dnia ⇒ 31 marca ⇐ ~~każdego roku~~ ~~Każdy organ określony, o którym mowa w art. 185,~~ zgodnie z dokumentem ustanawiającym go, ~~prześle~~ przesyła Komisji ⇒ i władzy budżetowej ⇐ ~~do dnia 1 kwietnia każdego roku~~ preliminarz swoich dochodów i wydatków, wraz z planem ~~zakończonym~~ ⊠ zatrudnienia ⊠ oraz ⇒ projektem ⇐ ~~programu~~ pracy.

~~Komisja przesyła te dokumenty władzy budżetowej w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku przewidzianego w pkt 3 lit. d) art. 46 ust. 1.~~

Artykuł 33

⊠ Projekt budżetu ⊠

1. Komisja przedkłada Radzie ~~wstępny~~ projekt budżetu najpóźniej do dnia 1 września każdego roku. Jednocześnie przekazuje ~~wstępny~~ projekt budżetu Parlamentowi Europejskiemu.

~~Wstępny~~ Projekt budżetu zawiera ~~podsumowanie~~ sumaryczne ogólne sprawozdanie ~~dotyczącego~~ ⊠ zestawienie ⊠ wydatków i dochodów ~~i wydatków~~ Unii i ~~dokonyje~~ oraz stanowi konsolidację preliminarzy, o których mowa w art. 31.

↓ nowy

Struktura i prezentacja projektu budżetu są zgodne z zasadami określonymi w art. 41-46.

Każda z sekcji projektu budżetu poprzedzona jest wprowadzeniem, sporządzonym przez zainteresowaną instytucję.

Komisja sporządza ogólne wprowadzenie do projektu budżetu. Ogólne wprowadzenie zawiera tabele finansowe obejmujące najważniejsze dane według tytułów oraz uzasadnienia zmian w zakresie środków między jednym rokiem budżetowym a drugim według kategorii wydatków stosowanych w wieloletnich ramach finansowych.

2. W stosownych przypadkach do projektu budżetu Komisja załącza programowanie finansowe na kolejne lata.

Po przyjęciu budżetu programowanie finansowe jest aktualizowane w celu uwzględnienia wyników procedury budżetowej i jakichkolwiek innych właściwych decyzji.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

23. Komisja ~~dołącza~~ załącza do ~~wstępnego~~ projektu budżetu ⇒ także wszelkie dokumenty robocze, jakie jej zdaniem mogą stanowić poparcie dla jej wniosków budżetowych ⇐ ~~z~~.

~~a) analizę zarządzania finansami w roku poprzednim oraz kwotę zobowiązań pozostających do spłaty;~~

~~b) w miarę potrzeb, opinię na temat preliminarzy pozostałych instytucji, która może zawierać różne warianty preliminarzy wraz z uzasadnieniem;~~

~~c) jakikolwiek dokument roboczy, który uzna za użyteczny w związku z planem zakładowym danej instytucji oraz dotacjami, które Komisja przyznaje organom określonym w art. 185 oraz szkołom europejskim;~~

↓ 1995/2006 art. 1.17 lit. a)

~~d) opisy zadań zawierające następujące informacje:~~

~~– informacje na temat osiągnięcia wszystkich wcześniej ustalonych szczegółowych, wymiernych, wykonalnych, stosownych i określonych w czasie celów dla różnych działań oraz nowych celów mierzonych przy pomocy wskaźników;~~

~~– pełne uzasadnienie oraz podejście oparte na analizie kosztów i korzyści dla proponowanych zmian w poziomie środków;~~

~~– jasne uzasadnienie interwencji na szczeblu UE z uwzględnieniem m.in. zasady pomocniczości;~~

~~– informacje o wskaźnikach wykonania w odniesieniu do działania z poprzedniego roku oraz o wskaźnikach wykonania na rok bieżący;~~

~~Wyniki oceny są konsultowane i przedstawiane w celu wykazania prawdopodobnych korzyści, jakie proponowane zmiany budżetu mogą przynieść;~~

↓ 1995/2006 art. 1.17 lit. b)

~~e) skrócone zestawienie harmonogramu płatności należnych w kolejnych latach budżetowych na pokrycie zobowiązań budżetowych zaciągniętych w poprzednich latach budżetowych;~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 34

⊗ List w sprawie poprawek do projektu budżetu ⊗

1. Komisja może, z własnej inicjatywy lub na ~~żądanie~~ ⊗ wniosek ⊗ innych instytucji – ~~każdy z tych organów działających~~ w zakresie swojego działu ⊗ swoich sekcji ⊗ – przedłożyć Radzie list w sprawie poprawek do ~~wstępnego~~ projektu budżetu na podstawie nowych informacji, które nie były dostępne w czasie ~~opracowywania~~ ⊗ uchwalania ⊗ ~~wstępnego~~ projektu.

2. Jednakże poza przypadkami innych uzgodnień ⊗ między instytucjami ⊗ oraz wyjątkowych okoliczności, Komisja przedkłada Radzie wspomniany list w sprawie poprawek

~~na~~ przynajmniej 30 dni przed ~~pierwszym~~ czytaniem projektu budżetu przez Parlament Europejski. Rada musi przedłożyć list w sprawie poprawek Parlamentowi Europejskiemu ~~na~~ co najmniej 15 dni przed wspomnianym pierwszym czytaniem.

Artykuł 35

☒ Uchwalanie projektu budżetu ☒

1. Rada uchwała projekt budżetu zgodnie z procedurą ustanowioną w ~~artykule art. 314~~ ~~ustęp~~ ~~ust. 3~~ Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz ~~artykule art. 177~~ ~~ustęp~~ ~~ust. 3~~ Traktatu ~~ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej Euratom.~~

2. Rada przedkłada projekt budżetu Parlamentowi Europejskiemu najpóźniej do dnia 5 października roku, który poprzedza rok, w którym budżet ma być wykonywany. Rada załącza do projektu budżetu ~~notę objaśniającą~~ ☒ uzasadnienie ☒ określające przyczyny odstąpienia od ~~wstępnego~~ projektu budżetu.

Artykuł 36

☒ Przyjęcie budżetu ☒

1. Przewodniczący Parlamentu Europejskiego stwierdza ostateczne przyjęcie budżetu, zgodnie z procedurą przewidzianą w ~~artykule art. 314~~ ~~ustęp~~ ~~ust. 9~~ Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz ~~artykule art. 177~~ ~~ustęp~~ ~~ust. 7~~ Traktatu ~~ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej Euratom.~~

2. Po ogłoszeniu ostatecznego przyjęcia budżetu, każde ~~P~~państwo ~~C~~członkowskie – od dnia 1 stycznia następnego roku budżetowego lub od dnia ogłoszenia ostatecznego przyjęcia budżetu, jeżeli nastąpiło to po dniu 1 stycznia – ma obowiązek przekazać na rzecz Wspólnoty ~~należności~~ ☒ należne wpłaty ☒ ~~wymienione~~ zgodnie z warunkami określonymi w rozporządzeniu Rady ~~w sprawie~~ dotyczącym wykonania decyzji ~~dotyczącej~~ w sprawie systemu zasobów własnych Unii.

Artykuł 37

☒ Projekty budżetów korygujących ☒

1. W przypadku niemożliwych do uniknięcia, wyjątkowych lub nieprzewidzianych okoliczności Komisja może przedłożyć ~~wstępne~~ projekty budżetów korygujących.

Wnioski w sprawie budżetów korygujących, ~~przedkładane~~ w takich samych okolicznościach, jakie zostały wymienione w poprzednim ustępie, ~~od instytucji innych~~ przez instytucje inne niż Komisja są przesyłane do Komisji.

↓ 1995/2006 art. 1.18
(dostosowany)

Przed ~~przedstawieniem~~ ☒ przedłożeniem ☒ ~~wstępnego~~ projektu budżetu korygującego Komisja i inne instytucje analizują ~~zakres~~ ☒ możliwości ☒ realokacji stosownych środków, biorąc pod uwagę wszelkie oczekiwane niewykorzystanie środków.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. ☒ Wszelkie ☒ projekty budżetów korygujących Komisja, poza wyjątkowymi okolicznościami, przedkłada Radzie ~~wstępny projekt budżetu korygującego~~ najpóźniej do dnia 1 września każdego roku. ~~Może do~~ Do wniosków w sprawie budżetów korygujących ☒ od innych instytucji ☒ może ona załączyć opinię ~~innych instytucji~~.

3. Władza budżetowa poddaje je pod dyskusję z uwzględnieniem pilności.

Artykuł 38

1. W przypadku gdy Rada otrzymuje ~~wstępny~~ projekt budżetu korygującego, opracowuje projekt budżetu korygującego zgodnie z art. 35 i 37.

2. ~~Z wyjątkiem harmonogramu, art. 35 i 36 stosuje się do~~ Do budżetów korygujących stosuje się postanowienia art. 35 i 36, z wyjątkiem harmonogramu. Budżety korygujące muszą one zostać uzasadnione poprzez odniesienie do budżetu, którego preliminarze zmieniają.

Artykuł 39

☒ Wcześniejsze przekazanie preliminarzy i projektów budżetów ☒

Komisja i władza budżetowa mogą porozumieć się w sprawie ~~przesunięcia~~ ☒ przyspieszenia ☒ niektórych terminów przekazania preliminarzy oraz przyjęcia i przekazania ~~wstępnych projektów budżetu oraz~~ projektów budżetów. Porozumienie to nie może jednakże powodować skrócenia lub wydłużenia okresów przewidzianych na analizę tych tekstów na mocy ~~artykułu art. 314 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz~~ artykułu art. 177 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej Euratom.

ROZDZIAŁ 2

STRUKTURA I PREZENTACJA BUDŻETU

Artykuł 40

☒ Struktura budżetu ☒

Budżet składa się z:

↓ 1995/2006 art. 1.19

a) ogólnego zestawienia dochodów i wydatków;

↓ 1605/2002 (dostosowany)

b) oddzielnych ~~działów~~ ☒ sekcji ☒ podzielonych na zestawienia dochodów i wydatków każdej instytucji.

Artykuł 41

☒ Klasyfikacja budżetu ☒

1. Władza budżetowa klasyfikuje dochody Komisji i oraz dochody i wydatki innych instytucji zgodnie z ich rodzajem lub przeznaczeniem w ramach tytułów, rozdziałów, artykułów i pozycji.

2. Zestawienie wydatków dla ~~działu~~ ☒ sekcji ☒ dotyczącej Komisji określa się na podstawie nomenklatury przyjętej przez władzę budżetową i klasyfikuje według celu.

Tytuł odpowiada obszarowi polityki, a rozdział, ~~z reguły~~ co do zasady, odpowiada działalności.

Każdy tytuł może zawierać środki operacyjne i administracyjne.

Środki administracyjne na dany tytuł grupuje się w jednym rozdziale.

Artykuł 42

☒ Zakaz dotyczący dochodów ujemnych ☒

Budżet nie może zawierać dochodów ujemnych.

Zasoby własne wypłacone ~~zgodnie z~~ na mocy decyzji Rady w sprawie systemu zasobów własnych Unii są kwotami netto i ~~jako takie~~ ☒ w takiej postaci ☒ wykazuje się je w skróconym zestawieniu dochodów w budżecie.

Artykuł 43

☒ Środki tymczasowe ☒

1. ~~Każdy dział~~ ☒ Każda sekcja ☒ budżetu może zawierać tytuł „Środki tymczasowe”. ~~Środki umieszcza się w~~ W tym tytule zapisuje się środki w następujących dwóch przypadkach:

a) jeżeli w momencie ☒ ustanawiania ☒ budżetu nie istnieje ~~podstawowy~~ podstawowy prawny dla danego działania ~~wówczas, gdy budżet jest opracowywany~~;

b) jeżeli istnieją poważne wątpliwości co do odpowiedniości środków lub możliwości ~~realizacji~~ ☒ wykorzystania ☒ , ~~zgodnie z warunkami zgodnymi na~~

warunkach zgodnych z należyтым zarządzaniem finansami, środków ~~umieszczonych~~
☒ zapisanych ☒ w danej pozycji.

↓ 1995/2006 art. 1.20

Środki w tym tytule mogą być wykorzystane wyłącznie po dokonaniu przesunięcia zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 23 ust. 1 lit. d) w przypadkach, gdy przyjęcie aktu podstawowego podlega procedurze ustanowionej w art. 294 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a w pozostałych przypadkach ~~procedurze ustanowionej~~ zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 24.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ sprostowanie, Dz.U. L 099 z 14.4.2007, s. 18
→₂ 1995/2006 art. 1.21

2. W przypadku ☒ poważnych ☒ trudności z ~~wykonaniem~~ ☒ wykorzystaniem środków ☒ Komisja może zaproponować, w czasie trwania roku budżetowego, przesunięcie środków do tytułu „Środki tymczasowe”. Zgodnie z art. 24 ~~Władza budżetowa podejmuje~~ decyzję w sprawie ☒ takich ☒ przesunąć środków, ~~jak przewidziano w art. 24~~ podejmuje władza budżetowa.

Artykuł 44

☒ Rezerwa ujemna ☒

~~Dział~~ ☒ Sekcja ☒ budżetu dotycząca Komisji może obejmować „rezerwę ujemną” ograniczoną do maksymalnej wysokości 200 ~~milionów~~ mln EUR. Rezerwa ta, którą →₁ ~~ujmuje~~ zapisuje się w oddzielnym tytule ←, może zawierać zarówno środki na ~~pokrycie zobowiązań~~ ☒ zobowiązania ☒, jak i środki na ~~pokrycie~~ płatności.

Rezerwa ta musi być wykorzystana przed końcem roku budżetowego poprzez przesunięcie środków zgodnie z procedurą ustanowioną w →₂ art. 23 i 25 ←.

↓ 1995/2006 art. 1.22
(dostosowany)

Artykuł 45

☒ Rezerwa na pomoc nadzwyczajną ☒

1. ~~Dział~~ ☒ Sekcja ☒ budżetu dotycząca Komisji obejmuje rezerwę na pomoc nadzwyczajną dla państw trzecich.

2. Rezerwa, o której mowa w ust. 1, wykorzystywana jest przed końcem roku budżetowego poprzez przesunięcie środków zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 24 i 26.

↓ 1605/2002 (dostosowany) → ₁ 1995/2006 art. 1.23 lit. a)

Artykuł 46

☒ **Prezentacja budżetu** ☒

1. Budżet wykazuje:

1) →₁ w ogólnym zestawieniu dochodów i wydatków: ←

- a) przewidywane dochody Unii na dany rok budżetowy;
- b) przewidywane dochody za poprzedni rok budżetowy oraz dochody za rok $n - 2$;
- c) środki na ~~pokrycie zobowiązań~~ ☒ zobowiązania ☒ i środki na ~~pokrycie~~ płatności na dany rok budżetowy;
- d) środki na ~~pokrycie zobowiązań~~ ☒ zobowiązania ☒ i środki na ~~pokrycie~~ płatności za poprzedni rok budżetowy;
- e) ~~zobowiązania~~ zaciągnięte zobowiązania i ~~pokryte~~ ☒ zrealizowane wydatki ☒ w roku $n - 2$;

↓ 1995/2006 art. 1.23 lit. a) (dostosowany)
--

(~~ef~~) odpowiednie uwagi na temat poszczególnych części ~~określonych w~~ ☒ , zgodnie z art. 41 ust. 1; ☒

↓ 1995/2006 art. 1.23 lit. b) (dostosowany)
--

2) w ~~dziale~~ ☒ sekcji ☒ dotyczącej ~~każdej~~ każdej instytucji dochody i wydatki ~~ujmuje~~ ☒ wykazuje ☒ się według takiej samej struktury, jaką opisano w pkt 1);

↓ 1605/2002 (dostosowany)

3) w odniesieniu do personelu:

- a) ~~do każdego~~ dla każdej ~~działu~~ ☒ sekcji ☒ budżetu, plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒ określający liczbę ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒ w poszczególnych ~~stopni~~ ☒ grupach zaszeregowania ☒ dla wszystkich kategorii i służb, a także liczbę ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒ stałych i czasowych zatwierdzonych w granicach środków budżetowych;
- b) plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒ dotyczący personelu wynagradzanego ze środków ☒ na działania bezpośrednie w zakresie ☒ ~~badania~~ badania i ~~rozwoju~~ rozwoju

~~technologii~~ ☒ technologicznego ☒ ~~za działania bezpośrednie~~ oraz plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒ ~~dla~~ dotyczący personelu wynagradzanego z tych samych środków ~~za~~ na działania pośrednie; plany ~~zakładowe~~ ☒ zatrudnienia ☒ klasyfikuje się według kategorii i ~~szezebli~~ ☒ grup zaszeregowania ☒ ; plany takie zawierają rozróżnienie na ~~etaty~~ ☒ stanowiska ☒ stałe i czasowe, zatwierdzone w ~~ramach~~ ☒ granicach ☒ środków budżetowych;

↓ 1995/2006 art. 1.23 lit. c)
(dostosowany)

c) w odniesieniu do personelu naukowo-technicznego klasyfikacja może opierać się na ~~grupach~~ ☒ zespołach ☒ ~~szezebli~~ ☒ grup zaszeregowania ☒ zgodnie z warunkami ustalonymi określonymi w poszczególnych budżetach. Plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒ musi określać liczbę wysoko wykwalifikowanych pracowników technicznych lub naukowych, którym przyznaje się specjalne korzyści na podstawie przepisów szczegółowych regulaminu pracowniczego;

↓ 1605/2002 (dostosowany)

d) plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒ określający liczbę ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒ w podziale na ~~szezeble~~ ☒ grupy zaszeregowania ☒ i kategorie dla każdego organu, o którym mowa w art. 185, który otrzymuje dotacje pokrywane z budżetu. Plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒, oprócz liczby ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒ zatwierdzonych na rok budżetowy, wykazuje liczbę ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒ zatwierdzonych na poprzedni rok;

4) W odniesieniu do operacji zaciągania i udzielania pożyczek:

a) w ogólnym zestawieniu dochodów – pozycje budżetu w budżecie odpowiadające odpowiednim operacjom ~~oraz przeznaczone do ewidencjonowania~~ ☒ , w których zapisuje się ☒ ~~wszelkich~~ zwrotów otrzymanych od beneficjentów, którzy początkowo nie dotrzymali umowy, co doprowadziło do uruchomienia gwarancji ~~dobrego wykonania~~ ☒ zabezpieczającej należyte wykonanie umowy ☒ . W pozycjach tych należy dokonać symbolicznego zapisu ☒ (p.m.) ☒ wraz z odpowiednimi uwagami;

b) w ~~dziale~~ ☒ sekcji dotyczącej ☒ Komisji:

(i) pozycje budżetu w budżecie obejmujące gwarancje ~~dobrego wykonania~~ ☒ zabezpieczające należyte wykonanie umowy ☒ udzielone przez Unię w odniesieniu do ~~działań~~ ☒ operacji ☒ , o których mowa. W pozycjach tych należy dokonać symbolicznego zapisu ☒ (p.m.) ☒, o ile nie powstało rzeczywiste obciążenie, które należy pokryć z ~~określonych~~ ☒ ostatecznych ☒ środków;

(ii) uwagi odnoszące się do aktu podstawowego oraz wielkości przewidywanych ~~działań~~ ☒ operacji ☒, ich czasu trwania oraz

gwarancji finansowej udzielonej przez Unię w odniesieniu do tych ~~działań~~ ☒ operacji ☒ ;

c) w dokumencie załączonym do ~~działu~~ ☒ sekcji ☒ dotyczącej Komisji, dla orientacji:

(i) bieżące operacje kapitałowe i obsługa zadłużenia;

(ii) ~~bieżące~~ operacje kapitałowe i obsługa zadłużenia na dany rok budżetowy;

↓ 1995/2006 art. 1.23 lit. d)
(dostosowany)

5) ~~linie~~ ☒ pozycje ☒ budżetowe w budżecie po stronie dochodów i wydatków niezbędne do wykonania funduszu gwarancyjnego dla działań zewnętrznych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.24

2. Oprócz dokumentów określonych w ust. 1₂ władza budżetowa może załączyć do budżetu wszelkie ☒ inne ☒ stosowne dokumenty.

Artykuł 47

☒ Zasady dotyczące planu zatrudnienia personelu ☒

1. Plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒, o którym mowa w art. 46 ust. 1 pkt 3₂, określa bezwzględny limit dla każdej instytucji lub organu; nie można ~~wyznaczyć dodatkowych stanowisk~~ ☒ dokonywać dodatkowych powołań ☒ poza ustalony limit.

~~Jednakże, z~~ Z wyjątkiem →₁ ~~szezebli~~ ☒ grup zaszeregowania ☒ AD 16, AD 15 i AD 14 ←₂, każda instytucja lub organ może jednak zmienić plany ~~zakładowe~~ ☒ zatrudnienia ☒ o wartość ~~co najwyżej równą~~ ☒ do wysokości ☒ 10 % zatwierdzonych ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒, pod dwoma warunkami:

a) ~~braku zmiany wartości~~ ☒ utrzymania na niezmiennym poziomie ☒ środków ~~związanych z personelem~~ ☒ na personel ☒ odnoszących się do całego roku budżetowego; oraz

b) nieprzekroczenia limitu ~~ogólnej~~ ☒ łącznej ☒ liczby ~~etatów~~ ☒ stanowisk ☒ zatwierdzonych w każdym planie ~~zakładowym~~ ☒ zatrudnienia ☒.

W terminie trzech tygodni przed dokonaniem zmian ~~określonych~~, o których mowa w ~~drugim~~ akapicie drugim, instytucje powiadomią ☒ powiadamiają ☒ władzę budżetową o swoich zamiarach. W przypadku należycie uzasadnionych powodów podniesionych przedstawionych w tym terminie przez ~~którykolwiek dział~~ ☒ jeden z dwóch organów ☒ władzy budżetowej, instytucje powstrzymują się przed dokonywaniem zmian i ~~stosowana jest zwykła procedura~~ stosuje się zwykłą procedurę.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 akapit pierwszy ~~wyniki~~ ☒ skutki ☒ pracy w niepełnym wymiarze godzin ~~zatwierdzone~~ ☒ zatwierdzonej ☒ przez organ ~~właściwy do powołania~~ ☒ powołujący ☒ zgodnie z regulaminem pracowniczym mogą być kompensowane ~~zatrudnieniem innych pracowników~~ ☒ innymi powołaniami ☒.

TYTUŁ IV

WYKONANIE BUDŻETU

ROZDZIAŁ 1

~~POSTANOWIENIA~~ ☒ PRZEPISY ☒ OGÓLNE

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 48

☒ Wykonywanie budżetu zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami ☒

1. Komisja ~~realizuje~~ ☒ wykonuje ☒ dochody i wydatki budżetu zgodnie z niniejszym rozporządzeniem, na własną odpowiedzialność i w granicach zatwierdzonych środków.
2. Państwa ~~członkowskie~~ współpracują z Komisją ~~z~~ w taki sposób, aby środki wykorzystywane były zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami.

↓ 1995/2006 art. 1.25
(dostosowany)

Artykuł 49

☒ Akt podstawowy oraz wyjątki ☒

1. Środki przewidziane w budżecie na jakiegokolwiek działanie Unii lub Unii Europejskiej mogą zostać wykorzystane dopiero po przyjęciu aktu podstawowego.

Akt podstawowy oznacza akt prawny, który stanowi podstawę prawną dla danego działania oraz dla wykonania odpowiednich wydatków ~~określonych~~ zapisanych w budżecie.

2. Zgodnie z Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktatem Euratom ~~z~~ akt podstawowy jest aktem przyjmowanym przez władzę prawodawczą i może przyjąć formę rozporządzenia, dyrektywy, decyzji w rozumieniu art. 288 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub decyzji *sui generis*.
3. Zgodnie z tytułem V Traktatu o Unii Europejskiej (dotyczącym wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa – WPZiB) ~~z~~ akt podstawowy może przyjąć jedną z form

~~wymienionych~~ określonych w art. 13 ust. 2 i 3, art. 14, art. 18 ust. 5, art. 23 ust. 1 i 2 oraz art. 24 Traktatu o Unii Europejskiej.

4. Zgodnie z tytułem VI Traktatu o Unii Europejskiej (dotyczącym współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych) ⁵ akt podstawowy może przyjąć jedną z form ~~określonych~~ ☒ , o których mowa ☒ w art. 34 ust. 2 Traktatu o Unii Europejskiej.

5. Zalecenia i opinie nie stanowią aktów podstawowych w rozumieniu niniejszego artykułu, podobnie jak rezolucje, konkluzje, deklaracje lub inne akty, które nie mają skutków prawnych.

6. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1–4 ⁵ następujące środki można ~~wykonać~~ wykorzystać bez aktu podstawowego, pod warunkiem że działania, na których sfinansowanie są przeznaczone, podlegają kompetencji Unii lub Unii Europejskiej:

a) środki na projekty pilotażowe o charakterze eksperymentalnym mające na celu zbadanie wykonalności działania i jego użyteczności. Odpowiednie środki na zobowiązania ~~mogą zostać~~ można ujęte zapisać w budżecie na nie więcej niż ~~na~~ dwa kolejne lata budżetowe;

b) środki na działania przygotowawcze w obszarze ~~zastosowania~~ zastosowania Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej WE i Traktatu Euratom oraz tytułu VI TUE mające na celu przygotowanie propozycji w celu przyjęcia przyszłych działań. Działania przygotowawcze powinny być spójne i mogą przyjmować różne formy. Odpowiednie środki na zobowiązania ~~mogą zostać~~ można ujęte zapisać w budżecie na nie więcej niż trzy kolejne lata budżetowe. Procedura ~~prawodawcza~~ ☒ ustawodawcza ☒ musi zostać zakończona przed końcem trzeciego roku budżetowego. W toku procedury ~~prawodawczej~~ ☒ ustawodawczej ☒ środki na zobowiązania muszą odpowiadać szczególnym cechom działań przygotowawczych w odniesieniu do planowanych działań, stawianych celów i beneficjentów. W związku z powyższym ~~wykonywane~~ wykonywane środki ☒ wykonane ☒ nie mogą odpowiadać co do wielkości środkom ~~planowanym~~ przewidzianym na finansowanie właściwego działania;

Przedstawiając projekt budżetu, Komisja przedkłada władzy budżetowej sprawozdanie dotyczące działań określonych w lit. a) i b), które zawiera także ocenę wyników oraz zarys planowanych dalsze działań ☒ następnych ☒ ;

c) środki na działania przygotowawcze w obszarze tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej (dotyczącego WPZiB). Działania te są ograniczone ~~czasowe~~ ☒ do krótkiego okresu ☒ i ukierunkowane na stworzenie warunków ~~dla~~ dla do podejmowania przez Unię Europejską działań służących realizacji celów WPZiB oraz ~~dla~~ dla do przyjmowania niezbędnych instrumentów prawnych.

~~Do celów~~ Na potrzeby operacji ~~zarządzania kryzysowego~~ zarządzania UE związanych z zarządzaniem kryzysowym działania przygotowawcze ukierunkowane są między innymi na ocenę wymogów operacyjnych, szybkie dostarczenie zasobów w fazie ~~wstępnej~~ ☒ początkowej ☒ lub przygotowanie warunków na miejscu do rozpoczęcia operacji.

Działania przygotowawcze uzgadnia Rada, w pełni współpracując z Komisją. W tym celu prezydencja, wspomagana przez ~~S~~sekretarza ~~G~~eneralnego Rady/~~W~~wysokiego ~~P~~przedstawiciela ds. WPZiB, jak najszybciej informuje Komisję o zamiarze ~~podjęcia~~ ☒ zainicjowania ☒ przez Radę działania przygotowawczego, ~~i~~ ~~podając~~ ☒ w szczególności ☒ ~~o wymaganych w tym celu szacowanych zasobach~~ ☒ szacunkową wartość potrzebnych w tym celu zasobów ☒. Zgodnie z przepisami niniejszego rozporządzenia Komisja ~~przyjmuje~~ ☒ podejmuje ☒ wszystkie niezbędne środki w celu zapewnienia szybkiej wypłaty środków finansowych;

d) środki na działania jednorazowe lub też na działania o nieokreślonym czasie trwania, przeprowadzane przez Komisję w ramach zadań wynikających z jej prerogatyw na poziomie instytucjonalnym na mocy Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktatu Euratom, innych niż prawo inicjatywy ~~prawodawczej~~ ☒ ustawodawczej ☒, o którym mowa w lit. b), oraz w ramach ~~szczególnych~~ kompetencji ~~szczególnych~~ ~~bezpośrednio~~ przyznanych jej ~~bezpośrednio~~ tymi ~~Traktatami, których wykaz znajduje się~~ ☒ i wymienionych ☒ w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych;

e) środki na funkcjonowanie każdej z instytucji w ramach jej autonomii administracyjnej.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 50

☒ Wykonywanie budżetu przez inne instytucje ☒

Komisja przyznaje innym instytucjom odpowiednie kompetencje do wykonywania ~~działań~~ ☒ sekcji ☒ budżetu ich dotyczących.

↓ 1995/2006 art. 1.26
(dostosowany)

Każda instytucja wykonuje te kompetencje zgodnie z niniejszym rozporządzeniem ~~i w ramach zatwierdzonych środków~~.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 51

☒ Przekazywanie kompetencji w kwestii wykonywania budżetu ☒

Komisja i każda z pozostałych instytucji mogą, w ramach swoich służb, przekazywać swoje kompetencje w kwestii wykonywania budżetu zgodnie z warunkami przewidzianymi w niniejszym rozporządzeniu i w ich wewnętrznych przepisach, w granicach, które określą w akcie o przekazaniu kompetencji. Umocowani mogą działać jedynie w granicach kompetencji wyraźnie im przydzielonych przyznanych.

↓ 1995/2006 art. 1.27 (dostosowany)
--

Artykuł 52

⊠ Konflikt interesów ⊠

1. Wszystkim podmiotom ~~działającym w sferze finansów~~ ⊠ działań finansowych ⊠ oraz wszystkim innym osobom uczestniczącym w wykonywaniu budżetu, zarządzaniu budżetem, audycie lub kontroli budżetu zakazuje się podejmowania jakichkolwiek działań, które mogą spowodować powstanie konfliktu ich interesów z interesami Unii. W przypadku zaistnienia takiej sytuacji ~~dany podmiot~~ ⊠ dana osoba ⊠ musi zrezygnować z wykonywania tych działań i przekazać sprawę do właściwych ~~organu~~ ⊠ władz ⊠.

2. Konflikt interesów istnieje wówczas, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu ~~działającego w sferze finansów~~ ⊠ działań finansowych ⊠ lub innej osoby, o których mowa w ust. 1, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub przynależność państwową, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne interesy wspólne ~~z dla~~ ⊠ takiego uczestnika działań finansowych lub takiej osoby ⊠ i beneficjentem.

↓ 1605/2002

ROZDZIAŁ 2

METODY WYKONYWANIA

↓ 1995/2006 art. 1.28 (dostosowany) ⇒ nowy
--

Artykuł 53

⊠ Metody zarządzania przy wykonywaniu budżetu ogólnego ⊠

1. Komisja wykonuje budżet ~~zgodnie z przepisami art. 53a-53d~~ według ~~jednej z~~ następujących metod:

~~a1) na zasadzie zcentralizowanej~~ ⇒ przy pomocy swoich służb lub za pośrednictwem agencji wykonawczych, o których mowa w art. 55 ⇐;

~~b2) poprzez podział lub decentralizację zarządzania;~~ ⇒ pośrednio, w ramach zarządzania dzielonego z państwami członkowskimi lub przez powierzenie zadań związanych z wykonywaniem budżetu: ⇐

↓ nowy

a) państwom trzecim lub organom przez nie wyznaczonym;

b) organizacjom międzynarodowym i ich agencjom;

c) instytucjom finansowym, którym powierza się realizację instrumentów finansowych na mocy tytułu VIb;

d) Europejskiemu Bankowi Inwestycyjnemu i Europejskiemu Funduszowi Inwestycyjnemu lub innemu podmiotowi zależnemu tego banku;

e) organom, o których mowa w art. 185 i 185a;

f) organom publicznym lub organom podlegającym prawu prywatnemu, które mają obowiązek świadczenia usługi publicznej, o ile te ostatnie przedstawia odpowiednie gwarancje finansowe;

g) organom podlegającym prawu prywatnemu państwa członkowskiego, którym powierza się realizację partnerstwa publiczno-prywatnego, przedstawiając odpowiednie gwarancje finansowe;

h) osobom, którym powierza się wykonanie określonych działań na mocy tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej oraz określonym we właściwym akcie podstawowym w rozumieniu art. 49 niniejszego rozporządzenia.

2. Państwa członkowskie oraz podmioty i osoby wymienione w ust. 1 pkt 2 nie mają statusu delegowanego urzędnika zatwierdzającego.

3. Komisja nie może powierzać osobom trzecim kompetencji wykonawczych, z jakich korzysta na mocy Traktatów, jeżeli kompetencje te wiążą się z dużym zakresem swobody związanej z decydowaniem o kierunku polityki.

↓ 1995/2006 art. 1.28

~~lit. e) poprzez wspólne zarządzanie z organizacjami międzynarodowymi.~~

↓ 1995/2006 art. 1.29
(dostosowany)

Artykuł 53a

⊗ Zarządzanie dzielone z państwami członkowskimi ⊗

~~W przypadku wykonywania przez Komisję budżetu na zasadzie zcentralizowanej, zadania wykonawcze realizowane są bezpośrednio przez jej służby albo pośrednio, zgodnie z art. 54-57.~~

↓ nowy

1. Państwa członkowskie przestrzegają zasad należytego zarządzania finansami, przejrzystości i niedyskryminacji, a zarządzając unijnymi środkami finansowymi, zapewniają wyeksponowanie działań Unii. W tym celu państwa członkowskie wypełniają obowiązki kontroli i audytu oraz przyjmują na siebie wynikające z nich obowiązki określone w niniejszym rozporządzeniu. Przepisy uzupełniające mogą zostać określone w przepisach sektorowych.

↓ nowy

2. Wypełniając zadania związane z wykonywaniem budżetu Unii, państwa członkowskie zapobiegają nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym, wykrywają je i podejmują w stosunku do nich działania naprawcze. W tym celu państwa członkowskie przeprowadzają kontrole *ex ante* i *ex post*, w tym w stosownych przypadkach kontrole na miejscu w celu dopilnowania, aby działania finansowane z budżetu były przeprowadzane w sposób wydajny i wykonywane prawidłowo, odzyskują środki finansowe wypłacone nienależnie oraz, w razie konieczności, wszczynają postępowanie sądowe.

Państwa członkowskie nakładają na odbiorców skuteczne, odstraszające i proporcjonalne kary przewidziane w przepisach sektorowych i przepisach krajowych.

3. Zgodnie z przepisami sektorowymi państwa członkowskie udzielają akredytacji jednemu organowi sektora publicznego lub kilku takim organom, które będą ponosić wyłączną odpowiedzialność za prawidłowe zarządzanie środkami finansowymi, na które udzielono akredytacji, oraz za prawidłową kontrolę tych środków. Pozostaje to bez uszczerbku dla możliwości wykonywania przez te organy zadań niezwiązanych z zarządzaniem unijnymi środkami finansowymi oraz powierzania przez nie swoich zadań innym organom.

Akredytacji udzielają władze państwa członkowskiego zgodnie z przepisami sektorowymi, upewniając się, że dany organ jest w stanie należycie zarządzać środkami finansowymi. W przepisach sektorowych może być także określona rola Komisji w procesie akredytacji.

Władze udzielające akredytacji są odpowiedzialne za nadzór nad organem akredytowanym oraz za podejmowanie wszelkich niezbędnych środków w celu eliminowania wszelkich niedostatków w jego funkcjonowaniu, łącznie z zawieszeniem lub cofnięciem akredytacji.

4. Organy akredytowane zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu:

- a) wprowadzają efektywny i skuteczny system kontroli wewnętrznej i zapewniają jego funkcjonowanie;
- b) stosują system rozliczeń rocznych, dostarczający rzetelnych, kompletnych i wiarygodnych informacji we właściwym czasie;
- c) podlegają niezależnym audytom zewnętrznym przeprowadzanym zgodnie z przyjętymi w skali międzynarodowej standardami audytu przez służbę audytu niezależną funkcjonalnie od akredytowanego organu;

d) zgodnie z art. 30 ust. 3 zapewniają coroczne ogłoszenie w trybie *ex post* odbiorców unijnych środków finansowych;

f) zapewniają ochronę danych osobowych, która jest zgodna z zasadami ustanowionymi w dyrektywie 95/46/WE.

5. Organy akredytowane zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu przekazują Komisji do dnia 1 lutego następnego roku budżetowego:

a) swoje sprawozdania z wydatków poniesionych w związku z wykonywaniem powierzonych im zadań;

b) streszczenie wyników wszelkich dostępnych audytów i kontroli, które zostały przeprowadzone, wraz z analizą systematycznie występujących lub powtarzających się niedociągnięć, jak również podjętych lub planowanych działań naprawczych;

c) poświadczenie wiarygodności dotyczące zarządzania w odniesieniu do kompletności, rzetelności i prawdziwości sprawozdań rocznych, prawidłowości funkcjonowania systemów kontroli wewnętrznej, a także legalności i prawidłowości operacji podstawowych oraz przestrzegania zasady należytego zarządzania finansami;

d) opinię niezależnego audytora na temat poświadczenia wiarygodności dotyczącego zarządzania, o którym mowa w lit. c) niniejszego ustępu, obejmującą wszystkie jego elementy.

Jeżeli w poszczególnych obszarach polityki państwo członkowskie udzieliło akredytacji kilku organom, do dnia 15 lutego następnego roku budżetowego przekazuje ono Komisji sprawozdanie podsumowujące, w którym w ogólnym zarysie przedstawia w ujęciu krajowym stan w zakresie wszystkich poświadczeń wiarygodności dotyczących zarządzania oraz opinii z niezależnych audytów na temat tych poświadczeń w odniesieniu do danego obszaru polityki.

6. Komisja:

a) stosuje procedury w celu terminowego finansowego rozliczenia rachunków akredytowanych organów, upewniając się, że rachunki są kompletne, rzetelne i prawidłowe oraz umożliwiając terminowe rozliczenie w przypadkach nieprawidłowości;

b) wyłącza z wydatków Unii na finansowanie te wypłaty środków, które nastąpiły z naruszeniem prawa Unii.

Przepisy sektorowe regulują warunki, na których płatności na rzecz państw członkowskich mogą zostać zawieszone przez Komisję lub przerwane przez delegowanego urzędnika zatwierdzającego.

↓ 1995/2006 art. 1.29
(dostosowany)

Artykuł 53b

☒ **Zarządzanie pośrednie z udziałem podmiotów i osób innych niż państwa członkowskie** ☒

~~1. W przypadku wykonywania przez Komisję budżetu przy podziale zarządzania zadania wykonawcze przekazywane są państwom członkowskim. Metoda ta ma szczególnie zastosowanie do działań, o których mowa w części drugiej tytuł I i II.~~

~~2. Bez uszczerbku dla przepisów uzupełniających zawartych w odnośnych przepisach sektorowych oraz, w przypadku podziału zarządzania, dla zapewnienia wykorzystania środków finansowych zgodnie z obowiązującymi przepisami i zasadami, państwa członkowskie przyjmują przepisy ustawodawcze, wykonawcze i administracyjne lub wszelkie inne środki konieczne dla ochrony interesów finansowych Wspólnot. W tym celu państwa członkowskie w szczególności:~~

~~a) upewniają się, że działania finansowane z budżetu Wspólnoty są rzeczywiście przeprowadzane i prawidłowo wdrażane;~~

~~b) zapobiegają nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym oraz im zaradzają;~~

~~c) odzyskują środki finansowe, które zostały nienależnie wypłacone, nieodpowiednio wykorzystane lub utracone w wyniku nieprawidłowości lub błędów;~~

~~d) zapewniają, za pomocą odnośnych przepisów sektorowych i zgodnie z art. 30 ust. 3, odpowiednią coroczną publikację ex post beneficjentów środków finansowych pochodzących z budżetu.~~

~~W tym celu państwa członkowskie przeprowadzają kontrole i ustanawiają efektywny i skuteczny system kontroli wewnętrznej zgodnie z przepisami określonymi w art. 28a. O ile jest to konieczne i właściwe, państwa członkowskie wszczynają odpowiednie postępowanie sądowe.~~

~~3. Państwa członkowskie przygotowują na właściwym szczeblu krajowym roczne podsumowanie dotyczących dostępnych audytów i deklaracji.~~

~~4. W celu zapewnienia wykorzystania środków finansowych zgodnie z obowiązującymi przepisami Komisja stosuje procedury rozliczeń lub mechanizmy korekty finansowej, które umożliwiają przyjęcie przez nią ostatecznej odpowiedzialności za wykonanie budżetu.~~

↓ nowy

1. Podmioty i osoby, którym powierzono zadania związane z wykonywaniem budżetu na mocy art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. a) - h), przestrzegają zasad należytego zarządzania finansami, przejrzystości i niedyskryminacji, a zarządzając unijnymi środkami finansowymi zapewniają wykazanie działań Unii. Zarządzając unijnymi środkami, gwarantują poziom ochrony interesów finansowych Unii równoważny z poziomem wymagany na mocy niniejszego rozporządzenia, z należytym uwzględnieniem:

– charakteru powierzonych zadań oraz związanych z nimi kwot;

– rodzajów występującego ryzyka finansowego;

– poziomu wiarygodności wynikającego ze stosowanych przez nie systemów, reguł i procedur wraz ze środkami, które podejmuje Komisja, aby nadzorować i wspierać wykonywanie powierzonych zadań.

2. W tym celu podmioty i osoby, o których mowa w ust. 1:

- a) wprowadzają efektywny i skuteczny system kontroli wewnętrznej i zapewniają jego funkcjonowanie;
- b) stosują system rozliczeń rocznych, dostarczający rzetelnych, kompletnych i wiarygodnych informacji we właściwym czasie;
- c) podlegają niezależnym audytom zewnętrznym przeprowadzanym zgodnie z przyjętymi w skali międzynarodowej standardami audytu przez służbę audytu niezależną funkcjonalnie od danego podmiotu lub danej osoby;
- d) stosują odpowiednie reguły i procedury w celu zapewnienia finansowania ze środków unijnych poprzez dotacje, zamówienia oraz instrumenty finansowe;
- e) zgodnie z art. 30 ust. 3 zapewniają coroczne ogłoszenie w trybie *ex post* odbiorców unijnych środków finansowych;
- f) zapewniają racjonalną ochronę danych osobowych.

Osoby, o których mowa w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. h), mogą spełniać te wymogi w sposób progresywny. Przyjmują one swoje reguły finansowe za uprzednią zgodą Komisji.

3. Wypełniając zadania związane z wykonywaniem budżetu Unii, podmioty i osoby, o których mowa w ust. 1, zapobiegają nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym, wykrywają je i podejmują w stosunku do nich działania naprawcze. W tym celu przeprowadzają kontrole *ex ante* i *ex post*, w tym, w stosownych przypadkach, kontrole na miejscu, w celu dopilnowania, aby działania finansowane z budżetu były przeprowadzane w sposób wydajny i wykonywane w sposób prawidłowy, odzyskują środki finansowe wypłacone nienależnie oraz, w razie konieczności, wszczynają postępowanie sądowe.

4. Komisja może zawiesić płatności na rzecz podmiotów i osób, o których mowa w ust. 1, w szczególności w przypadku wykrycia błędów systemowych, podważających wiarygodność systemów kontroli wewnętrznej danego podmiotu lub danej osoby lub legalność i prawidłowość operacji podstawowych.

Po otrzymaniu informacji wskazujących na znaczący niedostatek w funkcjonowaniu systemu kontroli wewnętrznej lub na to że wydatek, który poświadcza dany podmiot lub dana osoba, jest związany z poważną nieprawidłowością i nie został skorygowany, delegowany urzędnik zatwierdzający może przerwać płatności na rzecz takich podmiotów lub osób w całości lub w części celem przeprowadzenia dalszej weryfikacji, o ile przerwanie płatności jest niezbędne, aby zapobiec znaczącym szkodom dla interesów finansowych Unii.

5. Podmioty i osoby, o których mowa w ust. 1, przekazują Komisji:

- a) sprawozdanie z wykonania powierzonych im zadań;
- b) swoje sprawozdania z wydatków poniesionych w związku z wykonywaniem powierzonych im zadań;
- c) streszczenie wyników wszelkich dostępnych audytów i kontroli, które zostały przeprowadzone, wraz z analizą systematycznie występujących lub powtarzających się niedociągnięć, jak również podjętych lub planowanych działań naprawczych;

d) poświadczenie wiarygodności dotyczące zarządzania w odniesieniu do kompletności, rzetelności i prawdziwości sprawozdań rocznych, prawidłowości funkcjonowania systemów kontroli wewnętrznej, a także legalności i prawidłowości operacji podstawowych oraz przestrzegania zasady należytego zarządzania finansami;

e) opinię niezależnego audytora na temat poświadczenia wiarygodności dotyczącego zarządzania, o którym mowa w lit. d) niniejszego ustępu, obejmującą wszystkie jego elementy.

Powyższe dokumenty przekazywane są Komisji do dnia 1 lutego następnego roku budżetowego z wyjątkiem opinii z audytu, o której mowa w lit. e). Jest ona przekazywana najpóźniej do dnia 15 marca.

Te obowiązki nie naruszają postanowień umów zawartych z organizacjami międzynarodowymi oraz państwami trzecimi. W postanowieniach tych uwzględnia się przynajmniej spoczywający na takich podmiotach obowiązek przekazania co roku Komisji poświadczenia, że w danym roku budżetowym wkład Unii został wykorzystany i rozliczony zgodnie z wymogami określonymi w ust. 2 niniejszego artykułu oraz obowiązkami ustanowionymi w umowie zawartej z daną organizacją międzynarodową lub danym państwem trzecim.

6. Komisja:

a) zapewnia nadzór i ocenę wykonania powierzonych zadań;

b) stosuje procedury w celu terminowego finansowego rozliczenia rachunków podmiotów i osób, którym powierzono wykonanie zadań, upewniając się, że rachunki są kompletne, rzetelne i prawidłowe oraz umożliwiając terminowe rozliczenie w przypadkach nieprawidłowości;

c) wyłącza z wydatków Unii na finansowanie te wypłaty środków, które nastąpiły z naruszeniem obowiązujących reguł.

7. Ustępy 5 i 6 niniejszego artykułu nie mają zastosowania do podmiotów i osób, które podlegają odrębnej procedurze udzielania absolutorium przez władzę budżetową.

↓ 1995/2006 art. 1.29
(dostosowany)

Artykuł 53c

⊗ Kontrole *ex ante* i umowy w ramach zarządzania pośredniego ⊗

~~1. W przypadku wykonywania przez Komisję budżetu przy zarządzaniu zdecentralizowanym, zadania wykonawcze przekazywane są państwu trzecim, zgodnie z przepisami art. 56 oraz części drugiej tytułu IV, bez uszczerbku dla przepisów dotyczących przekazywania pozostałych zadań organom, o których mowa w art. 54 ust. 2.~~

~~2. W celu zapewnienia wykorzystania środków finansowych zgodnie z obowiązującymi przepisami Komisja stosuje procedury rozliczeń lub mechanizmy korekty finansowej, które umożliwiają przyjęcie przez nią ostatecznej odpowiedzialności za wykonanie budżetu.~~

~~3. Państwa trzecie, którym przekazano zadania wykonawcze, zapewniają, zgodnie z art. 30 ust. 3, odpowiednią coroczną publikację ex post beneficjentów środków finansowych pochodzących z budżetu.~~

↓ nowy

~~1. Zanim Komisja powierzy zadania związane z wykonywaniem budżetu podmiotom lub osobom wymienionym w w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. a) - h), uzyskuje ona dowody potwierdzające, że wymogi określone w art. 53b ust. 2 lit. a) - d) są spełnione.~~

~~Dany podmiot lub dana osoba bezzwłocznie informuje Komisję o wszelkich istotnych zmianach w swoich systemach, regułach i procedurach, które dotyczą zarządzania powierzonymi temu podmiotowi lub tej osobie unijnymi środkami finansowymi. Jeśli następuje taka zmiana, Komisja dokonuje przeglądu umów zawartych z danym podmiotem lub daną osobą, aby zapewnić ciągłość przestrzegania warunków określonych w art. 53b ust. 2 lit. a) - d).~~

~~2. Wybierając podmiot z kategorii określonej w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. b), c), f) i g), Komisja należycie uwzględnia charakter zadań, jakie ma zamiar mu powierzyć, a także doświadczenie oraz możliwości operacyjne i finansowe danych podmiotów. Wybór jest uzasadniony względami obiektywnymi i nie może prowadzić do powstania konfliktu interesów.~~

~~3. Umowy zawarte w ramach zarządzania pośredniego zawierają postanowienia nakładające wymogi ustanowione w art. 53b ust. 2 lit. a) - d). W umowach tych jasno definiuje się powierzane zadania oraz zawiera się zobowiązanie danych podmiotów lub osób do wypełniania obowiązków ustanowionych w art. 53b ust. 2 lit. e) i f) oraz do niepodejmowania żadnych działań, które mogłyby prowadzić do powstania konfliktu interesów.~~

↓ 1995/2006 art. 1.29

~~Artykuł 53d~~

~~1. Jeśli Komisja wykonuje budżet przy wspólnym zarządzaniu, niektóre zadania wykonawcze powierzane są organizacjom międzynarodowym, zgodnie z zasadami wykonawczymi, w następujących przypadkach:~~

~~a) gdy Komisja i organizacja międzynarodowa związane są długoterminową umową ramową regulującą administracyjne i finansowe zasady ich współpracy;~~

~~b) gdy Komisja i organizacja międzynarodowa pracują nad wspólnym projektem lub programem;~~

~~c) gdy środki finansowe kilku darczyńców tworzą wspólną pulę i nie są przeznaczone na poszczególne pozycje lub kategorie wydatków, to znaczy przy działaniach, w których uczestniczy kilku darczyńców.~~

~~Organizacje te, w swojej rachunkowości, audycie, procedurach kontroli wewnętrznej i procedurach udzielania zamówień, stosują normy zapewniające gwarancje równoważne normom przyjętym w skali międzynarodowej.~~

~~2. Indywidualne umowy podpisane z organizacjami międzynarodowymi w celu przyznania finansowania zawierają szczegółowe przepisy dotyczące wykonania zadań powierzonych takim organizacjom międzynarodowym.~~

~~3. Organizacje międzynarodowe, którym przekazano zadania wykonawcze, zapewniają, zgodnie z art. 30 ust. 3, odpowiednią coroczną publikację ex post beneficjentów środków finansowych pochodzących z budżetu.~~

↓ 1605/2002

~~Artykuł 54~~

↓ 1995/2006 art. 1.30 lit. a)

~~1. Komisja nie może przekazywać stronom trzecim kompetencji wykonawczych, z jakich korzysta na mocy Traktatów, jeżeli kompetencje te wiążą się z dużym zakresem swobody związanej z wyborami politycznymi. Przekazane zadania wykonawcze muszą być jasno określone i w pełni nadzorowane pod kątem ich wykorzystania.~~

~~Zadania w zakresie wykonania budżetu przekazywane są zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami, która wymaga efektywnej i skutecznej kontroli wewnętrznej, oraz przy zapewnieniu przestrzegania zasady niedyskryminacji oraz widoczności działań wspólnotowych. Zadania wykonawcze przekazane w ten sposób nie staną się przyczyną konfliktu interesów.~~

↓ 1605/2002

→₁ 1995/2006 Art. 1.30(b)

~~2. →₁ W granicach ustanowionych w ust. 1 Komisja może, wykonując budżet poprzez pośrednie zarządzanie zcentralizowane lub zarządzanie zdecentralizowane na mocy art. 53a lub 53c, przekazać zadania władzy publicznej, a w szczególności zadania związane z wykonaniem budżetu. ←~~

~~a) agencjom podlegającym prawu wspólnotowemu, określonym w art. 55, zwanym dalej „agencjami wykonawczymi”;~~

↓ 1995/2006 art. 1.30 lit. b)

~~b) organom, o których mowa w art. 185, utworzonym przez Wspólnoty oraz innym wyspecjalizowanym organom wspólnotowym, takim jak Europejski Bank Inwestycyjny czy Europejski Fundusz Inwestycyjny, pod warunkiem że takie przekazanie zadań jest zgodne z zadaniami poszczególnych organów określonymi w danym akcie podstawowym;~~

↓ 1995/2006 art. 1.30 lit. b)

~~c) krajowym lub międzynarodowym organom sektora publicznego lub organom podlegającym prawu prywatnemu, które wykonują zadania służby publicznej;~~

~~zapewniają odpowiednie gwarancje finansowe i stosują się do warunków przewidzianych w zasadach wykonawczych;~~

↓ 1995/2006 art. 1.30 lit. b)

~~d) osobom odpowiedzialnym za wykonanie określonych działań na mocy tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej oraz określonym we właściwym akcie podstawowym w rozumieniu art. 49 niniejszego rozporządzenia;~~

↓ 1605/2002

~~3. W przypadku gdy organy określone w ust. 2 realizują zadania wykonawcze, prowadzą regularne kontrole w celu zapewnienia właściwego wykonania działań, które mają być finansowane z budżetu.~~

↓ 1995/2006 art. 1.30 lit. c)

~~Takie organy lub osoby podejmują właściwe środki zapobiegające nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym oraz, w razie konieczności, wszczynają postępowanie sądowe w celu odzyskania nienależnie wypłaconych lub nieodpowiednio wykorzystanych środków finansowych.~~

↓ 1995/2006 art. 1.31
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 55

⊠ Agencje wykonawcze ⊠

1. Agencje wykonawcze są osobami prawnymi w myśl prawa wspólnotowego, ~~stworzonymi~~ ⊠ ustanowionymi ⊠ decyzją Komisji, którym mogą być przekazywane kompetencje w celu ~~wykonania realizacji~~ całości lub części programu lub projektu wspólnotowego w imieniu Komisji i na jej odpowiedzialność zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 58/2003 z dnia 19 grudnia 2002 r. ustanawiającym statut agencji wykonawczych, którym zostaną powierzone niektóre zadania w zakresie zarządzania programami wspólnotowymi²⁸.

2. Za wykonanie odpowiednich środków operacyjnych odpowiedzialny jest dyrektor agencji
⇒ w ramach zarządzania bezpośredniego ⇐.

²⁸ Dz.U. L 11 z 16.1.2003, s. 1.

~~Artykuł 56~~

~~1. W przypadku wykonywania przez Komisję budżetu poprzez pośrednie zarządzanie scentralizowane musi ona najpierw uzyskać dowody istnienia i prawidłowego działania wewnątrz podmiotów, którym powierza zadania wykonawcze, następujących elementów:~~

~~a) przejrzystych procedur udzielania zamówień oraz przyznawania dotacji, które są niedyskryminujące, wykluczają wszelkie konflikty interesów oraz są zgodne z przepisami odpowiednio tytułów V i VI;~~

~~b) efektywnego i skutecznego systemu kontroli wewnętrznej do celów zarządzania operacjami, który obejmuje faktyczne rozdzielanie obowiązków intendenta i księgowego lub ich odpowiedników;~~

~~c) systemu rachunkowości pozwalającego na weryfikację właściwego wykorzystywania wspólnotowych środków finansowych oraz wykazanie wykorzystania funduszy we wspólnotowych księgach rachunkowych;~~

~~d) niezależnego audytu zewnętrznego;~~

~~e) publicznego dostępu do informacji na poziomie przewidzianym w rozporządzeniach wspólnotowych;~~

~~f) odpowiedniej corocznej publikacji ex post beneficjentów środków finansowych pochodzących z budżetu zgodnie z art. 30 ust. 3.~~

~~Komisja może uznać, że audyt, systemy rachunkowości i udzielania zamówień publicznych podmiotów, o których mowa w ust. 1 i 2, są równoważne z jej własnymi i należyte uwzględniają normy przyjęte w skali międzynarodowej.~~

~~2. Kryteria określone w ust. 1, z wyjątkiem kryterium przewidzianego w lit. e), stosuje się w przypadku zarządzania zdecentralizowanego, w całości lub częściowo, w zależności od stopnia decentralizacji uzgodnionego pomiędzy Komisją a danym państwem trzecim, krajowym lub międzynarodowym organem sektora publicznego.~~

~~Niezależnie od przepisów ust. 1 lit a) i art. 169a, Komisja może zdecydować:~~

~~w przypadku łączenia środków finansowych, i~~

~~na warunkach przewidzianych w akcie podstawowym,~~

~~o wykorzystaniu procedur udzielania zamówień lub procedur przyznawania dotacji stosowanych przez będący beneficjentem kraj partnerski lub stosownie do uzgodnień między darczyńcami.~~

~~Przed podjęciem takiej decyzji Komisja uzyskuje najpierw dla każdego przypadku z osobna dowody, że takie procedury zgodne są z zasadami przejrzystości, równego traktowania i niedyskryminacji, wykluczają wystąpienie konfliktu interesów, zapewniają gwarancje~~

~~równoważne względem norm przyjętych w skali międzynarodowej oraz zapewniają zgodność z przepisami w zakresie należytego zarządzania finansami, które wymaga efektywnej i skutecznej kontroli wewnętrznej.~~

~~Dane państwo trzecie, krajowe lub międzynarodowe organy sektora publicznego zobowiązują się do spełnienia następujących obowiązków:~~

~~a) przestrzegania, z zastrzeżeniem akapitu pierwszego niniejszego ustępu, kryteriów określonych w ust. 1;~~

~~b) zadbania o to, żeby audyt, o którym mowa w ust. 1 lit. d), był przeprowadzany przez krajową instytucję odpowiedzialną za niezależny audyt zewnętrzny;~~

~~c) przeprowadzania regularnych kontroli w celu zapewnienia prawidłowego wykonania działań, które mają być finansowane z budżetu;~~

~~d) podjęcia właściwych środków w celu zapobieżenia nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym oraz, w razie konieczności, wszczęcia postępowania sądowego w celu odzyskania nienależnie wypłaconych środków finansowych.~~

~~3. Komisja zapewnia nadzór, ocenę i kontrolę realizacji powierzonych zadań. Bierze pod uwagę równoważność systemów kontroli przy przeprowadzaniu kontroli z wykorzystaniem swoich własnych systemów.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 57

⊗ Ograniczenia w przekazywaniu kompetencji ⊗

↓ 1995/2006 art. 1.32
(dostosowany)

1. Komisja nie może powierzyć ~~środków~~ ⊗ działań w zakresie ⊗ wykonania środków finansowych pochodzących z budżetu, ~~wraz z płatnościami i windykacją należności~~ ⊗ w tym płatności i odzyskiwania środków ⊗, zewnętrznym podmiotom lub ~~instytucjom~~ ⊗ organom ⊗ sektora prywatnego, z wyjątkiem sytuacji ~~określonych~~, o których mowa w art. ~~54 ust. 2 lit. e)~~ ⊗ 53 ust. 1 pkt 2 lit. f) i g), ⊗ lub ~~w~~ szczególnych przypadkach ⊗ przypadków ⊗, gdy dane płatności mają ~~być~~ zostać dokonane na rzecz beneficjentów wyznaczonych przez Komisję, na warunkach i w kwotach ustalonych przez Komisję, zaś podmiot lub ~~instytucja~~ ⊗ organ ⊗ dokonujący płatności nie ~~wykorzystuje~~ korzysta z uprawnień uznaniowych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Zadania, które mogą zostać powierzone, ~~na zasadzie w drodze~~ umowy zewnętrznym ~~jednostkom~~ ⊗ podmiotom ⊗ lub organom sektora prywatnego, ~~nie wykonującym zadań służby publicznej~~ ⊗ mającym obowiązek świadczenia usługi publicznej, ⊗ ~~są następujące:~~ to zadania związane ze specjalistyczną wiedzą techniczną oraz zadania administracyjne, przygotowawcze i pomocnicze ~~nie pociągające za sobą ani sprawowania władzy publicznej~~

~~niewiążące się ze sprawowaniem władzy publicznej ani też wykonywania uprawnień uznaniowych-ocennych~~ ☒ z korzystaniem ze swobody oceny ☒ .

ROZDZIAŁ 3

PODMIOTY ~~DZIAŁAJĄCE W SFERZE FINANSÓW~~ ☒ DZIAŁAŃ FINANSOWYCH ☒

SEKCJA 1

ZASADA ROZDZIELENIA OBOWIĄZKÓW

Artykuł 58

☒ Rozdzielenie obowiązków ☒

Obowiązki ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ i księgowego są rozdzielone i nie mogą podlegać łączeniu.

SEKCJA 2

~~INTENDENT~~ ☒ URZĘDNIK ZATWIERDZAJĄCY ☒

Artykuł 59

☒ Urzędnik zatwierdzający ☒

1. Instytucja wykonuje obowiązki ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ .

↓ 1995/2006 art. 1.33 lit. a)

1a. Do celów niniejszego tytułu pojęcie „personel” odnosi się do osób, do których stosuje się regulamin pracowniczy.

↓ 1995/2006 art. 1.33 lit. b)
(dostosowany)

2. Każda instytucja określa w ~~swoim wewnętrznym regulaminie administracyjnym~~ ☒ swoich wewnętrznych przepisach administracyjnych ☒ personel właściwego szczebla, na którym przekazuje ☒ deleguje, ☒ zgodnie z warunkami zawartymi w swoim regulaminie ☒ wewnętrznym, ☒ obowiązki ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒, zakres delegowanych uprawnień oraz możliwość subdelegacji tych uprawnień przez osobę, na którą przekazano ☒ je delegowano ☒ te uprawnienia.

↓ 1995/2006 art. 1.33 lit. c)
(dostosowany)

3. Uprawnienia ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ mogą być delegowane lub subdelegowane tylko na personelowi.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

4. ~~Intendencji przez delegację lub subdelegację~~ ☒ Delegowani i subdelegowani urzędnicy zatwierdzający ☒ mogą działać jedynie w granicach ustanowionych w ~~dokumentacji delegacji lub subdelegacji~~ ☒ akcie o delegowaniu lub subdelegowaniu ☒ uprawnień. Właściwemu ~~intendentowi~~ delegowanemu lub subdelegowanemu ☒ urzędnikowi zatwierdzającemu w wykonywaniu zadań ☒ może pomagać ~~w obowiązkach~~ jeden lub kilku ~~pracowników~~ ☒ członków personelu ☒, którym ☒, na odpowiedzialność urzędnika zatwierdzającego, ☒ powierzono ☒ wykonanie ☒ ~~w ramach obowiązków powierzono~~ przeprowadzanie niektórych ~~działań~~ ☒ operacji ☒ niezbędnych do wykonania budżetu i przedstawienia sprawozdań.

Artykuł 60

☒ Uprawnienia i obowiązki urzędnika zatwierdzającego ☒

1. ~~Intendent~~ ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒, w każdej z instytucji, jest odpowiedzialny za ~~realizację~~ ☒ wykonanie ☒ dochodów i wydatków zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami oraz za zapewnienie przestrzegania ~~wymagań~~ wymogów legalności i prawidłowości.

↓ 1605/2002 art. 60 ust. 4
(dostosowany)
⇒ nowy

42. ☒ Do celów ust. 1 niniejszego artykułu ☒ ~~Intendent przez delegację~~ ☒ delegowany urzędnik zatwierdzający ☒ ~~wprowadza w życie~~, zgodnie z ⇒ art. 28a i ⇐ minimalnymi normami przyjętymi przez każdą z instytucji i z należytem ~~podejściem do uwzględnienia zagrożeń~~ ☒ rodzajów ryzyka ☒ ~~związanego~~ ze środowiskiem zarządzania i charakterem finansowanych działań, ☒ wprowadza ☒ strukturę organizacyjną i ~~wewnętrzne procedury zarządzania i kontroli~~ ☒ systemy kontroli wewnętrznej ☒ odpowiednie do ~~wykonywania swoich obowiązków~~ wykonywania przez niego swoich obowiązków ⇐ ; ustanowienie takiej struktury i takich systemów opiera się na kompleksowej analizie ryzyka. ⇐ ~~wraz z oceną ex post, gdzie sytuacja tego wymaga. Przed zatwierdzeniem operacji, aspekty operacyjne i finansowe podlegają weryfikacji przez pracowników, którzy nie iniejowali tej operacji. Iniejowanie, ocena ex ante i ocena ex post operacji są oddzielnymi funkcjami.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. W celu wykonania wydatków, ~~intendent przez delegację lub subdelegację~~ ☒ delegowany lub subdelegowany urzędnik zatwierdzający ☒ zaciąga zobowiązania budżetowe i prawne, ~~sprawdza~~ ☒ poświadcza zasadność ☒ wydatków, zatwierdza płatności i ~~przygotowuje~~

preliminarze ☒ podejmuje działania wstępne ☒ realizacji ☒ niezbędne do wykorzystania ☒ środków.

3. Na ~~realizację dochodu~~ ☒ wykonanie dochodów ☒ składa się sporządzanie ~~preliminary~~ ☒ prognoz ☒ należności, ustalanie należności do ~~ściągnięcia~~ ☒ odzyskania ☒ i wystawianie ~~zlecenia windykacji~~ ☒ nakazów odzyskania środków. ☒ ~~= a~~ ☒ Obejmuje ono ☒ także odstąpienie w stosownych przypadkach od ustalonych należności, ~~gdzie stosowne~~.

~~4. Intendent przez delegację wprowadza w życie, zgodnie z minimalnymi normami przyjętymi przez każdą z instytucji i z należytyym podejściem do zagrożeń związanych ze środowiskiem zarządzania i charakterem finansowanych działań, strukturę organizacyjną i wewnętrzne procedury zarządzania i kontroli odpowiednie do wykonywania swoich obowiązków, wraz z oceną ex post, gdzie sytuacja tego wymaga. Przed zatwierdzeniem operacji, aspekty operacyjne i finansowe podlegają weryfikacji przez pracowników, którzy nie inicjowali tej operacji. Inicjowanie, ocena ex ante i ocena ex post operacji są oddzielnymi funkcjami~~

↓ nowy

4. Każda operacja podlega przynajmniej kontroli *ex ante* na podstawie przeglądu dokumentów oraz na podstawie dostępnych wyników kontroli już przeprowadzonych, dotyczących operacyjnych i finansowych aspektów operacji.

Kontrole *ex ante* obejmują zainicjowanie i weryfikację operacji.

Weryfikacji transakcji nie mogą dokonywać ci sami członkowie personelu, którzy zainicjowali daną operację, ani członkowie personelu im podlegli.

5. Delegowany urzędnik zatwierdzający może wprowadzić kontrole *ex post* w celu weryfikacji operacji już zatwierdzonych w następstwie kontroli *ex ante*. Takie kontrole mogą być przeprowadzane na wybranych próbach stosownie do występującego ryzyka.

Kontroli *ex ante* nie mogą przeprowadzać członkowie personelu odpowiedzialni za kontrole *ex post*. Za kontrole *ex post* nie mogą być odpowiedzialni członkowie personelu podlegli członkom personelu odpowiedzialnym za kontrole *ex ante*.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

~~56.~~ Personel odpowiedzialny za ~~kontrolowanie i zarządzanie~~ ☒ kontrolowanie zarządzania ☒ operacjami finansowymi musi posiadać niezbędne kwalifikacje zawodowe. Personel ten postępuje zgodnie ze specjalnym kodeksem standardów zawodowych ~~ustalonym~~ ☒ ustanowionym ☒ przez każdą z instytucji.

~~67.~~ ~~Jakiegokolwiek~~ ☒ Każdy ☒ ~~pracownik~~ ☒ członek personelu ☒ ~~=~~ zaangażowany w zarządzanie finansami i kontrolę transakcji, który uzna, że decyzja, którą jego przełożony karze mu zastosować lub na którą karze mu przystać, jest nieprawidłowa lub sprzeczna z zasadami należytego zarządzania finansami lub regułami zawodowymi, ~~które~~ których ~~ma stosować przestrzegać~~, powiadamia na piśmie ~~intendenta~~ delegowanego ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ , a jeżeli ~~intendent ten~~ ☒ ten delegowany urzędnik zatwierdzający ☒ nie podejmie działań – zespół, o którym mowa w art. 66 ust. 4. W przypadku ~~jakiegokolwiek~~

~~bezprawnego działania~~ nielegalnej działalności, nadużycia finansowego lub korupcji, które mogą zaszkodzić interesom Wspólnoty, ~~pracownik~~ ☒ członek personelu ☒ powiadamia władze i organy ~~wyznaczone przez obowiązujące prawodawstwo~~ ☒ określone przez odpowiednie przepisy ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.34
(dostosowany)
⇒ nowy

~~78. Intendent delegowany~~ ☒ Delegowany urzędnik zatwierdzający ☒ składa swojej instytucji sprawozdanie z wykonania swoich obowiązków, w postaci rocznego sprawozdania z działalności ~~wraz z informacjami dotyczącymi finansów i zarządzania wraz z poświadczeniem, że~~ ☒ , zawierającego informacje finansowe oraz informacje dotyczące zarządzania, wraz z wynikami kontroli, składając przy tym oświadczenie, że, ☒ ~~informacje zawarte w jego sprawozdaniu są prawdziwe i rzetelne chyba że zaznaczono inaczej we wszelkich zastrzeżeniach co do określonych obszarów dochodów i wydatków. O ile w ewentualnych zastrzeżeniach co do określonych dochodów i wydatków nie wskazano inaczej~~ ☒ , ma wystarczającą pewność, że: ☒

a) informacje zawarte w sprawozdaniu ~~są prawdziwe i rzetelne~~ przedstawiają prawdziwy i rzetelny obraz sytuacji;

↓ nowy

b) zasoby przeznaczone na działania opisane w sprawozdaniu zostały wykorzystane zgodnie z przeznaczeniem oraz zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami;

c) wprowadzone procedury kontroli dają niezbędne gwarancje co do legalności i prawidłowości operacji podstawowych.

↓ 1995/2006 art. 1.34
(dostosowany)

~~Sprawozdanie to wykazuje~~ W sprawozdaniu tym wskazuje się wyniki operacji poprzez odniesienie do ustalonych celów, ryzyka związanego z tymi operacjami, wykorzystania ~~przewidywanych~~ ☒ przekazanych ☒ zasobów oraz skuteczności i efektywności systemu kontroli wewnętrznej. ~~Audytor wewnętrzny bierze pod uwagę sprawozdanie roczne i wszelkie inne określone informacje.~~ Najpóźniej do dnia 15 czerwca każdego roku Komisja przesyła władzy budżetowej podsumowanie sprawozdań rocznych za poprzedni rok.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1995/2006 Art. 1.35 lit. a)
⇒ nowy

SEKCJA 3

KSIĘGOWY

Artykuł 61

⊗ Uprawnienia i obowiązki księgowego ⊗

1. Każda z instytucji wyznacza księgowego, który jest odpowiedzialny w tej instytucji za:

- a) właściwe wykonywanie płatności, ~~realizację dochodu~~ ⊗ pobór dochodów ⊗ i ~~windykację~~ ⊗ odzyskiwanie ⊗ kwot ~~określonych jako~~ ⊗ uznanych za ⊗ należne;
- b) przygotowanie i prezentację sprawozdań zgodnie z tytułem VII;
- c) prowadzenie ksiąg rachunkowych zgodnie z tytułem VII;
- d) określanie, zgodnie z tytułem VII, ~~zasad i metod~~ ⇒ praktyk ⇐ rachunkowości ⊗ księgowych ⊗ oraz planu kont;
- e) określanie i ~~sprawdzenie~~ ⊗ stwierdzanie prawidłowości ⊗ systemów rachunkowości i w ~~miarę potrzeb~~ stosownych przypadkach ~~sprawdzenie~~ ⊗ stwierdzanie prawidłowości ⊗ systemów ~~przewidzianych~~ opracowanych przez ~~intendenta~~ ⊗ urzędnika zatwierdzającego ⊗ , w celu dostarczenia i ⊗ lub ⊗ potwierdzenia informacji księgowych; → 1 księgowy jest upoważniony do przeprowadzania ⇒ w dowolnym czasie ⇐ kontroli przestrzegania kryteriów stwierdzania prawidłowości; ←
- f) zarządzanie finansami.

↓ nowy

1a. Księgowy Komisji odpowiada za określanie reguł rachunkowości i zharmonizowanego planu kont zgodnie z tytułem VII.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Księgowy uzyskuje od ~~intendentów~~ ⊗ urzędników zatwierdzających ⊗ wszelkie informacje ~~niezbędne do przygotowania sprawozdań dających prawdziwy obraz aktywów~~ Wspólnot ⊗ sytuacji finansowej instytucji ⊗ oraz wykonania budżetu, przy czym ~~intendenci~~ ⊗ urzędnicy zatwierdzający ⊗ gwarantują wiarygodność tych informacji; ~~niezbędnych do przygotowania sprawozdań dających prawdziwy obraz.~~

↓ 1995/2006 art. 1.35 lit. b)
(dostosowany)
⇒ nowy

2a. Przed przyjęciem sprawozdania ~~finansowego~~ przez instytucję ☒ lub organ, o którym mowa w art. 185 ☒, ~~podpisuje je księgowy i podpisuje~~, zaświadczając tym samym, że ma wystarczającą pewność co do prawdziwości i rzetelności zawartych w ~~nich sprawozdaniu~~ informacji na temat sytuacji finansowej instytucji ☒ lub organu, o którym mowa w art. 185 ☒.

W tym celu księgowy upewnia się, że sprawozdanie ~~finansowe~~ zostało przygotowane zgodnie z ☒ unijnymi ☒ regułami rachunkowości, ~~metodami i systemami rachunkowości ustanowionymi w ramach jego obowiązków, jak określono w niniejszym rozporządzeniu dla sprawozdań finansowych jego instytucji~~ ⇒ i praktykami księgowymi ⇐ oraz że wszystkie dochody i wydatki zostały ujęte w sprawozdaniu finansowym.

~~Intendenci delegowani~~ ☒ Delegowani urzędnicy zatwierdzający ☒ przekazują wszelkie informacje niezbędne księgowemu do wypełniania jego obowiązków.

~~Intendenci~~ ☒ Urzędnicy zatwierdzający ☒ ponoszą pełną odpowiedzialność za właściwe wykorzystanie zarządzanych przez nich środków finansowych, ~~jak również za zgodność z prawem~~ ☒ legalność ☒ i prawidłowość kontrolowanych przez nich wydatków ⇒ **oraz za kompletność i rzetelność informacji przekazywanych księgowemu** ⇐.

2b. Księgowy jest upoważniony do sprawdzania otrzymanych informacji, jak również do przeprowadzania wszelkich innych kontroli, które uzna za niezbędne przed podpisaniem sprawozdania ~~finansowego~~.

Jeśli zaistnieje taka konieczność, księgowy ~~zgłasza~~ wyraża zastrzeżenia, szczegółowo wyjaśniając charakter i zakres tych zastrzeżeń.

↓ 1995/2006 art. 1.35 lit. c)
(dostosowany)

3. Z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego rozporządzenia, jedynie księgowy jest upoważniony do zarządzania środkami pieniężnymi i ~~ich odpowiednikami~~ ☒ innymi aktywami pieniężnymi ☒. Jest on odpowiedzialny za ich bezpieczne przechowywanie.

↓ nowy

4. W ramach wdrażania programu lub działania można otwierać w imieniu Komisji i na jej rzecz rachunki powiernicze, by umożliwić zarządzanie nimi jednemu z podmiotów wymienionych w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. c) i d).

Rachunki te otwiera się na odpowiedzialność urzędnika zatwierdzającego odpowiedzialnego za wdrażanie programu lub działania, w porozumieniu z księgowym Komisji.

Zarządzanie takim rachunkiem bankowym odbywa się na odpowiedzialność urzędnika zatwierdzającego.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 62

⊗ Uprawnienia, które mogą być delegowane przez księgowego ⊗

↓ 1995/2006 art. 1.36
(dostosowany)

Księgowy może przy wykonywaniu swoich obowiązków ~~przekazać~~ ⊗ delegować ⊗ niektóre zadania na podwładnymch będącym członkami personelu.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

~~Dokument delegacji~~ ⊗ Akt o delegowaniu ⊗ zadań określa zadania powierzone danym osobom.

SEKCJA 4

ADMINISTRATOR ŚRODKÓW ⊗ RACHUNKÓW ⊗ ZALICZKOWYCH

↓ 1995/2006 art. 1.37
(dostosowany)

Artykuł 63

~~Konta~~ ⊗ Rachunki ⊗ zaliczkowe

1. W celu poboru dochodów innych niż zasoby własne i wypłaty niewielkich kwot określonych w ~~zasadach~~ ⊗ przepisach ⊗ wykonawczych można utworzyć ~~konta~~ ⊗ rachunki ⊗ zaliczkowe.

~~Jednakże w~~ W przypadku operacji związanych z pomocą na zarządzanie kryzysowe i pomocą humanitarną w rozumieniu art. 110, ~~konta~~ ⊗ rachunki ⊗ zaliczkowe mogą być jednak wykorzystywane bez żadnych ograniczeń co do wielkości kwoty, przy jednoczesnym przestrzeganiu poziomu środków przyjętego przez władzę budżetową dla odpowiedniej ~~linii budżetowej~~ ⊗ pozycji w budżecie ⊗ na bieżący rok budżetowy.

2. ~~Zapisy na kontach zaliczkowych prowadzone~~ ⊗ Rachunki zaliczkowe zasilane są ⊗ przez księgowego instytucji, i a odpowiadają odpowiedzialność za nie ponoszą administratorzy ~~środków~~ ⊗ rachunków ⊗ zaliczkowych wyznaczeni przez księgowego instytucji.

ROZDZIAŁ 4

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PODMIOTÓW ~~DZIAŁAJĄCYCH W SFERZE FINANSÓW~~

⊗ DZIAŁAŃ FINANSOWYCH ⊗

SEKCJA 1

~~ZASADY~~ ⊗ REGUŁY ⊗ OGÓLNE

Artykuł 64

⊗ Zawieszenie i wycofanie uprawnień delegowanych na urzędników zatwierdzających ⊗

1. Bez uszczerbku dla jakiegokolwiek postępowania dyscyplinarnego, ~~intendentem delegowanym i subdelegowanym, organ, który ich wyznaczył, może w dowolnym czasie okresowo lub na stałe wycofać uprawnienia~~ ⊗ organ, który wyznaczył delegowanych i subdelegowanych urzędników zatwierdzających, może w dowolnym czasie wycofać, czasowo lub na stałe, delegowane na nich uprawnienia ⊗.
2. Bez uszczerbku dla jakiegokolwiek postępowania dyscyplinarnego, organ, który wyznaczył księgowego, może w dowolnym czasie ~~okresowo~~ ⊗ czasowo ⊗ lub na stałe zawiesić tego księgowego w wykonywaniu obowiązków.
3. Bez uszczerbku dla jakiegokolwiek postępowania dyscyplinarnego, organ, który wyznaczył administratorów ~~środków~~ ⊗ rachunków ⊗ zaliczkowych, może w dowolnym czasie ~~okresowo~~ ⊗ czasowo ⊗ lub na stałe zawiesić tych administratorów w wykonywaniu obowiązków.

Artykuł 65

⊗ Odpowiedzialność urzędnika zatwierdzającego za nielegalną działalność, nadużycia finansowe lub korupcję ⊗

1. Przepisy niniejszego rozdziału pozostają bez uszczerbku dla wszelkiego rodzaju odpowiedzialności na mocy prawa karnego, ~~która jaką mogą ponieść~~ ⊗ ponieść ⊗ podmioty ~~działające w sferze finansów~~ ⊗ działań finansowych ⊗, o których mowa w art. 64, zgodnie z obowiązującym prawem krajowym oraz z obowiązującymi przepisami w sprawie ochrony interesów finansowych Unii oraz zwalczania korupcji urzędników Unii lub urzędników państw członkowskich.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. ~~Wszyscy intendent~~ ☒ Każdy urzędnik zatwierdzający ☒, księgowy i administrator ~~środków~~ ☒ rachunków ☒ zaliczkowych ☒ może ☒ podlegać postępowaniu dyscyplinarnemu ~~oraz~~ i obowiązki zapłaty odszkodowania, ~~zgodnie z postanowieniami zawartymi~~ ustanowionym w regulaminie pracowniczym, bez uszczerbku dla przepisów art. ~~66-68~~ 66, 67 i 68. W przypadku jakiegokolwiek ~~bezprawnego działania~~ ☒ nielegalnej działalności ☒, nadużycia finansowego lub korupcji, które mogą zaszkodzić interesom Wspólnoty, sprawa zostanie przedłożona władzom i organom wyznaczonym ~~przez~~ w obowiązujących prawodawstwo przepisach.

SEKCJA 2

ZASADY REGUŁY MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO ~~INTENDENTÓW~~ DELEGOWANYCH I SUBDELEGOWANYCH ☒ URZĘDNIKÓW ZATWIERDZAJĄCYCH ☒

Artykuł 66

☒ Reguły mające zastosowanie do urzędników zatwierdzających ☒

↓ 1995/2006 art. 1.39 lit. a)
(dostosowany)

1. ~~Intendent~~ ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒ jest ~~odpowiedzialny za~~ ☒ zobowiązany ☒ do zapłaty odszkodowania zgodnie z przepisami regulaminu pracowniczego.

↓ 1995/2006 art. 1.39 lit. b)
(dostosowany)

1a. Obowiązek zapłaty odszkodowania ~~ae~~ ma zastosowanie w szczególności, gdy:

a) ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒, niezależnie od tego, czy ~~celowe~~ ☒ umyślnie ☒ czy wskutek swojego rażącego zaniedbania ~~z jego strony~~, przy ustalaniu należności do ~~windykacji~~ ☒ odzyskania ☒, wystawianiu ~~zlecenia windykacji~~ ☒ nakazów odzyskania środków ☒, zaciąganiu zobowiązań lub podpisywaniu zlecenia płatniczego nie przestrzega niniejszego rozporządzenia oraz ~~zasad~~ ☒ przepisów ☒ wykonawczych;

b) ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒, niezależnie od tego, czy ~~celowe~~ ☒ umyślnie ☒ czy wskutek swojego rażącego zaniedbania ~~z jego strony~~, ~~dopuszcza się zaniechania~~ nie wystawienia dokumentu ustalającego ~~należność~~ kwotę należną lub, ~~zaniechania~~ nie wystawienia ~~zlecenia windykacji~~ ☒ nakazu odzyskania środków ☒ lub ~~dopuszcza się~~ zwłoki w jego wystawieniu ~~zlecenia windykacji~~, lub ~~też dopuszcza się~~ zwłoki w wystawieniu zlecenia płatniczego, narażając tym samym instytucje na powództwo cywilne ze strony osób trzecich.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. ~~Intendent~~ ~~delegowany~~ lub subdelegowany ☒ urzędnik zatwierdzający ☒, który uzna, że decyzja ~~będąca w jego zakresie obowiązków~~, ☒ do której podjęcia jest zobowiązany ☒, jest nieprawidłowa lub sprzeczna z zasadami należytego zarządzania finansami, powiadamia na piśmie ~~podmiot, który przekazał mu~~ ☒ organ, który delegował na niego ☒ uprawnienia. Jeżeli ~~wówczas podmiot, który przekazał~~ ☒ organ, który delegował ☒ uprawnienia, wyda ~~na piśmie uzasadnioną instrukcję~~ intendentowi delegowanemu lub subdelegowanemu ☒ urzędnikowi zatwierdzającemu ☒ uzasadnioną instrukcję na piśmie, aby podjął daną decyzję, to ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ nie może ~~być~~ zostać pociągnięty do odpowiedzialności.

↓ 1995/2006 art. 1.39 lit. c)
(dostosowany)

3. W przypadku ~~subdelegacji~~ subdelegowania uprawnień w ramach swojej służby ~~intendent~~ delegowany ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ nadal pozostaje odpowiedzialny za skuteczność i efektywność funkcjonowania wprowadzonych ☒ wewnętrznych ☒ systemów zarządzania i kontroli oraz za wybór ~~intendenta~~ subdelegowanego ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.39 lit. d)

4. Każda instytucja powołuje wyspecjalizowany zespół do spraw nieprawidłowości finansowych lub bierze udział w pracach wspólnego zespołu ustanowionego przez kilka instytucji. Zespoły te działają w sposób niezależny i orzekają o pojawieniu się nieprawidłowości finansowych, a także o ewentualnych tego konsekwencjach.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Na podstawie opinii tego zespołu, instytucja podejmuje decyzję o wszczęciu postępowania ~~pociągającego za sobą odpowiedzialność dyscyplinarną lub obowiązek zapłaty odszkodowania~~ ☒ w celu ustalenia odpowiedzialności dyscyplinarnej lub odszkodowawczej ☒. Jeżeli zespół ~~rozpozna~~ stwierdzi problemy systemowe, przesyła sprawozdanie wraz z zaleceniami ~~intendentowi~~ ☒ urzędnikowi zatwierdzającemu ☒ i ~~intendentowi~~ delegowanemu ☒ urzędnikowi zatwierdzającemu ☒, pod warunkiem że ten drugi nie ma z tą sprawą związku, oraz audytorowi wewnętrznemu.

SEKCJA 3

ZASADY REGUŁY MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO KSIĘGOWYCH ORAZ ADMINISTRATORÓW ~~ŚRODKÓW~~ ☒ RACHUNKÓW ☒ ZALICZKOWYCH

Artykuł 67

☒ Reguły mające zastosowanie do księgowych ☒

Księgowy ☒ może ☒ podlegać postępowaniu dyscyplinarnemu ~~oraz~~ i obowiązowi zapłaty odszkodowania, ustanowionym w regulaminie pracowniczym i zgodnie z określonymi w nim procedurami zawartymi w regulaminie pracowniczym. Księgowy w szczególności może ~~być~~ zostać pociągnięty do odpowiedzialności, jeżeli dopuszcza się niżej wymienionych uchybień:

- a) ~~traci lub niszczy~~ ☒ doprowadza do utraty lub zmniejszenia wartości ☒ środków pieniężnych, ~~aktywa~~ ☒ składników majątku ☒ i dokumentów znajdujących się w jego posiadaniu,
- b) ~~niewłaściwie zmienia~~ ☒ dokonuje nieprawidłowej zmiany ☒ rachunków bankowych ~~oraz~~ ☒ lub ☒ pocztowych rachunków przelewowych (giro);
- c) ~~dokonyje windykacji~~ ☒ odzyskuje ☒ należności lub ~~realizuje~~ dokonyuje płatności w kwotach niezgodnych z kwotami figurującymi na odpowiadających im ~~zleceniach windykacji~~ ☒ nakazach odzyskania środków ☒ lub zleceniach płatniczych;
- d) ~~nie zdoła zrealizować~~ ☒ dokonuje poboru ☒ należnych dochodów.

Artykuł 68

☒ Reguły mające zastosowanie do administratorów rachunków zaliczkowych ☒

Administrator ~~środków~~ ☒ rachunków ☒ zaliczkowych ☒ może ☒ podlegać postępowaniu dyscyplinarnemu ~~oraz~~ i obowiązowi zapłaty odszkodowania, ustanowionym w regulaminie pracowniczym i zgodnie z określonymi w nim procedurami zawartymi w regulaminie pracowniczym. Administrator ~~środków~~ ☒ rachunków ☒ zaliczkowych w szczególności może ~~być~~ zostać pociągnięty do odpowiedzialności ~~na skutek niżej wymienionych uchybień~~, jeżeli dopuszcza się niżej wymienionych uchybień:

- a) ~~traci lub niszczy~~ doprowadza do utraty lub zmniejszenia wartości środków pieniężnych, ~~aktywa~~ składników majątku i dokumentów znajdujących się w jego posiadaniu,
- b) nie może dostarczyć właściwych dokumentów ~~towarzyszących~~ ☒ potwierdzających ☒ odnośnie do dokonanych przez siebie płatności;
- c) dokonuje płatności na rzecz ~~innej osoby~~ osób innych niż uprawnieni odbiorcy płatności;
- d) ~~nie zdoła zrealizować~~ dokonyuje poboru należnych dochodów.

ROZDZIAŁ 5

OPERACJE PO STRONIE DOCHODÓW

SEKCJA 1

UDOSTĘPNIANIE ZASOBÓW WŁASNYCH

Artykuł 69

⊠ Zasoby własne ⊠

~~Prognostowane dochody ustanowionych przez~~, na które składają się zasoby własne, ~~zgodnie z~~ ⊠ o których mowa w ⊠ decyzji Rady w sprawie systemu zasobów własnych Unii, ~~jest umiowana~~ zapisuje się w budżecie w ~~EUR~~ euro. ~~Zostaje udostępniona~~ ⊠ Są one udostępniane ⊠ zgodnie z rozporządzeniem Rady dotyczącym wykonania tej decyzji.

SEKCJA 2

PROGNOZA NALEŻNOŚCI

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 70

⊠ Prognoza należności ⊠

1. ⇒ Kiedy właściwy urzędnik zatwierdzający dysponuje wystarczającymi i wiarygodnymi informacjami na temat środka lub stanu faktycznego, które mogą stwarzać możliwość powstania należności przysługującej Unii, najpierw sporządza prognozę należności. ⇐

↓ nowy

1a. Właściwy urzędnik zatwierdzający dokonuje korekty prognozy należności, jak tylko uzyska wiadomości o zdarzeniu skutkującym zmianami środka lub stanu faktycznego, które były podstawą sporządzenia prognozy.

Sporządzając nakaz odzyskania środków w odniesieniu do środka lub stanu faktycznego, na podstawie których wcześniej sprzedano prognozę należności, właściwy urzędnik zatwierdzający odpowiednio koryguje stosowne kwoty należności.

W przypadku gdy nakaz odzyskania środków sporządza się na taką samą kwotę, prognozowaną kwotę należności zmniejsza się do zera.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1, ~~nie wykonuje się~~ prognozy należności ~~nie wykonuje się~~ ~~zanim~~ ☒ przed udostępnieniem Komisji ☒ przez Państwa Członkowskie ~~nie udostępnia Komisji~~ zasobów własnych, które są określone ~~we~~ w decyzji Rady w sprawie systemu zasobów własnych Unii, ~~które są~~ i wpłacane w ustalonych odstępach czasowych przez Państwa Członkowskie. Właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ wystawia ~~zlecenie windykacji~~ ☒ nakaz odzyskania środków ☒ w odniesieniu do tych kwot.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

SEKCJA 3

USTALENIE NALEŻNOŚCI

Artykuł 71

☒ Ustalanie należności ☒

1. Ustalenie należności jest czynnością, dzięki której ~~intendent~~ delegowany lub subdelegowany ☒ urzędnik zatwierdzający ☒.

- a) weryfikuje istnienie należności;
- b) określa lub weryfikuje stan faktyczny i kwotę należności;
- c) weryfikuje warunki wymagalności należności.

2. Zasoby własne ~~postawione do dyspozycji~~ ☒ udostępniane ☒ Komisji oraz wszelkie należności ~~określone jako~~ ☒ uznane za ☒ pewne, ~~w~~ wyrażone w kwocie pieniężnej i wymagalne, muszą zostać ustalone ~~przy pomocy zlecenia windykacji~~ ☒ nakazem odzyskania środków ☒ przekazywanego księgowemu oraz noty debetowej przesyłanej dłużnikowi, które są sporządzane przez właściwego ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒.

3. Kwoty wypłacone ~~omyłkowo~~ ☒ nienależnie ☒ podlegają odzyskaniu.

4. Warunki, ~~zgodnie z którymi~~ przy spełnieniu których Unii należne są odsetki z tytułu płatności przeterminowanych ~~należne są Unii~~, ustanawia się w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

SEKCJA 4

~~ZEZWOLENIE NA WINDYKACJĘ NALEŻNOŚCI~~ ~~ODZYSKANIE ŚRODKÓW~~

Artykuł 72

~~Zezwolenie na odzyskanie środków~~

1. Zezwolenie na ~~windykację należności~~ ~~odzyskanie środków~~ jest czynnością, ~~dzięki której~~ polegającą na tym, że właściwy ~~intendent przez~~ delegowany lub subdelegowany ~~urzędnik zatwierdzający~~ zleca księgowemu, poprzez wystawienie ~~zlecenia windykacji~~ ~~nakazu odzyskania środków~~ , ~~windykację~~ ~~odzyskanie~~ kwot należnych, które ustalił.

2. Instytucja może formalnie ustalić kwotę należną od osób innych niż państwa przy pomocy decyzji, która podlega wykonaniu w rozumieniu artykułu 299 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

SEKCJA 5

~~WINDYKACJA~~ ~~ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW~~

Artykuł 73

~~Reguły dotyczące odzyskiwania środków~~

1. Księgowy działa na podstawie ~~zleceń windykacji~~ ~~nakazów odzyskania środków~~ ~~dla~~ ~~na~~ kwoty należycie ustalone ~~przez~~ przez właściwego ~~intendenta~~ ~~urzędnika~~ ~~zastępującego~~ . Z należyłą starannością zapewnia Unii ~~otrzymanie~~ ~~napływ~~ ~~ich~~ dochodów i ~~dopilnowuje~~ ~~dba o~~ ~~przestrzeganie~~ ~~zabezpieczenie~~ ~~ich~~ jej praw.

Księgowy dokonuje ~~windykacji należności~~ ~~odzyskania środków~~ poprzez kompensację roszczeń, które Unia posiada ~~względem~~ ~~względem~~ dłużnika, z roszczeniem, które ten z kolei posiada względem Unii, i które jest pewne, wyrażone w kwocie pieniężnej i wymagalne.

↓ 1995/2006 art. 1.40
(dostosowany)
⇒ nowy

2. W przypadku gdy właściwy ~~intendent~~ delegowany ~~urzędnik zatwierdzający~~ zamierza odstąpić lub częściowo odstąpić od ~~windykacji~~ ~~odzyskania~~ ustalonej należności, upewnia się, że odstąpienie jest prawidłowe i zgodne z zasadą należytego zarządzania finansami i zasadą proporcjonalności zgodnie z procedurami i kryteriami ustanowionymi w ~~zasadach~~ ~~przepisach~~ wykonawczych. Decyzja dotycząca odstąpienia musi być uzasadniona. ~~Intendent~~ ~~Urzędnik zatwierdzający~~ może

~~przekazać~~ ☒ delegować ☒ uprawnienia związane z podjęciem tej decyzji wyłącznie w sposób ~~ustanowiony~~ określony w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

~~Ponadto~~ ~~Właściwy intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ może ~~anulować~~ ☒ umorzyć ☒ ~~lub skorygować~~ ustaloną kwotę należną ⇒ w części lub w całości ⇐ zgodnie z warunkami określonymi w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.
⇒ **Częściowe umorzenie ustalonej kwoty należnej nie oznacza odstąpienia od prawa do ustalonej należności Unii Europejskiej.** ⇐

↓ 1995/2006 art. 1.41
(dostosowany)

Artykuł 73a

☒ Termin przedawnienia ☒

Bez uszczerbku dla przepisów ~~określonych uregulowań~~ ☒ rozporządzeń szczegółowych ☒ oraz zastosowania decyzji Rady w sprawie systemu zasobów własnych Unii, termin przedawnienia dla w odniesieniu do należności Unii od osób trzecich, jak również oraz dla należności osób trzecich od Unii ~~obowiązuje termin przedawnienia~~ wynoszący pięć lat.

~~Dzień, począwszy od którego zaczyna się~~ Początek biegu terminu przedawnienia ~~zaczyna biec~~, oraz warunki jego przerwania ~~ustanawiają zasady~~ ☒ są określone w przepisach ☒ wykonawczych.

↓ nowy

Artykuł 73b

Traktowanie należności Unii na szczeblu krajowym

Kwoty należne Unii nie mogą być traktowane mniej korzystnie niż należności przysługujące organom publicznym w państwie członkowskim, w którym przeprowadzono postępowanie w celu odzyskania środków.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 74

☒ Grzywny, kary i narosłe odsetki nałożone przez Komisję ☒

~~Dochody~~ ☒ Kwoty ☒ uzyskane z tytułu grzywien, ~~okresowych kar pieniężnych oraz innych kar, wraz z narosłymi odsetkami,~~ ⇒ kar i sankcji, oraz wszelkich narosłych odsetek lub innych dochodów przez nie wygenerowanych ⇐ nie są ~~ewidencjonowane~~ ☒ ujmowane ☒ ostatecznie jako dochody budżetowe, jeżeli decyzja o ich nałożeniu może być ☒ zostać ☒ uchylona przez Trybunał Sprawiedliwości.

↓ nowy

Kwoty, o których mowa w akapicie pierwszym, są ujmowane jako dochód budżetowy najpóźniej w roku następującym po wyczerpaniu wszystkich prawnych środków zaskarżenia w takim zakresie, w jakim kwoty te nie są zwracane podmiotowi, który je wpłacił, zgodnie z wyrokiem Trybunału Sprawiedliwości.

Część całkowitych kwot, o których mowa w akapicie pierwszym, nieprzekraczająca 2%, może zostać jednak zatrzymana w charakterze zabezpieczenia w celu zapewnienia minimalnego zwrotu ze środków finansowych na wypadek uchylecia przez Trybunał Sprawiedliwości decyzji o nałożeniu grzywny. Część tę ujmuje się jako dochód budżetowy w następnych latach.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

→₁ 1995/2006 art. 1.42

⇒ nowy

Pierwszy ~~a~~Akapit pierwszy nie ma zastosowania do decyzji dotyczących rozliczeń ☒ rachunków ☒ lub korekt finansowych.

ROZDZIAŁ 6

OPERACJE PO STRONIE WYDATKÓW

Artykuł 75

☒ Decyzja w sprawie finansowania ☒

1. ~~Wszystkie zobowiązania dotyczące~~ ☒ Na każdy ☒ wydatek ~~powinny być zaciągnięte~~ ~~zaciągane jest~~ ☒ zobowiązanie ☒ , ~~oraz powinna być stwierdzona~~ ☒ poświadcza się ☒ jego ~~prawidłowość~~ ☒ zasadność ☒ ~~wszystkich wydatków, oraz wszystkie wydatki~~ ~~powinny zostać~~ zatwierdzone ~~na~~ się go i ~~opłacone~~ ☒ realizuje ☒ .

2. Z wyjątkiem środków, które można ~~zrealizować~~ ☒ wykorzystać ☒ bez aktu podstawowego, zgodnie z →₁ art. 49 ust. 6 lit. e) ←, zaciągnięcie zobowiązań na wydatki jest poprzedzane decyzją w sprawie finansowania przyjętą przez instytucję lub organ, któremu instytucja ta przekazuje uprawnienia.

SEKCJA 1

ZACIĄGANIE ZOBOWIĄZAŃ ~~FINANSOWYCH~~ ☒ NA WYDATKI ☒

Artykuł 76

☒ Rodzaje zobowiązań ☒

1. Zobowiązanie budżetowe jest operacją polegającą na rezerwacji środków niezbędnych do pokrycia płatności ~~będących następstwem dokonywanych następnie w celu wywiązania się z~~ ☒ zobowiązań ☒ prawnego.

Zobowiązanie prawne jest czynnością, poprzez którą ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ zaciąga lub stwierdza zobowiązanie, którego skutkiem jest obciążenie finansowe.

Zobowiązania budżetowe oraz zobowiązania prawne przyjmuje ten sam ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ , z wyjątkiem należycie uzasadnionych przypadków przewidzianych w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

2. Zobowiązanie budżetowe ma charakter indywidualny wówczas, gdy beneficjent oraz kwota wydatków ~~jest są znane~~.

Zobowiązanie budżetowe ma charakter globalny wówczas, gdy przynajmniej jeden z elementów potrzebnych do określenia zobowiązania indywidualnego ~~jest pozostaje~~ nieznany.

Zobowiązanie budżetowe ma charakter tymczasowy wówczas, gdy przeznaczone jest na pokrycie wydatków, o których mowa w art. 150, lub zwykłych wydatków administracyjnych, przy czym ~~ani~~ ☒ albo ☒ kwota ~~ani też~~ ☒ albo ☒ finalny beneficjent nie są ~~do końca~~ ☒ ostatecznie ☒ znane.

3. Zobowiązania budżetowe z tytułu działań trwających dłużej niż jeden rok budżetowy można rozbić na raty ☒ roczne ☒ na kilka lat, jedynie w przypadku gdy przewiduje to akt podstawowy $\Rightarrow$ lub $\Leftarrow$ ☒ w obszarze wydatków administracyjnych ☒. ~~To samo stosuje się do zobowiązań budżetowych z tytułu wydatków administracyjnych. W przypadku gdy zobowiązanie budżetowe podzielone jest na roczne raty, zobowiązanie prawne powinno to określać, z wyjątkiem wydatków personalnych.~~

Artykuł 77

☒ Reguły mające zastosowanie do zobowiązań ☒

1. W odniesieniu do środków, które mogą spowodować powstanie wydatków obciążających budżet, właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ musi najpierw zaciągnąć zobowiązanie budżetowe zanim zaciągnie zobowiązanie prawne względem osób trzecich $\Rightarrow$ lub przekaże środki do funduszu powierniczego na podstawie art. 164 $\Leftarrow$.

☒ nowy

1a. Obowiązek zaciągnięcia zobowiązania budżetowego przed zaciągnięciem zobowiązania prawnego określony w ust. 1 nie ma zastosowania do zobowiązań prawnych zaciągniętych po ogłoszeniu sytuacji kryzysowej w ramach planu ciągłości działania, zgodnie z procedurami przyjętymi przez Komisję w ramach jej autonomii administracyjnej.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

2. Z ~~uwzględnieniem~~ ~~zastrzeżeniem~~ przepisów szczególnych tytułu IV ~~drugiej~~ części ~~drugiej~~, globalne zobowiązania budżetowe pokrywają ~~ogólny~~ ☒ łączny ☒ koszt odpowiadających im indywidualnych zobowiązań prawnych ~~podjętych~~ ☒ zaciągniętych ☒ do dnia 31 grudnia roku $n + 1$.

Z zastrzeżeniem art. 76 ust. 3 i art. 179 ust. 2, indywidualne zobowiązania prawne odnoszące się do indywidualnych lub tymczasowych zobowiązań budżetowych ~~podejmowane~~ ☒ zaciągane ☒ są do dnia 31 grudnia roku n .

Pod koniec okresów ~~określonych~~ ☒, o których mowa ☒ w ~~pierwszym i drugim~~ akapicie ~~pierwszym i drugim~~, właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ umarza niewykorzystane saldo tych zobowiązań budżetowych.

Kwota każdego indywidualnego zobowiązania prawnego przyjętego w następstwie zobowiązania globalnego, przed podpisaniem, ~~podlega rejestracji~~ ☒ jest ujmowana ☒ przez właściwego ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ na kontach budżetowych ~~oraz wpisanie do~~ ☒ i ☒ w zobowiązaniach globalnych. ⇒ W przypadku operacji w zakresie pomocy humanitarnej i ochrony ludności oraz pomocy na zarządzania kryzysowe, a także gdy jest to uzasadnione ze względu na pilność, ujęcie kwot może nastąpić natychmiast po podpisaniu odpowiednich indywidualnych zobowiązań prawnych. ⇐

↓ 1605/2002 (dostosowany)

3. Ostateczny termin ~~realizacji~~ ☒ wykonania ☒ zobowiązań ☒ budżetowych i ☒ prawnych ~~zaciągniętych~~ z tytułu działań trwających dłużej niż jeden rok budżetowy ~~oraz odpowiadających im zobowiązań budżetowych~~, z wyjątkiem wydatków ~~personalnych~~ ☒ na personel ☒, ustala się zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami.

Wszelkie części takich zobowiązań, które nie zostały wykonane w ciągu sześciu miesięcy następujących po tym terminie, zostają umorzone zgodnie z art. 11.

↓ 1995/2006 art. 1.43
⇒ nowy

Kwota zobowiązania budżetowego odpowiadającego zobowiązaniu prawnemu, w odniesieniu do którego nie dokonano žadnej płatności w rozumieniu art. 81 w ciągu trzech lat następujących po podpisaniu zobowiązania prawnego, zostaje umorzona ⇒ ; wyjątku dokonuje się w przypadku spraw będących przedmiotem sporu przed sądami lub organami arbitrażowymi ⇐.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 78

☒ Weryfikacja mająca zastosowanie do zobowiązań ☒

1. Przyjmując zobowiązanie budżetowe, właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ dopilnowuje, aby:

- a) wydatek został ~~przypisany~~ ☒ zaliczony w ciężar ☒ odpowiedniej pozycji budżetu;
- b) środki były dostępne;
- c) wydatek był zgodny z postanowieniami Traktatów, z budżetem, z ☒ przepisami ☒ niniejszego rozporządzenia, ~~zasad~~ ☒ przepisami ☒ wykonawczy~~ch~~ch i przepisami wszystkich aktów przyjętych zgodnie z Traktatami i rozporządzeniami;
- d) przestrzegana była zasada należytego zarządzania finansami. ⇒ Możliwość dokonywania płatności zaliczkowych, ich kwota oraz ogólny harmonogram płatności są współmierne do planowanego czasu trwania, postępów we wdrażaniu oraz ryzyka finansowego, z jakim wiąże takie zaliczkowanie. ⇐

2. ~~Rejestrując~~ Ujmując zobowiązania prawne ⇒ i potwierdzając je własnoręcznym lub elektronicznym podpisem ⇐, ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ dopilnowuje, aby:

- a) zobowiązanie było pokryte ~~przez~~ odpowiadającym mu zobowiązaniem budżetow~~ym~~ym;
- b) wydatek był prawidłowy i zgodny z postanowieniami Traktatów, z budżetem, z ☒ przepisami ☒ niniejszego rozporządzenia, ~~zasad~~ ☒ przepisami ☒ wykonawczy~~ch~~ch i przepisami wszystkich aktów przyjętych zgodnie z Traktatami i rozporządzeniami;
- c) przestrzegana była zasada należytego zarządzania finansami.

SEKCJA 2

~~STWIERDZANIE PRAWDLIWOŚCI~~ ☒ **POŚWIADCZANIE ZASADNOŚCI** ☒ WYDATKÓW

Artykuł 79

☒ **Poświadczenie zasadności wydatków** ☒

~~Stwierdzenie prawidłowości~~ ☒ Poświadczenie zasadności ☒ wydatków jest czynnością polegającą na tym, że właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ :

- a) weryfikuje istnienie ~~roszczenia~~ ☒ należności ☒ wierzyciela;
- b) określa lub weryfikuje stan faktyczny i kwotę ~~należności~~ ☒ roszczenia ☒ ;
- c) weryfikuje warunki wymagalności ~~wierzytelności~~ ☒ płatności ☒ .

SEKCJA 3

ZATWIERDZANIE WYDATKÓW

Artykuł 80

☒ Zatwierdzanie wydatków ☒

Zatwierdzenie wydatku jest czynnością, która polega na tym, że właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒, po stwierdzeniu, że środki są dostępne i ☒ poprzez ☒ wystawienie zlecenia płatniczego, poleca księgowemu dokonanie płatności z tytułu wydatku, którego ~~prawidłowość~~ ☒ zasadność ☒ ~~została przez niego stwierdzona~~ ☒ poświadczył ☒ urzędnik zatwierdzający.

↓ 1995/2006 art. 1.44
(dostosowany)

W przypadkach, w których dokonywane są płatności okresowe z tytułu świadczonych usług, w tym usług najmu lub dostaw towarów, ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ może zarządzić po dokonaniu ☒, na podstawie własnej ☒ analizy ryzyka, może zarządzić stosowanie systemu polecenia zapłaty.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

SEKCJA 4

REALIZACJA WYDATKÓW

Artykuł 81

☒ Rodzaje płatności ☒

1. Płatności wykonuje się po przedłożeniu dowodu, że dane działanie jest zgodne z ~~postanowieniami~~ ☒ przepisami ☒ zawartymi w akcie podstawowym lub w umowie zamówieniu i obejmują przynajmniej jedną z następujących operacji:

a) płatność całej kwoty należnej;

b) płatność ~~całej~~ kwoty należnej na jeden z następujących sposobów:

(i) poprzez finansowanie z góry ☒ zaliczkowanie ☒, które może być podzielone na kilka płatności ⇒ po podpisaniu umowy o przekazaniu zadań, po podpisaniu zamówienia lub umowy o udzieleniu dotacji lub po otrzymaniu decyzji o udzieleniu dotacji ⇐ ;

(ii) poprzez jedną lub kilka płatności zaliczkowych ☒ płatności okresowych ☒ $\Rightarrow$ odpowiadających częściowemu wykonaniu działania ☒ ;

(iii) poprzez płatność salda kwot należnych $\Rightarrow$ w przypadkach, gdy działanie zostało w pełni wykonane ☒.

2. W ~~rachunkach~~ ☒ rachunkowości budżetowej ☒ ~~należy~~ dokonuje się rozróżnienia między różnymi rodzajami płatności, o których mowa w ust. 1, wówczas, gdy są one dokonywane.

3. Reguły rachunkowości, o których mowa w art. 133, obejmują reguły rozliczania płatności zaliczkowych w księgach rachunkowych oraz uznawania kwalifikowalności kosztów .

4. Właściwy urzędnik zatwierdzający regularnie rozlicza płatności zaliczkowe. W tym celu w zamówieniach, decyzjach i umowach o udzieleniu dotacji oraz w umowach o przekazaniu zadań wykonawczych osobom i podmiotom, o których mowa w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. a) – h), należy zawrzeć odpowiednie zapisy.

5. Kolejne raty wypłacane beneficjentom dotacji w formie płatności ryczałtowych traktuje się jako płatności okresowe.

Artykuł 82

☒ Płatność ograniczona do dostępnych środków ☒

~~Księgowy Realizacji~~ wydatków ~~dokonyje księgowy~~ w ramach limitów dostępnych środków.

SEKCJA 5

TERMINY OPERACJI PO STRONIE WYDATKÓW

Artykuł 83

☒ Terminy dotyczące wydatków ☒

Czynności w zakresie ~~rozliczenia~~ ☒ stwierdzania prawidłowości ☒, zatwierdzania i realizacji wydatków ~~musi~~ muszą zostać zakończone w terminie ☒ terminach ☒ ustanowionym określonych w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych, które również określają również warunki, na jakich wierzyciele, wobec których dokonano płatności ze zwłoką, są uprawnieni do otrzymania odsetek za zwłokę ~~którymi obciążana jest~~ ☒, ~~ujmowanych zaliczanych~~ w ciężar ☒ pozycji, z której dokonano płatności kwoty głównej.

ROZDZIAŁ 7

SYSTEMY INFORMATYCZNE

Artykuł 84

⊗ Administrowanie operacjami przy użyciu systemów elektronicznych ⊗

W przypadku gdy do administrowania operacjami po stronie dochodów i wydatków ~~sa~~ administrowane przy pomocy wykorzystuje się systemów komputerowych, podpisy ⊗ na dokumentach ⊗ ~~można być~~ można ~~składane~~ przy wykorzystaniu procedur komputerowych lub elektronicznych.

↓ nowy

Artykuł 84a

Z zastrzeżeniem uprzedniej zgody zainteresowanych instytucji przekazywanie wszelkich dokumentów między instytucjami może odbywać się drogą elektroniczną.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

ROZDZIAŁ 8

AUDYTOR WEWNĘTRZNY

Artykuł 85

⊗ Powoływanie audytora wewnętrznego ⊗

Każda instytucja ustanawia funkcję audytu wewnętrznego, która musi być wykonywana zgodnie z odpowiednimi normami standardami międzynarodowymi. Audytor wewnętrzny ~~wyznaczony~~ ⊗ powołany ⊗ przez instytucję odpowiada względem niej za sprawdzenie właściwego działania systemów i procedur wykonywania budżetu. Audytorem wewnętrznym nie może być ~~ani intendent~~ ⊗ urzędnik zatwierdzający ⊗ ani księgowy.

Artykuł 86

⊗ Uprawnienia i obowiązki audytora wewnętrznego ⊗

1. Audytor wewnętrzny doradza instytucji w kwestii ⊗ postępowania w obliczu ⊗ ryzyka, poprzez wydawanie niezależnych opinii na temat jakości systemów zarządzania i kontroli oraz poprzez wydawanie zaleceń ~~dla~~ dotyczących poprawy warunków wykonywania operacji oraz ~~wspierania~~ propagowania należytego zarządzania finansami.

W szczególności jest on odpowiedzialny za:

a) ocenę stosowności i skuteczności wewnętrznych systemów zarządzania oraz działania służb odnośnie do ~~realizacji~~ polityk, programów i działań ~~poprzez odniesienie do~~ pod kątem związanych z nimi ~~zagrożeń~~ ☒ rodzajów ryzyka ☒ ;

↓ 1995/2006 art. 1.45
(dostosowany)

b) ocenę skuteczności i efektywności systemów kontroli wewnętrznej i audytu ☒ wewnętrznego ☒ mających zastosowanie ~~we~~ ☒ do ☒ każdej operacji ~~wykonania w ramach wykonywania~~ budżetu.

↓ 1605/2002

2. Audytor wewnętrzny wykonuje swoje obowiązki w odniesieniu do wszystkich ~~służb i działań~~ działań i służb instytucji. Korzysta z pełnego i nieograniczonego dostępu do wszystkich informacji niezbędnych do wykonywania swoich obowiązków, w razie potrzeby na miejscu, także w ~~Państwach~~ Członkowskich oraz w państwach trzecich.

↓ 1605/2002 art. 60 ust. 7, akapit drugi, zdanie drugie (dostosowany)

Audytor wewnętrzny bierze pod uwagę sprawozdanie roczne ☒ urzędników zatwierdzających ☒ i wszelkie inne określone informacje.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

3. Audytor wewnętrzny składa instytucji sprawozdanie dotyczące ~~wyników~~ swoich ~~badan~~, ustaleń, ~~zebranych informacji~~ i zaleceń. Instytucja ☒ zapewnia ☒ ~~podejmujące~~ działania w sprawie zaleceń wynikających z ~~przeprowadzonego audytu~~ audytów. Audytor wewnętrzny składa instytucji również sprawozdanie roczne dotyczące audytu wewnętrznego, wykazujące liczbę i rodzaj przeprowadzonych ~~kontroli~~ ☒ audytów ☒ wewnętrznych, przedstawione zalecenia i działania podjęte ~~odnośnie do tych zaleceń~~ w ich sprawie .

4. Co roku instytucja przesyła organowi udzielającemu absolutorium ~~sprawozdanie podsumowujące~~ ☒ podsumowanie ☒ liczby i rodzaju przeprowadzonych kontroli ☒ audytów ☒ wewnętrznych, wraz z informacją o przedstawionych zaleceniach i działaniach podjętych ~~odnośnie do tych zaleceń w ich sprawie~~.

Artykuł 87

☒ Niezależność audytora wewnętrznego ☒

Szczegółowe ~~zasady~~ ☒ reguły ☒ stosujące się do audytora wewnętrznego są ustanawiane przez instytucję w taki sposób, aby gwarantowały całkowitą niezależność audytora w wykonywaniu jego obowiązków oraz określały jego odpowiedzialność.

↓ 1995/2006 art. 1.46
(dostosowany)

Jeżeli audytor wewnętrzny jest członkiem personelu, przyjmuje odpowiedzialność określoną w regulaminie pracowniczym i ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

TYTUŁ V

ZAMÓWIENIA

ROZDZIAŁ 1

☒ PRZEPISY ☒ ~~POSTANOWIENIA~~ OGÓLNE

SEKCJA 1

ZAKRES I ZASADY UDZIELANIA

↓ 1995/2006 art. 1.47
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 88

☒ Definicja zamówień publicznych ☒

1. Zamówienia publiczne są umowami o charakterze odpłatnym zawieranymi na piśmie pomiędzy jednym lub wieloma podmiotami gospodarczymi oraz jedną lub wieloma instytucjami zamawiającymi w rozumieniu art. 104 i 167, w celu uzyskania, w zamian za zapłatę ceny wypłacanej w całości lub w części z budżetu ~~po dokonaniu opłaty w całości lub w części z budżetu~~, dostaw ruchomości lub nieruchomości, wykonaniarealizacji ~~wykonania~~ robót lub świadczenia usług.

~~Umowy~~ ☒ Zamówienia ☒ te obejmują:

- a) zamówienia dotyczące ~~nabywania lub najmu budynku~~ ⇒ budynków ⇐;
- b) zamówienia na dostawy;
- c) zamówienia na roboty budowlane;
- d) zamówienia na usługi ~~świadczenie usług~~.

2. Umowy ramowe ~~są umowami zawartymi oznaczają umowy zawarte~~ między jedną lub wieloma instytucjami zamawiającymi i jednym lub wieloma podmiotami gospodarczymi ~~w celu do celów~~ ustanowienia warunków regulujących zamówienia, które mają zostać udzielone w określonym okresie, w szczególności w odniesieniu do cen i ~~ewentualnie~~ ☒, w odpowiednich przypadkach, ☒ przewidywanej ilości. Do umów tych zastosowanie mają przepisy niniejszego tytułu odnoszące się do procedury udzielania zamówień, w tym publikacji ogłoszenia.

3. Bez uszczerbku dla art. 93–96, niniejszego tytułu nie stosuje się do dotacji ☒ ani do zamówień na usługi zawartych między Komisją, z jednej strony, oraz Europejskim Bankiem Inwestycyjnym, Europejskim Funduszem Inwestycyjnym lub innym podmiotem zależnym Europejskiego Banku Inwestycyjnego, z drugiej strony ☒.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 89

☒ Zasady stosowane do zamówień publicznych ☒

1. Wszystkie zamówienia publiczne finansowane w całości lub części z budżetu odpowiadają zasadom przejrzystości, proporcjonalności, równego traktowania i niedyskryminacji.

2. Wszystkie zamówienia ~~publiczne~~ podlegają procedurze przetargowej w jak najszerszym zakresie przetargowi w możliwie jak największej skali, z wyjątkiem sytuacji, w której wykorzystuje się ~~wykorzystano~~ procedurę negocjowaną, o której mowa ~~określona~~ w art. 91 ust. 1 lit. d).

↓ 1995/2006 art. 1.48

Instytucje zamawiające nie mogą w sposób nienależyty wykorzystywać umów ramowych ~~ani lub~~ wykorzystywać ich w taki sposób, aby celem lub skutkiem było zapobieganie, ograniczanie lub zakłócanie konkurencji.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

SEKCJA 2

PUBLIKACJA

Artykuł 90

☒ Publikacja zamówień publicznych ☒

↓ 1995/2006 art. 1.49 lit. a)
(dostosowany)

1. Wszystkie ~~umowy~~ ☒ zamówienia ☒ o wartości przekraczające ~~opiewające na kwotę przekraczającą wartości progowe~~ progi przewidziane w art. 105 lub ~~art.~~ 167 są publikowane ~~podlegają opublikowaniu~~ w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

↓ 1995/2006 art. 1.49 lit. a)
(dostosowany)

Ogłoszenia o przetargach ~~dotyczące przetargów~~ publikowane są z wyprzedzeniem, z wyjątkiem przypadków, o których mowa w art. 91 ust. 2 niniejszego rozporządzenia, określonych w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych, oraz ~~umów o świadczenie~~ ☒ zamówień na ☒ usługi objętych załącznikiem IIB do dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. w sprawie koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane, dostawy i usługi²⁹.

↓ 1605/2002

~~Ogłoszenie~~ Od opublikowania niektórych informacji po udzieleniu zamówienia ~~można odstąpić może być zarzucone~~, w przypadku gdy ~~utrudniłoby to stanie na przeszkodzie~~ stosowanie prawa, ~~byłoby będzie~~ sprzeczne z interesem publicznym lub zaszkodziłoby ~~słusznym prawnym~~ interesom gospodarczym przedsiębiorstw prywatnych lub publicznych lub ~~mogłoby zakłócić~~ uczciwą konkurencję między tymi przedsiębiorstwami.

↓ 1995/2006 art. 1.49 lit. b)
(dostosowany)

2. Zamówienia o wartości ☒ poniżej ☒ ~~opiewające na kwoty nieprzekraczające wartości progowych~~ ☒ progów ☒ przewidzianych w art. 105 lub ~~w art.~~ 167 oraz zamówienia na usługi, o których mowa w załączniku IIB do dyrektywy Rady 2004/18/WE, ogłaszane są we właściwy sposób określony w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

SEKCJA 3

PROCEDURY ~~PRZETARGOWE~~ ☒ UDZIELANIA ZAMÓWIEŃ ☒

Artykuł 91

☒ Procedury udzielania zamówień ☒

²⁹ Dz.U. L 134 z 30.4.2004, s. 114. Dyrektywa ostatnio zmieniona rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2083/2005 (Dz.U. L 333 z 20.12.2005, s. 28).

↓ 1995/2006 art. 1.50 lit. a)
(dostosowany)
⇒ nowy

1. Procedury udzielania zamówień przyjmują jedną z następujących form:

- a) procedury otwartej;
- b) procedury ograniczonej;
- c) konkursów;
- d) procedury negocjowanej;
- e) dialogu konkurencyjnego.

Jeśli zamówienie publiczne lub umowa ramowa ~~sa jest~~ przedmiotem zainteresowania dwóch lub więcej instytucji, agencji wykonawczych lub organów, o których mowa w art. 185 ~~⇒ i 185a ⇐~~, i gdy istnieje możliwość osiągnięcia większej ~~skuteczności~~ ☒ wydajności ☒, dane instytucje zamawiające starają się przeprowadzić procedurę udzielania zamówień ☒ w trybie międzyinstytucjonalnym ☒ ~~na zasadach międzyinstytucjonalnych~~.

Jeśli realizacja wspólnego działania jednej z instytucji i instytucji zamawiającej z państwa członkowskiego wymaga zamówienia publicznego lub umowy ramowej, procedura udzielania zamówień może zostać przeprowadzona wspólnie przez daną instytucję i wspomnianą instytucję zamawiającą zgodnie z ~~zasadami~~ ☒ przepisami ☒ wykonawczymi.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. ~~W przypadku dla umów~~ ☒ zamówień ☒ o wartości nieprzekraczającej ~~opiewających na kwotę nieprzekraczającą wartości progowych~~ ☒ progów ☒ przewidzianych w art. 105 ~~art.~~ lub 167 wykorzystanie procedury negocjowanej jest dozwolone jedynie w przypadkach przewidzianych w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

3. ~~Wartości progowe~~ ☒ Progi ☒, poniżej których zamawiający może zastosować procedurę negocjowaną, lub, na zasadzie odstępstwa od ~~akapitu pierwszego pierwszego akapitu~~ art. 88 ust. 1, po prostu opłacić koszty wynikające z faktur, ustala się w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

↓ 1995/2006 art. 1.50 lit. c)
(dostosowany)

4. ~~Zasady~~ ☒ Przepisy ☒ wykonawcze definiują procedurę udzielania zamówień, o której mowa w ust. 1, mającą zastosowanie do ~~umów o świadczenie~~ ☒ zamówień na ☒ usługi objętych załącznikiem IIB do dyrektywy 2004/18/WE oraz do ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ określonych jako tajne, których wykonaniu muszą towarzyszyć szczególne środki bezpieczeństwa lub gdy jest to podyktowane względami ochrony podstawowych interesów Unii ~~lub Unii Europejskiej~~.

↓ 1995/2006 art. 1.51
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 92

⊗ Zawartość dokumentacji przetargowej ⊗

~~Dokumenty dotyczące zaproszenia do składania ofert~~ ⊗ Dokumentacja przetargowa ⊗ zawierają pełny, jasny i precyzyjny opis przedmiotu ~~umowy~~ zamówienia oraz określają kryteria wyłączenia, ~~wyboru selekcji~~ i udzielenia ~~zamówienia~~ mające zastosowanie do danego ~~umowy~~ ⊗ zamówienia ⊗.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 Art. 1.52 lit. a)
⇒ nowy

Artykuł 93

⊗ Kryteria wykluczenia z udziału w przetargu ⊗

1. →₁ Kandydaci lub oferenci są wykluczani z udziału w procedurach udzielania zamówień, jeżeli: ◀

a) ~~jeżeli~~ ⊗ znajdują się w stanie upadłości lub w trakcie likwidacji ⊗ ~~albo ich działalnością zarządza sąd podlegają postępowaniu upadłościowemu, likwidacyjnemu, zarządowi sądowemu~~, prowadzą postępowanie układowe z wierzycielami, zawiesili działalność gospodarczą, ~~przewodzone jest wobec nich postępowanie sądowe dotyczące podlegają postępowaniu sądowemu dotyczącemu~~ tych kwestii, bądź też znajdują się w ~~innej tego rodzaju podobnej~~ sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w ~~ustawodawstwie krajowym~~ ⊗ krajowych przepisach ustawowych lub wykonawczych ⊗;

b) ~~oni sami~~ ⇒ lub osoby posiadające w stosunku do nich uprawnienia reprezentacyjne, decyzyjne lub kontrole ⊗ zostali skazani za przestępstwo dotyczące ~~etyki~~ ⊗ ich działalności ⊗ zawodowej prawomocnym wyrokiem (~~res judicata~~) ⇒ właściwego organu państwa członkowskiego ⊗ ;

c) dopuścili się poważnego ~~przestępstwa~~ ⊗ uchybienia zawodowego ⊗ ~~dowodzonego stwierdzonego~~ za pomocą wszelkich ~~właściwych~~ środków, ~~jaki~~ ~~zamawiający~~ których wykorzystanie ⊗ instytucja zamawiająca ⊗ może uzasadnić ⇒ w tym poprzez decyzje EBI i organizacji międzynarodowych ⊗ ;

d) nie wypełnili ⊗ swoich ⊗ obowiązków w zakresie ~~zobowiązań odnoszących się do~~ ~~opłacenia~~ składek na ubezpieczenia społeczne lub ~~zapłacenia~~ podatków zgodnie z przepisami prawa ~~państwa kraju~~, w którym mają siedzibę, lub ~~z przepisami prawa państwa kraju zamawiającego~~ ⊗ instytucji zamawiającej ⊗ lub ~~państwa kraju~~, w którym ~~umowa~~ ⊗ zamówienie ⊗ ma ~~zostać zrealizowane~~ ~~być wykonywane~~;

e) wydany został w stosunku do nich ☒ lub osób posiadających w stosunku do nich uprawnienia reprezentacyjne, decyzyjne lub kontrolne ☒ prawomocny wyrok (~~res judicata~~) skazujący za oszustwo finansowe ☒ nadużycia finansowe ☒ , korupcję, udział w organizacji przestępczej ☒ , praniu pieniędzy ☒ lub jakiegokolwiek innej nielegalnej działalności niezgodnej z prawem, naruszającej finansowe interesy Unii~~szkodzącej finansowym interesom~~;

↓ 1995/2006 art. 1.52 lit. a)
(dostosowany)

f) ~~według obecnych przepisów~~ podlegają ☒ obecnie ☒ ~~oni~~ karze administracyjnej, o której mowa w art. 96 ust. 1.

↓ 1995/2006 art. 1.52 lit. a)
(dostosowany)

Litery a)–d) ~~akapitu pierwszego~~ nie mają zastosowania do zakupu dostaw na szczególnie korzystnych warunkach od dostawcy ostatecznie ~~zaprzeszczającego~~ ☒ likwidującego ☒ swoją działalność gospodarczą ~~działalności gospodarczej~~ lub od syndyka masy upadłości lub likwidatora ~~w przypadku upadłości~~, ☒ na podstawie ☒ układu z wierzycielami lub innej podobnej procedury ~~o podobnym charakterze~~ na mocy prawa krajowego.

Litery b) i e) nie mają zastosowania w przypadkach, w których kandydaci lub oferenci są w stanie wykazać, że podjęto odpowiednie środki przeciwko osobom posiadającym w stosunku do nich uprawnienia reprezentacyjne, decyzyjne lub kontrolne, wobec których wydano wyrok, o którym mowa w lit. b) lub e).

↓ nowy

2. W przypadku procedury negocjowanej, w której, z przyczyn technicznych lub artystycznych lub z przyczyn związanych z ochroną praw wyłącznych, zamówienie może zostać udzielone wyłącznie określonej podmiotowi gospodarczemu, instytucja może zdecydować o niewykluczeniu tego podmiotu na podstawie przesłanek, o których mowa w ust. 1 lit. a), c) i d), jeżeli jest to konieczne dla zapewnienia ciągłości funkcjonowania instytucji. W takim przypadku instytucja uzasadnia swoją decyzję.

↓ 1995/2006 art. 1.52 lit. b)
(dostosowany)
☒ nowy

23. Kandydaci lub oferenci zaświadczenia, że nie znajdują się w żadnej z sytuacji wymienionych w ust. 1. ~~Jednakże~~ Instytucja zamawiająca może jednak odstąpić od ~~zażądania~~ takiego zaświadczenia w przypadku ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ o bardzo niskiej wartości, zgodnie z ~~zasadami~~ ☒ przepisami ☒ wykonawczymi.

Do celów prawidłowego stosowania ust. 1 kandydat lub oferent na ☒ każde ☒ wezwanie instytucji zamawiającej ma obowiązek:

a) jeżeli jest osobą prawną, przedłożyć informacje o prawie własności lub o prawie do zarządzania osobą prawną, kontrolowania jej oraz prawie do jej reprezentowania, kontroli i upoważnienie do reprezentowania osoby prawnej ⇨ oraz zaświadczyć, że nie znajduje się w żadnej z sytuacji, o których mowa w ust. 1 ⇐;

b) jeżeli przewidziane jest podwykonawstwo, zaświadczyć, że dany podwykonawca nie znajduje się w żadnej z sytuacji, o których mowa w ust. 1.

↓ 1995/2006 art. 1.52 lit. c)
(dostosowany)

~~34. Zasady~~ ☒ Przepisy ☒ wykonawcze określają maksymalny okres, podczas którego sytuacje, o których mowa w ust. 1, stanowią podstawę do wykluczenia kandydatów lub oferentów z uczestnictwa w procedurze udzielania zamówień. Okres ten nie może być dłuższy niż dziesięć lat.

↓ 1995/2006 art. 1.53
(dostosowany)

Artykuł 94

☒ Kryteria wykluczenia z procedury udzielania zamówień ☒

Zamówienia nie udziela się kandydatom lub oferentom, którzy ~~w związku~~ ☒ w trakcie ☒ trwania procedury ~~z procedurą~~ udzielania zamówień:

a) pozostają w konflikcie interesów ~~podlegają konfliktowi interesów~~;

b) są winni wprowadzenia w błąd przy dostarczaniu informacji wymaganych przez instytucję zamawiającą jako warunek udziału w procedurze udzielania zamówień lub nie złożyli tych informacji;

c) znajdują się w jednej z sytuacji, o których mowa w art. 93 ust. 1, powodujących wykluczenie ~~wykluczających~~ z ☒ danej ☒ procedury udzielania zamówień.

Artykuł 95

☒ Centralna baza danych o wykluczeniach ☒

1. Komisja tworzy centralną bazę danych i zarządza nią, zgodnie ze wspólnotowymi przepisami dotyczącymi ~~przetwarzania~~ ☒ ochrony ☒ danych osobowych. Baza ta ~~Wspomniana baza danych~~ zawiera szczegółowe informacje o kandydatach i oferentach znajdujących się w jednej z sytuacji, o których mowa w art. 93, ~~94~~, 96 ust. 1 lit. b) i ust. 2 lit. a). Jest ona wspólna dla instytucji, agencji wykonawczych oraz organów, o których mowa w art. 185.

2. ~~Organy władze~~ państw członkowskich i państw trzecich, jak również organy inne niż te, o których mowa w ust. 1, uczestniczące w wykonaniu budżetu zgodnie z art. 53 i 54, przekazują właściwemu ~~intendentowi~~ ☒ urzędnikowi zatwierdzającemu ☒ informacje

o kandydatach i oferentach, którzy znajdują się w jednej z sytuacji, o których mowa w art. 93 ust. 1 lit. e), ~~w przypadkach, w których jeżeli postępowanie danego podmiotu naruszyło interesy finansowe danego podmiotu postępowal ze szkodą dla interesów finansowych Unii.~~ ~~Intendent~~ ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒ otrzymuje ☒ odbiera ☒ te informacje i zwraca się do księgowego o wprowadzenie ich do bazy danych.

Instytucje i organy wymienione w akapicie pierwszym mają dostęp do informacji zawartych w bazie danych oraz, w stosownych przypadkach i na własną odpowiedzialność, mogą brać je pod uwagę przy udzielaniu zamówień związanych z wykonaniem budżetu.

↓ nowy

3. Europejski Bank Centralny, Europejski Bank Inwestycyjny i Europejski Fundusz Inwestycyjny mają dostęp do informacji zawartych w bazie danych na potrzeby ochrony swoich własnych funduszy oraz mogą uwzględnić je, w stosownych przypadkach i na własną odpowiedzialność, przy udzielaniu zamówień zgodnie z własnymi przepisami o zamówieniach.

Przekazują one Komisji informacje o kandydatach i oferentach, którzy znajdują się w jednej z sytuacji, o których mowa w art. 93 ust. 1 lit. c), w przypadkach, w których postępowanie danych podmiotów naruszyło interesy finansowe Unii.

↓ 1995/2006 art. 1.53
(dostosowany)

~~34. W Zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych ustanawia się przejrzyste i spójne kryteria w celu zapewnienia właściwego ☒ proporcjonalnego ☒ stosowania kryteriów wykluczenia. Komisja określa znormalizowane procedury oraz specyfikacje techniczne ~~dla~~ funkcjonowania ~~wspomnianej~~ bazy danych.

↓ 1995/2006 art. 1.53
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 96

☒ Kary administracyjne i finansowe ☒

1. Instytucja zamawiająca może nałożyć kary administracyjne lub finansowe na:

- a) ☒ wykonawców ☒ kandydatów lub oferentów w przypadkach, o których mowa określonych w art. 94 lit. b);
- b) wykonawców uznanych za winnych poważnego naruszenia zobowiązań, w przypadku których stwierdzono poważne naruszenia ich zobowiązań wynikających z ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ finansowanych ~~objętych finansowaniem~~ z budżetu.

We wszystkich przypadkach instytucja zamawiająca musi jednak najpierw umożliwić osobie zainteresowanej przedstawienie ~~jej~~ swoich uwag.

2. Kary określone w ust. 1 są proporcjonalne do ~~wagi umowy~~ ☒ znaczenia ☒ zamówienia ☒ oraz ciężaru uchybień, ~~ia~~ mogą polegać na:

a) wykluczeniu danego kandydata, ~~lub~~ oferenta lub ~~danego~~ wykonawcy z ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ lub dotacji finansowanych z budżetu na okres nie dłuższy niż dziesięć lat; lub

b) ~~zapłać~~~~wpłać~~ kar finansowych przez kandydata, ~~lub~~ oferenta lub wykonawcę ~~dow~~ ~~granicach~~ wartości ~~danego~~~~daney~~ umowy ☒ zamówienia ☒.

↓ nowy

3. Instytucja może opublikować decyzje lub streszczenia decyzji z podaniem nazwy podmiotu gospodarczego, krótkim opisem okoliczności faktycznych, okresu trwania wykluczenia lub kwoty kar finansowych.

↓ 1995/2006 art. 1.54
(dostosowany)

Artykuł 97

☒ Kryteria udzielania zamówień ☒

1. Zamówienia udzielane są na podstawie kryteriów mających zastosowanie do treści danej oferty po sprawdzeniu – zgodnie z kryteriami ~~wyboru~~~~selekcji~~ określonymi w dokumentach dotyczących zaproszenia do składania ofert – ~~zdolności~~~~potencjału~~ podmiotów gospodarczych ~~nie wykluczonych~~~~nie znajdujących się w sytuacji wykluczenia~~ na mocy art. 93 i 94 ~~oraz~~ art. 96 ust. 2 lit. a).

2. Zamówienia są udzielane poprzez ~~automatyczną~~ procedurę ☒ automatycznego ☒ udzielania zamówień lub przez procedurę przyjęcia oferty ~~gospodarczo~~ najbardziej korzystnej ~~gospodarczo~~ ☒ ekonomicznie ☒.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 98

☒ Składanie ofert ☒

↓ 1995/2006 art. 1.55 lit. a)
(dostosowany)

1. Zasady ~~dotyczące~~ ~~przed~~ składania ofert gwarantują prawdziwą konkurencję oraz ~~poufność~~~~tajność~~ treści ofert do momentu równoczesnego otwarcia wszystkich ofert.

2. Instytucja zamawiająca może, o ile uzna to za właściwe i proporcjonalne, zażądać od oferentów, zgodnie z ~~zasadami~~ ☒ przepisami ☒ wykonawczymi, złożenia z wyprzedzeniem ~~zabezpieczenia~~ ☒ wadium ☒ gwarantującego, że złożone oferty nie zostaną wycofane.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

3. Z wyjątkiem ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ ~~opiewających na niewielkie kwoty~~ ☒ o niewielkiej wartości ☒ określonych w art. 91 ust. 3, wnioski i oferty ~~otwierające otwarcie przez specjalnie wyznaczoną komisję otwierającą w tym celu wyznaczoną~~. Wszystkie ~~wnioski i oferty~~ ☒ oferty i wnioski ☒ uznane przez komisję za niespełniające ustanowionych warunków są odrzucane.

↓ 1995/2006 art. 1.55 lit. b)
(dostosowany)

4. Wszystkie wnioski o dopuszczenie do udziału lub oferty uznane przez komisję otwierającą za spełniające ustanowione warunki podlegają ocenie na podstawie kryteriów przewidzianych w dokumentach odnoszących się do zaproszeń do składania ofert, w celu zaproponowania ~~która ma pozwolić na zaproponowanie~~ instytucji zamawiającej, udzielenia zamówienia lub ☒ w celu ☒ przeprowadzenia aukcji elektronicznej.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 99

☒ Zasady równego traktowania i przejrzystości ☒

Podczas trwania procedury ~~przetargowej~~ ☒ udzielania zamówienia ☒ = wszelkie kontakty między ~~zamawiającym~~ ☒ instytucją zamawiającą ☒ a kandydatami lub oferentami muszą spełniać warunki gwarantujące przejrzystość i równe traktowanie ~~odbywać się na zasadach zapewniających przejrzystość i równość traktowania~~. Nie mogą one prowadzić do zmiany warunków ~~umowy~~ ☒ zamówienia ☒ lub ~~warunków zawartych w~~ ☒ treści ☒ pierwotnej oferty ~~pierwotnej ofercie~~.

Artykuł 100

☒ Decyzja o udzieleniu ☒

1. ~~Intendent~~ ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒ decyduje o tym, komu ma być przyznane ~~udzielone~~ zamówienie, zgodnie z kryteriami ~~oceny~~ ☒ wyboru ☒ i przyznania ~~udzielenia~~ zamówienia ustanowionymi ~~określonymi~~ z wyprzedzeniem w dokumentach odnoszących się do zaproszeń do składania ofert i ~~w zasadach udzielania zamówienia~~ ☒ przepisach o zamówieniach ☒.

2. ~~Zamawiający~~ ☒ Instytucja zamawiająca ☒ powiadamia wszystkich kandydatów lub oferentów, których wnioski lub oferty zostały odrzucone, o podstawach podjęcia tej decyzji, a także wszystkich oferentów, ~~których oferty zostały dopuszczone~~ ⇒ którzy spełniają kryteria wykluczenia i wyboru ⇐ i którzy zwrócili się z prośbą na piśmie, o ~~ogólnych danych~~ ☒ ogólnej charakterystyce ☒ oraz ~~zaletach~~ ☒ czynnikach decydujących o relatywnej przewadze wybranej ☒ oferty, ~~która wygrała przetarg~~ oraz ☒ imieniu i ☒ nazwisku ☒ lub nazwie ☒ oferenta, któremu udzielono zamówienia.

~~Jednakże Niektóre~~ ~~ych~~ ~~szczegółowych~~ ~~informacji~~ ~~nie~~ ~~powinny~~ ~~być~~ ~~jednak~~ ~~na~~ ~~leży~~ ~~ujawnianiu~~ ~~udostępniać~~, w przypadku gdy ich ~~ujawnienie~~ ~~udostępnienie~~ utrudniłoby stosowanie prawa, byłoby sprzeczne z interesem publicznym lub zaszkodziłoby ~~słusznym~~ ~~prawnym~~ interesom gospodarczym przedsiębiorstw prywatnych lub publicznych ~~albo~~ ~~lub~~ zakłóciłoby uczciwą konkurencję między tymi przedsiębiorstwami.

Artykuł 101

⊗ Unieważnienie procedury udzielenia zamówienia ⊗

~~Zamawiający~~ ⊗ Instytucja zamawiająca ⊗ ~~może~~ przed podpisaniem umowy ~~może~~ zrezygnować z zamówienia lub unieważnić procedurę udzielenia zamówienia, przy czym oferenci lub kandydaci nie są uprawnieni do ~~dochodzenia~~ ~~wystąpienia o~~ ~~odszkodowania~~.

Decyzja musi być uzasadniona i ~~przekazana~~ ~~przedłożona~~ kandydatom lub oferentom.

SEKCJA 4

ZABEZPIECZENIA I KONTROLA

↓ 1995/2006 art. 1.56
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 102

⊗ Zabezpieczenia ⊗

1. ~~W przypadkach określonych w~~ ⊗ przepisach ⊗ ~~wykonawczych i~~ Instytucja zamawiająca żąda od wykonawców ~~uprzedniego~~ złożenia ~~zabezpieczenia~~ ~~gwarancji~~ ~~z wyprzedzeniem~~ ~~w przypadkach określonych w zasadach wykonawczych~~.

2. Instytucja zamawiająca może, jeżeli uzna to za właściwe i proporcjonalne, zażądać od wykonawców ~~uprzedniego~~ złożenia ~~z wyprzedzeniem~~ ~~zabezpieczenia~~ ~~gwarancji~~ w celu:

a) zapewnienia pełnego wykonania umowy ; ⇒ lub ⇐

b) ograniczenia ryzyka finansowego związanego z wypłaceniem ~~finansowania z góry~~ ⊗ płatności zaliczkowych ⊗ .

Artykuł 103

⊗ Błędy, nieprawidłowości i nadużycia finansowe w toku procedury ⊗

W przypadku ~~ustalenia, że w procedurze~~ ~~gdzie procedura~~ udzielania zamówień ~~popelniono istotne błędy, nieprawidłowości lub nadużycia finansowe~~ ~~okazała się być obarczona istotnymi błędami, zaistniały nieprawidłowości lub nadużycia finansowe~~, ~~instytucje~~ ⇒ instytucja

zamawiająca ⇐ zawieszając procedurę i mogą podjąć wszelkie niezbędne środki, łącznie z unieważnieniem procedury ~~włączając w to unieważnienie procedury~~.

W przypadku ~~gdy~~ ~~Jeśli~~ po udzieleniu zamówienia okaże się, że w ~~procedurze~~ ~~procedura~~ udzielania zamówień lub ~~przy jego realizacji~~ popełniono istotne błędy, nieprawidłowości lub nadużycia finansowe ~~umowy obciążone były istotnymi błędami, zaistniały nieprawidłowości lub nadużycia finansowe, instytucje~~ ⇐ instytucja zamawiająca ⇐ ~~możę postanowić~~, w zależności od tego, na jakim etapie znajduje się procedura, ~~odstąpić od zawarcia zawartej~~ umowy lub zawiesić jej wykonanie lub, w stosownych przypadkach, rozwiązać umowę.

W przypadku gdy takie błędy, nieprawidłowości lub nadużycia finansowe powstały ze strony wykonawcy, ~~instytucje~~ ⇐ instytucja zamawiająca ⇐, proporcjonalnie do wagi błędów, nieprawidłowości lub nadużyć finansowych, ~~możę~~ dodatkowo odmówić dokonania płatności lub ~~dokonać windykacji~~ ☒ odzyskać ☒ już zapłaconych kwot albo rozwiązać wszystkie umowy zawarte z takim wykonawcą.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1995/2006 Art. 1.57

ROZDZIAŁ 2

☒ PRZEPISY ☒ ~~POSTANOWIENIA DOTYCZĄCEMAJĄCE ZASTOSOWANIE DO~~ ZAMÓWIEŃ UDZIELONYCH PRZEZ INSTYTUCJE WSPÓLNOTOWE ☒ UNIJNE ☒ NA WŁASNY RACHUNEK

Artykuł 104

☒ Instytucja zamawiająca ☒

Instytucje wspólnotowe ~~uznawane są uważa się~~ za ~~strony~~ ☒ instytucje ☒ zamawiające w przypadku zamówień udzielonych na ich własny rachunek. → 1 Przekazują one, zgodnie z art. 59, kompetencje niezbędne do sprawowania funkcji instytucji zamawiającej ← .

↓ 1995/2006 art. 1.58
(dostosowany)

Artykuł 105

☒ Obowiązujące progi ☒

1. Z zastrzeżeniem tytułu IV części drugiej ~~tytuł IV~~ niniejszego rozporządzenia, dyrektywa 2004/18/WE ~~ustanawia określa~~ wartości progowe dla ☒ progi decydujące o ☒ :

a) ~~regułach publikacji i ustaleń odnoszących się do publikowania~~, o których mowa w art. 90;

b) ~~wyborze~~ procedur, o których mowa w art. 91 ust. 1;

c) odpowiednic~~he~~ terminach~~y~~.

2. Z zastrzeżeniem wyjątków i warunków określonych w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych, instytucja zamawiająca, w przypadku zamówień objętych zakresem dyrektywy 2004/18/WE, podpisuje ~~daną dane zamówienie~~ ☒ umowę ☒ lub umowę ramową z wybranym oferentem po upływie ☒ okresu odroczenia ☒ ~~okresu obowiązywania zasady standstill~~.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 106

☒ Reguły udziału w przetargu ☒

Uczestniczyć w procedurach przetargowych mogą na jednakowych warunkach wszystkie osoby fizyczne ~~i~~ lub prawne objęte zakresem zastosowania Traktatów oraz wszystkie osoby fizyczne i prawne z państw trzecich, które zawarły z Unią Europejską specjalne porozumienie w dziedzinie ~~zakresie~~ zamówień publicznych, na warunkach określonych w tym porozumieniu.

Artykuł 107

☒ Reguły zamówień WTO ☒

W przypadku gdy ~~ma~~ zastosowanie ma w Wielostronne Porozumienie w sprawie Zamówień publicznych zawarte w ramach Światowej Organizacji Handlu, ~~umowy~~ ☒ zamówienia ☒ są również otwarte dla obywateli państw, które ratyfikowały to porozumienie, na warunkach ustanowionych ~~określonych~~ w tym porozumieniu.

TYTUŁ VI

DOTACJE

↓ 1995/2006 art. 1.59

ROZDZIAŁ 1

ZAKRES I FORMY DOTACJI

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 108

☒ Zakres dotacji ☒

1. Dotacje są bezpośrednimi ☒ jednostronnymi świadczeniami ☒ ~~wkładami~~ finansowymi, przyznawanymi ~~na zasadzie przysporzenia, pochodzącymi z budżetu i przeznaczonymi~~ na finansowanie:

a) działania ~~zmierzającego~~ ☒ mającego przyczynić się ☒ do osiągnięcia celu stanowiącego część polityki Unii Europejskiej; lub

b) funkcjonowania organu, który dąży do osiągnięcia celu leżącego w ogólnym europejskim interesie będącego przedmiotem interesu ogólnoeuropejskiego, lub który posiada cel stanowiący część polityki Unii Europejskiej ☒ (dotacja na działalność) ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.60 lit. a)
(dostosowany)

Są one ~~przedmiotem objęte~~ pisemną umową lub decyzją Komisji ~~przekazywanej~~ wybranemu ubiegającemu się o dotację ☒ beneficjentowi ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.60 lit. b)
(dostosowany)
⇒ nowy

2. W rozumieniu niniejszego tytułu dotacjami nie są:

a) wydatki na członków i personel instytucji oraz środki przeznaczone na szkoły europejskie;

b) ~~pożyczki, obciążone ryzykiem instrumenty Wspólnoty lub wkłady finansowe Wspólnoty do takich instrumentów~~, zamówienia publiczne, o których mowa w art. 88, oraz środki pomocowe wypłacane w ramach pomocy makrofinansowej i wsparcia budżetowego;

c) ~~inwestycje w akcje lub udziały na zasadzie inwestora sektora prywatnego, finansowanie typu mezzanine oraz~~ ⇒ instrumenty finansowe, o których mowa w tytule VIb części pierwszej, jak również ⇐ pakiety akcji lub udziałów lub udziały w kapitale międzynarodowych instytucji finansowych, takich jak Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju (EBOiR) czy wyspecjalizowanych organów wspólnotowych, takich jak Europejski Fundusz Inwestycyjny (EFI);

d) składki członkowskie ☒ płacone przez ☒ Unię na rzecz organizacji, których ~~Unia~~ jest członkiem;

e) wydatki realizowane w ramach ~~podziału zarządzania, zarządzania zdecentralizowanego lub wspólnego~~ ⇒ zarządzania pośredniego ⇐ w rozumieniu art. 53–53d ☒ c ☒.

f) ~~wypłaty dokonywane na rzecz organów, na które przeniesione zostały zadania wykonawcze zgodnie z art. 54 ust. 2 oraz wkłady wnoszone na rzecz utworzonych przez władzęodawczą organów~~, ☒ utworzonych ☒ ⇒ na mocy art. 55 ⇐ zgodnie z ich ~~ednośnymi~~ ednośnymi prawodawczymi podstawowymi aktami ☒ ustanawiającymi, ☒ podstawowymi;

g) wydatki związane z rynkami ~~rybnymi~~ ☒ rybołówstwa ☒, o których mowa w art. 3 ust. 2 lit. f) rozporządzenia Rady (WE) nr 1290/2005 z dnia 21 czerwca 2005 r. w sprawie finansowania wspólnej polityki rolnej³⁰;

h) ~~płatności związane z wydatkami~~ ☒ zwrot wydatków ☒ na podróże i ~~kosztów kosztami~~ pobytu ~~poniesionych~~ ~~poniesione~~ przez osoby zaproszone lub upoważnione przez instytucje lub, w stosownych przypadkach, wszelkie inne rodzaje ~~wynagrodzenia~~ ☒ rekompensaty ☒ wypłacane takim osobom;³

⇒ i) nagrody przyznane za zwycięstwo w konkursie, do których stosuje się tytuł Via części pierwszej. ⇐

↓ 1995/2006 art. 1.60 lit. c)

~~3. Traktowane jako dotacje oraz regulowane tam, gdzie jest to stosowne, przepisami niniejszego tytułu są:~~

~~a) korzyści finansowe wynikające z dotacji na spłatę oprocentowania na niektóre pożyczki;~~

~~b) inwestycje w akcje lub udziały lub udziały w kapitale inne niż te, o których mowa w ust. 2 lit. e).~~

~~43. Każda instytucja może przyznawać dotacje na działania w zakresie komunikacji, w przypadkach gdy, z należycie uzasadnionych powodów, skorzystanie z procedury udzielania zamówień publicznych nie jest właściwe~~ ~~odpowiednie~~.

↓ 1995/2006 art. 1.61
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 108a

☒ Formy dotacji ☒

1 Dotacje mogą mieć następujące formy:

a) zwrot ~~u~~ określonej części faktycznie poniesionych kosztów kwalifikowalnych;

b) płatności ryczałtowe;

⇒ (bb) standardowa skala kosztów jednostkowych; ⇐

c) finansowanie ~~ryczałtowe~~ ~~według stawki ryczałtowanej~~;

d) ~~połączenie kombinacja~~ form dotacji, o których mowa ~~wymienionych~~ w lit. a), b) ⇐, bb) ⇐ i c).

³⁰ Dz.U. L 209 z 11.8.2005, s. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 320/2006 (Dz.U. L 58 z 28.2.2006, s. 42).

~~2. Dotacje nie przekraczają ogólnego pulapu środków wyrażonego w postaci wartości bezwzględnej.~~

↓ 1995/2006 art. 1.62

ROZDZIAŁ 2

ZASADY

↓ 1995/2006 art. 1.63
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 109

☒ Ogólne zasady dotyczące dotacji ☒

1. Przyznawanie dotacji podlega zasadom przejrzystości i równego ~~traktowania~~ traktowania.

☒ 2. ~~Dotacje~~ Nie mogą być ~~one kumulatywne kumulowane~~ ani też być przyznawane ~~zostać~~ ~~przyznane~~ z mocą wsteczną ☒, a ponadto muszą pociągać za sobą współfinansowanie.

~~W żadnym przypadku nie można przekroczyć łącznych kosztów kwalifikujących się do finansowania określonych w zasadach wykonawczych.~~

☒ 3. Dotacje muszą wiązać się ze współfinansowaniem, bez uszczerbku dla przepisów szczególnych ustanowionych w tytule IV części drugiej. ☒

☒ Dotacje nie przekraczają ogólnego pulapu wyrażonego w wartości bezwzględnej i ustanowionego na podstawie szacunkowych kosztów kwalifikowalnych. ☒

~~W żadnym przypadku ☒ Dotacja ☒ nie można ☒ przekracza ☒ przekroczyć łącznych kosztów ☒ kwalifikowalnych ☒ kwalifikujących się do finansowania określonych w zasadach wykonawczych.~~

~~23a.~~ Celem ani skutkiem dotacji nie może być osiągnięcie ~~korzyści~~ ☒ zysku ☒ przez ☒ w ramach działania lub programu prac ☒ beneficjenta .

~~3. Ustępu 2~~ ☒ Przepisów akapitu pierwszego ☒ nie stosuje się do:

a) ~~środków~~ ☒ działań ☒ mających na celu ~~zwiększenie wzmocnienie~~ potencjału finansowego beneficjenta lub uzyskanie ~~przez niego~~ dochodu;

~~a)~~ b) stypendiów naukowych, badawczych lub szkoleniowych wypłacanych osobom fizycznym;

~~b)~~ nagród przyznawanych w ramach konkursów;

e) ~~środków mających na celu wzmocnienie potencjału finansowego beneficjenta lub uzyskanie przez niego dochodu w ramach działań zewnętrznych~~

↓ 1525/2007 art. 1 (dostosowany)

4. W przypadku gdy partia polityczna na poziomie europejskim na koniec roku budżetowego, na który przyznano jej dotację ☒ na działalność ~~operacyjną~~ ☒ osiągnie nadwyżkę ~~przychodów~~ ☒ dochodów ☒ nad wydatkami, w drodze odstępstwa od zasady niedochodowości ~~ustanowionej określonej~~ w ust. 2, pewna część tej nadwyżki, do wysokości 25 % ~~łącznego całkowitego przychodu~~ ☒ dochodów ☒ w danym roku, może zostać przeniesiona na następny rok, pod warunkiem że zostanie ona wykorzystana przed końcem pierwszego kwartału tego następnego roku.

Przy sprawdzaniu zgodności z zasadą niedochodowości nie są uwzględniane zasoby własne, w szczególności darowizny i składki członkowskie, ujęte łącznie w rocznych operacjach finansowych partii politycznych na poziomie europejskim, których wysokość przekracza 15 % kosztów kwalifikowalnych ponoszonych przez beneficjenta.

Przepisy ~~powyższego~~ akapitu ☒ drugiego ☒ nie mają zastosowania w przypadku gdy rezerwa finansowa partii politycznej na poziomie europejskim przekracza 100 % jej ~~średniego rocznego przychodu~~ ☒ dochodów ☒.

↓ nowy

5. W przypadku płatności ryczałtowych, standardowej skali kosztów jednostkowych i finansowania według stawek zryczałtowanych zapewnia się w odpowiednim stopniu przestrzeganie zasad niedochodowości i współfinansowania ustanowionych w ust. 3 i 3a w momencie ich ustalania lub na etapie oceny wniosku o dotację.

6. Artykułów 114, 115 i 116 nie stosuje się do dotacji przyznawanych Europejskiemu Bankowi Inwestycyjnemu, Europejskiemu Funduszowi Inwestycyjnemu lub innym podmiotom zależnym tego banku.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 110

☒ Przejrzystość ☒

↓ 1995/2006 art. 1.64
(dostosowany)
⇒ nowy

1. ~~Dotacje przyznawane są na podstawie~~ ~~Przyznanie dotacji następuje w ramach~~ ~~rocznych programów~~ ☒ programu ☒ pracy, publikowanego ~~na początku roku~~.

~~Ten roczny~~ program pracy realizowany jest poprzez ~~ogłaszanie~~ ☒ publikowanie ☒ zaproszeń do składania ofert, z wyjątkiem ~~należycie właściwie~~ uzasadnionych ~~umotywowanych~~, wyjątkowych, ~~pilnych~~ przypadków lub jeżeli

sytuacja beneficjenta nie pozostawia innego wyboru w odniesieniu do~~do~~ danego działania lub jeżeli beneficjent jest wymieniony w akcie podstawowym jako odbiorca dotacji.

Przepisów ~~a~~ akapitu pierwszego nie stosuje się do środków pomocy przeznaczonych na operacje zarządzania kryzysowego ~~oraz~~ ⇒ , ochrony ludności i ⇐ pomocy humanitarnej.

↓ 1605/2002
⇒ nowy

2. Wszystkie dotacje udzielone w ciągu roku budżetowego podlegają corocznej publikacji~~publikowaniu corocznie~~ ⇒ zgodnie z art. 30 ust. 3 i art. 30 ust. 4 ⇐ ~~z należytym przestrzeganiem wymogów zachowania poufności i bezpieczeństwa.~~

↓ 1995/2006 art. 1.65
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 111

⊗ Zasada nieudzielania kumulatywnych dotacji ⊗

Każde działanie może być podstawą udzielenia~~może spowodować przyznanie~~ tylko jednej dotacji budżetowej jednemu beneficjentowi, chyba że właściwe akty podstawowe stanowią inaczej.

W ciągu roku budżetowego można udzielić~~przyznać~~ beneficjentowi z budżetu tylko jedną~~jedną~~ dotację na działalność .

Wnioskodawca~~Ubiegający się o dotacje~~ bezzwłocznie powiadamia ~~intendenta~~ ⊗ urzędników zatwierdzających ⊗ o wielokrotnych wnioskach i wielokrotnych dotacjach odnoszących się do tego samego działania lub do tego samego programu pracy.

W żadnych okolicznościach~~żadnym przypadku~~ te same koszty nie mogą być dwukrotnie finansowane z budżetu.

Artykuł 112

⊗ Udzielenie dotacji z mocą wsteczną ⊗

1. Dotację można udzielić~~przyznać~~ na działanie, które już się rozpoczęło, jedynie w przypadku, gdy wnioskodawca~~ubiegający się o nią~~ może wykazać konieczność rozpoczęcia działania przed udzieleniem~~przyznaniem~~ dotacji.

W takich przypadkach koszty kwalifikujące się do finansowania nie mogą być poniesione przed dniem przedłożenia wniosku o udzielenie~~przyznanie~~ dotacji, z wyjątkiem należycie uzasadnionych~~właściwie umotywowanych~~, wyjątkowych~~specjalnych~~ przypadków przewidzianych~~określonych~~ w akcie podstawowym lub ⊗ w przypadku ⊗ ⇒ niezwykle pilnej ⇐ ~~wydatków niezbędnych do właściwej realizacji~~ pomocy przeznaczonej na operacje

zarządzania kryzysowego ⇒ , ochrony ludności ⇐ ~~lub i pomocy humanitarnej, jak określone w zasadach wykonawczych.~~

Nie można ~~udzielić~~przyznać z mocą wsteczną dotacji na działania już zakończone.

2. Dotacja ☒ na działalność ☒ ~~operacyjną udzielaną~~przyznawaną jest w ciągu sześciu miesięcy po rozpoczęciu roku budżetowego beneficjenta. Koszty kwalifikujące się do finansowania nie mogą zostać poniesione przed złożeniem wniosku o ~~udzielenie~~przyznanie dotacji ani też przed rozpoczęciem roku budżetowego beneficjenta.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 113

☒ Zasada stopniowego zmniejszania dotacji ☒

~~1. Dotacja nie może w całości finansować kosztów działania, z zastrzeżeniem tytułu IV drugiej części.~~

~~Dotacja nie może finansować całości wydatków na działalność beneficjenta.~~

↓ 1995/2006 art. 1.66
(dostosowany)
⇒ nowy

~~2. W przypadku ponownienia ☒ przedłużenia ich na okres przekraczający cztery lata ☒ , dotacje ☒ na działalność ☒ operacyjną podlegają stopniowemu zmniejszeniu po czterech latach ☒ czwartym roku ☒ , chyba że ☒ przepisy ☒ w akcie podstawowym ⇒ lub w decyzji o finansowaniu dotacji udzielonych na mocy art. 49 ust. 6 lit. d) ⇐ zawarto odmiennie przepisy ☒ stanowią inaczej ☒ w odniesieniu do organów dążących do osiągnięcia celu stanowiącego przedmiot ogólnego zainteresowania europejskiego ☒ leżącego w ogólnym interesie europejskim ☒ . nie stosuje się do dotacji przyjmujących jedną z form określonych w art. 108a ust. 1 lit. b) i c).~~

↓ 1605/2002

ROZDZIAŁ 3

PROCEDURA UDZIELENIA DOTACJI

↓ 1995/2006 art. 1.67
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 114

☒ Wnioski o udzielenie dotacji ☒

1. Wnioski o udzielenie dotacji~~dotacje~~ przedkładane są na piśmie.
2. Wnioski o udzielenie dotacji~~dotacje~~ kwalifikują się do rozpatrzenia, jeśli przedkładane są przez:

a) osoby prawne; wnioski o dotacje kwalifikują się do rozpatrzenia, jeśli przedkładane są przez podmioty nieposiadające osobowości prawnej na podstawie właściwego prawa krajowego, pod warunkiem że ich przedstawiciele są uprawnieni do podejmowania w ~~ich~~ ☒ imieniu tego podmiotu ☒ ~~imieniu~~ zobowiązań prawnych oraz ~~do przyjmowania odpowiedzialności finansowej~~ ☒ dają gwarancję ochrony interesów finansowych Unii równorzędną z tą, którą dają osoby prawne ☒ ;

b) osoby fizyczne, jeśli uzasadnione jest to rodzajem lub charakterem działania lub celem, jaki pragnie osiągnąć wnioskodawca~~ubiegający się o dotacje~~.

3. ☒ Artykuły 93 do 96 stosuje się odpowiednio do wnioskodawców występujących o dotację. ☒ ~~Nie można przyznać dotacji osobom ubiegającym się o nią, którzy w czasie procedury przyznawania dotacji znajdowali się w jednej z sytuacji, o których mowa w art. 93 ust. 1, art. 94 i art. 96 ust. 2 lit. a).~~

Wnioskodawcy~~Ubiegający się o dotacje~~ muszą zaświadczyć, że nie znajdują się w żadnej z sytuacji, o których mowa w akapicie pierwszym. ~~Jednakże~~ ☒ ~~intendent~~ ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒ może jednak odstąpić od zażądania takiego zaświadczenia ~~w przypadku dotacji o bardzo niskiej wartości~~ zgodnie z ~~zasadami~~ ☒ przepisami ☒ wykonawczymi ☒ w przypadku: ☒ =

☒ nowy

- a) dotacji o bardzo niskiej wartości, lub;
- b) gdy takie zaświadczenie zostało niedawno przedłożone w innej procedurze udzielania dotacji, lub;
- c) gdy nie ma faktycznej możliwości przedłożenia takiego zaświadczenia.

☒ 1995/2006 art. 1.67
(dostosowany)

4. ~~Intendent~~ ☒ Urzędnik zatwierdzający ☒ może nakładać na wnioskodawców~~ubiegających się o dotacje~~ skuteczne, proporcjonalne i odstrasające kary administracyjne i finansowe ~~o charakterze skutecznym, proporcjonalnym i odstrasającym~~, zgodnie z art. 96.

Kary takie mogą zostać nałożone także na beneficjentów, którzy w momencie przedkładania wniosku lub podczas realizacji dotacji złożyli~~złożą~~ nieprawdziwe oświadczenia~~deklaracje~~ podając informacje wymagane przez ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ lub nie podali~~złoży~~ tych informacji.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 115

☒ Kryteria wyboru i udzielania ☒

1. Kryteria wyboru ~~powinny umożliwiać~~ ☒ umożliwiają ☒ ocenę możliwości zrealizowania proponowanego działania lub programu pracy przez ~~wnioskodawcę osobę ubiegającą się o dotacje~~.
2. Kryteria ~~udzielania przyznawania~~ dotacji, ogłoszone z wyprzedzeniem w zaproszeniu do składania ~~ofert~~ ☒ wniosków ☒, ~~powinny umożliwiać~~ ☒ umożliwiają ☒ ocenę jakości przedłożonych wniosków w świetle wyznaczonych celów i priorytetów.

Artykuł 116

☒ Procedura oceny ☒

↓ 1995/2006 art. 1.68

1. Wnioski są oceniane na podstawie wcześniej ogłoszonych kryteriów wyboru i ~~udzielania przyznawania~~ dotacji, celem wyłonienia wniosków, które mogą podlegać finansowaniu.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Następnie właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒, na podstawie oceny przewidzianej, ~~o której mowa~~ w ust. 1, sporządza listę beneficjentów oraz zatwierdzone ~~przyznane~~ kwoty.
3. Właściwy ~~intendent~~ ☒ urzędnik zatwierdzający ☒ powiadamia ☒ wnioskodawców ☒ na piśmie ~~osoby ubiegające się o dotacje~~ o decyzji w sprawie ich wniosków. W przypadku ~~nieudzielenia nieprzyznania~~ dotacji, instytucja podaje powody odrzucenia wniosku, odnosząc się, w szczególności, do wcześniej ogłoszonych kryteriów wyboru i ~~udzielania przyznawania~~ dotacji.

ROZDZIAŁ 4

PLATNOŚCI I KONTROLA

~~Artykuł 117~~

~~Platności dostosowane są do istniejącego ryzyka finansowego, czasu trwania i rozwoju działania lub kosztów poniesionych przez beneficjenta~~

↓ 1995/2006 art. 1.69
(dostosowany)

Artykuł 118

⊠ Zabezpieczenie płatności zaliczkowych ⊠

~~1.~~ Właściwy ~~intendent~~ ⊠ urzędnik zatwierdzający ⊠ może, o ile uzna~~je~~ to za właściwe i proporcjonalne, zażądać od beneficjenta uprzedniego wniesienia zabezpieczenia~~gwarancji z wyprzedzeniem~~, w celu ograniczenia ryzyka finansowego związanego z wypłatą ~~finansowania z góry~~ ⊠ płatności zaliczkowych ⊠.

~~2. Intendent żąda od beneficjenta wniesienia takiej gwarancji z wyprzedzeniem w przypadkach określonych w zasadach wykonawczych.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 119

⊠ Wypłata dotacji i mechanizmy kontrolne ⊠

1. Kwota dotacji nie jest ~~ostateczna~~~~ostatecznie określona~~ do momentu zatwierdzenia przez ~~instytucję~~ ⇒ właściwego urzędnika zatwierdzającego ⇐ końcowych sprawozdań i rozliczeń, bez uszczerbku dla dalszych kontroli przeprowadzanych przez instytucję.

↓ 1995/2006 art. 1.70
⇒ nowy

~~2. Jeżeli beneficjent nie wywiąże się ze swoich zobowiązań, dotacja ulega zawieszeniu lub zmniejszeniu lub zaprzestaje się jej wypłacania w przypadkach przewidzianych w zasadach wykonawczych~~ ⇒ W przypadku popełnienia poważnych błędów, nieprawidłowości lub nadużyć finansowych w toku procedury udzielania dotacji lub w trakcie realizacji dotacji oraz ⇐ § po umożliwieniu beneficjentowi przedstawienia swoich uwag ⇒ właściwy urzędnik zatwierdzający może podjąć środki, o których mowa w art. 103 ⇐.

↓ nowy

3. W przypadku gdy kontrole lub audyty wykażą, że w projektach jednego beneficjenta występują powtarzające się błędy, które mają wpływ również na projekty niepoddane kontroli, w których beneficjent ten uczestniczy lub uczestniczył, urzędnik zatwierdzający może rozciągnąć ustalenia na te nieskontrolowane projekty, które mogą być jeszcze poddane kontroli zgodnie z umową o udzieleniu dotacji, oraz zażądać zwrotu odpowiedniej kwoty.

Beneficjent może, w postępowaniu spornym, zaskarżyć zastosowaną korektę, wykazując, że została ona błędnie obliczona oraz przedłożyć nowe wyliczenia.

ROZDZIAŁ 5

REALIZACJA WYKONANIE

↓ 1995/2006 art. 1.71
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 120

⊗ Podwykonawstwo i wtórny podział dotacji ⊗

1. W przypadku gdy wykonanie działania ⇒ lub – w przypadku dotacji na działalność – programu prac ⇐ wymaga od beneficjenta udzielenia zamówienia ⊗ zamówień ⊗ publicznego, właściwe procedury określają zasady ⊗ przepisy ⊗ wykonawcze.

2. W przypadku gdy realizacja działania ⇒ lub programu prac ⇐ wymaga udzielenia wsparcia finansowego osobom trzecim, beneficjent dotacji wspólnotowej może udzielić takiego wsparcia, jeśli spełnione są następujące warunki:

~~a) uzyskanie wsparcia finansowego nie jest głównym celem działania;~~

↓ nowy

a) przed udzieleniem dotacji właściwy urzędnik zatwierdzający sprawdził, czy beneficjent daje odpowiednie gwarancje w zakresie odzyskania kwot należnych Komisji;

↓ 1995/2006 art. 1.71
(dostosowany)
⇒ nowy

b) warunki przyznania takiego wsparcia są ściśle określone w decyzji o udzieleniu dotacji lub umowie o udzieleniu w sprawie dotacji pomiędzy beneficjentem i Komisją i nie pozostawiają miejsca na ⊗ aby zapobiec ⊗ swobodzie decyzji dowolność ⊗ po stronie beneficjenta ⊗ ;

c) odnośne kwoty są niewielkie ⊗, zgodnie z definicją zawartą w przepisach wykonawczych ⊗ .

~~Do celów lit. c) maksymalną kwotę wsparcia finansowego, jaką beneficjent może zapłacić stronie trzeciej, określają zasady wykonawcze.~~

3. Wszystkie decyzje lub umowy o udzieleniu w sprawie przyznania dotacji wyraźnie przewidują stwierdzają, że Komisja i Trybunał Obrachunkowy wykonują swoje kompetencje

kontrolne w zakresie ~~w odniesieniu do~~ dokumentów i lokali ⇨ oraz informacji, nawet tych przechowywanych na nośnikach elektronicznych ⇨ , w stosunku do wszystkich ~~wykonawców i podwykonawców~~ ⊗ osób trzecich ⊗ , które ~~z~~ otrzymały ~~wspólnotowe~~ ⊗ unijne ⊗ środki finansowe.

⇩ nowy

TYTUŁ VIA

NAGRODY

Artykuł 120a

Definicja

Do celów niniejszego rozporządzenia „nagrody” oznaczają świadczenia pieniężne przyznawane po przeprowadzeniu konkursu.

Artykuł 120a-i

Reguły ogólne

1. Przyznawanie nagród podlega zasadom przejrzystości i równego traktowania.
2. Nagrody stanowią element programu prac przyjmowanego przez Komisję, o którym mowa w art. 110. Stosuje się przepisy art. 110 ust. 2.

Reguły konkursu określają co najmniej warunki przyznania nagrody, kryteria, wartość nagrody i tryb jej wypłacenia.

Nagrody nie mogą być przyznawane bezpośrednio, bez przeprowadzenia konkursu, oraz są publikowane w ten sam sposób co zaproszenia do składania wniosków.

3. Nagrody przyznawane są przez właściwego urzędnika zatwierdzającego lub komisję konkursową. Mają oni swobodę decyzji, czy przyznać nagrodę, w zależności od oceny jakości zgłoszonych propozycji w świetle reguł konkursu.
4. Wartość nagrody nie jest powiązana z kosztami poniesionymi przez jej odbiorcę.
5. W przypadku nagród o wartości przekraczającej 500 000 EUR przyznawanych przez beneficjenta dotacji lub wykonawcę, warunki przyznania i kryteria są zatwierdzane przez Komisję.

TYTUŁ VI B

INSTRUMENTY FINANSOWE

Artykuł 120b

Definicja i zakres

1. Do celów niniejszego rozporządzenia „instrumenty finansowe” oznaczają unijne środki pomocy finansowej przekazywane z budżetu Unii w celu osiągnięcia określonego celu polityki w formie pożyczek, gwarancji, inwestycji lub udziałów kapitałowych i quasi-kapitałowych lub innych instrumentów obciążonych ryzykiem, ewentualnie połączonych z dotacjami.
2. Przepisy niniejszego tytułu stosuje się także do elementów bezpośrednio związanych z instrumentami finansowymi, w tym do pomocy technicznej.
3. Komisja może realizować instrumenty finansowe w trybie zarządzania bezpośredniego lub w trybie zarządzania pośredniego, powierzając zadania podmiotom, o których mowa w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. c) i d).

Artykuł 120c

Zasady dotyczące instrumentów finansowych

1. Instrumenty finansowe przekazywane są odbiorcom końcowym unijnych środków zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami, przejrzystości i równego traktowania oraz zgodnie z celami ustanowionymi w akcie podstawowym dotyczącym tych instrumentów finansowych.
2. Bez uszczerbku dla art. 46 ust. 1 pkt 4 i 5, wydatki budżetowe powiązane z instrumentem finansowym nie przekraczają zaciągniętego na nie zobowiązania budżetowego.
3. Pośrednicy finansowi uczestniczący w realizacji operacji finansowych związanych z instrumentem finansowym spełniają właściwe normy w zakresie zapobiegania praniu pieniędzy i zwalczania terroryzmu. Nie mają oni siedziby na terytoriach, których jurysdykcje nie współpracują z Unią w zakresie stosowania norm podatkowych ustalonych na szczeblu międzynarodowym.
4. Każda umowa zawarta między podmiotem, o którym mowa w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. c) i d), a pośrednikiem finansowym, o którym mowa w ust. 3, wyraźnie przewiduje, że Komisja i Trybunał Obrachunkowy wykonują swoje kompetencje kontrolne w zakresie dokumentów oraz lokali i informacji, nawet jeśli są one przechowywane na nośnikach elektronicznych, w stosunku do wszystkich osób trzecich otrzymujących unijne środki.

TYTUŁ VII

PREZENTACJA SPRAWOZDAŃ I RACHUNKÓW ⊠ RACHUNKOWOŚĆ ⊠

ROZDZIAŁ 1

PREZENTACJA SPRAWOZDAŃ

Artykuł 121

⊠ Struktura sprawozdania wspólnotowego ⊠

Sprawozdania ~~ca wspólnotowe Wspólnoty~~ obejmują:

↓ 1995/2006 art. 1.72 lit. a)
(dostosowany)
⇒ nowy

lit. a) ⇒ ~~skonsolidowane sprawozdanie finansowe, przedstawiające skonsolidowane informacje finansowe zawarte w~~ ⇒ ~~sprawozdaniach finansowych instytucji określone w art. 126~~ ⇒ ~~finansowanych z budżetu Unii~~ ⇒ ~~, sprawozdaniach organów, o których mowa w art. 185, i innych organów, których sprawozdania muszą być skonsolidowane zgodnie z~~ ⊠ unijnymi ⊠ ~~przepisami zasadami~~ rachunkowości ~~Wspólnoty~~;

↓ 1605/2002
⇒ nowy

b) ~~skonsolidowane sprawozdania finansowe, które przedstawiają w formie zagregowanej informacje finansowe zawarte w sprawozdaniach finansowych instytucji i organów, o których mowa w lit. a);~~ ⇒ ~~zagregowane sprawozdanie budżetowe przedstawiające informacje zawarte w sprawozdaniach budżetowych instytucji finansowanych z budżetu Unii~~ ⇒;

~~e) sprawozdania z wykonania budżetu instytucji oraz budżetów organów, o których mowa w art. 185;~~

↓ 1995/2006 art. 1.72 lit. b)

~~d) zagregowane sprawozdania z wykonania budżetu, które przedstawiają informacje zawarte w sprawozdaniach, o których mowa w lit. e);~~

↓ 1995/2006 art. 1.73
(dostosowany)

Artykuł 122

⊠ Sprawozdanie z zarządzania budżetem i finansami ⊠

1. ~~Do sprawozdań~~ ⊠ Każda ⊠ instytucja i oraz organów, o których mowa w art. 121, ~~załączane są~~ ⊠ przygotowuje ⊠ sprawozdanie z zarządzania budżetem i finansami w danym roku budżetowym.

↓ nowy

Przesyłają one to sprawozdanie władzy budżetowej oraz Trybunałowi Obrachunkowemu do dnia 31 marca roku następującego po danym roku budżetowym.

↓ 1995/2006 art. 1.73
(dostosowany)

2. W ~~s~~ sprawozdaniu, o którym mowa w ust. 1, podaje się ~~między innymi~~ ⊠ co najmniej ⊠ stopień wykorzystania środków oraz zestawienie informacji dotyczących przesunięć środków pomiędzy różnymi pozycjami budżetuowymi.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 123

⊠ Przepisy regulujące sprawozdanie ⊠

↓ nowy

Sprawozdanie finansowe, o którym mowa w art. 121, jest zgodne z unijnymi przepisami o rachunkowości przyjętymi przez księgowego Komisji oraz przedstawia prawdziwy i rzetelny obraz aktywów i pasywów, obciążeń, dochodów i przepływów środków pieniężnych.

Sprawozdania budżetowe, o których mowa w art. 121, są zgodne z zasadami budżetowymi ustanowionymi w niniejszym rozporządzeniu. Przedstawiają one prawdziwy i rzetelny obraz operacji budżetowych po stronie dochodów i wydatków.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

~~Sprawozdania muszą być prawidłowe, dokładne, wyczerpujące i muszą przedstawiać prawidłowo i rzetelnie:~~

~~s) w odniesieniu do sprawozdań finansowych, aktywa i pasywa, obciążenia i dochody, należności i zobowiązania nie wykazane jako aktywa lub pasywa oraz przepływ środków pieniężnych;~~

~~b) w odniesieniu do sprawozdań z wykonania budżetu, operacje po stronie dochodów i wydatków.~~

Artykuł 124

⊠ Zasady rachunkowości ⊠

Sprawozdanie finansowe ⇒, o którym mowa w art. 121, przedstawia informacje, w tym polityki w dziedzinie rachunkowości, w sposób zapewniający właściwe, rzetelne, porównywalne i zrozumiałe informacje. Sprawozdanie ⇐ sporządza się ~~zgodnie w~~ ⊠ zgodności ⊠ z ogólnie przyjętymi podstawowymi zasadami rachunkowości ⊠ zarysowanymi w unijnych przepisach o rachunkowości ⊠, ~~a mianowicie~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

⇒ nowy

Artykuł 125

~~1. Zgodnie z zasadą rozliczania przyszłych okresów, sprawozdania finansowe wykazują rozchody i dochody na rok budżetowy, bez względu na termin zapłaty lub otrzymania kwoty.~~

~~2. Wartość aktywów i pasywów ustala się zgodnie z zasadami wyceny przewidzianymi w art. 133.~~

Artykuł 126

⊠ Sprawozdanie finansowe ⊠

1. Sprawozdanie finansowe, sporządzane jest w milionach euro ~~EUR~~, i obejmuje:

a) bilans i ~~rachunek wyniku ekonomicznego~~ ⇒ sprawozdanie o finansowych wynikach działalności ⇐, które przedstawiają aktywa i pasywa, sytuację finansową oraz wynik ekonomiczny na dzień 31 grudnia roku poprzedniego; ~~powinny zostać sporządzone~~ ⊠ są one przedstawiane ⊠ ~~zgodnie z według~~ struktury przewidzianej w dyrektywach Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych typów spółek, z uwzględnieniem specyficznego charakteru działalności Wspólnot ⇒ właściwymi regułami rachunkowości przyjętymi przez księgowego Komisji ⇐;

b) ~~tabele~~ ⇒ sprawozdanie o ⇐ przepływie środków ⊠ pieniężnych ⊠ ~~uwikazujące~~ kwoty ~~pobrane~~ otrzymane i wydatkowane w ciągu roku oraz końcową sytuację finansową;

c) sprawozdanie ~~ze~~ zmian w kapitale ⇒ aktywach netto ⇐ ~~szczególne~~ przedstawiające ~~zwiększenia i zmniejszenia we wszystkich pozycjach kont~~

kapitałowych ⇒ zestawienie zmian stanu rezerw w ciągu roku oraz skumulowane wyniki ⇐ .

2. W Załącznik ⇒ informacjach dodatkowych ⇐ do sprawozdania finansowego uzupełnia się i objaśnia ⊗ komentuje ⊗ informacje przedstawione w sprawozdaniach, o których mowa w ust. 1, oraz dostarcza wszelkie dodatkowe informacje ⊗ przepisane ⊗ ~~zalecane przez ogólnie przyjętą międzynarodową praktykę rachunkowości, w przypadku gdy takie informacje odnoszą się do działalności Wspólnot~~ ⇒ we właściwych regułach rachunkowości przyjętych przez księgowego Komisji ⇐ .

Artykuł 127

⊗ Sprawozdanie z wykonania budżetu ⊗

Sprawozdanie z wykonania budżetu, sporządzane jest w milionach euro EUR, obejmując ⊗ . ⊗ ⊗ Obejmuje ono ⊗ :

- a) ~~budżetowy rachunek wyniku~~ ⇒ sprawozdanie z wykonania budżetu ⇐, które ⇒ sumuje ⇐ ~~przedstawia~~ wszystkie operacje budżetowe po stronie dochodów i wydatków w danym roku; ~~struktura, w jakiej jest prezentowany jest taka sama, jak struktura budżetu;~~
- b) ~~Załącznik~~ ⇒ informacje dodatkowe ⇐ do ⇒ sprawozdania z wykonania ⇐ ~~budżetowego rachunku wyniku~~, które uzupełniają i objaśnia ⊗ komentują ⊗ informacje przedstawione w ~~tym rachunku~~ ⇒ sprawozdaniu ⇐ .

↓ nowy

Sprawozdanie z wykonania budżetu przedstawiane jest w tej samej strukturze co sam budżet.

↓ 1995/2006 art. 1.74
(dostosowany)

Artykuł 128

⊗ Sprawozdania wstępne ⊗

Księgowi pozostałych instytucji oraz organów, o których mowa w art. 121, przesyłają do księgowego Komisji oraz do Trybunału Obrachunkowego ~~najpóźniej~~ ~~donie później niż~~ dnia 1 marca następnego roku sprawozdania ~~tyczasowe~~ ⊗ wstępne ⊗ ~~wraz ze sprawozdaniem z zarządzania budżetem i finansami w ciągu roku.~~

↓ nowy

Księgowi pozostałych instytucji oraz organów, o których mowa w art. 121, przesyłają również księgowemu Komisji najpóźniej do dnia 1 marca następnego roku pakiet sprawozdawczy w znormalizowanym formacie ustanowionym przez księgowego Komisji na potrzeby konsolidacji.

↓ 1995/2006 art. 1.74
(dostosowany)
⇒ nowy

Księgowy Komisji dokonuje konsolidacji tych sprawozdań ~~tymezasowych~~ ☒ wstępnych ☒ ze sprawozdaniem ~~ami tymczasowymi~~ ☒ wstępnym ☒ Komisji, i przesyła ~~tymezasowe~~ sprawozdanie ☒ wstępne ☒ Komisji ☒ oraz skonsolidowane sprawozdanie wstępne Unii ☒ ~~łącznie z jej sprawozdaniem z zarządzania budżetem i finansami w ciągu roku oraz skonsolidowanymi sprawozdaniami tymczasowymi~~ do Trybunału Obrachunkowego ~~najpóźniej donie później niż~~ dnia 31 marca następnego roku.

~~Księgowi wszystkich instytucji oraz organów, o których mowa w art. 121, również przesyłają sprawozdania z zarządzania budżetem i finansami do Parlamentu Europejskiego i Rady w terminie określonym w akapicie drugim.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.75 lit. a)
⇒ nowy

Artykuł 129

☒ Zatwierdzenie końcowego sprawozdania skonsolidowanego ☒

1. Trybunał Obrachunkowy, najpóźniej do dnia ~~15~~ ☒ 1 ☒ czerwca, przedstawia swoje uwagi w sprawie ~~tymezasowych~~ sprawozdań ☒ wstępnych ☒ ~~wszystkich~~ ☒ pozostałych ☒ instytucji i ~~każdego z~~ organów, o których mowa w ~~→₁~~ art. 121 ~~←~~ ☒ ~~⇒~~, oraz, najpóźniej do dnia 15 czerwca, przedstawia swoje uwagi na temat sprawozdania wstępnego Komisji oraz skonsolidowanego sprawozdania wstępnego Unii ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.75 lit. b)
(dostosowany)
⇒ nowy

2. Instytucje inne niż Komisja i każdy z organów, o których mowa w art. 121, opracowują ☒ swoje ☒ sprawozdania końcowe i przesyłają je księgowemu Komisji, ~~oraz do Trybunałowi Obrachunkowemu~~ ☒ ~~⇒~~, Parlamentowi Europejskiemu i Radzie ☒ ~~najpóźniej donie później niż~~ dnia 1 lipca następnego roku, w celu sporządzenia końcowego ~~goych~~ sprawozdania ~~skonsolidowanego~~.

↓ nowy

Księgowi pozostałych instytucji oraz organów, o których mowa w art. 121, przesyłają również księgowemu Komisji najpóźniej do dnia 1 lipca następnego roku pakiet sprawozdawczy w znormalizowanym formacie ustanowionym przez księgowego Komisji na potrzeby konsolidacji.

2a. Księgowy każdej instytucji i organu, o których mowa w art. 121, przesyła również Trybunałowi Obrachunkowemu, z kopią do księgowego Komisji, w tym samym

dniu, w którym przekazuje swoje sprawozdanie końcowe, oświadczenie dotyczące tego sprawozdania końcowego.

Do sprawozdania końcowego dołączane jest oświadczenie księgowego, w którym stwierdza on, że zostało ono sporządzone zgodnie z niniejszym tytułem oraz obowiązującymi zasadami, regułami i metodami rachunkowości.

↓ 1995/2006 art. 1.75 lit. c)
(dostosowany)
⇒ nowy

2~~ab~~. Księgowy Komisji przygotowuje ~~końcowe skonsolidowane~~ sprawozdanie~~a~~ ~~końcowe skonsolidowane~~ na podstawie informacji dostarczonych mu przez pozostałe instytucje ⇒ i organy, o których mowa w art. 121, ⇐ zgodnie z ust. 2. Do ~~końcowego sprawozdania~~ ⇔ skonsolidowanego ⇔ ~~końcowego~~ dołączane jest oświadczenie księgowego Komisji, w którym stwierdza on, że sprawozdanie~~a~~ zostało~~y~~ sporządzone zgodnie z tytułem VII oraz zasadami ⇔, regułami ⇔ i metodami rachunkowości określonymi w załączniku do sprawozdań finansowych.

↓ 1995/2006 art. 1.75 lit. d)

3. Po zatwierdzeniu ~~końcowego~~ sprawozdania~~a~~ skonsolidowanego~~y~~ oraz swojego własnego sprawozdania końcowego, Komisja przesyła je do Parlamentu Europejskiego, Rady i Trybunału Obrachunkowego~~a~~ przed dniem 31 lipca następnego roku budżetowego.

↓ nowy

W tym samym terminie księgowy Komisji powinien przekazać Trybunałowi Obrachunkowemu oświadczenie dotyczące końcowego sprawozdania skonsolidowanego.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.75 lit. e)
→₂ 1995/2006 art. 1.76 lit. a)
→₃ 1995/2006 art. 1.76 lit. b)
→₄ 1995/2006 art. 1.77
→₅ 1995/2006 art. 1.78
→₆ 1995/2006 art. 1.79
⇒ nowy

4. Końcowe sprawozdanie~~a~~ skonsolidowane publikowane jest ~~podlegają opublikowaniu~~ w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej wraz z poświadczeniem o wiarygodności ~~przedłożonym~~ ~~przedkładanym~~ przez Trybunał Obrachunkowy zgodnie z art. ~~ykulem~~ 287 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. ~~ykulem~~ 160c Traktatu Euratom ~~ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej~~ →₁ przed dniem 15 listopada ← następnego roku budżetowego.

ROZDZIAŁ 2

INFORMACJE NA TEMAT WYKONANIA BUDŻETU

Artykuł 130

⊗ **Sprawozdanie na temat gwarancji budżetowych i powiązanych rodzajów ryzyka** ⊗

Oprócz sprawozdań przewidzianych w art. 126 i 127₃, Komisja ~~dwa razy~~ ⇨ raz ⇐ do roku składa ~~sprawozdanie~~ Parlamentowi Europejskiemu i Radzie ~~sprawozdanie~~ dotyczące gwarancji budżetowych ⊗, o których mowa w art. 46 ust. 4, ⊗ oraz ~~powiązanych z nimi rodzajów ryzyka~~.

Jednocześnie informacje te są przesyłane do Trybunału Obrachunkowego.

Artykuł 131

⊗ **Sprawozdanie z wykonania budżetu** ⊗

1. Oprócz sprawozdań przewidzianych w art. 126 i 127₃, →₂ księgowy Komisji ← raz w miesiącu przesyła do Parlamentu Europejskiego i Rady dane, zagregowane przynajmniej na poziomie rozdziałów, dotyczące wykonania budżetu, ~~po stronie~~ dochodów i ~~dla~~ wydatków względem ~~wszystkich~~ środków.

Dane te ~~przedstawiają również kwestię~~ ⊗ obejmują również szczegółowe informacje na temat ⊗ wykorzystania przeniesionych środków.

Dane ~~zostają przesłane~~ są przesyłane w terminie 10 dni roboczych następujących po końcu każdego miesiąca.

2. Trzy razy do roku, w terminie 30 dni roboczych następujących po dniach 31 maja, 31 sierpnia i 31 grudnia, →₃ księgowy Komisji ← przesyła do Parlamentu Europejskiego i Rady sprawozdanie z wykonania budżetu, obejmujące dochody i wydatki z podziałem na rozdziały, artykuły i pozycje.

Sprawozdanie to przedstawia również ~~informacje~~ szczegółowe ~~informacje~~ ~~odnośnie do~~ wykorzystania ~~środków~~ ~~przesuniętych~~ ⊗ przeniesionych ⊗ z wcześniejszych lat budżetowych.

3. Dane i sprawozdanie z wykonania budżetu są jednocześnie przesyłane do Trybunału Obrachunkowego.

ROZDZIAŁ 3

RACHUNKOWOŚĆ

SEKCJA 1

~~☒~~ PRZEPISY ~~☒~~ POSTANOWIENIA WSPÓLNE

Artykuł 132

~~☒~~ System rachunkowości ~~☒~~

1. System rachunkowości instytucji jest systemem służącym do organizacji informacji dotyczących budżetu i finansów w taki sposób, aby dane mogły być wprowadzane, ~~składane~~ ~~☒~~ klasyfikowane ~~☒~~ i rejestrowane.
2. Konta dzielą się na konta ~~ogólne~~ ~~☒~~ księgi głównej ~~☒~~ i konta budżetowe. Konta te prowadzone są w euro ~~EUR~~ w układzie roku kalendarzowego.
- ~~3. Dane liczbowe na kontach ogólnych i budżetowych są przyjmowane z końcem roku budżetowego, tak aby można było przygotować sprawozdania określone w rozdziale 1.~~
- ~~43. Niezależnie od~~ ~~Bez względu na przepisy zawarte w~~ ust. 2 ~~i 3~~, ~~intendent delegowany~~ ~~☒~~ delegowany urzędnik zatwierdzający ~~☒~~ może prowadzić konta analityczne.

Artykuł 133

~~☒~~ Przepisy wspólne dotyczące systemu rachunkowości instytucji ~~☒~~

1. Księgowy Komisji, po konsultacji z księgowymi pozostałych instytucji oraz organów, o których mowa w ➔₄ art. 121 ~~☒~~, przyjmuje ~~zasady~~ ~~☒~~ reguły ~~☒~~ i ~~metody~~ ~~☒~~ księgowości ~~☒~~ rachunkowości ~~☒~~ oraz ~~ujednolicony~~ ~~☒~~ zharmonizowany ~~☒~~ plan kont do zastosowania we wszystkich instytucjach ~~☒~~ finansowanych z budżetu Unii ~~☒~~, ~~z~~ ~~☒~~ urzędach, o których mowa w tytule V ~~drugiej~~ części ~~drugiej~~, oraz organach, o których mowa w ➔₄ art. 121 ~~☒~~.
2. Przyjmując ~~zasady~~ ~~☒~~ reguły ~~☒~~ i metody ~~☒~~, o których mowa ~~określone~~ w ust. 1, księgowy Komisji kieruje się przyjętymi w skali międzynarodowej standardami rachunkowości dla sektora publicznego, ale może odstąpić od nich w przypadku gdy jest to uzasadnione specyficznym charakterem działalności Unii.

SEKCJA 2

KONTA ☒ KSIĘGI GŁÓWNEJ ☒ ~~OGÓLNE~~

Artykuł 134

☒ Konta księgi głównej ☒

Na kontach ~~ogólnych~~ ☒ księgi głównej ☒ księgowane są, w porządku chronologicznym i przy wykorzystaniu metody podwójnego zapisu, wszelkie zdarzenia i operacje wpływające na sytuację gospodarczą i finansową oraz aktywa i pasywa instytucji i organów, o których mowa w ➔₅ art. 121 ➔.

Artykuł 135

☒ Zapisy księgowe ☒

1. Ruchy na kontach oraz salda ujmowane są w księgach rachunkowych.
2. Wszelkie zapisy księgowe, włącznie z ~~wpisami~~ ☒ zapisami ☒ korygującymi na kontach, oparte są na dokumentach ~~towarzyszących~~ ☒ potwierdzających ☒ , do których się odnoszą.
3. Systemy rachunkowości ~~muszą~~ umożliwiać zachowanie śladu wszystkich zapisów księgowych.

Artykuł 136

☒ Zapisy korygujące ☒

Księgowy, po zamknięciu roku budżetowego i do czasu przedstawienia sprawozdań, wprowadza wszelkie zapisy korygujące, nie pociągające za sobą żadnych wypłat ani wpłat w odniesieniu do tego roku, które są niezbędne do prawidłowego przedstawienia ☒ prawdziwych, ☒ rzetelnych ~~egz~~ i zgodnych ~~egz~~ z ~~zasadami~~ ☒ unijnymi regułami rachunkowości ☒ przedstawienia sprawozdań.

SEKCJA 3

KONTA BUDŻETOWE

Artykuł 137

☒ Rachunkowość budżetowa ☒

1. Konta budżetowe zapewniają szczegółową ~~rejestrację~~ ☒ ewidencję ☒ wykonania budżetu.

2. Do celu stosowania ust. 1, na kontach budżetowych rejestrują ☒ ujmowane są ☒ wszystkie operacje budżetowe po stronie dochodów i wydatków przewidziane w tytule IV pierwszej części pierwszej.

ROZDZIAŁ 4

~~SPIS INWENTARZA~~ ☒ INWENTARZ MAJĄTKU ☒

Artykuł 138

☒ Inwentarz ☒

1. Wszystkie instytucje i organy, o których mowa w $\rightarrow_6$ art. 121 $\leftarrow_3$, prowadzą ~~spis inwentarza~~ ☒ inwentarze ☒, wykazujące w ujęciu ~~układzie~~ ilościowym i wartościowym stan wszystkich unijnych ~~całego rzeczowego majątku~~ ☒ środków trwałych ☒, wartości niematerialnych i prawnych oraz aktywów finansowych według wzoru opracowanego przez księgowego Komisji.

Wszystkie instytucje i organy, o których mowa w $\rightarrow_6$ art. 121 $\leftarrow_3$, sprawdzają, czy zapisy zawarte w ~~spisie inwentarza~~ ☒ inwentarzu ☒ są zgodne ze stanem faktycznym.

2. Sprzedaż majątku ~~ruchoomego~~ wymaga zamieszczenia odpowiednich ogłoszeń.

TYTUŁ VIII

KONTROLA ZEWNĘTRZNA I UDZIELENIE ABSOLUTORIUM

ROZDZIAŁ 1

KONTROLA ZEWNĘTRZNA

Artykuł 139

☒ Kontrola zewnętrzna przeprowadzana przez Trybunał Obrachunkowy ☒

1. Parlament Europejski, Rada i Komisja jak najszybciej ~~niezwłocznie~~ powiadamiają Trybunał Obrachunkowy o wszystkich decyzjach i ~~zasadach~~ ☒ regułach ☒ przyjętych na mocy podstawy art. 9, 13, 18, 22, 23, 26 i 36.

↓ 1995/2006 art. 1.80

2. Każda instytucja informuje Trybunał Obrachunkowy oraz władzę budżetową o wszelkich wewnętrznych regułach ~~zasadach~~, które przyjęła ~~przyjętych przez siebie~~ w odniesieniu do spraw finansowych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1995/2006 art. 1.81 lit. a)
⇒ nowy

3. Trybunał Obrachunkowy jest powiadamiany o powołaniu ~~intendentów~~ ☒ urzędników zatwierdzających ☒, audytorów wewnętrznych, księgowych i administratorów ~~kont~~ ☒ rachunków ☒ zaliczkowych oraz o ☒ decyzjach o ☒ przekazaniu uprawnień na mocy ~~zgodnie z~~ art. 51, 61 ~~=~~ ☒, 62, ☒ 63 i 85.

Artykuł 140

☒ Reguły i procedura kontroli ☒

1. ~~Kontrola~~ Badanie przeprowadzane przez Trybunał Obrachunkowy w celu ustalenia, czy wszystkie dochody zostały uzyskane, a ~~oraz czy~~ wszystkie wydatki zostały poniesione zgodnie z prawem i prawidłowo, ~~z uwzględnieniem~~ ☒ uwzględnia ☒ postanowienia Traktatów, budżet, przepisy niniejszego rozporządzenia, ~~zasad wykonania~~ ☒ przepisy wykonawcze ☒ oraz ~~wszystkich innych~~ innych ~~aktyw~~ przyjętych na mocy Traktatów.

2. Wykonując swoje zadania, Trybunał Obrachunkowy ma prawo wglądu ~~zapoznać się~~ w trybie ~~przewidzianym~~ spółpracy ~~przewidziany~~ w art. 142, do wszystkich dokumentów i informacji ~~z wszystkimi dokumentami i informacjami~~ dotyczącymi zarządzania finansami służb lub organów w odniesieniu do operacji finansowanych lub współfinansowanych przez Unię. Trybunał ma uprawnienia do zasięgania informacji u każdego urzędnika odpowiedzialnego za operacje po stronie dochodów lub wydatków oraz do stosowania dowolnych procedur kontroli właściwych dla wyżej wspomnianych służb lub ~~instytucji~~ ☒ organów ☒. Kontrola w ~~państwach~~ członkowskich przeprowadzana jest razem z krajowymi instytucjami kontrolnymi lub, w przypadku gdy nie posiadają ☒ one ☒ niezbędnych uprawnień, z właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe instytucje kontrolne ~~państw~~ członkowskich współpracują w duchu ~~na zasadzie~~ wzajemnego zaufania, zachowując ☒ równocześnie ☒ swoją niezależność.

W celu uzyskania wszystkich informacji niezbędnych do wykonania zadania powierzonego mu na mocy Traktatów i aktów przyjętych na ich podstawie ~~zgodnie z nimi~~, Trybunał Obrachunkowy może ~~brać udział~~ ☒ być obecny ☒, na swój wniosek ~~swoje zadanie~~, w przy działaniach kontrolnych przeprowadzanych w ramach wykonania budżetu przez ~~lub w imieniu~~ jako ~~jakaikolwiek instytucji~~ wspólnotowej lub w jej imieniu.

Na wniosek ~~zadanie~~ Trybunału Obrachunkowego każda instytucja ~~zezwoi~~ ☒ upoważnia ☒ instytucje finansowe ~~ym przechowujące~~ posiadającym depozyty wspólnotowe ~~Wspólnoty~~ na ~~umożliwienie~~ do tego, aby umożliwiły Trybunałowi Obrachunkowemu ustalenie ☒ upewnienie się ☒, czy dane zewnętrzne są zgodne z księgami rachunkowymi.

3. W celu wykonania swojego zadania, Trybunał Obrachunkowy przedkłada instytucjom i ~~organom władzom~~, do których stosuje się niniejsze rozporządzenie ~~ma zastosowanie~~, nazwiska pracowników, którzy są upoważnieni do ich kontroli ~~tych instytucji i władz~~.

Artykuł 141

☒ Mechanizmy kontrolne dotyczące papierów wartościowych i środków pieniężnych ☒

Trybunał Obrachunkowy ☒ dopilnowuje ~~☒ ustala, byczy~~ wszystkie papiery wartościowe i środki pieniężne w banku lub w kasie ~~byłyśa porównywanespawdzane~~ z dowodami podpisanymi przez depozytariuszy lub z ☒ oficjalnymi ☒ notami dotyczącymi posiadanych środków pieniężnych i papierów wartościowych. Trybunał może przeprowadzać ~~te~~ takie kontrole ~~samodzielniwewłasnymzakresie~~.

Artykuł 142

☒ Prawo dostępu Trybunału Obrachunkowego ☒

1. Komisja, pozostałe instytucje, organy zarządzające dochodami i lub wydatkami w imieniu Unii oraz końcowi beneficjenci wypłat z budżetu ~~zapewniają~~ obowiązani ~~zapewnić~~ Trybunałowi Obrachunkowemu wszelkie ~~środkiudogodnienia~~ oraz udzielając mu wszelkich informacji, jakie Trybunał uzna za niezbędne do wykonania swoich zadań. Udostępniają ~~one~~ Obowiązane są udostępnić do dyspozycji Trybunałowi Obrachunkowemu ~~wszystkie~~ dokumenty dotyczące ~~zawierania~~ ☒ udzielania ☒ i wykonywania ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ finansowanych z budżetu wspólnotowego oraz wszystkie rozliczenia środków pieniężnych i materiałów, wszystkie rejestry księgowe i dokumenty ~~pomoenize~~ ☒ potwierdzające ☒ oraz związane z nimi dokumenty administracyjne, wszystkie dokumenty dotyczące dochodów i wydatków, wszystkie ~~spisy inwentarza~~ ☒ inwentarze ☒, wszystkie schematy organizacyjne ~~komórek organizacyjnych~~ ☒ służb ☒, które Trybunał Obrachunkowy uzna za niezbędne do kontroli ~~sprawozdaniań budżetowych~~ i sprawozdania o wyniku finansowym ~~finansowych dotyczących wyniku~~ na podstawie ewidencji ~~oraz~~ lub kontroli na miejscu, jak również ☒, do tych samych celów, ☒ wszystkie dokumenty i dane stworzone lub przechowywane na nośnikach magnetycznych.

Pozostałe służby, ☒ i ☒ organy audytu wewnętrznego ~~danychej~~ ☒ organów ☒ administracji krajowej ~~są obowiązane zapewnić~~ zapewniają Trybunałowi Obrachunkowemu wszelkie ~~udogodnienia~~ ☒ środki ☒, jakie Trybunał uzna za niezbędne do wykonania swoich zadań.

~~Pierwszy~~ Akapit pierwszy ~~ma również zastosowanie~~ stosuje się również do osób fizycznych lub prawnych otrzymujących płatności ~~środki~~ z budżetu wspólnotowego.

2. Urzędnicy, których działania są kontrolowane przez Trybunał Obrachunkowy ~~obowiązani są do:~~

- a) ~~okazują~~ okazania ~~przeprzawadzonej~~ przez siebie ewidencjei środków pieniężnych w kasie, innych środków pieniężnych, papierów wartościowych i wszelkiego rodzaju materiałów oraz dokumentów ~~towarzyszących~~ ☒ potwierdzających, ☒ dotyczących gospodarowania powierzonymi im środkami, jak również wszystkie księgi, rejestry i inne związane z nimi dokumenty;
- b) ~~przedstawiają korespondencję~~ przedstawienia ~~korespondencji~~ oraz wszelkie ~~inne~~ inne ~~dokumenty~~ dokumentów ~~niezbędnych~~ do pełnej realizacji kontroli, o której mowa w art. 140 ust. 1.

Informacji dostarczanych ~~na mocy~~zgodnie z lit. b) ☒ w akapicie pierwszym ☒ może żądać tylko Trybunał Obrachunkowy.

3. Trybunał Obrachunkowy ma prawo badać pod kątem dochodów i wydatków Unii dokumenty będące w posiadaniu służb instytucji oraz, w szczególności, służb odpowiedzialnych za decyzje dotyczące tych dochodów i wydatków, organów zarządzających dochodami lub wydatkami w imieniu Unii, a także osób fizycznych lub prawnych otrzymujących ~~płatności~~środki z budżetu.

4. Zadanie ustalenia, czy uzyskanie dochodów i poniesienie wydatków nastąpiło zgodnie z prawem i prawidłowo oraz czy zarządzanie finansami było ~~na~~ prawidłowe ☒ należyte ☒, obejmuje ☒ kwestię ☒ wykorzystania, przez ~~jednostki~~ ☒ organy ☒ spoza instytucji, środków wspólnotowych otrzymanych ~~w formie~~na zasadzie dotacji.

5. Udzielanie wspólnotowych środków finansowych beneficjentom spoza instytucji warunkowane jest wyrażeniem na piśmie zgody przez beneficjentów lub, w przypadku braku zgody z ich strony, przez wykonawców lub podwykonawców, na przeprowadzenie przez Trybunał Obrachunkowy kontroli wykorzystania udzielonych środków finansowych.

6. Komisja udostępni Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego żądanie, wszelkie informacje dotyczące operacji zaciągania i udzielania ~~kredytów~~ ☒ pożyczek ☒.

7. Wykorzystywanie zintegrowanych systemów komputerowych nie może ☒ skutkować ☒ ~~mieć wpływu na~~ ograniczeniem dostępu Trybunału Obrachunkowego do dokumentów ~~towarzyszących~~ ☒ potwierdzających ☒.

Artykuł 143

☒ Sprawozdanie roczne Trybunału Obrachunkowego ☒

~~1. Sprawozdanie roczne Trybunału Obrachunkowego jest regulowane przepisami ust. 2-6 niniejszego artykułu.~~

~~21.~~ Trybunał Obrachunkowy przekazuje Komisji i zainteresowanym instytucjom, nie później niż do dnia ➔₁ 30 ➔ 15 ⇐ czerwca, ⇐ oraz pozostałym instytucjom i organom, o których mowa w art. 121, do dnia 1 czerwca ⇐, wszelkie uwagi, których charakter wymaga, jego zdaniem, by zostały zamieszczone~~zamieszczenia ich~~ w sprawozdaniu rocznym. Uwagi te muszą pozostać poufne ⇐ i podlegają postępowaniu spornemu ⇐. Każda instytucja kieruje swoją odpowiedź do Trybunału Obrachunkowego nie później niż do dnia ➔₁ 15 października ⇐. Odpowiedzi instytucji innych niż Komisja są równocześnie ~~przesyłane~~przekazywane Komisji.

↓ nowy

2. Po zakończeniu postępowania spornego, wszystkie zainteresowane instytucje lub organy przekazują swoją odpowiedź Trybunałowi Obrachunkowemu nie później niż do dnia 15 października. Odpowiedzi instytucji innych niż Komisja oraz organów są równocześnie przesyłane Komisji.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

3. Sprawozdanie roczne zawiera ocenę pod kątem ~~pravidłowości~~ ☒ należytego ☒ zarządzania finansami.

4. Sprawozdanie roczne zawiera ~~dział~~ ☒ sekcje ☒ dotyczące każdej instytucji. Trybunał Obrachunkowy może dodać sprawozdanie podsumowujące lub ogólne uwagi, które należy jego zdaniem zamieścić~~których charakter wymaga, jego zdaniem, zamieszczenia.~~

Trybunał Obrachunkowy podejmuje wszelkie niezbędne czynności w celu zapewnienia opublikowania odpowiedzi każdej z instytucji na jego uwagi ~~niezwłocznie~~ ⇒ obok lub ⇐ po ☒ każdej z ☒ uwag~~ach~~, do których się odnoszą.

↓ 1995/2006 art. 1.81 lit. b)
(dostosowany)

5. Trybunał Obrachunkowy przekazuje ~~organom władzom~~ odpowiedzialnym za udzielenie absolutorium oraz pozostałym instytucjom, nie później niż do dnia 15 listopada, swoje sprawozdanie roczne wraz z odpowiedziami instytucji oraz zapewnia ~~ich~~ ☒ jego ☒ opublikowanie w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.81 lit. c)
⇒ nowy

6. Niezwłocznie po przekazaniu sprawozdania rocznego przez Trybunał Obrachunkowy, Komisja ~~powiadamia~~powiadamia zainteresowane ~~p~~Państwa ~~c~~Członkowskie ~~o szczegółach tego sprawozdania~~ ⇒ o uwagach Trybunału ⇐, które dotyczą zarządzania środkami, za które są ~~one~~ odpowiedzialne zgodnie z obowiązującymi przepisami ~~przepisami mającymi zastosowanie~~.

Po otrzymaniu tych informacji, ~~p~~Państwa ~~c~~Członkowskie ~~udzielają~~ ☒ informują ☒ Komisję ~~odpowiedzi~~ w terminie ~~60~~ ⇒ 100 ⇐ dni ⇒ o środkach podjętych w odpowiedzi na dotyczące ich wyżej wspomniane uwagi Trybunału Obrachunkowego ⇐. Komisja przekazuje ~~podsumowanie~~ ⇒ te informacje ⇐ do Trybunału Obrachunkowego, Rady i Parlamentu Europejskiego ~~do~~ →₁ ~~dnia 28 lutego~~ ←.

Artykuł 144

☒ Sprawozdania specjalne Trybunału Obrachunkowego ☒

1. Trybunał Obrachunkowy przekazuje zainteresowanej instytucji ⇒ lub organowi ⇐ wszelkie uwagi, których charakter wymaga, jego zdaniem, by zostały zamieszczone~~zamieszczenia ich~~ w sprawozdaniu specjalnym. Uwagi te muszą pozostać poufne ⇒ i podlegają postępowaniu spornemu ⇐.

Zainteresowana instytucja ⇒ lub organ ⇐ ~~ma dwa w terminie dwóch~~ i pół miesiąca na ~~powiadomienie~~powiadamia Trybunał Obrachunkowy o wszelkich ~~komentarzach~~

~~☒~~ odpowiedziach ~~☒~~ , jakich pragnie udzielić ~~jakie pragnie poczynić~~ odnośnie do ~~względem~~ danych uwag, ~~o których mowa~~.

Trybunał Obrachunkowy przyjmuje ostateczną wersję danego sprawozdania specjalnego, ~~o którym mowa~~, w następnym miesiącu $\Rightarrow$ po otrzymaniu odpowiedzi zainteresowanej instytucji lub organu $\Leftarrow$.

Sprawozdanie specjalne, wraz z odpowiedziami zainteresowanych instytucji $\Rightarrow$ lub organów $\Leftarrow$, jest niezwłocznie przekazywane Parlamentowi Europejskiemu i Radzie, które ~~za~~decydują, w stosownych przypadkach ~~jeżeli to stosowne~~ = wspólnie z Komisją, jakie działania należy podjąć w odpowiedzi.

↓ 1995/2006 art. 1.82 lit. a)

~~W przypadku podjęcia przez Trybunał Obrachunkowy decyzji o opublikowaniu tych specjalnych sprawozdań w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, do sprawozdań tych zostają załączone odpowiedzi zainteresowanych instytucji.~~

↓ nowy

Trybunał Obrachunkowy podejmuje wszelkie niezbędne kroki w celu dopilnowania, by odpowiedzi każdej zainteresowanej instytucji lub organu na jego uwagi zostały niezwłocznie opublikowane obok lub po każdej z uwag, do których się odnoszą.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
 $\rightarrow$ 1 1995/2006 art. 1.82 lit. b)

2. $\rightarrow$ 1 Opinie, o których mowa w art. ~~248~~ ~~☒~~ 287 ~~☒~~ ust. 4 Traktatu ~~WE~~ ~~☒~~ o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ~~☒~~ oraz art. ~~160e~~ ust. 4 Traktatu ~~Euratom~~, które nie odnoszą się do wniosków lub projektów objętych legislacyjną procedurą konsultacji, mogą być opublikowane przez Trybunał Obrachunkowy w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. $\Leftarrow$ Trybunał Obrachunkowy podejmuje decyzję w sprawie opublikowania po konsultacji z instytucją, która zwróciła się do niego o wydanie opinii, lub instytucją, której dotyczy ta opinia. Do opublikowanych opinii załącza się wszelkie uwagi zainteresowanych instytucji.

↓ nowy

Artykuł 144a

Protokół wstępnych ustaleń

1. Trybunał Obrachunkowy przekazuje zainteresowanym instytucjom, organom lub państwom członkowskim protokół wstępnych ustaleń wynikających z jego audytów. Protokół wstępnych ustaleń, którego charakter, w opinii Trybunału, wymaga, by został on zamieszczony w sprawozdaniu rocznym, jest przekazywany nie później niż do dnia 1 czerwca roku budżetowego następującego po roku, do którego ustalenia się odnoszą. Protokół wstępnych ustaleń musi pozostać poufny.

2. Zainteresowana instytucja, organ lub państwo członkowskie mają dwa i pół miesiąca na powiadomienie Trybunału Obrachunkowego o wszelkich uwagach, jakie pragną poczynić względem danego protokołu wstępnych ustaleń.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→ 1995/2006 art. 1.83

ROZDZIAŁ 2

ABSOLUTORIUM

Artykuł 145

⊠ Terminarz procedury udzielania absolutorium ⊠

1. Parlament Europejski, na zalecenie Rady stanowiącej większością kwalifikowaną, w terminie do dnia →₁ 15 maja ← roku $n + 2$ udziela Komisji absolutorium z wykonania budżetu za rok n .
2. Jeżeli termin przewidziany w ust. 1 nie może być dotrzymany, Parlament Europejski powiadamia Komisję o przyczynach ~~opóźnienia~~ ⊠ jego odroczenia ⊠.
3. W ~~przypadku gdy~~ ~~Jeżeli~~ ~~Jeżeli~~ Parlament Europejski ~~odroczy~~ ~~opóźni~~ wydanie decyzji o udzieleniu absolutorium, Komisja doloży wszelkich starań w celu jak najszybszego podjęcia środków zmierzających do usunięcia lub ułatwienia usunięcia przeszkód w podjęciu tej decyzji.

Artykuł 146

⊠ Procedura udzielania absolutorium ⊠

1. Decyzja o udzieleniu absolutorium obejmuje ~~księgi rachunkowe~~ ⊠ sprawozdania ⊠ dotyczące wszystkich dochodów i wydatków Wspólnot, wynikający z nich bilans oraz aktywa i pasywa Unii wykazane w bilansie
2. W celu udzielenia absolutorium, Parlament Europejski, po wykonaniu tych czynności przez Radę, bada ~~rachunki~~ ⊠ rozliczenia ⊠ i bilans finansowy, o których mowa ~~w art. 318 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. 179a Traktatu Euratom~~ ~~określone w art. 318 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. 179a Traktatu Euratom~~. Bada on również sprawozdanie roczne Trybunału Obrachunkowego wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji, wszelkie odpowiednie sprawozdania specjalne Trybunału Obrachunkowego odnoszące się do danego roku budżetowego oraz ~~oświadczenie~~ ⊠ poświadczenie wiarygodności ⊠ Trybunału Obrachunkowego, ~~potwierdzające~~ ⊠ dotyczące ⊠ wiarygodności ⊠ rozliczeń ⊠ oraz ~~zgodność z prawem~~ ~~legalności~~ i prawidłowości ~~podstawowych transakcji~~ ⊠ operacji leżących u ich podstaw ⊠.
3. Komisja ~~przedłoży~~ ⊠ przedkłada ⊠ Parlamentowi Europejskiemu, na jego ~~wzwanie~~ ~~zadanie~~, wszelkie informacje niezbędne do sprawnego zastosowania procedury udzielania absolutorium ~~z~~ ~~na~~ dany rok budżetowy, zgodnie z art. ~~318~~ ~~319~~ Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Środki następcze

1. Zgodnie z art. ~~wskazem~~ 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. ~~wskazem~~ 180b Traktatu Euratom, Komisja i pozostałe instytucje podejmują wszelkie właściwe działania w celu uwzględnienia uwag towarzyszących decyzji Parlamentu Europejskiego o udzieleniu absolutorium oraz komentarzy towarzyszących zaleceniu odnoszącemu się do absolutorium, przyjętemu przez Radę.

2. Na ~~wzywanię~~ ~~żądanie~~ Parlamentu Europejskiego lub Rady, instytucje składają sprawozdanie ~~w sprawie~~ ~~co do~~ środków podjętych w kontekście tych uwag i komentarzy, a w szczególności, co do instrukcji udzielonych swoim służbom odpowiedzialnym za wykonanie budżetu. Państwa członkowskie współpracują z Komisją poprzez powiadamianie jej o środkach, jakie podjęły w celu ~~zastosowania tych uwag~~ odpowiedzi na te uwagi, aby Komisja mogła uwzględnić je przy sporządzaniu swojego sprawozdania. Sprawozdania instytucji są również ~~przekazywane~~ ~~przesyłane~~ do Trybunału Obrachunkowego

CZĘŚĆ DRUGA

PRZEPISY POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE

↓ 1995/2006 art. 1.84

TYTUŁ I

EUROPEJSKI FUNDUSZ ROLNICZY GWARANCJI

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Przepisy szczególne dotyczące Europejskiego Funduszu Rolniczego Gwarancji

↓ 1995/2006 art. 1.85
(dostosowany)

1. ~~Pierwszą i trzecią~~ ~~Część~~ ~~część~~ pierwszą i trzecią niniejszego rozporządzenia stosuje się do wydatków poniesionych przez władze i organy, o których mowa w ~~zasadach~~ przepisach odnoszących się do Europejskiego Funduszu Rolniczego Gwarancji (EFRG), a także do dochodów, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego tytułu.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Operacje, którymi ~~kieruje~~ ☒ zarządza ☒ bezpośrednio Komisja, realizowane są zgodnie z ~~zasadami~~ ☒ przepisami ☒ ustanowionymi w części pierwszej i trzeciej ~~niniejszego rozporządzenia~~.

Artykuł 149

☒ Zobowiązania dotyczące środków finansowych EFRG ☒

↓ 1995/2006 art. 1.86 lit. a)

1. ~~Na każdy~~ ~~Dla każdego~~ roku budżetowego EFRG obejmuje środki niezróżnicowane, z wyjątkiem wydatków związanych ze środkami, o których mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1290/2005, które pokrywane są ze środków zróżnicowanych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Środki na ~~pokrycie~~ płatności, które zostały przeniesione i ☒, ale ☒ nie zostały wykorzystane do końca roku budżetowego, ~~wygasają~~ ☒ podlegają umorzeniu ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.86 lit. b)
dostosowany (dostosowany)

3. ~~Niezaangażowane~~ ☒ Niewykorzystane ☒ środki odnoszące się do działań o których mowa określonych w art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1290/2005, mogą zostać przeniesione jedynie na następny rok budżetowy.

Przeniesienie takie nie przekracza ~~wysokości~~ ☒ kwoty ☒ dostosowania płatności bezpośrednich, o których ☒ którym ☒ mowa w art. 11 rozporządzenia Rady (WE) nr 73/2009 ~~z dnia 29 września 2003 r. ustanawiającego wspólne zasady dla systemów wsparcia bezpośredniego w ramach wspólnej polityki rolnej i ustanawiającego określone systemy wsparcia dla rolników~~³¹, zastosowanego w ostatnim roku budżetowym, do wysokości 2 % pierwotnych środków, o których mowa w akapicie pierwszym.

Przeniesione środki zwracane są wyłącznie do ~~linii budżetowych~~ ☒ pozycji w budżecie ☒ obejmujących działania, o których mowa w art. 3 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1290/2005.

Przeniesienie takie może doprowadzić do dokonania dodatkowej płatności wyłącznie na rzecz ~~bezpośredniego beneficjenta~~ ☒ beneficjentów końcowych ☒, ~~którzyktóry~~ w ostatnim roku budżetowym podlegał dostosowaniu płatności bezpośrednich zgodnie z art. 11 rozporządzenia (WE) nr 73/2009.

³¹ Dz.U. L 270 z 21.10.2003~~2003-10-21~~, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1405/2006 (Dz.U. L 265 z 26.9.2006, s. 1).

Decyzja ~~dotycząca~~ o przeniesieniu środków podejmowana jest nie później niż dnia 15 lutego roku, na który dokonywane jest przeniesienie, przez Komisję, która powiadamia władzę budżetową.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 150

☒ Tymczasowe zobowiązania globalne ze środków EFRG ☒

1. Komisja ~~zwróci~~ ☒ zwraca ☒ wydatki poniesione przez państwa członkowskie.

↓ 1995/2006 art. 1.87
(dostosowany)

2. Decyzje Komisji określające wysokość tych ~~wypłat~~ ☒ płatności ☒ stanowią tymczasowe zobowiązania globalne, które nie mogą przekroczyć ~~łącznej wartości całości~~ środków ujętych w EFRG.

3. Od dnia 15 listopada zobowiązania z tytułu zwykłej administracji EFRG mogą ~~zostać zaciągnięte~~ ☒ być zaciągane ☒ z góry ze środków przewidzianych na następny rok budżetowy. Zobowiązania te nie mogą jednakże przekroczyć ~~wartości~~ trzech czwartych ~~całości łącznych~~ odpowiednich środków przewidzianych na bieżący rok budżetowy. Mogą one mieć zastosowanie jedynie do wydatków, ~~odnośnie do których przewidziano zasadę~~ ☒ których zasadę dokonywania ustanowiono ☒ w ~~obowiązującym istniejącym~~ akcie podstawowym.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 Art. 1.88

Artykuł 151

☒ Harmonogram zobowiązań dotyczących środków EFRG ☒

1. →₁ Wydatki dokonane przez władze i organy, o których mowa w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ odnoszących się do EFRG ☒, są wprowadzane ☒ ~~podlegają wykazaniu~~ jako zobowiązania w poszczególnych rozdziałach, artykułach i pozycjach, w terminie dwóch miesięcy ~~następujących~~ po otrzymaniu ~~oświadczeń~~ ☒ deklaracji wydatków ☒ przesłanych przez państwa członkowskie. Tego rodzaju zobowiązania można zaciągać po upływie tego dwumiesięcznego terminu, jeśli niezbędne jest przesunięcie środków w przypadku danych ~~linii budżetowych~~ ☒ pozycji w budżecie ☒. Z wyjątkiem przypadków, gdy płatności nie zostały jeszcze dokonane przez państwa członkowskie lub gdy istnieje wątpliwość co do kwalifikowalności, kwoty te należy w tym samym dwumiesięcznym terminie ~~zaklasyfikować~~ ~~jako zależne do~~ płatności ←.

☒ Takie ☒ ~~z~~ zobowiązania budżetowe odejmuje się od tymczasowych zobowiązań globalnych, o których mowa ~~w art. 150~~.

2. Tymczasowe zobowiązania globalne, które ~~wystąpiły~~ ☒ zaciągnięto ☒ ~~w danym~~ ☒ na dany ☒ rok ~~u~~ budżetowy~~m~~ i które nie spowodowały powstania zobowiązania w określonych pozycjach nomenklatury budżetowej do dnia 1 lutego następnego roku budżetowego, ulegają rozwiązaniu w pierwotnym roku budżetowym.

3. Ustępy 1 i 2 stosuje się z uwzględnieniem rozliczeń ☒ rachunków ☒.

↓ 1995/2006 art. 1.89
(dostosowany)

Artykuł 152

☒ Księgowanie środków EFRG ☒

W ramach rachunkowości budżetowej wydatki księguje się w danym roku budżetowym na podstawie ~~spłat~~ ☒ zwrotów ☒ dokonywanych przez Komisję na rzecz państw członkowskich nie później niż dnia 31 grudnia danego roku, pod warunkiem że zlecenie płatnicze dotrze do księgowego nie później niż dnia 31 stycznia następnego roku budżetowego.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 153

☒ Przesuwanie środków EFRG ☒

↓ 1995/2006 art. 1.90

1. W przypadku gdy Komisja może dokonać przesunięć środków na ~~mocy~~ podstawie art. 23 ust. 1, podejmuje decyzję najpóźniej do dnia 31 stycznia następnego roku budżetowego i powiadamia władzę budżetową, zgodnie z art. 23 ust. 1.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. W przypadkach innych niż ~~te, o których mowa określone~~ w ust. 1, Komisja przedkłada władzy budżetowej wnioski w sprawie przesunięć ~~cia~~ środków najpóźniej do dnia 10 stycznia następnego roku budżetowego.

Władza budżetowa podejmuje decyzję w sprawie takich przesunięć środków zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 24, ☒ ale ☒ w terminie trzech tygodni.

↓ 1995/2006 art. 1.91
(dostosowany)

Artykuł 154

☒ Dochody przeznaczone na określony cel ze środków EFRG ☒

1. Dochody przeznaczone na określony cel ~~na mocy w ramach~~ niniejszego tytułu przeznacza się zgodnie z pochodzeniem stosownie do art. 18 ust. ~~24~~.

2. Wynik decyzji w sprawie rozliczenia rachunków, o którym ☒ której ☐ mowa w art. 30 rozporządzenia (WE) nr 1290/2005, ~~nie jest zapisuje się w jednym artykule.~~

↓ 1995/2006 art. 1.92

TYTUŁ II

FUNDUSZE STRUKTURALNE, FUNDUSZ SPÓJNOŚCI, EUROPEJSKI FUNDUSZ RYBACKI I EUROPEJSKI FUNDUSZ ROLNY NA RZECZ ROZWOJU OBSZARÓW WIEJSKICH ORAZ FUNDUSZE W PRZESTRZENI WOLNOŚCI, BEZPIECZEŃSTWA I SPRAWIEDLIWOŚCI ZARZĄDZANE W TRYBIE ZARZĄDZANIA DZIELONEGO

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 155

☒ Zakres przepisów szczególnych dotyczących pozostałych funduszy Unii ☐

↓ 1995/2006 art. 1.93 lit. a)

1. Części pierwszą i trzecią niniejszego rozporządzenia stosuje się do wydatków poniesionych przez władze i organy, o których mowa w rozporządzeniach odnoszących się do Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW)³², Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR)³³, Europejskiego Funduszu Społecznego (EFS)³⁴, Funduszu Spójności³⁵, Europejskiego Funduszu Rybackiego (EFR)³⁶, oraz funduszy w przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości zarządzanych ~~chmi~~ w trybie zarządzania dzielonego na mocy art. 53a, zwanych dalej „funduszami”, oraz do ich dochodów, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego tytułu.

³² Rozporządzenie (WE) nr 1290/2005.

³³ Rozporządzenie (WE) nr 1080/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 lipca 2006 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (Dz.U. L 210 z 31.7.2006, s. 1).

³⁴ Rozporządzenie (WE) nr 1081/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 lipca 2006 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego (Dz.U. L 210 z 31.7.2006, s. 12).

³⁵ Rozporządzenie Rady (WE) nr 1084/2006 z dnia 11 lipca 2006 r. ustanawiające Fundusz Spójności (Dz.U. L 210 z 31.7.2006, s. 79).

³⁶ Rozporządzenie Rady (WE) nr 1198/2006 z dnia 27 lipca 2006 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rybackiego (Dz.U. L 223 z 15.8.2006, s. 1).

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. Operacje, którymi ~~kieruje~~ ☒ zarządza ☒ bezpośrednio Komisja, realizowane są zgodnie z ~~zasadami~~ ☒ przepisami ☒ ustanowionymi w części pierwszej i trzeciej niniejszego rozporządzenia.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 156

☒ Wkłady, płatności okresowe i zwroty dotyczące pozostałych funduszy Unii ☒

1. Wypłaty wkładów finansowych z ~~f~~Funduszy dokonywane są przez Komisję zgodnie z rozporządzeniami, o których mowa w art. 155.
 2. Terminy dla płatności ☒ okresowych ☒ ~~zaliczkowych~~ dokonywanych przez Komisję ustanawiane są zgodnie z rozporządzeniami, o których mowa w art. 155.
 3. ~~Warunki związane~~ ☒ Tryb postępowania ☒ ze ~~splatami~~ ☒ zwrotami ☒ ze strony pPaństw cCzłonkowskich oraz implikacje względem wysokości wkładów finansowych z ~~f~~Funduszy regulowane są ~~rozporządzeniami przez rozporządzenia~~, o których mowa w art. 155.
-

↓ nowy

4. Na zasadzie odstępstwa od art. 10 środki na zobowiązania wynikające ze zwrotów płatności dokonywanych z góry, dostępne w dniu 31 grudnia, można przenosić do daty zamknięcia programu oraz wykorzystywać w razie potrzeby, pod warunkiem że inne środki na zobowiązania nie są już dostępne.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 157

☒ Umorzenie środków pozostałych funduszy Unii ☒

Komisja automatycznie umarza środki, na które zobowiązania które zaciągnięto zostały zaangażowane zgodnie z rozporządzeniami, o których mowa w art. 155.

↓ 1995/2006 art. 1.94
(dostosowany)

Umorzone środki mogą zostać ponownie ~~udostępnione~~ ~~oddane do dyspozycji~~ w przypadku ~~wyrażnego~~ ☒ oczywistego ☒ błędu ~~przypisanego~~ ☒, który można przypisać ☒ wyłącznie Komisji.

↓ 1605/2002

W tym celu Komisja bada umorzenia dokonane w ciągu ~~poprzedniego wcześniejszego~~ roku budżetowego i podejmuje decyzję, do dnia 15 lutego danego roku, na podstawie ~~zapotrzebowania wymagań~~, czy niezbędne jest ponowne ~~udostępnienie postawienie do dyspozycji~~ odpowiednich środków.

↓ 1995/2006 art. 1.95
(dostosowany)

Artykuł 158

⊠ Przesunięcia środków między pozostałymi funduszami Unii ⊠

Z wyjątkiem EFRROW, w odniesieniu do wydatków operacyjnych o których mowa określonych w niniejszym tytule, Komisja może dokonać przesunięć z jednego tytułu do drugiego, pod warunkiem że dane środki przeznaczone są na ten sam cel w rozumieniu rozporządzeń ~~regulujących fundusze dotyczące funduszy~~, o których mowa w art. 155, lub stanowią wydatki na pomoc techniczną.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 159

⊠ Zarządzanie, wybór i kontrola w odniesieniu do pozostałych funduszy Unii ⊠

Kwestie dotyczące zarządzania i wyboru projektów, a także kontroli regulowane są ~~rozporządzeniami przez rozporządzenia~~, o których mowa w art. 155.

TYTUŁ III

BADANIA

Artykuł 160

⊠ Fundusze badawcze ⊠

1. ~~Część pierwszą i trzecią część~~ stosuje się do środków przeznaczonych na badania i rozwój technologiczny, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego tytułu.

Środki te ~~ujmuje zapisuje~~ się w jednym z tytułów budżetowych odnoszących się do ⊠ dziedziny ⊠ polityki ~~obszaru~~ ⊠ dotyczącej ⊠ badań ~~według~~ ⊠ poprzez ⊠ działania ⊠ pośrednich lub bezpośrednich lub ~~do rozdziału~~ ⊠ w rozdziale ⊠ odnoszącym się do działań ~~badawczych w sferze badań~~ w innym tytule.

Wykorzystuje się je poprzez realizację działań wymienionych w ~~zasadach~~ ☒ przepisach ☒ wykonawczych.

↓ 1995/2006 art. 1.96
(dostosowany)

1a. Środki odnoszące się do dochodów generowanych przez Fundusz Badawczy Węgla i Stali, ustanowiony na mocy Protokołu w sprawie skutków finansowych wygaśnięcia Traktatu EWWiS i w sprawie Funduszu Badawczego Węgla i Stali załączonego do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, traktuje się jako dochody ~~przyznane na określony cel~~ ☒ przeznaczone na określony cel ☒ w rozumieniu art. 18. Środki na zobowiązania wygenerowane przez te dochody zostają ~~udostępnione~~ ~~oddane do dyspozycji~~ zaraz po oszacowaniu kwoty należnej, zaś środki na płatności zaraz po otrzymaniu dochodów.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. W odniesieniu do wydatków operacyjnych, ~~o których mowa~~ ~~określonych~~ w niniejszym tytule, Komisja może dokonać przesunięć z jednego tytułu do drugiego, pod warunkiem że środki wykorzystywane są w tym samym celu.

3. ~~Biegi~~ ☒ Eksperci ☒ opłacani ze środków przeznaczonych na badania i rozwój technologiczne, ~~przyjmowani~~ ☒ zatrudniani ☒ są zgodnie z procedurami ~~przewidzianymi~~ ☒ ustanowionymi ☒ przez Radę w momencie przyjmowania każdego z ramowych programów badań.

↓ 1995/2006 art. 1.97
(dostosowany)

Artykuł 160a

☒ Zobowiązania funduszu badawczego ☒

1. Środki na zobowiązania odpowiadające kwocie ~~środków~~ ☒ zobowiązań ☒ umorzonych w wyniku całkowitego lub częściowego braku realizacji projektów ~~w dziedzinie~~ ☒ dotyczących ☒ badań, na które były przeznaczone, mogą być, wyjątkowo i w należycie uzasadnionych przypadkach, ponownie ~~udostępnione~~ ~~oddane do dyspozycji~~, w przypadku gdy wykonanie pierwotnie zaplanowanego programu ma zasadnicze znaczenie, chyba że w budżecie na ~~obecnym~~ ~~bieżący~~ rok budżetowy są jeszcze środki finansowe na ten cel.

2. Do celów ~~określonych w~~ ust. 1, Komisja na początku każdego roku budżetowego sprawdza wartość środków umorzonych w poprzednim roku budżetowym i ocenia, ~~w świetle zapotrzebowania~~ ~~opierając się na zapotrzebowaniu~~, czy istnieje potrzeba ponownego ~~ich udostępnienia~~ ~~oddania ich do dyspozycji~~.

Na podstawie dokonanej oceny Komisja może, do dnia 15 lutego każdego roku budżetowego, przedłożyć władzy budżetowej stosowne wnioski, ~~podając~~ ~~wyszczególniając~~ w odniesieniu ~~do~~ ~~każdej~~ pozycji budżetowej powody ponownego ~~udostępnienia~~ ~~środków~~ ~~oddania~~ ~~środków do dyspozycji~~.

3. Władza budżetowa podejmuje decyzję dotyczącą wniosków Komisji w terminie sześciu tygodni. W przypadku niepodjęcia decyzji w tym terminie, wnioski uważa się za zatwierdzone.

Kwota środków na zobowiązania, jaka zostaje ponownie ~~udostępniona~~~~oddana do dyspozycji~~ w roku n , nie może w żadnym przypadku przekraczać 25% całkowitej kwoty umorzonych środków w tej samej ~~linii budżetowej~~ ☒ pozycji w budżecie ☒ w roku $n - 1$.

4. ~~Ponownie udostępnione~~~~Oddane ponownie do dyspozycji~~ środki na zobowiązania nie podlegają przeniesieniu ~~om~~.

Zobowiązania prawne powiązane ze środkami na zobowiązania, które ponownie ~~udostępniono~~~~oddano do dyspozycji~~, należy ☒ zaciągnąć ☒ ~~wykonać~~ do dnia 31 grudnia roku n .

Na koniec roku n niewykorzystane ~~bilans~~ ☒ saldo ☒ środków na zobowiązania, które zostały ponownie udostępnione, jest ostatecznie umarzane ~~przez właściwego intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 161

☒ **Udział WCB w działaniach niezwiązanych z funduszem badawczym** ☒

1. ~~Wspólny Ośrodek Badań~~ ☒ Wspólne Centrum Badawcze ☒ (~~JRC~~ ☒ WCB ☒) może być finansowane ~~z~~ ze środków nieujętych w tytułach i rozdziałach, o których mowa w art. 160 ust. 1, z tytułu jego udziału, ~~na warunkach konkurencyjnych i negocjowanych, w działalności wspólnotowej,~~ ⇒ w procedurach udzielania zamówień i dotacji prowadzonych zgodnie z tytułem V i VI części pierwszej oraz ⇐ finansowane ~~chej~~ w całości lub części z budżetu ogólnego.

↓ nowy

Do celów udziału w procedurach udzielania zamówień i dotacji WCB uznawane jest za podmiot prawny z siedzibą w państwie członkowskim.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

2. ~~Środki odnoszące się do działań, w których JRC bierze udział na warunkach konkurencyjnych traktowane są~~ ~~↓~~ Jako dochody przeznaczone na określony cel w rozumieniu art. 18 ust 2), traktowane są ☒ środki dotyczące: ☒

↓ nowy

- a) procedur udzielania dotacji i zamówień, w których uczestniczy WCB lub;
- b) działań WCB w imieniu osób trzecich lub;

c) działań podjętych na mocy porozumienia administracyjnego z innymi instytucjami lub innymi służbami Komisji na rzecz zapewnienia usług techniczno-naukowych.

↓ 1605/2002 dostosowany

Środki na pokrycie zobowiązań wygenerowane przez ~~te~~ dochody, o których mowa w lit. a) i c), zostają ~~udostępnione~~ ~~postawione do dyspozycji~~ zaraz po oszacowaniu kwoty należnej.

↓ nowy

W przypadku działań, o których mowa w lit. c), środki niewykorzystane w okresie pięciu lat podlegają umorzeniu.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Wykorzystanie tych środków ~~należy wykazywać~~ ☒ wykazuje się ☒ w zestawie kont analitycznych w ~~budżetowym~~ rachunku wyników ~~budżetowego~~ dla wszystkich rodzajów działalności, których dotyczą; ~~należy je wykazywać~~ ☒ są one wykazywane ☒ oddzielnie od dochodów wynikających z finansowania przez osoby trzecie (publiczne lub prywatne) oraz od dochodów z pozostałych usług świadczonych na rzecz osób trzecich przez Komisję.

↓ nowy

3. W przypadku udziału w procedurach udzielania dotacji lub procedurach przetargowych zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu, WCB nie podlega warunkom ustanowionym w art. 93, art. 94 lit. b) i c), art. 95 i 96 oraz art. 114 ust. 3 i 4 odnoszących się do przepisów dotyczących wykluczenia i sankcji w związku z zamówieniami i dotacjami.

Zakłada się również, że WCB spełnia wymogi dotyczące potencjału ekonomicznego i finansowego.

WCB jest zwolnione z obowiązku przedłożenia zabezpieczeń przewidzianych w art. 102 i 118.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

→ 1995/2006 Art. 1.98

⇒ nowy

~~34. Zasady~~ ☒ Przepisy ☒ dotyczące udzielania zamówień ~~określone zawarte~~ w tytule V ~~pierwszej~~ części ~~pierwszej~~ nie mają zastosowania do działalności ~~WCB~~ ~~IRC~~ prowadzonej w imieniu osób trzecich.

~~45.~~ Na zasadzie odstępstwa od przepisów art. 23, Komisja może w ramach tytułu budżetowego odnoszącego się do obszaru polityki „Badania w ramach działań bezpośrednich”, ~~dokonać~~ ☒ dokonywać ☒ przesunięć ~~cein~~ między rozdziałami ~~środków~~ ~~dotyczących działań~~, do wysokości ~~co najwyżej~~ 15% środków znajdujących się w pozycji ☒ w budżecie ☒, z której dokonywane jest przesunięcie.

TYTUŁ IV

DZIAŁANIA ZEWNĘTRZNE

ROZDZIAŁ I

⊠ PRZEPISY ⊠ ~~POSTANOWIENIA~~ OGÓLNE

Artykuł 162

⊠ Działania zewnętrzne ⊠

1. ~~Pierwszą i trzecią~~ Część pierwszą i trzecią stosuje się do działań zewnętrznych finansowanych z budżetu, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego tytułu.
2. Środki ~~przyznane~~ na działania ~~, o których mowa określone~~ w ust. 1, wykorzystywane są przez Komisję:
 - a) w ramach pomocy przyznanej na warunkach niezależnych;
 - b) lub ⇨ w partnerstwie z państwem trzecim, o którym mowa w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit a), poprzez podpisanie umowy o finansowaniu. ~~⇨ w ramach umów zawartych z jednym lub większą liczbą państw trzecich będących beneficjentami; lub~~
 - e) ~~na mocy umów z organizacjami międzynarodowymi określonymi w art. 53.~~

ROZDZIAŁ 2

REALIZACJA DZIAŁAŃ

Artykuł 163

⊠ Realizacja działań zewnętrznych ⊠

➔₁ Działania, ~~o których mowa określone~~ w niniejszym tytule, mogą być realizowan~~o~~~~wykonywane na płaszczyźnie scentralizowanej~~ ⊠ bezpośrednio ⊠ przez Komisję, ~~przy podziale zarządzania, na płaszczyźnie zdecentralizowanej przez państwo lub państwa trzecie będące beneficjentami lub wspólnie z organizacjami międzynarodowymi,~~ ⇨ lub pośrednio, przez podmioty lub osoby wyszczególnione w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. a) - h) ⇨ zgodnie z właściwymi przepisami art. 53–57. ⬅ Środki ⊠ na działania zewnętrzne ⊠ mogą być łączone z funduszami z innych źródeł w celu osiągnięcia wspólnego celu.

*Artykuł 164***Fundusze powiernicze na rzecz działań zewnętrznych**

Na potrzeby działań kryzysowych, pokryzysowych lub tematycznych Komisja może tworzyć fundusze powiernicze na podstawie umowy zawartej z innymi darczyńcami. Akt ustanawiający każdy z funduszy powierniczych określa cele danego funduszu.

Wkłady Unii i darczyńców przekazywane są na specjalny rachunek bankowy. Wkłady te nie są włączane do budżetu Unii i zarządzane są przez Komisję, podlegając odpowiedzialności delegowanego urzędnika zatwierdzającego. Podmiotom i osobom, o których mowa w art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. a)-h), można powierzyć zadania związane z wykonywaniem budżetu zgodnie z właściwymi przepisami dotyczącymi zarządzania pośredniego.

Księgowym funduszu powierniczego jest księgowy Komisji. Odpowiada on za ustanowienie procedur księgowych oraz planu kont.

Wewnętrzny audytor audytor Komisji oraz kontrolerzy Trybunału Obrachunkowego wykonują w stosunku do funduszu powierniczego te same uprawnienia co w odniesieniu do innych działań realizowanych przez Komisję.

Księgowy otwiera i zamyka specjalny rachunek bankowy.

Komisja zapewnia ścisły podział obowiązków między księgowym a urzędnikami zatwierdzającymi.

Dla każdego funduszu powierniczego ustanawia się radę pod przewodnictwem Komisji, by zapewnić reprezentację darczyńców oraz podejmować decyzję o wykorzystaniu środków.

Środki zebrane w funduszach powierniczych są zarządzane zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami i przejrzystości. Zobowiązania zaciągają i środki wypłacają agenci płatniczy Komisji.

Komisja jest upoważniona do wycofania maksymalnie 7% kwot zebranych w funduszach powierniczych w celu pokrycia swoich kosztów zarządzania. Przez okres funkcjonowania funduszu powierniczego te opłaty za zarządzanie są traktowane podobnie jak dochody przeznaczone na określony cel w rozumieniu art. 18 ust. 2 lit. b) rozporządzenia finansowego.

Księgowy podejmuje działania w sprawie nakazów odzyskania środków dotyczących działań finansowanych z funduszu powierniczego. Dochody wynikające z wykonania tych nakazów zwracane są na specjalny rachunek bankowy funduszu powierniczego. Anulowanie nakazów odzyskania środków i odstąpienie od ich wydania odbywa się na mocy przepisów, o których mowa w art. 73 rozporządzenia finansowego.

Fundusze powiernicze tworzone są na ograniczony okres określony w umowie o ich utworzeniu. Okres ten może zostać przedłużony decyzją Komisji na wniosek rady funduszu.

Po upływie okresu funkcjonowania funduszu powierniczego Komisja decyduje o jego likwidacji.

Tryb zarządzania, sprawozdawczości i administrowania w funduszach powierniczych określają szczegółowo przepisy wykonawcze.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 165

☒ Realizacja działań zewnętrznych w trybie zarządzania pośredniego ☒

Realizacja działań ⇒ w trybie zarządzania pośredniego ⇐ ~~przez państwa trzecie będące beneficjentami lub organizacje międzynarodowe~~ podlega kontroli ~~ze strony~~ Komisji. Kontrola ta jest wykonywana ~~w trybie przez~~ uprzedniej zgody, kontroli ~~następczej ex post~~ lub procedury ☒ mieszanej ☒ złożonej.

Artykuł 166

☒ Umowy w sprawie realizacji działań zewnętrznych ☒

1. ~~Przeprowadzone~~ działania ~~stanowią podstawę~~ ☒ prowadzą do ustanowienia ☒ ☒ jednego lub większej liczby następujących instrumentów ☒ :

↓ 1995/2006 art. 1.100 lit. a)
(dostosowany)
⇒ nowy

- a) umowy ~~w sprawie finansowania zawartej~~ między Komisją, ~~działającą na rzecz Wspólnot, a państwem lub państwami trzecimi będącymi beneficjentami lub organami, które wyznaczyli, zwanymi dalej „beneficjentami”~~ ⇒ podmiotem, o którym mowa w art. 163a ⇐ ;
- b) ~~złożenie~~ ☒ zamówienia ☒ lub umowy ~~o udzieleniu w sprawie przyznania~~ dotacji pomiędzy Komisją ~~a krajowymi lub międzynarodowymi organami sektora publicznego lub pomiędzy Komisją a osobami fizycznymi lub prawnymi odpowiedzialnymi za realizację~~ ☒ działań ☒ ~~działania~~.

↓ 1995/2006 art. 1.100 lit. b)
(dostosowany)

Warunki, na jakich udzielana jest pomoc zewnętrzna, ~~są określone~~ ☒ ustanawiane są ☒ w instrumentach, ~~za pośrednictwem przy pomocy~~ których zarządzane są umowy, ~~w sprawie finansowania lub umowy~~ ☒ zamówienia ☒, lub dotacje, przewidzianych w lit. a) i b) ~~niniejszego ustępu~~.

↓ 1995/2006 art. 1.100 lit. c)
(dostosowany)
⇒ nowy

2. Umowy ~~w sprawie finansowania z państwami trzecimi będącymi beneficjentami~~
⇒ podmiotami ⇐, o których mowa w ust. 1 lit. a), zawierane są nie później niż dnia 31 grudnia roku $n + 1$, gdzie rok n oznacza rok, w którym zaciągnięto zobowiązanie budżetowe.

⇒ Umowy wyznaczają okres, w którym podmioty, o których mowa w ust. 1 lit. a), zawierają wszystkie ⇐ ~~Poszczególne~~ ☒ indywidualne ☒ ~~zlecenia~~ ☒ zamówienia ☒, ~~decyzje i umowy w sprawie przyznania dotacji~~ ⇒ oraz udzielają wszystkich indywidualnych ⇐ ☒ dotacji ☒, które ~~realizują~~ ☒ służą realizacji ☒ ⇒ działania. Z zastrzeżeniem działań z udziałem wielu darczyńców ⇐ takie ☒ okres ☒ ~~umowy w sprawie finansowania, są zawierane lub przyjmowane nie później niż w ciągu~~ ☒ nie może być dłuższy niż ☒ ~~trzech~~ lat od dnia zawarcia danej umowy ~~w sprawie finansowania~~ ☒, z wyjątkiem: ☒

☒ a) ☒ ~~Poszczególnych indywidualnych umów~~ ☒ zamówień ☒ odnoszących się do audytu i oceny ~~mogą zostać zawarte w późniejszym terminie~~;

↓ nowy

b) w nadzwyczajnych okolicznościach w następujących przypadkach:

- aneksów do już zawartych zamówień;
- (ii) indywidualnych zamówień, które mają być zawarte po przedterminowym rozwiązaniu obowiązującego zamówienia;
- (iii) zmian podmiotu, któremu zlecono wykonywanie powierzonych zadań.

↓ 1995/2006 art. 1.100 lit. d)
(dostosowany)
⇒ nowy

3. ~~Przepisu na mocy Ustępu ust. 2~~ nie stosuje się do wieloletnich programów ⇒ realizowanych poprzez zobowiązania podzielone ⇐ w następujących przypadkach:

- ⇒ pomocy w okresie przejściowym i rozwoju instytucjonalnego, ⇐ współpracy transgranicznej, rozwoju regionalnego, rozwoju zasobów ludzkich i rozwoju obszarów wiejskich ☒, stanowiących element ☒ pomocy przedakcesyjnej;
- współpracy transgranicznej ☒ stanowiącej element ☒ polityki europejskiego sąsiedztwa i partnerstwa.

~~W~~ ~~De~~ powyższych przypadkach ⇒ Komisja automatycznie umarza środki zgodnie z ⇐ ☒ przepisami ☒ ~~zastosowanie mają następujące zasady~~ ⇒ sektorowymi. ⇐ ÷

~~a) w przypadkach programów wieloletnich automatycznie umarzane są te części zobowiązań budżetowych, które do dnia 31 grudnia trzeciego roku po roku n , gdzie n oznacza rok zaciągnięcia zobowiązań budżetowych;~~

~~i) nie zostały wykorzystane do finansowania z góry; lub~~

~~ii) nie zostały wykorzystane do dokonania płatności pośrednich; lub~~

~~iii) dla których nie została przedłożona deklaracja wydatków;~~

~~b) zobowiązania budżetowe niezrealizowane na dzień 31 grudnia 2017 r., dla których do dnia 31 grudnia 2018 r. nie została przedłożona deklaracja wydatków, są automatycznie umarzane.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)

ROZDZIAŁ 3

UDZIELANIE ZAMÓWIEŃ

Artykuł 167

☒ Udzielanie zamówień w ramach działań zewnętrznych ☒

1. Przepisy zawarte w ~~art. 56 i~~ rozdziale 1 tytułu V ~~pierwszej~~ części ~~pierwszej~~ odnoszące się do przepisów ogólnych dotyczących zamówień mają zastosowanie do ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ objętych ~~zakresem niniejszego~~ tytułem z uwzględnieniem przepisów szczególnych odnoszących się do ~~wartości progowych~~ ☒ progów ☒ i ustaleń w sprawie ~~przyznawania umów~~ ☒ udzielania zamówień ☒ zewnętrznych, ~~o których mowa w zasadach~~ ☒ ustanowionych w przepisach ☒ wykonawczych. ~~Dz~~Zamawiającym do celów niniejszego rozdziału ~~instytucjami zamawiającymi~~ zamawiającym ~~są~~ jest:

a) Komisja, w imieniu i na rachunek jednego lub więcej ~~beneficjentów~~ ☒ państw trzecich ☒ ;

~~b) beneficjent lub beneficjenci;~~

↓ 1995/2006 art. 1.101 lit. a)

⇒ nowy

c) ~~krajowe lub międzynarodowe organy sektora publicznego lub osoby fizyczne lub prawne, które są beneficjentami dotacji na realizację działania zewnętrznego~~
⇒ podmioty, o których mowa w art. 163, którym powierzono odpowiednie zadania dotyczące wykonywania budżetu ⇐ .

↓ 1995/2006 art. 1.101 lit. b)

(dostosowany)

2. Procedury udzielania zamówień muszą zostać ustanowione w umowach ~~w sprawie finansowania lub decyzji w sprawie dotacji lub w umowie w sprawie dotacji przewidzianych~~ określonych w art. 166.

↓ nowy

3. Przepisów niniejszego rozdziału nie stosuje się do działań na podstawie sektorowych aktów podstawowych dotyczących pomocy na zarządzanie kryzysowe oraz operacji ochrony ludności i pomocy humanitarnej, o których mowa w art. 110.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 168

☒ Reguły udziału w procedurach przetargowych ☒

1. Udział w procedurach przetargowych jest otwarty na jednakowych warunkach dla wszystkich osób objętych zakresem stosowania Traktatów oraz ☒ wszystkich innych osób fizycznych i prawnych ☒, zgodnie z przepisami ~~szczególnymi~~ szczegółowymi zawartymi w ~~podstawowych~~ dokumentach podstawowych regulujących dany sektor współpracy, ~~dla wszystkich osób fizycznych i prawnych, które są obywatelami państw trzecich będących beneficjentami lub jakiegokolwiek innego państwa trzeciego, które jest wyraźnie wymienione w tych dokumentach.~~

2. We ~~właściwie umotywowanych wyjątkowych~~ przypadkach ⇒, o których mowa w art. 49, ⇐ możliwe jest podjęcie decyzji, ⇒ w wyjątkowych okolicznościach, należyście umotywowanych przez urzędnika zatwierdzającego, ⇐ ~~na podstawie szczególnych warunków ustanowionych w podstawowych aktach dotyczących współpracy,~~ o zezwoleniu obywatelom ~~państw krajów~~ trzecich innych niż te, o których mowa określone w ust. 1, na uczestnictwo w przetargach.

3. W przypadku gdy ma zastosowanie umowa w sprawie otwarcia powiększenia rynku na zamówienia towarów i lub usług, ~~w~~ której Wspólnota jest stroną, ~~umowy na~~ zamówienia finansowane z budżetu są również otwarte dla obywateli państw trzecich innych niż te, o których mowa określone w ust. 1 i 2, na warunkach ustanowionych w tej umowie.

↓ 1995/2006 art. 1.102

ROZDZIAŁ 4

DOTACJE

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 169

☒ Pełne finansowanie działania zewnętrznego ☒

Działanie może być w pełni sfinansowane z budżetu jedynie wówczas, gdy jego realizacja okaże się szczególnie istotna.

↓ 1995/2006 art. 1.103
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 169a

⊠Reguły udzielania dotacji na działania zewnętrzne⊠

Procedury ~~udzielania~~~~przyznawania~~ dotacji mające zastosowanie przy ~~decentralizowanym~~ zarządzaniu ⊠ pośrednim ⊠ przez ~~państwa trzecie będące beneficjentami pomocy~~ ⇒ podmioty, o których mowa w art. 163, ⊠ regulują umowy ⊠ zawarte przez Komisję z tymi podmiotami ⊠ ~~w sprawie finansowania, o których mowa w art. 166.~~

↓ nowy

Artykuł 169b

Dochody wygenerowane przez działanie

Właściwy urzędnik zatwierdzający może odjąć dochód wygenerowany przez działanie od zysku, o którym mowa w art. 109 ust. 4, jeżeli wygenerowanie dochodu zostało przewidziane w umowie o udzieleniu dotacji oraz gdy został on ponownie zainwestowany w celu zagwarantowania trwałości działania.

↓ 1605/2002

ROZDZIAŁ 5

KONTROLA RACHUNKÓW

↓ 1995/2006 art. 1.104
(dostosowany)

Artykuł 170

⊠Unijna kontrola w zakresie dotacji na działania zewnętrzne⊠

Wszystkie umowy między Komisją a podmiotem, o którym mowa w art. 163 ~~w sprawie finansowania oraz~~ lub umowy ~~o udzieleniu w sprawie przyznania~~ dotacji lub decyzje ~~o udzieleniu w sprawie~~ dotacji muszą wyraźnie stwierdzać, że Komisja i Trybunał Obrachunkowy mają uprawnienia ~~do kontroli kontrolne~~, na podstawie dokumentów oraz na miejscu, w stosunku do wszystkich wykonawców i podwykonawców, którzy otrzymali ⊠ unijne ⊠ ~~wspólnotowe~~ środki finansowe

TYTUŁ V

URZĘDY EUROPEJSKIE

Artykuł 171

☒ Urzędy europejskie ☒

1. „Urzędy europejskie” do celów stosowania niniejszego tytułu oznaczają struktury administracyjne powołane przez jedną lub większą liczbę instytucji w celu wykonywania ~~szczególnych specjalnych zadań~~ przekrojowych ~~zadań~~.

↓ 1995/2006 art. 1.105

2. Niniejszy tytuł stosuje się do działalności Europejskiego Urzędu ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF), z wyjątkiem art. 174, 174a i art. 175 ~~ust. 2~~.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

3. ~~Pierwszą i trzecią~~ Część ~~pierwszą i trzecią~~ stosuje się do działalności urzędów europejskich, z zastrzeżeniem odmiennych ~~przepisów~~ ~~postanowień~~ niniejszego tytułu.

Artykuł 172

☒ Środki finansowe dla urzędów ☒

1. Środki ~~dla~~ każdego urzędu europejskiego, których łączna wysokość ujmowana jest w specjalnej pozycji ~~budżetu~~ ☒ w budżecie ☒ w ~~dziale~~ ☒ sekcji ☒ budżetu odnoszącej się do Komisji, należy szczegółowo wykazać w załączniku do ~~tego~~ ☒ sekcji ☒ ~~działu~~.

Załącznik sporządza się w formie zestawienia dochodów i wydatków, z takim samym podziałem jaki przyjęto dla ~~działów~~ ☒ sekcji ☒ budżetu.

Środki budżetowe ujęte w tym załączniku obejmują wszystkie ~~wymogi~~ ☒ potrzeby ☒ finansowe każdego z urzędów europejskich związane z wykonywaniem obowiązków tego urzędu w imieniu instytucji.

2. Plan ~~zakładowy~~ ☒ zatrudnienia ☒ każdego z urzędów europejskich załączany jest do planu ~~zakładowego~~ ☒ zatrudnienia ☒ Komisji.

3. Dyrektor każdego z urzędów europejskich podejmuje decyzje w sprawie przesunięcia środków w ramach załącznika, o którym mowa w ust. 1. Komisja powiadamia władzę budżetową o ☒ takich ☒ przesunięciach.

4. Sprawozdania finansowe każdego z urzędów europejskich stanowią integralną część sprawozdań ~~o których mowa określonych~~ w art. 121.

↓ 1995/2006 art. 1.106
(dostosowany)

Artykuł 173

☒ Urzędnik zatwierdzający urzędów międzyinstytucjonalnych ☒

Komisja, w odniesieniu do środków ujętych w załączniku ☒ dotyczącym ☒ ~~każdego z~~ ☒ poszczególnych ☒ urzędów europejskich, przekazuje dyrektorowi danego urzędu europejskiego uprawnienia ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ zgodnie z art. 59.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.107

Artykuł 174

☒ Sprawozdania finansowe urzędów międzyinstytucjonalnych ☒

1. Wszystkie międzyinstytucjonalne urzędy europejskie opracowują konta analityczne swoich wydatków, umożliwiające ustalenie, jaka część wykonanych przez nie usług przypada na poszczególne instytucje. →₁ Dyrektor danego urzędu europejskiego przyjmuje kryteria, na których opiera się system rachunkowości, po ich zatwierdzeniu przez ☒ swój ☒ komitet zarządzający ←.

2. Uwagi dotyczące konkretnej pozycji ~~budżetu~~ ☒ w budżecie ☒, w której ujęto łączną kwotę środków budżetowych dla każdego urzędu europejskiego, zawierają ~~preliminarz~~ ☒ prognozę ☒ kosztów usług wykonanych przez urząd na rzecz poszczególnych instytucji. Sporządza się go na podstawie kont analitycznych ~~przewidywanych, o których mowa~~ w ust. 1.

3. Wszystkie międzyinstytucjonalne urzędy europejskie zawiadamiają zainteresowane instytucje o stanie kont analitycznych.

↓ 1995/2006 art. 1.108
(dostosowany)

Artykuł 174a

☒ Delegowanie uprawnień na rzecz urzędów międzyinstytucjonalnych ☒

1. Każda instytucja może przekazać dyrektorowi międzyinstytucjonalnego ~~biura~~ ☒ urzędu ☒ europejskiego uprawnienia ~~intendenta~~ ☒ urzędnika zatwierdzającego ☒ do zarządzania środkami ujętymi w swojej ~~im~~ ☒ sekcji ☒ ~~dziale budżetu~~ oraz ustanowić ograniczenia i warunki ~~w zakresie dla takich~~ ~~przekazanych~~ ~~przekazywania~~ uprawnień.

2. Audytor wewnętrzny Komisji wykonuje wszystkie uprawnienia określone ~~określone~~ ~~ustanowione~~ ~~☒ w rozdziale 8 tytule IV części pierwszej części pierwszej rozdział 8 tytuł IV.~~

↓ 1995/2006 art. 1.109
(dostosowany)

Artykuł 175

☒ Usługi na rzecz osób trzecich ☒

Jeżeli mandat urzędu europejskiego przewiduje ~~dostawy~~ ~~☒ świadczenia~~ ~~☒ na rzecz~~ ~~osób~~ ~~trzech~~ ~~za wynagrodzeniem pieniężnym w zamian za korzyści pieniężne~~, jego dyrektor, po zatwierdzeniu przez komitet zarządzający, określa przepisy ~~szczególne~~ ~~☒ szczególne~~ ~~☒ regulujące tryb dokonywania~~ ~~dotyczące sposobu dokonania~~ tych ~~dostaw~~ ~~☒ świadczeń~~ ~~☒~~ oraz prowadzenia odpowiednich ksiąg rachunkowych.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.111 lit. a)
→₂ 1995/2006 art. 1.111 lit. b)
⇒ nowy

TYTUŁ VI

☒ ADMINISTRACYJNE ☒ ŚRODKI ☒ FINANSOWE ☒ ~~ADMINISTRACYJNE~~

Artykuł 177

☒ Przepisy ogólne ☒

~~Pierwszą i trzecią~~ Część pierwszą i trzecią stosuje się do ~~☒ administracyjnych~~ ~~☒ środków~~ ~~☒ finansowych~~ ~~☒ administracyjnych~~, z zastrzeżeniem odmiennych przepisów niniejszego tytułu.

Artykuł 178

☒ Zobowiązania ☒

1. Od dnia 15 ~~listopada~~ ~~⇒ października~~ ~~⇐~~ każdego roku zobowiązania z tytułu stałych wydatków administracyjnych mogą być zaciągane z góry ze środków przewidzianych na kolejny rok budżetowy. →₁ Zobowiązania te nie mogą jednakże przekroczyć jednej czwartej środków przyjętych przez władzę budżetową w odpowiedniej pozycji ~~budżetu~~ ~~☒~~ w budżecie ~~☒~~ na ~~obecnym~~ ~~bieżącym~~ rok budżetowy. ← Zobowiązania te nie mogą ~~dotyczyć~~ ~~stosować się do~~ ~~☒ nowych~~ ~~☒ wydatków~~ ~~nowego typu~~, nie zatwierdzonych jeszcze ~~☒~~ co do zasady ~~☒~~ w ostatnim należycie przyjętym budżecie.

2. Wydatki, które muszą zostać ~~zapłacone~~ z góry, zgodnie z przepisami prawa lub postanowieniami umowy, jak na przykład ~~czynsz~~ ☒ czynsze ☒, mogą być podstawą ~~powodować dokonywania wykonanie~~ płatności począwszy od dnia 1 grudnia, które zapisywane są na rachunek środków ~~którymi obciążone zostaną środki przewidzianych przewidziane~~ na następny rok budżetowy. →₂ W tym przypadku nie ~~obowiązują stosuje się~~ ~~limit ograniczenia~~, o którym mowa w ust. 1 ←.

Artykuł 179

☒ Przepisy szczególne dotyczące administracyjnych środków finansowych ☒

↓ sprostowanie, Dz.U. L 025 z 30.1.2003, s. 43 (dostosowany)

1. ☒ Administracyjne ☒ środki ~~administracyjne~~ ☒ finansowe ☒ są środkami ~~zróżnicowanymi~~ ☒ niezróżnicowanymi ☒.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ sprostowanie, Dz.U. L 099 z 14.4.2007, s. 18

→₁ 2. Wydatki ~~na działalność~~ ☒ administracyjne ☒ ← wynikające z ~~umów~~ ☒ zamówień ☒ obejmujących okresy dłuższe niż rok budżetowy, zgodnie z lokalnymi praktykami bądź też odnoszące się do dostawy wyposażenia, obciążają budżet w roku budżetowym, w którym są dokonywane.

3. Instytucje ~~powiadają powiadomą~~ niezwłocznie obydwie ~~ramiona~~ ☒ organy ☒ władzy budżetowej o ☒ jakimkolwiek ☒ projekcie budowlanym mogącym mieć istotne następstwa finansowe dla budżetu.

↓ 1995/2006 art. 1.112

a) Jeżeli którykolwiek z organów władzy budżetowej zamierza wydać opinię, w ciągu dwóch tygodni od otrzymania informacji o projekcie budowlanym, powiadamia zainteresowaną instytucję o zamiarze wydania takiej opinii. W przypadku braku odpowiedzi, zainteresowana instytucja może kontynuować planowaną operację w ramach swojej autonomii administracyjnej, z zastrzeżeniem art. 335 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. 185 Traktatu Euratom w odniesieniu do reprezentacji Unii.

Opinię tę przekazuje się zainteresowanej instytucji w terminie dwóch tygodni od takiego powiadomienia.

↓ nowy

b) Instytucje zwracają się o do organu władzy budżetowej o zatwierdzenie nabycia nieruchomości lub innego projektu budowlanego finansowanego poprzez pożyczkę.

↓ 1995/2006 art. 1.113
(dostosowany)
⇒ nowy

TYTUŁ VII

EKSPERCI

Artykuł 179a

⊠ Eksperti ⊠

~~Zasady~~ ⊠ Przepisy ⊠ wykonawcze określają specjalną procedurę ~~wyboru selekcji~~ ⇒ osób fizycznych na ⇒ ~~wynagradzanych na podstawie stałej kwoty~~ ekspertów do pomocy instytucjom ~~w szczególności~~ przy ocenie ~~proponycji i wniosków o dotacje~~ ⊠, projektów oraz ⊠ ~~lub ofert przetargowych oraz w celu uzyskania do zapewnienia pomocy technicznej przy działaniach następujących w związku z projektami oraz ostatecznej ocenie projektów finansowanych z budżetu~~ ⇒ opinii i doradztwa w szczególnych przypadkach ⇒ . ⊠ Osobom tym wypłaca się wynagrodzenie w ustalonej z góry kwocie ⊠ ⇒ i są one wybierane na podstawie swoich umiejętności zawodowych. Wybór dokonywany jest w oparciu o kryteria wyboru zgodne z zasadami niedyskryminacji, równego traktowania i braku konfliktu interesów. ⇒

↓ 1605/2002 (dostosowany)

CZĘŚĆ TRZECIA

PRZEPISY PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE

TYTUŁ I

~~POSTANOWIENIA~~ ⊠ PRZEPISY ⊠ PRZEJŚCIOWE

↓ 1995/2006 art. 1.115
(dostosowany)

Artykuł 181

⊠ Przepisy przejściowe ⊠

1. W odniesieniu do funduszy, o których mowa w art. 155 ust. 1, których akty podstawowe zostały uchylone przed rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia, środki, które

zostały umorzone w związku ze stosowaniem art. 157 ust. 1₂, mogą zostać ponownie udostępnione ~~oddane do dyspozycji~~ w przypadku wyraźnego błędu przypisanego ☒ , który można przypisać ☒ wyłącznie Komisji₂, lub w przypadku siły wyższej mającej istotny wpływ na realizację ~~działań~~ ☒ operacji ☒ finansowanych w ramach tych ☒ wspieranych z tych ☒ funduszy.

~~2. Centralna baza danych, o której mowa w art. 95, zostanie ustanowiona do dnia 1 stycznia 2009 r.~~

~~32.~~ W odniesieniu do przesunięć środków dotyczących wydatków operacyjnych, o których mowa w rozporządzeniach dotyczących funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności w okresie programowania na lata 2000–2006, na rzecz których do zakończenia pomocy nadal muszą być dokonywane wspólnotowe płatności przeznaczone na ~~rozliczenie~~ ☒ uregulowanie ☒ ~~wspólnotowych~~ wspólnotowych niezaspokojonych zobowiązań wspólnotowych pozostających do spłaty, Komisja może dokonać przesunięć z jednego tytułu do drugiego, pod warunkiem że dane środki:

- są przeznaczone na ten sam cel₂ lub
- są związane z inicjatywami wspólnotowymi lub ~~ze pomocą techniczną środkami i działaniami innowacyjnymi~~ ☒ działaniami w zakresie pomocy technicznej i innowacji ☒ oraz zostają przesunięte ~~na~~ do środków o takim samym charakterze.

~~4. Artykuł 30 ust. 3 stosuje się do funduszu wymienionego w art. 148 ust. 1 po raz pierwszy w odniesieniu do płatności ujętych w budżecie na rok 2008.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

TYTUŁ II

~~POSTANOWIENIA~~ ☒ ~~PRZEPISY~~ ☒ KOŃCOWE

Artykuł 182

☒ Wezwania do udzielenia informacji kierowane przez władzę budżetową ☒

Parlament Europejski i Rada są uprawnione do uzyskania wszelkich informacji lub wyjaśnień dotyczących kwestii budżetowych w dziedzinach podlegających ich kompetencji.

Artykuł 183

☒ Przyjęcie przepisów wykonawczych ☒

⇒ Zgodnie z art. 290 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ⇐ Komisja przyjmuje
⇒ rozporządzenie delegowane w sprawie ⇐ ~~zasady wykonania~~ ☒ przepisów wykonawczych do ☒ niniejszego rozporządzenia.

↓ nowy

Artykuł 183aa

Wykonanie delegacji

1. Uprawnienia do przyjmowania aktów delegowanych, o których mowa w art. 183, powierza się Komisji na czas nieokreślony.
2. Niezwłocznie po przyjęciu aktu delegowanego Komisja powiadamia o tym równocześnie Parlament Europejski i Radę.
3. Uprawnienia do przyjęcia aktów delegowanych powierzane są Komisji na warunkach ustanowionych w art. 183ab oraz 183ac.

↓ nowy

Artykuł 183ab

Odwołanie delegacji

1. Przekazanie uprawnień, o którym mowa w art. 183, może zostać w każdym czasie odwołane przez Parlament Europejski lub Radę.
2. Instytucja, która wszczęła wewnętrzną procedurę w celu podjęcia decyzji w sprawie odwołania przekazania uprawnień, informuje drugą instytucję i Komisję odpowiednio wcześniej przed podjęciem ostatecznej decyzji, wskazując przekazane uprawnienia, które mogą zostać odwołane, oraz ewentualne przyczyny odwołania.
3. Decyzja o odwołaniu kończy przekazanie uprawnień określonych w tej decyzji. Staje się ona skuteczna natychmiast lub od późniejszej daty, która jest w niej określona. Nie wpływa ona na ważność aktów delegowanych już obowiązujących. Jest publikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

↓ nowy

Artykuł 183ac

Sprzeciw wobec aktów delegowanych

1. Parlament Europejski i Rada mogą wyrazić sprzeciw wobec aktu delegowanego w terminie dwóch miesięcy, licząc od daty zawiadomienia. Z inicjatywy Parlamentu Europejskiego lub Rady termin ten jest przedłużany o miesiąc.
2. Jeśli ani Parlament Europejski ani Rada nie wyrażą w tym terminie sprzeciwu wobec aktu delegowanego, jest on publikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* oraz wchodzi w życie z dniem podanym w tym akcie.

Akt delegowany może zostać opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* oraz wejść w życie przed upływem tego terminu, jeżeli zarówno Parlament Europejski jak i Rada poinformowały Komisję, że nie zamierzają zgłaszać sprzeciwu.

3. Jeśli Parlament Europejski lub Rada wyrażą sprzeciw wobec aktu delegowanego, nie wchodzi on w życie. Instytucja, która wyraża sprzeciw wobec aktu delegowanego, podaje uzasadnienie.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Artykuł 184

⊠ Rewizja ⊠

~~Co trzy lata, lub~~ Kiedykolwiek w każdym przypadku, gdy jest to konieczne, niniejsze rozporządzenie podlega ~~weryfikacji~~ ⊠ rewizji ⊠ zgodnie z procedurą ustanowioną w art. ~~279~~ Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską ~~322~~ Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. ~~183~~ Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, ~~po odwołaniu się do procedury uzgadniania, jeśli Parlament Europejski tego zażąda.~~

↓ 1605/2002 (dostosowany)
→₁ 1995/2006 art. 1.116 lit. a)
⇒ nowy

Artykuł 185

⊠ Ramowe rozporządzenie finansowe dla agencji i organów ustanowionych na mocy Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej ⊠

1. ⇒ Zgodnie z art. 290 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ⇐ →₁ Komisja przyjmuje ramowe rozporządzenie finansowe dla organów utworzonych ~~przez Wspólnotę~~ ⊠ na mocy tego ~~Traktatu~~ oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej ⊠ ~~i posiadających, które mają~~ osobowość prawną, ~~które rzeczywiście~~ ⊠ i otrzymują ⊠ ~~otrzymują dotacje~~ ⊠ wkłady finansowe ⊠ ~~pokrywane z~~ ⊠ obciążające ⊠ budżet ⊠ Unii ⊠ ⇐.

⇒ To ramowe rozporządzenie finansowe zostanie oparte na zasadach i regułach przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu . ⇐

~~Zasady~~ ⊠ Przepisy ⊠ finansowe tych organów nie mogą odbiegać od rozporządzenia ramowego, z wyjątkiem przypadków, gdy wymagają tego ich specyficzne potrzeby operacyjne i po uzyskaniu uprzedniej zgody ~~ze strony~~ Komisji. ⇒ Taki wyjątek nie może dotyczyć zasad budżetowych, o których mowa w tytule II części pierwszej, zasady równego traktowania podmiotów oraz szczególnych przepisów zawartych w aktach podstawowych tworzących takie organy. ⇐

2. Absolutorium z wykonania budżetu organów „o których mowa ~~określonych~~ w ust. 1, udzielane jest przez Parlament Europejski na zalecenie, ~~po zaleceniu ze strony~~ Rady.

3. Audytor wewnętrzny Komisji wykonuje te same uprawnienia względem organów „o których mowa ~~określonych~~ w ust. 1, co względem służb Komisji.

⇒ 4. Z zastrzeżeniem odmiennych przepisów w akcie podstawowym tworzącym organ, o którym mowa w ust. 1, Trybunał Obrachunkowy bada legalność i prawidłowość dochodów i wydatków tego organu zanim jego sprawozdania zostaną włączone do sprawozdań Komisji. Badanie to opiera się na sprawozdaniu z audytu sporządzonym przez niezależnego audytora wyznaczonego przez organ odpowiedzialny za weryfikację zgodności sprawozdania tego organu z art. 123 niniejszego rozporządzenia. ⇐

⇒ 5. Przepisy art. 183aa, 183ab i 183ac stosuje się odpowiednio do niniejszego artykułu. ⇐

↓ nowy

Artykuł 185a

Model rozporządzenia finansowego dla organów realizujących partnerstwa publiczno-prywatne

Ustanowione aktem podstawowym organy mające osobowość prawną, którym powierzono realizację partnerstwa publiczno-prywatnego na mocy art. 53 ust. 1 pkt 2 lit. e), przyjmują swoje przepisy finansowe.

Obejmują one zestaw zasad niezbędnych do zapewnienia należytego zarządzania finansowego środkami Unii, wzorowanych w szczególności na art. 53b niniejszego rozporządzenia i ustanowionych w modelu rozporządzenia finansowego, które ma zostać przyjęte przez Komisję zgodnie z art. 290 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Przepisy art. 183aa, 183ab i 183ac stosuje się odpowiednio do niniejszego artykułu.

↓ nowy

Artykuł 185b

Przepisy szczególne dotyczące Agencji Dostaw Euratomu

Wydatki administracyjne dotyczące środków przewidzianych w budżecie Unii dla Agencji Dostaw Euratomu ustanowionej na mocy Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej realizowane są zgodnie z właściwymi przepisami niniejszego rozporządzenia oraz szczegółowymi przepisami określonymi w przepisach wykonawczych do niniejszego rozporządzenia.

↓ 1605/2002 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł 186

⊠ Uchylene ⊠

Rozporządzenie ~~finansowe z 21 grudnia 1977 r.~~ ⊠ (WE, Euratom) nr 1605/2002 ⊠ traci moc z wyjątkiem jego art. 53b, który stosuje się do wszystkich zobowiązań zaciągniętych przed dniem 31 grudnia 2013 r. ze środków, o których mowa w art. 155.

~~Odesłania~~~~Odniesienia~~ do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania~~rozumiane są jako odniesienia~~ do niniejszego rozporządzenia, ~~i odczytywane zgodnie z tabelą korelacji zamieszczoną w~~ Załączniku II.

Artykuł 187

⊠ Wejście w życie ⊠

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie ~~dwudziestego~~ trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*~~Wspólnot Europejskich~~.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od ~~dnia 1 stycznia 2003 r.~~ ⇒ daty rozpoczęcia stosowania rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE, Euratom) nr 2342/2002 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia finansowego i nie później niż od dnia 1 stycznia 2012 r. ⇐

↓ nowy

Artykuł 53a stosuje się od daty rozpoczęcia stosowania nowych przepisów regulujących fundusze strukturalne, Fundusz Spójności, Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Europejski Fundusz Rybacki oraz fundusze w przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości zarządzane w trybie zarządzania dzielonego na mocy art. 53a na mocy wieloletnich ram finansowych, które mają zostać przyjęte na okres od dnia 1 stycznia 2014 r.

↓ 1605/2002 (dostosowany)

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich ~~p~~Państwach c~~członkowskich~~.

Sporządzono w [...] dnia [...] r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

[...]

[...]

~~ZALĄCZNIK~~

~~TABELA KORELACJI~~

~~określona w art. 186~~

Rozporządzenie finansowe z dnia 21 grudnia 1977 r.	Rozporządzenie finansowe z dnia 25 czerwca 2002 r.
Część I — Przepisy dotyczące budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich	Część pierwsza — wspólne przepisy
Tytuł I: Zasady ogólne	Tytuł II: Zasady budżetowe
Artykuł 1, art. 1 ust. 1	Artykuł 4, art. 4 ust. 1 i art. 4 ust. 2
Artykuł 1, art. 1 ust. 2	Artykuł 6
Artykuł 1, art. 1 ust. 3	Artykuł 179, art. 179 ust. 2
Artykuł 1, art. 1 ust. 4 lit. a), art. 1 ust. 5	Artykuł 7
Artykuł 1, art. 1 ust. 6	Skreśla się
Artykuł 1, art. 1 ust. 7	Artykuł 77, art. 77 ust. 3
Artykuł 2	Artykuł 27 i 48, art. 48 ust. 2
Artykuł 3	Artykuł 28
Artykuł 4, art. 4 ust. 1	Artykuł 17
Artykuł 4, art. 4 ust. 2	Artykuł 17 i 18
Artykuł 4, art. 4 ust. 3	Artykuł 19
Artykuł 5	Artykuł 5
Artykuł 6	Artykuł 6 i 8
Artykuł 7, art. 7 ust. 1	Artykuł 9 ust. 1, art. 9 ust. 2, art. 9 ust. 4 i art. 9 ust. 6
Artykuł 7, art. 7 ust. 2	Artykuł 9 ust. 1, art. 9 ust. 2, art. 9 ust. 3, art. 9 ust. 5 i art. 9 ust. 6
Artykuł 7, art. 7 ust. 3	Skreśla się
Artykuł 7, art. 7 ust. 4	Artykuł 10
Artykuł 7, art. 7 ust. 5	Artykuł 9 ust. 1

Artykuł 7, art. 7 ust. 6	Artykuł 11 i 157
Artykuł 7, art. 7 ust. 7	Skreśla się, z wyjątkiem art. 156, art. 156 ust. 3
Artykuł 7, art. 7 ust. 8	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 7, art. 7 ust. 9	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 8, art. 8 ust. 1	Artykuł 12
Artykuł 8, art. 8 ust. 2 i art. 8 ust. 3	Artykuł 150, art. 150 ust. 3 i 178
Artykuł 9	Artykuł 13
Artykuł 10	Artykuł 29, art. 29 ust. 2
Artykuł 11	Artykuł 16
Tytuł II: Opracowanie i struktura budżetu	Tytuł III: Opracowanie i struktura budżetu
Sekcja I: Sporządzanie budżetu	Rozdział 1: Sporządzanie budżetu
Artykuł 12	Artykuł 31
Artykuł 13	Artykuł 33
Artykuł 14	Artykuł 34
Artykuł 15, z wyjątkiem art. 15 ust. 2	Artykuł 37
Artykuł 15, art. 15 ust. 2 i art. 16, art. 16 ust. 2	Artykuł 38
Artykuł 16, art. 16 ust. 1	Artykuł 35
Artykuł 17	Artykuł 36
Artykuł 18	Artykuł 39
Sekcja II: Struktura i prezentacja budżetu	Rozdział 2: Struktura i prezentacja budżetu
Artykuł 19, art. 19 ust. 1	Artykuł 40 i 41
Artykuł 19, art. 19 ust. 2 i art. 19 ust. 3	Artykuł 41
Artykuł 19, art. 19 ust. 4	Artykuł 43
Artykuł 19, art. 19 ust. 5	Artykuł 44

Artykuł 19, art. 19 ust. 6	Skreśla się
Artykuł 19, art. 19 ust. 7	Artykuł 30, art. 30 ust. 1
Artykuł 19, art. 19 ust. 8	Artykuł 45
Artykuł 20, z wyjątkiem art. 20 ust. 4	Artykuł 46
Artykuł 20, art. 20 ust. 4	Artykuł 47
Tytuł III: Wykonanie budżetu	Tytuł IV: Wykonanie budżetu
Sekcja I: Postanowienia ogólne	Rozdział 1: Postanowienia ogólne
Artykuł 21	Artykuł 58
Artykuł 22, art. 22 ust. 1	Artykuł 48 i 49
Artykuł 22, art. 22 ust. 2	Artykuł 50, art. 54 ust. 1 i art. 57 ust. 1
Artykuł 22, art. 22 ust. 3	Skreśla się
Artykuł 22, art. 22 ust. 4	Artykuł 51, 52 i 59
Artykuł 22, art. 22 ust. 4a	Artykuł 56
Artykuł 22, art. 22 ust. 5	Artykuł 1 ust. 2
Artykuł 23	Artykuł 84
Artykuł 24	Skreśla się
Artykuł 24a	Artykuł 85 i 86
Artykuł 25	Artykuł 61
Artykuł 26, art. 26 ust. 1	Artykuł 21
Artykuł 26, art. 26 ust. 2 lit. a), art. 26 ust. 4	Artykuł 22
Artykuł 26, art. 26 ust. 3	Artykuł 23
Artykuł 26, art. 26 ust. 5	Artykuł 24
Artykuł 26, art. 26 ust. 6 i 7	Skreśla się
Artykuł 26, art. 26 ust. 8 i 9	Artykuł 25
Artykuł 26, art. 26 ust. 10 i 11	Artykuł 26
Artykuł 27, art. 27 ust. 1	Artykuł 20, art. 20 ust. 1

Artykuł 27, art. 27 ust. 2 i 5	Skreśla się
Artykuł 27, art. 27 ust. 2a	Artykuł 20, art. 20 ust. 2
Artykuł 27, art. 27 ust. 3	Skreśla się
Artykuł 27, art. 27 ust. 4	Artykuł 20, art. 20 ust. 3
Sekcja II: Dochody budżetowe, zarządzanie dostępnymi funduszami	Rozdział 5: Operacje po stronie dochodów
Artykuł 28, art. 28 ust. 1	Artykuł 70, art. 70 ust. 1
Artykuł 28, art. 28 ust. 2	Artykuł 71, art. 71 ust. 2
Artykuł 28, art. 28 ust. 3	Artykuł 70, art. 70 ust. 2
Artykuł 28a	Artykuł 74
Artykuł 29	Artykuł 73
Artykuł 30	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 31	Artykuł 69
Artykuł 32	Artykuł 15
Artykuł 33	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 34	Artykuł 131
Artykuł 35	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Sekcja III: Zaciąganie zobowiązań finansowych, stwierdzanie prawidłowości, akceptacja i płatności na pokrycie wydatków	Rozdział 6: Operacje po stronie wydatków
Artykuł 36	Artykuł 77, art. 77 ust. 1 i 2 i art. 166, art. 166 ust. 2
Artykuł 37	Skreśla się
Artykuł 38	Skreśla się
Artykuł 39	Skreśla się
Artykuł 40	Artykuł 79
Artykuł 41	Patrz w rozporządzeniu

	przewidzianym w art. 183
Artykuł 42	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 43	Artykuł 80
Artykuł 44	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 45	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 46	Artykuł 81
Artykuł 47	Skreśla się
Artykuł 48	Skreśla się
Artykuł 49	Artykuł 71, art. 71 ust. 4
Artykuł 50	Skreśla się
Artykuł 51, art. 51 ust. 1	Skreśla się
Artykuł 51, art. 51 ust. 2	Artykuł 82
Artykuł 51, art. 51 ust. 3	Skreśla się
Artykuł 52	Skreśla się
Artykuł 53	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 54	Artykuł 63
Sekcja IV: Zarządzanie etatami	
Artykuł 55	Skreśla się
Tytuł IV: Zawieranie umów, spis inwentarza, rachunkowość	Tytuł V: Udzielanie zamówień
Sekcja I: Umowy o dostawę towarów i usług, umowy kupna, dzierżawy i najmu	
Artykuł 56	Artykuł 105
Artykuł 57	Skreśla się
Artykuł 58, art. 58 ust. 1	Artykuł 88, art. 89, art. 89 ust. 2 i art. 91

Artykuł 58, art. 58 ust. 2	Artykuł 90
Artykuł 58, art. 58 ust. 3	Artykuł 97, art. 97 ust. 1
Artykuł 58, art. 58 ust. 4	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 59	Artykuł 91, art. 91 ust. 2
Artykuł 60	Artykuł 91, art. 91 ust. 3
Artykuł 61	Skreśla się
Artykuł 62	Artykuł 89, art. 89 ust. 1
Artykuł 63	Skreśla się
Artykuł 64	Skreśla się
Artykuł 64a	Artykuł 102
Sekcja II: Spis inwentarza obejmujący ruchomości i nieruchomości	Tytuł VII: Prezentacja sprawozdań i rachunkowość
	Rozdział 4: Spis inwentarza
Artykuł 65	Artykuł 138, art. 138 ust. 1
Artykuł 66	Artykuł 138, art. 138 ust. 2
Artykuł 67	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 68	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Sekcja III: Rachunki	Rozdział 3: Księgowość
Artykuł 69	Artykuł 132 i 133
Artykuł 70	Artykuł 132-134 i 137
Artykuł 70a	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 71	Skreśla się
Artykuł 72	Artykuł 132, art. 132 ust. 3 i 136
Tytuł V: Obowiązki intendentów, kontrolerów finansowych, księgowych i administratorów środków zaliczkowych	Tytuł IV: Wykonanie budżetu Rozdział 4: Odpowiedzialność

	podmiotów działających w sferze finansów
Artykuł 73	Artykuł 66
Artykuł 74	Skreśla się
Artykuł 75, art. 75 ust. 1	Artykuł 67
Artykuł 75, art. 75 ust. 2	Artykuł 68
Artykuł 75, art. 75 ust. 3	Skreśla się
Artykuł 75, art. 75 ust. 4	Skreśla się
Artykuł 75, art. 75 ust. 5	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 76	Artykuł 65, art. 65 ust. 2
Artykuł 77	Skreśla się
Tytuł VI: Prezentacja i rewizja ksiąg rachunkowych	Tytuł VII: Prezentacja sprawozdań i rachunkowość Rozdział 1: Prezentacja sprawozdań
Artykuł 78	Artykuł 128
Artykuł 79	Artykuł 128
Artykuł 80	Artykuł 122 i 127
Artykuł 81	Artykuł 126 i 128
Artykuł 82	Artykuł 128, art. 128 ust. 2
Artykuł 83, art. 83 ust. 1	Artykuł 140, art. 140 ust. 3
Artykuł 83, art. 83 ust. 2a i 4	Artykuł 139
Artykuł 84	Skreśla się
Artykuł 85	Artykuł 140, art. 140 ust. 1 i 2
Artykuł 86	Artykuł 141
Artykuł 87	Artykuł 142, art. 142 ust. 1a i 5
Artykuł 88	Artykuł 143

Artykuł 88a	Skreśla się
Artykuł 89, art. 89 ust. 1	Artykuł 145, art. 145 ust. 1
Artykuł 89, art. 89 ust. 2, 3 i 5	Artykuł 146
Artykuł 89, art. 89 ust. 4	Artykuł 145, art. 145 ust. 2 i 3
Artykuł 89, art. 89 ust. 6	Skreśla się
Artykuł 89, art. 89 ust. 7 i 8	Artykuł 147
Artykuł 89, art. 89 ust. 9 i 10	Patrz — w — rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 90	Artykuł 144
Tytuł VII: Przepisy szczególne stosujące się do środków na badania i rozwój technologii	Część druga: Postanowienia szczególne Tytuł III: Badania
Artykuł 91	Artykuł 160, art. 160 ust. 1
Artykuł 92, art. 92 ust. 1 i 2	Artykuł 160, art. 160 ust. 1
Artykuł 92, art. 92 ust. 3	Artykuł 161, art. 161 ust. 1
Artykuł 92, art. 92 ust. 4	Artykuł 161, art. 161 ust. 3
Artykuł 93	Skreśla się
Artykuł 94	Skreśla się
Artykuł 95	Artykuł 161, art. 161 ust. 4
Artykuł 96, art. 96 ust. 1 i 4	Artykuł 161, art. 161 ust. 2
Artykuł 96, art. 96 ust. 2 i 3	Skreśla się
Artykuł 97	Skreśla się
Tytuł VIII: Przepisy szczególne stosujące się do Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej; Sekeja Gwarancji	Część druga: Postanowienia szczególne Tytuł I: Europejski Fundusz Orientacji i Gwarancji Rolnej; Sekeja Gwarancji
Artykuł 98	Artykuł 148
Artykuł 99, art. 99 ust. 1	Artykuł 150, art. 150 ust. 1 i 2

Artykuł 99, art. 99 ust. 2	Skreśla się
Artykuł 100	Artykuł 151, art. 151 ust. 1
Artykuł 101	Artykuł 152
Artykuł 102	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 103	Artykuł 151, art. 151 ust. 2
Artykuł 104	Artykuł 153
Tytuł IX: Przepisy szczególne stosujące się do pomocy zewnętrznej	Część druga: Postanowienia szczególne Tytuł IV: Działania zewnętrzne
Sekcja I: Postanowienia ogólne	Rozdział 1: Postanowienia ogólne
Artykuł 105, art. 105 ust. 1 i 2	Artykuł 162
Artykuł 105, art. 105 ust. 3	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 105, art. 105 ust. 4	Skreśla się
Artykuł 105, art. 105 ust. 5	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 106, art. 106 ust. 1	Artykuł 166
Artykuł 106, art. 106 ust. 2	Skreśla się
Artykuł 106, art. 106 ust. 3	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Sekcja II: Wdrażanie	Rozdział 2: Realizacja działań
Artykuł 107	Skreśla się
Artykuł 108	Skreśla się
Artykuł 109	Skreśla się
Artykuł 110	Skreśla się
Artykuł 111	Skreśla się
Sekcja III: Udzielanie zamówień	Rozdział 3: Udzielanie zamówień
Artykuł 112	Artykuł 167, art. 167 ust. 1

Artykuł 113	Artykuł 167, art. 167 ust. 2
Artykuł 114	Artykuł 168
Artykuł 115	Patrz — w — rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 116	Skreśla się
Artykuł 117	Skreśla się
Artykuł 118	Patrz — w — rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 119	Skreśla się
Sekcja IV: Kontrola rachunków	Rozdział 4: Kontrola rachunków
Artykuł 120	Artykuł 170
Tytuł X: — Przepisy — szczególne — w zakresie gospodarowania środkami budżetowymi dotyczącymi personelu zatrudnionego w biurach i placówkach Wspólnoty oraz w delegaturach poza Wspólnotą i zarządzania nimi	Skreśla się
Artykuł 121	Skreśla się
Artykuł 122 (skreśla się)	Skreśla się
Artykuł 123	Skreśla się
Tytuł XI: Przepisy szczególne dotyczące udziału finansowego osób trzecich i podmiotów zewnętrznych w działalności wspólnotowej	Skreśla się
Sekcja I: Postanowienia ogólne	
Artykuł 124 to 126	Artykuł 18 ust. 1 lit. d)
Sekcja II: Przepisy dotyczące udziału przewidzianego na podstawie Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym	
Artykuł 127 to 132	Artykuł 18 ust. 1 lit. d)
Tytuł XI: Przepisy szczególne dotyczące sankcji określonych w sekcji 4 rozporządzenia (WE) nr 1467/97	
Artykuł 132a	Artykuł 18 ust. 1 lit. b)

Tytuł XII: Postanowienia szczególne dotyczące Urzędu ds. Publikacji Urzędowych Wspólnot Europejskich	Tytuł V: Urzędy europejskie
Artykuł 133	Artykuł 171 to 175
Część II: Postanowienia mające zastosowanie do zaciągania i udzielania pożyczek przez Wspólnoty Europejskie	
Artykuł 134	Artykuł 130
Artykuł 135	Patrz w rozporządzeniu przewidzianym w art. 183
Artykuł 136	Skreśla się
Artykuł 137	Artykuł 142, art. 142 ust. 6
Część III: Przepisy przejściowe i końcowe	Część trzecia: Przepisy przejściowe i końcowe
Artykuł 138	Artykuł 182
Artykuł 139	Artykuł 183
Artykuł 140	Artykuł 184
Artykuł 141	Artykuł 186
Artykuł 142	Artykuł 185
Artykuł 143	Artykuł 187



ZAŁĄCZNIK I

Uchylone rozporządzenie wraz z wykazem wprowadzonych w nim zmian

- | | |
|--|----------------------------------|
| Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 | (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1) |
| Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1995/2006 z dnia 13 grudnia 2006 r. | (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, s. 1) |
| Rozporządzenie Rady (WE) nr 1525/2007 z dnia 17 grudnia 2007 r. | (Dz.U. L 343 z 27.12.2007, s. 9) |

ZAŁĄCZNIK V

TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (WE, Euratom) nr 1605/2002	Niniejsze rozporządzenie
Artykuł 1	
-	Załącznik I
Załącznik	Załącznik II